

Lexique de termes techniques et scientifiques

(Français / Anglais)

Version 14 (Classement par thème)

Jean-Luc JOULIN
1^{er} novembre 2019



Introduction

Vocation de ce lexique

Ce lexique a pour but d'apporter une aide pour la traduction de termes techniques anglais-français. Ce document n'est pas exhaustif. Il permet de comprendre ou de se rappeler la traduction de certains termes dans différents domaines de la technique.

Les termes sont classés par thème et sont associés à une catégorie, un métier ou un concept.

Ce lexique est distribué sous licence Creative Common (BY NC ND) et peut être librement redistribué. Pour de plus amples informations sur la licence Creative Common (BY NC ND) consultez le site : <http://creativecommons.fr>

Si vous souhaitez être informé des mises à jour et des autres documents que je suis susceptible de publier par la suite, envoyez-moi un mail afin d'être sur la liste de distribution :

- jeanjoux@orange.fr
- jean-luc-joulin@orange.fr

Avertissement

Les traductions présentées ici sont données à titre indicatif et leur emploi est sous la responsabilité de leur utilisateur.

Si vous constatez une erreur dans ce document, merci de me la signaler en m'envoyant un mail afin que je puisse la corriger dans des versions ultérieures.

Notes

Classement des termes

Les termes sont classés par thème et par ordre alphabétique, il est donc normal que certains termes soient présentés dans plusieurs sections et traduits de façon sensiblement différente selon le contexte d'utilisation.

Différences de vocabulaire

Il existe des différences de terminologie entre la langue anglaise "Britannique" et "Américaine".

Les termes présentés dans ce document sont les plus utilisés et sont généralement ceux issus de la variante "Britannique".

Lexique de termes techniques et scientifiques

Dans ce lexique, les termes qui sont spécifiques à la variante "Américaine" sont signalés par le suffixe : ^{US}.

Différences d'écritures

Il existe des différences orthographiques suivant les conventions d'écritures de certains pays, entreprises, universités, etc... Les termes finissant par -ise, -isation et -yse peuvent s'écrire avec les variantes -ize, -ization et -yze.

Par exemple :

solarise → solarize.

randomisation → randomization.

Bien que ces variantes en "z" soient plutôt "Américaines", il n'y a pas de règles fixes et précises les concernant.

Dans ce lexique, les termes possédant une variante orthographique sont signalés par les suffixes : ^{IZ}, ^{YZ}.

Versions

Ce lexique est disponible dans les langues et versions suivantes :

- Français - Classement par thèmes - Numérique.
- Français - Classement par thèmes - Imprimable.
- Français - Classement alphabétique - Numérique.
- Français - Classement alphabétique - Imprimable.
- Anglais - Classement par thèmes - Numérique.
- Anglais - Classement par thèmes - Imprimable.
- Anglais - Classement alphabétique - Numérique.
- Anglais - Classement alphabétique - Imprimable.

Toutes ces versions sont disponibles sur mon site internet : www.jeanjoux.fr.

Table des matières

Introduction	1
Vocation de ce lexique	1
Avertissement	1
Notes	1

Anglais vers Français

Mécanique	10
Éléments de machines	10
Transmission de puissance	11
Engrènement	13
Roulements et paliers	14
Ressorts	15
Fonctionnement	15
Lubrification	17
Tolérances et ajustements	18
Commandes et indicateurs	19
Éléments de réglage	21
Éléments de mouvements	22
Boulonnerie	23
Éléments de liaisons	24
Éléments de protection	25
Éléments divers	26
Secteurs d'activités	29
Nucléaire	29
Aéronautique	32
Astronautique	38
Ferroviaire	40
Naval	42
Automobile	44
Électricité	47
Chimie	50
Imagerie	53
Optique	55
Acoustique	59
Automatisme	61

Lexique de termes techniques et scientifiques

Machines tournantes	62
Équipements sous pression	63
Bureau d'étude	66
Conception	66
Dessin	67
Calcul	69
Résistance des matériaux	71
Projet	73
Fabrication	76
Approvisionnement	76
Procédés de fabrication	78
Fabrication	79
Méthodes	80
Fonderie	81
Moulage	82
Usinage	83
Laminage	86
Soudage	87
Outillage	90
Machines outil	92
Manutention	92
Contrôle	94
Qualité	94
Ressuage	96
Magnétoscopie	97
Mesure	98
Matériaux	102
Matériaux	102
Caractéristiques des matériaux	103
Caractéristiques des profilés	104
Métallurgie	105
Traitements de surface	106
Traitements thermiques	107
Physique	109
Physique	109
Électromagnétisme	110
Cinématique	112
Dynamique	112
Thermodynamique	113
Thermique	114

Lexique de termes techniques et scientifiques

Tribologie	116
Éléments chimiques	117
Unités de mesure	118
Fluide	120
Fluide	120
Hydraulique	122
Pneumatique	124
Aéraulique	125
Tuyauterie	126
Étanchéité	127
Informatique	129
Informatique	129
Matériel informatique	132
Logiciel	133
Interface graphique	133
Système informatique	134
Programmation	136
Réseau	139
Mathématiques	141
Mathématiques	141
Algèbre	143
Probabilité	144
Géométrie	145
Entreprise	147
Entreprise	147
Comptabilité	148
Ressources humaines	149
Imprimerie	151
Typographie	151
Caractères	151
Imprimerie	152
Divers	153
Problèmes	153

Français vers Anglais

Mécanique	156
Éléments de machines	156
Transmission de puissance	157

Lexique de termes techniques et scientifiques

Engrènement	159
Roulements et paliers	160
Ressorts	161
Fonctionnement	161
Lubrification	163
Tolérances et ajustements	164
Commandes et indicateurs	165
Éléments de réglage	167
Éléments de mouvements	168
Boulonnerie	169
Éléments de liaisons	170
Éléments de protection	171
Éléments divers	172
Secteurs d'activités	174
Nucléaire	174
Aéronautique	177
Astronautique	183
Ferroviaire	185
Naval	187
Automobile	189
Électricité	192
Chimie	195
Imagerie	198
Optique	200
Acoustique	204
Automatisme	206
Machines tournantes	207
Équipements sous pression	208
Bureau d'étude	211
Conception	211
Dessin	212
Calcul	214
Résistance des matériaux	216
Projet	218
Fabrication	221
Approvisionnement	221
Procédés de fabrication	223
Fabrication	224
Méthodes	226
Fonderie	227

Lexique de termes techniques et scientifiques

Moulage	228
Usinage	228
Laminage	231
Soudage	232
Outillage	235
Machines outil	237
Manutention	237
Contrôle	239
Qualité	239
Ressuage	241
Magnétoscopie	242
Mesure	243
Matériaux	247
Matériaux	247
Caractéristiques des matériaux	248
Caractéristiques des profilés	249
Métallurgie	250
Traitements de surface	251
Traitements thermiques	252
Physique	254
Physique	254
Électromagnétisme	255
Cinématique	257
Dynamique	257
Thermodynamique	258
Thermique	259
Tribologie	261
Éléments chimiques	262
Unités de mesure	263
Fluide	265
Fluide	265
Hydraulique	267
Pneumatique	269
Aéraulique	270
Tuyauterie	271
Étanchéité	272
Informatique	274
Informatique	274
Matériel informatique	277
Logiciel	278

Lexique de termes techniques et scientifiques

Interface graphique	278
Système informatique	279
Programmation	281
Réseau	284
Mathématiques.	285
Mathématiques.	285
Algèbre	286
Probabilité	288
Géométrie	288
Entreprise	291
Entreprise	291
Comptabilité	292
Ressources humaines	293
Imprimerie	295
Typographie	295
Caractères	295
Imprimerie	296
Divers	297
Problèmes	297

Anglais vers Français

Mécanique

Éléments de machines

air blower || ventilateur

apparatus || dispositif

base || bâti • carcasse • châssis
◦ embase • ossature • socle • support

bed || bâti • carcasse • châssis
◦ embase • ossature • socle • support

bleed screw || vis de purge

blower || ventilateur

caliper || étrier • étrier de frein

cam || came

camshaft || arbre à cames

compressor || compresseur

cooling fan || ventilateur

cradle || berceau

crankcase || bloc moteur • carter

crank housing || bloc moteur • carter

demister || sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes

device || dispositif

drive shaft || arbre d'entraînement
◦ arbre moteur

driving shaft || arbre d'entraînement
◦ arbre moteur

emergency motor || moteur de secours

enclosure || enceinte

engine block || bloc moteur • carter

exhaust || échappement

expendable item || pièce d'usure

fan || ventilateur

fin || ailette • nervure

flywheel || volant d'inertie

frame || bâti • carcasse • châssis
◦ embase • ossature • socle • support

helix || hélice • spirale

housing || boîtier • carter • cofrage • enveloppe

hub || moyeu

hubcap || enjoliveur

impeller || turbine

injector || injecteur

moisture separator || sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes

motor shaft || arbre d'entraînement • arbre moteur

oil sump || carter d'huile

outlet || échappement

propshaft || arbre d'entraînement
◦ arbre moteur

pump || pompe

pump body || corps de pompe

pump cartridge || cartouche de pompe

pump flange || flasque de pompe

pump head || tête de pompe

pump rotor || rotor de pompe

pump shroud || cloche de pompe

radiator core || ailette de radiateur

rib || ailette • nervure

rim || jante

roll || rouleau

roller || galet

shaft || arbre

spare part || pièce de rechange • pièce détachée

spider || croisillon

stirrup || chape • étrier

sump plug || bouchon de vidange

variable speed transmission || variateur de vitesse

wheel nave || moyeu

yoke || bâti • carcasse • châssis

Transmission de puissance

actuating rod || bielle de commande
ball joint || articulation à rotule ◦ pivot ◦ rotule
belt || courroie
belt drive || entraînement par courroie
belt idler || galet tendeur de courroie
belt tensioning device || dispositif de tension de la bande
belt tracking device || dispositif de guidage de la bande
box coupling || accouplement à manchon
brake || frein
brake drum || tambour de frein
brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake shoe || mâchoire de frein
caliper || étrier ◦ étrier de frein
caterpillar || chenille
centrifugal clutch || embrayage centrifuge
chain || chaîne
clutch || embrayage
clutching || embrayage (action)
clutch disengagement || débrayage ◦ décrabotage
clutch engagement || embrayage (action)
connecting link || bielle ◦ biellette
connecting rod || bielle ◦ biellette
connecting rod || barre d'accouplement ◦ bielle
connection || articulation ◦ connexion ◦ lien
constant velocity joint || joint homocinétique
control rod || bielle de commande
coupling || accouplement
coupling flange || bride ◦ bride d'accouplement ◦ bride d'assem-

blage
coupling skid end || manchon coulissant
coupling sleeve || manchon d'accouplement
crankshaft || vilebrequin
creep (belt) || glissement (courroie)
declutch || débrayage ◦ décrabotage
declutching || débrayage ◦ décrabotage
differential || différentiel
differential gear || différentiel
direct coupling || accouplement direct
direct drive || commande directe ◦ entraînement direct ◦ prise directe
disc brake || frein à disque
disc brake pad || plaquette de frein à disque
dog || crabot
dog-clutch || embrayage à crabots
dog-clutching || crabotage
dog-coupling || accouplement à crabot ◦ accouplement à griffe
driven || entraîné
driven disc || disque mené (embrayage)
driven member || élément entraîné
drive belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie motrice
drive shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
driving disc || disque menant (embrayage)
driving member || élément entraîneur

Lexique de termes techniques et scientifiques

- driving shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- drum brake** || frein à tambour
- elastic clutch** || accouplement élastique
- elastic coupling** || accouplement flexible • accouplement élastique
- electrical clutch** || embrayage électrique
- electromagnetic coupling** || accouplement électromagnétique
- flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- flange coupling** || accouplement à brides • accouplement à plateaux
- flexible coupling** || accouplement flexible • accouplement élastique
- friction clutch** || embrayage par friction
- gearbox** || boîte de vitesse • réducteur
- gimbal** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- gimbal joint** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- grooved pulley** || poulie à gorge
- hand brake** || frein à main
- hand wheel** || volant de manœuvre
- hub** || moyeu
- idle pulley** || poulie folle
- idle shaft** || arbre intermédiaire
- jaw clutch** || embrayage à mâchoires
- jockey pulley** || poulie de tension
- key** || clavette
- lever arm** || bras de levier
- magnetic powder clutch** || embrayage à poudre magnétique
- motor shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- muff coupling** || accouplement à manchon
- output shaft** || arbre de sortie
- propeller shaft** || arbre d'hélice
- propshaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- propulsion** || propulsion
- pulley** || poulie
- release the clutch (to)** || débrayer
- rigid coupling** || accouplement rigide
- roller** || galet
- sheave** || poulie à gorge
- sleeve coupling** || accouplement à manchon
- sliding shaft** || arbre coulissant
- slip clutch** || embrayage à friction
- spherical-head rod** || bielle à rotule
- splined bushing** || bague cannelée
- stem control** || commande par tige
- stem-operated** || commande par tige
- tightness (of a belt)** || tension (d'une courroie)
- timing belt** || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
- timing chain** || chaîne de synchronisation
- tooth belt** || courroie crantée
- torque limiter** || limiteur de couple
- transmission losses** || pertes par transmission
- transmission ratio** || rapport de transmission
- transmission shaft** || arbre de transmission
- transmission speed** || vitesse de transmission
- two-lipped cam** || came double
- unclutch** || débrayage • décrabotage
- uncoupling** || débrayage • décrabotage
- universal coupling** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- universal joint** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- v-belt** || courroie trapézoïdale
- wheel** || roue
- wheel nave** || moyeu
- yoke** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Engrènement

- addendum modification coefficient** || coefficient de déport
angle gear drive || renvoi d'angle
bevel gear || roue conique
bevel gear pair || engrenage conique
carrier shaft || arbre port satellite
cutter interference || interférence de taillage
cylindrical gear || engrenage cylindrique • roue cylindrique
differential || différentiel
differential gear || différentiel
double helical gear || roue en chevron
driving gear || roue entraînante
engine gear || engrenage épicycloïdale • train épicycloïdale
epicyclic gear || engrenage épicycloïdale • train épicycloïdale
epicyclic gear train || engrenage épicycloïdale • train épicycloïdale
gear || engrenage • pignon
gearbox || boîte de vitesse • réducteur
gearing || denture
gearshift || changement de vitesse
gear down || démultiplication
gear down (to) || démultiplier
gear driven || entraînement à engrenages
gear efficiency || rendement de l'engrenage
gear ratio || rapport d'engrenage • rapport de réduction
gear teeth || dent d'engrenage
gear tooth || dent
gear (to) || engrener
helical gearing || denture hélicoïdale
hypocycloid || hypocycloïde
hypoid gear || engrenage hypoïde
idler || poulie folle
idle gear || pignon fou • pignon libre
intermediate gear || roue intermédiaire
internal gear || engrenage intérieur • roue intérieure
involute || développante
left-hand teeth || denture à gauche
master wheel || roue menante
modified centre distance || entraxe modifié
module || module
normal module || module réel
number of revolutions || nombre de tours
number of teeth || nombre de dents
overdrive || sur-multiplié
planetary gear train || train planétaire
planet gear || pignon satellite • roue planétaire
rack || crémaillère
rack rail || crémaillère
reference centre distance || entraxe de référence
right-hand teeth || denture à droite
shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage
slave wheel || roue menée
speed increasing gear pair || engrenage multiplicateur
speed increasing ratio || rapport de multiplication
speed reducer || réducteur de vitesse
speed reducing gear pair || engrenage réducteur
speed reducing ratio || rapport de réduction
sprocket || pignon (entraînement par chaînes)
spur gear || roue droite cylindrique
spur gearing || denture droite
spur rack type cutter || outil-

crémaillère à denture droite
sun gear || roue solaire
transverse base pitch || pas de base apparent
transverse module || module apparent
transverse pitch || pas apparent
transverse pressure angle || angle de pression apparent

working pressure angle || angle de pression de fonctionnement
working transverse pressure angle || angle de pression apparent de fonctionnement
worm || vis sans fin
worm gear || vis sans fin
x-zero gear || roue sans déport

Roulements et paliers

aligning bearing || palier à rotule
annular bearing || palier étroit à charge radiale
axial load bearing || palier à charge axiale
backing || coquille de coussinet
ball bearing || roulement à billes
ball bearing ring || cage de roulement
ball cage || cage à bille
ball complement || contenance en billes
ball race || bague de roulement
ball thrust bearing || butée à billes
◦ roulement de butée à billes
basic dynamic load capacity || capacité nominale de charge dynamique
bearing || palier
bearing cover || couvercle de roulement
bearing frame || bâti de palier
bearing housing || boîte à roulement ◦ corps de palier
bearing liner || coussinet ◦ roulement
bearing race || bague de roulement
bearing shell || coussinet ◦ roulement
bimetal bearing || coussinet bimétal
bushing || coussinet ◦ roulement
bush bearing || palier lisse à douille
double-thrust bearing || butée à double effet

drawn cup ball bearing || douille à billes
drawn cup needle roller || douille à aiguilles
dry bearing || palier sec
equivalent radial load || charge radiale équivalente
externally-pressurised bearing || palier hydrostatique
half-journal bearing || demi-palier lisse
hydrodynamic bearing || palier hydrodynamique
hydrostatic bearing || palier hydrostatique
inner race || bague intérieure de roulement
journal bearing || palier anti-friction ◦ palier lisse ◦ portée de roulement
laminated shim || cale lamellaire
◦ cale pelable
linear bearing || patin à aiguilles
moulded lining || garniture moulée
needle bearing || roulement à aiguilles
needle roll || patin à aiguilles
needle roller and cage || cage à aiguilles
oil fog lubrication || lubrification par brouillard d'huile
outer race || bague extérieure de roulement
plain bearing || palier anti-friction
◦ palier lisse ◦ portée de roulement

ment

raceway || chemin de roulement
race ring || bague de roulement
roller bearing || roulement à rouleaux
rolling bearing || roulement
self-aligning bearing || roulement auto aligneur ◦ roulement auto-aligneur ◦ roulement à rotule
shim || cale d'appui ◦ cale d'épaisseur ◦ cale de réglage
spherical bearing || palier sphérique
spherical roller bearing || roulement à rouleaux bombés
split bearings || demi-coussinets

stationary shaft || arbre fixe
tapered roller || rouleau conique
tapered roller bearing || roulement à rouleaux coniques
thrust ball bearing || butée à billes ◦ roulement de butée à billes
thrust bearing || palier à butée
thrust needle roller bearing || butée à aiguilles
thrust roller bearing || roulement de butée
thrust-washer || butée
track || chemin de roulement
two-way thrust bearing || butée à double effet

Ressorts

annular spring || ressort annulaire
balance spring || ressort spiral
Belleville washer || rondelle Belleville
cantilever spring || ressort en porte-à-faux
coil spring || ressort hélicoïdal (compression)
compression of spring || flèche d'un ressort
compression spring || ressort hélicoïdal (compression)
extension spring || ressort de traction

gaz spring || ressort à gaz
hairspring || ressort spiral
helical spring || ressort hélicoïdal (compression)
leaf spring || ressort à lames
rubber band || élastique
spring || ressort
spring steel || acier à ressort
torsion bar || barre de torsion
torsion spring || ressort de torsion
traction spring || ressort hélicoïdal (traction)
volute spring || ressort volute

Fonctionnement

backward || en arrière
backward motion || mouvement de recul ◦ mouvement en arrière
blocking || blocage ◦ coincement ◦ enrayage ◦ grippage
breakdown || panne
break-in period || période de rodage

chatter || broutage ◦ broutement ◦ vibration
clearance || battement ◦ débattement ◦ jeu ◦ jeu d'assemblage
continuous rating || régime permanent
defect analysis || diagnostique (de panne)

Lexique de termes techniques et scientifiques

defect report rapport d'incident	no load running fonctionnement à vide
directions for use mode d'emploi	off load characteristic caractéristique à vide
emergency stop arrêt d'urgence	off load test essai à vide
endurance autonomie	oil change vidange d'huile
end of travel fin de course	on-load en charge
failure panne	on load characteristic caractéristique en charge
failure rate taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes	on load test essai en charge
fault panne	on the go en mouvement
fault tree analysis AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes	operating conditions conditions de fonctionnement
fixed part pièce fixe	operating cycle cycle de fonctionnement
freezing blocage • coincement • enrayage • grippage	operating instruction consigne d'exploitation • notice de fonctionnement
hone (to) roder	operating instructions consignes d'utilisation
honing rodage	operating range autonomie
idle ralenti	operational testing essai de tenue en service
idle running marche à vide	outage planning programmation des arrêts
impact load à-coup	overspeed sur-vitesse
inching marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups	over-travel dépassement de course
intermittent motion mouvement intermittent	power take off prise de force
intermittent running marche intermittente	power transmission transmission de puissance
in fits and starts par à-coups	put into service (to) mettre en service
in use en service	rate régime
jacking mise sur vérin	rating speed vitesse de régime
jack up (to) mettre sur cales	rotation speed vitesse de rotation
jamming blocage • coincement • enrayage • grippage	run fonctionnement • marche
jerk secousse • à-coup	running fonctionnement
jerky motion mouvement saccadé	running direction sens de marche
jogging marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups	running test essai en marche
low rate régime lent	scheduled stoppage arrêt programmé
low speed vitesse lente	seizure blocage • coincement • enrayage • grippage
maintenance réparation	slip patinage
malfunction défaillance • mauvais fonctionnement	slow motion mouvement lent
neutral point mort	smoothly sans à-coups
non reversible irréversible	
non reversing irréversible	

speed || régime (moteur)
speeding up || accélération
speed loss || perte de vitesse
speed regulator || régulateur de vitesse
starting || mise en marche
starting torque || couple de démarrage
stationary part || pièce fixe
stationary shaft || arbre fixe
strain ageing || vieillissement mécanique
strain aging^{us} || vieillissement mécanique
stroke || course

stroke length || longueur de course
test schedule || programme d'essai
travel limit hammer || butoir de fin de course
travel stop || butée de fin de course
trouble || incident
tuning || réglable • réglage • tarage • étalonnage
valve setting || tarage d'une valve
working pressure || pression de service
working speed || vitesse de régime

Lubrification

absolute viscosity || viscosité absolue
bath lubrication || lubrification par bain
castor oil || huile de ricin
chlorinated oil || huile chlorée
cloud point || point de trouble
collar oiler || bague de graissage • bague de lubrification
compounded oil || huile composée
crankcase oil || huile de carter • huile pour moteur
crude oil || huile brute
cutting fluid || fluide de coupe • liquide de coupe
detergent oil || huile dispersante • huile peptisante
dirty grease || cambouis
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drop point || point de goutte
dry lubricant || lubrifiant solide
fatty oil || huile grasse
forced lubrication || graissage forcé • lubrification forcée
gear oil || huile pour engrenages
graphited grease || graisse graphi-

tée • graisse lubrifiante graphitée
grease || graisse
greased for life || graissé à vie
greaser || graisseur
grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
grease nipple || graisseur
grease (to) || graisser • huiler • lubrifier
greasing || graissage
hydrodynamic lubrication || lubrification hydrodynamique
hydrostatic lubrication || lubrification hydrostatique
kinematic viscosity || viscosité cinématique
lin seed oil || huile de lin
lubricant || lubrifiant
lubricant compatibility || compatibilité entre lubrifiants
lubricate (to) || graisser • huiler • lubrifier
lubricating oil || huile de graissage • huile lubrifiante
lubricating system || circuit de graissage
lubrication || lubrification
lubrication line || tuyauterie de graissage

Lexique de termes techniques et scientifiques

lubrication pump pompe de lubrification	oil pressure gauge manomètre d'huile
lubricator graisseur	oil ring bague de graissage • bague de lubrification
lubricity onctuosité	oil separator séparateur d'huile
mold oil^{us} huile de démoulage	oil starvation manque d'huile
mould oil huile de démoulage	oil sump carter d'huile
multigrade oil huile multigrade	oil system circuit de graissage
multipurpose oil huile à usage multiple	oil wiper racleur d'huile
neutral oil huile neutre	reclaimed oil huile régénérée
oil huile	rolling oil lubrifiant pour laminage
oiler burette à huile	roll oil lubrifiant pour laminage
oiliness onctuosité	self-lubricating material matériau auto lubrifiant
oil bath bain d'huile	sludge cambouis
oil can burette	solid lubricant lubrifiant solide
oil cup collecteur d'huile	soluble oil huile soluble • émulsion d'huile
oil duct canalisation d'huile	splashing barbotage
oil filter filtre d'huile	sulphurised^z oil huile sulfurée
oil fog lubrication lubrification par brouillard d'huile	tallow suif
oil groove rainure d'huile	thick oil huile épaisse
oil inlet admission d'huile	thin oil huile fluide
oil intake admission d'huile	transmission oil huile pour transmission hydraulique
oil leakage fuite d'huile	unjam (to) dégripper
oil level niveau d'huile	
oil-level indicator indicateur de niveau d'huile	
oil pocket poche à huile	

Tolérances et ajustements

bore alésage	hot shrink-fit ajustement à chaud
close sliding-fit ajustage glissant juste	interference-fit (H7-q6/z6) ajustage à force
cold shrink-fit ajustement à froid	nominal size dimension nominale
deviation écart	push-fit (H7-h6) ajustage gras
drive-fit (H7-m6) ajustage dur	running-fit ajustage tournant
fit ajustement	shaft arbre
force-fit (H7-n6/p6) ajustage très dur	slide-fit (H7-g6) ajustage glissant

Commandes et indicateurs

- actuation of a control** || activation d'une commande ◦ sollicitation d'une commande
- actuator** || actionneur ◦ mécanisme de manœuvre ◦ organe de commande
- adjusting potentiometer** || potentiomètre de réglage
- airbrake warning light** || voyant aérofrein
- air control** || commande pneumatique
- air speed indicator** || indicateur de la vitesse air
- alerting light** || voyant lumineux
- annunciator** || voyant
- automatic timer** || minuterie automatique
- bell** || sonnerie
- bellpush** || bouton de sonnerie
- button** || bouton
- call indicator** || voyant d'appel
- call light** || voyant d'appel
- cam-switch** || contacteur a came
- contactor** || contacteur
- control** || commande ◦ gouverne ◦ manette de commande
- control board** || panneau de commande
- control cab** || cabine de commande ◦ cabine de conduite
- control cable** || câble de commande
- control knob** || bouton de réglage
- control lever** || levier de commande
- control panel** || panneau de commande ◦ pupitre de commande
- control room** || salle de contrôle
- control wheel** || volant de commande
- crank** || manivelle
- crank gear** || pédalier
- crank handle** || manivelle
- dashboard** || tableau de bord
- delivery control** || commande de débit ◦ contrôle de débit
- dial** || cadran
- dial indicator** || indicateur à cadran
- differential pressure switch** || mano-contact différentiel
- direct drive** || commande directe ◦ entraînement direct ◦ prise directe
- dual control** || double commande
- embedded light** || voyant encastré
- emergency switch** || interrupteur arrêt d'urgence
- end-of-travel switch** || contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
- failure indicator** || indicateur de panne
- fault indicator** || indicateur de panne
- fire shut-off control** || commande coupe-feu
- float switch** || contacteur a flotteur
- flow control** || commande de débit
- gauge** || indicateur ◦ jauge ◦ manomètre
- handle** || manivelle
- handwheel** || volant
- hand brake** || frein à main
- hand control** || commande manuelle
- hand lever** || levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
- hand-operated** || commande manuelle
- hand-operated device** || dispositif à commande manuelle
- hand wheel** || volant de commande
- hydraulic control** || commande hydraulique
- illuminated** || allumé
- illuminated light** || voyant allumé
- incidence indicator** || indicateur d'incidence
- indicating light** || indicateur lumineux ◦ voyant de marche
- indicator flag** || voyant magné-

- tique ◦ voyant mécanique
indicator light || voyant lumineux
knob || bouton (à tourner) ◦ pommeau
knurled knob || bouton moleté ◦ molette
knurled screw || vis moletée
level indicator || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
level sight || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
level switch || contacteur a niveau
lever || levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
lifter || poussoir
limit switch || contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
locking handle || poignée de verrouillage
low-level warning light || voyant de baisse de niveau
low-light lamp || veilleuse
low-pressure warning light || voyant de baisse de pression
magnetic indicator || indicateur magnétique ◦ voyant magnétique
manual control || commande manuelle
master call light || voyant principal d'appel
master switch || contacteur général
mercury-in-glass contact || contact au mercure
monitoring || monitoring ◦ surveillance
monitoring indicator || voyant de surveillance
monitor light || voyant témoin
monitor loop || circuit de contrôle
monitor (to) || contrôler ◦ surveiller
oil pressure gauge || manomètre d'huile
oil sight || voyant de niveau d'huile
operating handle || levier de commande
operating lever || levier de manœuvre
overheat warning light || voyant de surchauffe
overload warning light || voyant de surcharge
palm-operated switch || interrupteur coup-de-poing
pilot light || voyant lumineux
pointer || aiguille
pressure gauge || indicateur de pression
pressure sensitive switch || pressostat
pressure switch || pressostat
pulse meter || compteur d'impulsions
pushbutton || bouton (à pousser) ◦ bouton-poussoir ◦ poussoir
push-button || bouton (à pousser) ◦ bouton-poussoir ◦ poussoir
push-to-test light || voyant lumineux de test
readout || afficheur
ready-light || voyant lumineux
read-out light panel || tableau de voyants
release (a button) || lâcher (un bouton)
remote control || commande à distance ◦ télécommande
rocker switch || contacteur a bascule
rudder pedal || pédale de palonnier
safety device || dispositif de sécurité ◦ dispositif de sûreté
safety switch || interrupteur de sécurité
serrated roller || bouton moleté ◦ molette
setting knob || bouton de réglage
sight gauge || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
sight tube || niveau a tube
slide switch || contacteur a curseur
status indicator light || voyant d'état
status light || voyant d'état
steering wheel || volant de direc-

tion	
stem control commande par tige	thrust lever manette de puissance
stem-operated commande par tige	thumb screw bouton moleté • molette
strain gauge jauge de contrainte	toggle switch contacteur a bascule
switch commutateur • contacteur • interrupteur	transit indicator voyant de manœuvre
switchboard tableau de distribution	trigger détente • gâchette
switching commutation	twist grip poignée tournante
switchover commutation	two-way switch va-et-vient
switch dolly levier de contacteur • présélection	warning light témoin lumineux d'alerte • voyant lumineux d'alerte
thermal switch bilame	wheel volant
thermocouple thermocouple	witness light voyant témoin
thermostat thermostat	
throttle manette de commande • manette des gaz • régulateur	

Éléments de réglage

abutment butée	crank handle manivelle
adjusting rod tige de réglage	feeler gauge cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
adjusting screw vis de réglage	feeler gauge set jeu de cales
adjusting stop butée de réglage	friction ball rotule de friction
adjustment réglage	handle manivelle
alignment pin pied de centrage • pion de centrage	hand lever levier • manche • manette • poignée
backup ring bague d'appui	holding catch crochet de verrouillage
bearing block cale d'appui	jack vérin
cable control câble de commande	jig template gabarit de montage
catch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet	laminated shim cale lamellaire • cale pelable
centering bushing bague de centrage	lever levier • manche • manette • poignée
centering pin pied de centrage • pion de centrage	locking cam came de blocage
centering rod tige de centrage	locking pin broche de verrouillage
centering sleeve bague de centrage	lock bushing bague de blocage
centre punch pointeau a centrer	peel shim cale lamellée
collet bague de serrage • douille de serrage	positioning block cale de centrage
crank manivelle	ratchet cliquet
crank gear pédalier	reducing sleeve manchon de réduction • raccord de réduction

rigging pin || broche de réglage
rigging template || gabarit de réglage
serrated roller || bouton moleté • molette
setting ring || bague de réglage
setting screw || vis de réglage
setting shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage
shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage
spacer || entretoise • espaceur
spacing piece || entretoise • espaceur
spacing ring || bague entretoise
spacing wedge || cale d'écartement

stabiliser¹² || stabilisateur
stop || butée
stop pin || goupille d'arrêt
stop plate || plaque de butée
stop ring || bague d'arrêt • bague de butée
stop screw || vis de butée
support block || cale d'appui
tab || languette • patte • taquet
template || calibre de forme • gabarit • modèle de forme
tensioner || tendeur
thrust bushing || bague d'appui
trunnion || tourillon
wear blocks || cales d'usure
wheel || volant

Éléments de mouvements

absorber || amortisseur
actuating rod || bielle de commande
actuator || actionneur • mécanisme de manœuvre • organe de commande
axle || axe • essieu
backup ring || bague d'appui
cam follower || galet de came • galet suiveur • palpeur de profil • poussoir de soupape
cam hub || moyeu de came
check pawl || cliquet d'arrêt
cogwheel || roue dentée
control rod || bielle de commande
counter weight || contrepoids
crank head || tête de bielle
crank shaft bearing || palier de vilebrequin
crank throw || maneton de vilebrequin
cushion || amortisseur
damper || amortisseur
groove || glissière
idle pulley || poulie folle
lock bushing || bague de blocage
pinch roller || galet presseur

pin-wheel || roue a ergots
pulley || poulie
rail || rail
ratchet || cliquet
ratchet tooth || dent d'arrêt
ratchet wheel || roue a cliquet • roue a rochet
rocker || culbuteur
roller || roulette
shock absorber || amortisseur
shoe || patin
skid || patin
slide || glissière
slide rod || tige coulissante
sliding shaft || arbre coulissant
sliding sleeve || manchon coulissant
small chain || chaînette
splined bushing || bague cannelée
stop plate || plaque de butée
stop ring || bague d'arrêt • bague de butée
stop screw || vis de butée
thrust bushing || bague d'appui
track || glissière
travel limit hammer || butoir de fin de course

travel stop || butée de fin de course
tray || chariot

way || glissière

Boulonnerie

acorn nut || écrou borgne
adjusting screw || vis de réglage
allen bolt || vis à six pans creux
anchor bolt || boulon d'ancrage
back nut || contre-écrou • écrou à encoches
blind rivet || rivet aveugle
bolt || boulon
bolting || boulonnage
bolts and nuts || boulonnerie
bolt products || boulonnerie
castellated nut || écrou a encoches • écrou à créneaux
castle nut || écrou a encoches • écrou à créneaux
check nut || contre-écrou • écrou à encoches
circlip || anneau de retenu • anneau élastique • circlip
clamping screw || vis de serrage
coach screw || tire-fond
cotter pin || goupille
disc spring || rondelle ressort dynamique
dowel || cheville de centrage • goujon • téton
drift-pin || cheville d'assemblage
expansion anchor || cheville à expansion
expansion bolt || cheville à expansion
flat head countersunk rivet || rivet à tête plate noyée
fully threaded || entièrement filetée
grommet || bague isolante • œillet
grooved pin || goupille cannelée
grub screw || vis sans tête
half threaded || partiellement filetée
hexagon headed bolt || boulon à tête hexagonale

hexagon head bolt || boulon à tête hexagonale
hexagon nut || écrou hexagonal
hexagon thin nut || écrou hexagonal bas
hitch pin clip || épingle d'axe
jam nut || contre-écrou • écrou à encoches
left hand thread || filetage à gauche
lock-nut || contre-écrou • écrou à encoches
lock ring || anneau de retenu • anneau élastique • circlip
lock-washer || rondelle Grower
nail || clou
number of threads || nombre de filets
nut || écrou
peg || cheville
pin || goupille
pitch thread || pas d'une vis
plain stamped washer || rondelle plate
plain washer || rondelle plate
plate nut || écrou à pattes
plug || cheville de fixation
relieved stud || goujon allégé
retaining ring for bores || anneau élastique pour alésage
retaining ring for shafts || anneau élastique pour arbre
right hand thread || filetage à droite
rivet || rivet
rivet head || tête de rivet
rivet hole || trou de rivet
screw || vis
screw locking || freinage de la visserie
screw off (to) || dévisser
screw on (to) || visser

self-breaking lock nut || écrou inviolable autocassant
self clinching bush || écrou à sertir
self clinching stud || goujon à sertir
self cutting insert || douille autotaraudeuse
self-tapper || auto-taraudant
self-tapping screw || vis autotaraudeuse
setting screw || vis de réglage
shouldered stud || goujon épaulé
slotted bolt || boulon a encoches
slotted nut || écrou a encoches • écrou à créneaux
snap ring || anneau de retenu • anneau élastique • circlip
splined pin || goupille cannelée
split nut || écrou a fendu • écrou a fente

spring type straight pins || goupille élastique
spring washer || rondelle élastique
square nut || écrou carré
stop screw || vis de butée
stud || cheville de centrage • goujon • téton
taper pin || goupille conique
thread || filet • filetage
threaded pipe || tube fileté
thread-locking fluid || frein-filet
thumb nut || écrou papillon
tightening torque || couple de serrage
wall plug || cheville
washer || rondelle
wing nut || papillon • écrou a oreilles

Éléments de liaisons

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
arm || bras
axle || axe • essieu
ball end || embout sphérique • rotule d'embout
ball joint || articulation à rotule • pivot • rotule
ball-lock pin || goupille de verrouillage a bille
belt || sangle
bond || lien
bonding strap || lien de cerclage
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid clamp || serre tresse
cable clamp || serre-fils
cable cleat || serre-fils
cam-operated || commande par came
circlip || anneau de retenu • an-

neau élastique • circlip
clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint
clamping screw || vis de serrage
clevis || chape • étrier
clip || agraphe • attache • collier de serrage
collar || collier
collar clamp || agraphe • attache • collier de serrage
collet || bague de serrage • douille de serrage
connecting rod || barre d'accouplement • bielle
connection || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
connector || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
coupling flange || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
crutch || béquille • étai
drift-pin || cheville d'assemblage
elastic band || élastique

elastic strap || courroie élastique
◦ tendeur
elastic suspension || suspension élastique
expansion coupling || raccord de dilatation
fastener || attache
flange || bride ◦ bride d'accouplement ◦ bride d'assemblage
flare || collerette
flexible hinge || articulation flexible
grommet || attache-câble
hinge || articulation ◦ connexion ◦ lien
hinge bracket || charnon
hinge joint || articulation ◦ connexion ◦ lien
hinge pin || axe de charnière
intermediate rod || bielle entretoise
joining line || liaison ◦ raccordement
joint || articulation ◦ connexion ◦ lien
key || clavette
knuckle || articulation ◦ connexion ◦ lien
knuckle joint || joint d'articulation
latch pin || goupille de verrouillage
link || articulation ◦ connexion ◦ lien
link chain || maillon de chaîne

lock ring || anneau de retenu ◦ anneau élastique ◦ circlip
nail || clou
pipe fitting || adaptateur ◦ connecteur ◦ manchon ◦ raccord
plug || cheville de fixation
reducing bushing || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing coupling || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing sleeve || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing socket || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
rod || barre
shackle || manille
snap ring || anneau de retenu ◦ anneau élastique ◦ circlip
split collar || agraphe ◦ attache ◦ collier de serrage
spring pin || goupille élastique
stem || baguette ◦ tige
stirrup || chape ◦ étrier
strut || tirant
support || support
suspension rod || bielle de suspension
swivel || articulation à rotule ◦ pivot ◦ rotule
tie || lien
weak-link rod || bielle fusible
yoke || bride ◦ bride d'accouplement ◦ bride d'assemblage

Éléments de protection

baffle || chicane ◦ déflecteur
baffle plate || chicane ◦ déflecteur
bearing cover || couvercle de palier
bellows || soufflet
canister || étui métallique
cap || cache ◦ capuchon ◦ couvercle
case || boîte ◦ boîtier ◦ étui
casing || boîtier ◦ carter ◦ coffrage ◦ enveloppe

chain guard || protège chaîne
cover || cache ◦ capuchon ◦ couvercle
cover plate || plaque de fermeture ◦ plaque de recouvrement ◦ tôle de fermeture
cowl || capot
cowling || capotage ◦ carénage
cowling ring || capotage annulaire
crankcase || bloc moteur ◦ carter
crank housing || bloc moteur ◦

carter
deflector || chicane • déflecteur
dome || coupole • dôme
engine block || bloc moteur • carter
engine cowling || capot moteur
fairing || capotage • carénage
fan shroud || capotage de soufflante • carénage de soufflante
fence || cloison
filter || filtre
filter cartridge || cartouche de filtre • cartouche filtrante
flange || flasque
guard || capot
hood || capot
housing || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
lid || cache • capuchon • couvercle
padding || matelassage • rembourrage

plug || bouchon
pump flange || flasque de pompe
screen || cloison
sheath || fourreau • gaine
shield || bouclier • tôle de protection • écran de protection
shield gutter || gouttière de protection
splash guard || protection anti projections
thermal insulation || isolation thermique • protection thermique
thermal lining || isolation thermique • protection thermique
translating cowl || capot coulissant
wadding || matelassage • rembourrage
weak-link rod || bielle fusible

Éléments divers

accessory || accessoire
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
antislipping || antiglissant
anti noise shim || plaquette anti-bruit
aperture || orifice • ouverture
attachment || accessoire
ball || bille
bar || baguette • tige
bearing frame || bâti de palier
bed || banc
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid || tresse
braided wire || fil tressé
buffer || butoir • pare-chocs
bush || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
bushing || bague • chemise de cylindre • douille • embase • four-

reau • manchon • segment
cable grommet || œillet
candle || bougie
cannon barrel || tube de canon
capsule || capsule
case || carter
catch || cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
chain guide || guide-chaîne
chassis || châssis • platine
chock || empoise
clamp || griffe
claw || griffe
clevis pin || axe de chape
click || cliquet
clip || griffe
cloat || tasseau
coil || bobinage • bobine • rouleau • serpent
collar || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment

Lexique de termes techniques et scientifiques

collector collecteur ◦ tubulure	doigt d'accrochage ◦ doigt d'indexation ◦ loquet
combustion chamber chambre de combustion	manifold collecteur ◦ tubulure
compensating valve valve de compensation	moving part pièce mobile
component pièce	muffler silencieux
cramp crampon	needle pointeau
crankpin maneton	nozzle bec ◦ buse ◦ embout ◦ gicleur ◦ injecteur ◦ trompe ◦ tuyère
crossbeam poutre transversale ◦ traverse	opening orifice ◦ ouverture
cross bar poutre transversale ◦ traverse	outlet échappement
cross beam poutre transversale ◦ traverse	packaging emballage
cup coupelle ◦ godet	packing garniture
decoiler dévidoir	pad patin ◦ semelle ◦ tampon
dog griffe	pan bac
door panneau ◦ porte ◦ trappe	pawl cliquet
drum cylindre ◦ tambour	pillar montant ◦ pilier
eccentric bushing bague excentrée	plate plaque
edge bord	reinforcement renfort
end bout ◦ embout ◦ extrémité	ring bague ◦ chemise de cylindre ◦ douille ◦ embase ◦ fourreau ◦ manchon ◦ segment
entension prolongateur	rod baguette ◦ tige
exhaust échappement	seat assise
exhaust line tuyauterie d'échappement	shoe sabot
expansion joint joint de dilatation	shutter obturateur
fan cooling refroidissement par ventilateur	slab brame
fitting embout ◦ ferrure	sleeve bague ◦ chemise de cylindre ◦ douille ◦ embase ◦ fourreau ◦ manchon ◦ segment
fixed part pièce fixe	sliding door porte à glissière
foot patin	snug ergot
fork fourchette	spool bobine
framework charpente ◦ ossature ◦ structure	stationary part pièce fixe
gateway passerelle	steering bar barre de guidage
girder poutre de métal	stick baguette ◦ tige
gutter collecteur ◦ gouttière	stiffener contrefort
hatch panneau ◦ porte ◦ trappe	stub ergot
heel talon	stud ergot
holding catch crochet de verrouillage	support support
inlet admission	tab languette ◦ patte ◦ taquet
intake admission	tank citerne ◦ réservoir
jacket chemise extérieure	throttle valve volet de carburateur
ladder échelle	tray plateau
latch cliquet de verrouillage ◦	valve robinet ◦ vanne
	valve body corps de valve
	wedge cale
	weight poids

Lexique de termes techniques et scientifiques

welded mesh || treillis soudé
wiper || racleur

wire mesh || treillis
yoke || chape • étrier

Secteurs d'activités

Nucléaire

annual limit on intake limite annuelle de dose	confinement
backup generator groupe électrogène de secours	contain radiation leaks juguler des fuites radioactives
blanket couverture fertile	control rod barre de contrôle • barre de pilotage
boiling water reactors réacteur à eau bouillante	cooling pond bassin de refroidissement
borated water eau borée	cooling system système de refroidissement
boric acid acide borique	cooling tower tour de refroidissement
bottom blowdown collection ring trou d'extraction des boues	core catcher récupérateur de corium
bottom blowdown drain nozzle tubulure d'extraction des boues	core disruption dislocation du cœur
breach in the containment vessel brèche dans l'enceinte de confinement	core disruptive accident accident de dislocation du cœur
breeder reactor surgénérateur	core inlet temperature température d'entrée de cœur
bury a reactor in a tomb ensevelir un réacteur	core meltdown fusion du cœur
caesium (Cs) cæsium • césium	core outlet temperature température de sortie de cœur
canister canister	correction coils bobine de correction
catastrophic radioactive release rejet radioactif catastrophique	couverture tritigène breeding blanket
centrifugal separator séparateur centrifuge	criticality accident accident de criticité
cesium^{us} (Cs) cæsium • césium	critical heat flux densité de flux thermique critique
chain reaction réaction en chaîne	decay heat chaleur résiduelle
channel tube de force	decontamination décontamination
clean-up operation opération de décontamination	degraded tubes tuyaux dégradés
cold shutdown arrêt à froid	demister sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
concrete shield bouclier en béton	depressurisation^z accident accident de dépressurisation
condenser condenseur	
confinement magnétique magnétique confinement	
containment confinement	
containment barrier barrière de	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- designed end-of-life** || fin de vie prévue à la conception
- design basis** || hypothèse de calcul
- design basis accident** || accident de référence
- design basis earthquake** || tremblement de terre de référence
- design basis flood** || inondation de référence
- design basis tornado** || tornade de référence
- disruption du plasma** || plasma disruption
- dose of exposure** || dose d'exposition
- drain tank** || réservoir de purge
- electrical heater** || canne chauffante
- embrittled pressure vessel** || cuve sous pression fragilisée
- emergency cooling circuit** || circuit de refroidissement d'urgence
- emergency diesel generators** || groupe électrogène de secours
- emergency level** || seuil d'alerte
- equivalent dose** || dose équivalente
- escape valve** || soupape d'échappement
- exothermic reaction** || réaction exothermique
- fallout** || retombée radioactive
- feedwater nozzle** || entrée d'eau
- feed ring** || entrée d'eau
- fissionable materials** || matières fissiles
- flow distribution baffle** || plaque de séparation
- fuel** || carburant • combustible • gazole
- fuel assembly** || assemblage de combustibles
- fuel pellet** || pastille de combustible
- fuel reprocessing** || traitement du combustible usagé
- fuel rod casing** || enveloppe de barre de combustible
- fuel utilisation**¹² || taux de combustion
- fully stabilised situation** || situation totalement stabilisée
- gas-cooled** || refroidi au gaz
- Geiger counter** || compteur Geiger
- groundwater contamination** || contamination de la nappe phréatique
- ground deposition** || dépôt au sol
- hand hole** || trou de main • trou de visite
- hot leg** || branche chaude
- hot shutdown** || arrêt à chaud
- hot spot** || point brûlant
- idled reactor** || réacteur à l'arrêt
- immediate scram** || arrêt immédiat
- induction coil** || bobine d'induction
- instrument connection** || piquage d'instrumentation
- instrument nozzle** || piquage d'instrumentation
- intermediate heat exchanger** || échangeur intermédiaire
- in core instrumentation** || interne de cuve
- in-pile loop** || boucle en pile
- irradiated nuclear fuel** || combustible nucléaire irradié
- isolation valve** || vanne d'isolement
- lead-cooled** || refroidi au plomb
- leakage detection drain pipe** || tube de détection de fuites
- lethal dose** || dose mortelle
- lethal radiation level** || niveau mortel de radiations
- loss-of-coolant accident** || accident de perte de refroidissement
- loss of heat sink** || panne de dissipateur thermique
- low dose** || faible dose
- main circulation pump** || pompe de circulation primaire
- main tank** || cuve principale
- man hole** || trou d'homme
- map of radiation levels** || carte des niveaux de radiations
- matter** || matière

- moisture collecting sump** || carter récupérateur de gouttelettes
moisture separator || sécheur de vapeur ◦ séparateur de gouttelettes
molten blob || masse de combustible fondu
molten core || cœur en fusion
molten-salt reactor || réacteur à sel fondu
nuclear decommissioning || démantèlement
nuclear facility || installation nucléaire
nuclear fallout || retombée radioactive
nuclear fuel cycle || cycle de vie du combustible nucléaire
nuclear island || îlot nucléaire
nuclear safety || sûreté nucléaire
nuclear safety commission || commission de sécurité nucléaire
overheating reactor || réacteur en surchauffe
particle physics || physique des particules
plutonium (Pu) || plutonium
polar crane || grue polaire
poloidal field || champ poloïdal
poloidal field coils || bobine de champ poloïdal
pressure vessel || cuve sous pression
pressurised^{1z} water reactor || réacteur à eau pressurisé
pressuriser^{2z} || pressuriseur
primary loop || boucle primaire
primary side manway || trous d'homme primaire
protection suit || combinaison de protection
pump body || corps de pompe
quantimeter || dosimètre
radiation badge || dosimètre
radiation burns || brûlures dues aux radiations
radiation counter || compteur de radiations
radiation detection || radiodétection
radiation hazard || risque de radiations
radiation-induced embrittlement || friabilité provoquée par les radiations
radiation protection || protection contre les radiations
radioactive fallout || retombées radioactives
radioactive waste || déchet radioactif
radiolysis || radiolyse
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
reactor internals || internes de cuve
reactor operation || conduite d'un réacteur
refuelling || rechargement
reprocessed nuclear fuel || combustible nucléaire retraité
reprocessed nuclear waste || déchets nucléaires retraités
reprocessing || retraitement du combustible nucléaire
reprocessing plant || usine de retraitement
restart of an idled reactor || redémarrage d'un réacteur à l'arrêt
rotating transfert lock || sas à tourniquet
safety norm || norme de sécurité
safety standard || norme de sécurité
safety tank || cuve de sécurité
safety valve nozzle || tubulure de décharge
samarium (Sm) || samarium
seal a leak || colmater une fuite
secondary loop || boucle secondaire
sectionalizing || isolement
shutdown system || système d'arrêt
sodium-cooled || refroidi au sodium
spent fuel pool || piscine de combustible usagé ◦ piscine de

désactivation ◦ piscine de refroidissement du combustible usagé
spent nuclear fuel shipping cask || conteneur de combustible usagé
spider || croisillon
spray nozzle || lance d'aspersion
steam dryer || sécheur de vapeur ◦ séparateur de gouttelettes
steam generator || générateur de vapeur
steam lines || tuyauterie de vapeur
steam outlet || sortie de vapeur
steam outlet nozzle || tubulure de sortie de vapeur
steam pipe || tuyauterie de vapeur
strong force || interaction forte
strong interaction || interaction forte
subcritical reactor || réacteur piloté par accélérateur
sump drain tube || tube de drainage du carter
superconducting coil || bobine supraconductrice
support foot || console de supportage
support plate || plaque de supportage

support skirt || jupe d'assise
surge line || ligne d'expansion ◦ tuyauterie d'expansion
surge nozzle || tubulure d'expansion
thermal sleeve || manchon thermique
thimble || chaussette (boite à gant)
thorium (Th) || thorium
toroidal field || champ toroïdal
toroidal field coils || bobine de champ toroïdal
tube bundle shroud || enveloppe de faisceau
tube sheet || plaque de répartition
tube support plate || plaque d'entretoise
tube wrapper || enveloppe de faisceau
uncontrolled rod withdrawal || extraction brutale des barres de pilotage
uranium (U) || uranium
vent nozzle || tubulure d'évent
water cooled || refroidi à l'eau
water injection || injection d'eau
weak interaction || interaction faible

Aéronautique

adjustable pitch propeller || hélice à pale réglable
aerial photograph || prise de vue aérienne
aerodrome || aérodrome ◦ terrain d'aviation
aerodrome control || contrôle d'aérodrome
aerodrome traffic zone (ATZ) || zone de trafic d'aérodrome
aerodynamics balance || équilibre aérodynamique
aerodynamic ceiling || coin du cerceuil
aerofoil || profil aérodynamique

aeronautics || aéronautique
aeroplane || avion
afterburner || post-combustion
aileron || aileron
aileron control || commande de gauchissement
aileron roll || tonneau
air || air ◦ aérien
airborne || porté par l'air
airbrake warning light || voyant aérofrein
airbrake (gb) || aérofrein
aircraft || avion ◦ aéronef
airfield || aérodrome ◦ terrain d'aviation

Lexique de termes techniques et scientifiques

- airfoil**^{us} || profil aérodynamique
airframe || cellule • structure de l'avion
airline || compagnie aérienne
airplane^{us} || avion
airport || aéroport
airship || ballon dirigeable
airspace || espace aérien
airway || voie aérienne
airworthiness || navigabilité
air brake || aérofrein
air corridor || couloir aérien
air data computer || centrale anémométrique • centrale aérodynamique
air pocket || trou d'air
air refuelling || ravitaillement en vol
air speed || vitesse air • vitesse aérodynamique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
air-tanker || avion bombardier d'eau
alternate aerodrome || aéro-drome de dégagement • aéro-drome de déroutement
alternate airfield || aéro-drome de dégagement • aéro-drome de déroutement
altimeter setting || calage altimétrique
altitude || altitude
angle of attack || angle d'attaque • angle d'incidence • incidence
angle of incidence || angle d'attaque • angle d'incidence • incidence
anti-flapping restrainer || butée de battement
anti-g suit || combinaison anti-g
approach || approche
approach speed || vitesse d'approche
ascending || ascendant
assist (to) || assister
autogyro || autogire
autopilot || pilote automatique
baggage cart || chariot à bagages
balance curve || centrogramme
balance diagram || centrogramme
balance horn || bec de compensation
bank indicator || indicateur d'inclinaison
beacon || balise • feu de position
beam || longeron
belly || ventre
belly landing || atterrissage sur le ventre • atterrissage train rentré
bird impact || impact d'oiseau
bird strike || impact d'oiseau
blackout || silence radio
black box || boîte noire
blade || lame • pale
blade back || extrados
blade stop || butée de pale
blind angle || angle mort
blind transmission || émission sans réception
blow (to) || souffler
boost || suralimentation
border || frontière
breadth || largeur
broker || courtier
buffeting || tremblement • vibration
bulkhead || cloison
burner || brûleur • chambre de combustion
burst || éclatement
burst (to) || éclater
call sign || immatriculation
canard || plan canard
canard wing || plan canard
cancel (to) || abandonner
cape || cap
carrying capability || capacité d'emport
carrying capacity || capacité d'emport
carry (to) || transporter
center of gravity || centre de gravité
center of lift || centre de sustentation
center of mass || centre de masse
center of pressure || centre de

Lexique de termes techniques et scientifiques

poussée	cruise croisière
centre-line ligne médiane	cruising level niveau de croisière
centre of gravity limit limite de centrage	cruising power régime de croisière
centre of gravity travel variation de centrage	custom douane
centre of lift foyer aérodynamique	decision speed vitesse de décision
chaff leurre (électromagnétique)	decoy leurre
chaff jamming brouillage électronique par bandes metal	decoy shooter lance leurre
chaff launcher lance leurre	deep stall décrochage profond
chartering affrètement	delay (to) retarder
charter company compagnie d'affrètement	departure départ
charter flight vol d'affrètement	descend angle angle de descente
chicken gun canon a poulet	descent descente
clear clair	destination destination
clearance autorisation	dial cadran
cleared dégagé	dinghy canot
cockpit habitacle • poste de pilotage	disappear (to) disparaître
cockpit voice recorder enregistreur de conversation se poste de pilotage	distress détresse
coffin corner coin du cercueil	disturb (to) déranger
collision collision	door panneau • porte • trappe
combustor brûleur • chambre de combustion	down en bas
communicate (to) communiquer	downward vers le bas
compass boussole • compas	drag traînée
compass-card rose des vents	drag index indice de traînée
computer calculateur	drop-hatch trappe de largage
compute (to) calculer	drop tank réservoir largable
constant pitch propeller hélice a pas fixe	dry (to) sécher
contra-rotating propellers hélice contrarotative	dual control double commande
control commande • gouverne • manette de commande	ducted propeller hélice carénée
convertiplane avion à rotor basculant	eddy remous • tourbillon
cooling refroidissement	ejection seat siège éjectable
cowl capot	elevator gouverne de profondeur
crash chute	emergency door porte de secours
crash landing atterrissage forcé	empty weight masse a vide
crash recorder enregistreur d'accident	engine moteur
crew équipage	engine idling gaz réduit
	engine jet wash souffle de réacteur
	engine stall calage (moteur)
	engine torque couple moteur
	engine trouble panne de moteur
	engine warm up chauffage moteur
	enrich (to) enrichir
	exhaust gas gaz d'échappement
	extinguish (to) éteindre

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fading** || affaiblissement
fan disc || couronne d'aubes • soufflante
feather the propeller || mettre l'hélice en drapeau
field || terrain
flag alarm || drapeau avertisseur
flaps || volets • volets de sustentation
flare || fusée éclairante • leurre (thermique)
flashing-light || feu à éclats
flight || vol
flight computer || calculateur de vol
flight control surface || bec de compensation
flight envelope || domaine de vol
flight level || niveau de vol
flight plan || plan de vol
flight test || essai en vol
floatplane || hydravion
flying || volant
fly-over || survol
fly (to) || voler
forward-swept wing || aile à flèche inversée • aile en flèche inversée
freeze (to) || geler
freight || fret
frost || givre
frozen || gelé
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel flow || débit de carburant
full stop landing || atterrissage avec arrêt complet
full throttle || plein gaz
gas || essence • gaz
give way || céder le passage
glider || planeur
glide path || pente de descente
glide path indicator || indicateur de pente
glide slope || pente de descente
glide slope indicator || indicateur de pente
glide (to) || planer
gliding angle || angle de plané
- gliding distance** || distance de plané
gross weight || poids total en charge
ground || sol
grounding time || temps d'indisponibilité
ground crew || équipe au sol
ground effect || effet de sol
ground effect vehicle || avion à effet de sol • écranoplane
ground speed || vitesse sol
gust || rafale
gusty || en rafales
hangar || hangar
hang glider || deltaplane
heading || cap
headlight || phare • phare avant
head down display || affichage tête basse
head-up display || affichage tête haute • collimateur tête haute • viseur tête haute
helipad || hélisation
heliport || héliport
high lift device || hypersustentateur
high-pitch stop || butée grand pas
hole || orifice
hood || capot
horizontal stabiliser^z || empennage horizontal
hot air balloon || montgolfière
hub spacer || butée de moyeu
ice || glace
icy || couvert de glace • givré
ignition || allumage
incidence indicator || indicateur d'incidence
incoming traffic || trafic en approche
inland || intérieur d'un pays
instrument || instrument
instrument approach || approche aux instruments
jettison tank || réservoir largable
jet blast || souffle de réacteur
landing || atterrissage
landing distance || distance d'at-

Lexique de termes techniques et scientifiques

terrissage	nose up cabrage
landing gear train d'atterrissage	nose-wheel roue de nez
landing run distance d'atterrissage	notch entaille de bord d'attaque
	no-load à vide
land (to) atterrir	obtain (to) obtenir
late en retard	on board computer ordinateur de bord
leaning appauvrissement	overhaul examen détaillé • révision
lean (to) appauvrir	overhead a la verticale de • au dessus de
licence licence	overheated surchauffé
lifejacket gilet de sauvetage	overload surcharge
life-belt ceinture de sauvetage	overload (to) surcharger
life-boat canot de sauvetage	overshoot landing atterrissage trop long
lift portance	overshoot (to) atterrir trop long
lift augmentation hypersustentation	overspeed sur-vitesse
lift coefficient coefficient de portance	oxygen mask formation permanente • masque à oxygène
lightning foudre	passenger passager
limit load factor facteur de charge limite • limite de manœuvre	performance envelope domaine de vol
limit maneuvering load factor facteur de charge de manœuvre	permission autorisation
load factor coefficient de charge • facteur de charge	pilot (to) piloter
local régional	pitch inclinaison • pas • tangage
loud bruyant	pitch synchroniser synchroniseur de tangage
low-pitch stop butée petit pas	pitot tube tube de pitot
Mach number nombre de Mach	plane fuselage coque
magneto magnéto	port bâbord • du côté gauche
mast pylône	pressurised helmet casque intégral
maximum lift portance maximum	propeller hélice
maximum operating altitude altitude maximale en exploitation	propeller hub moyeu de l'hélice
maximum service ceiling altitude maximale d'utilisation	propeller pitch pas de l'hélice
missed approach approche manquée	proximity proximité
mixture mélange	radial engine moteur en étoile
motor breakdown panne de moteur	radome dôme radar • radôme
navigation navigation	ramjet statoréacteur
night flight vol de nuit	ram-air turbine aéropompe
nose nez	range amplitude • distance
nose-dive piquage du nez	rated altitude altitude nominale
nose down vol en piqué	rate of climb taux de montée • vitesse ascensionnelle
nose-heavy tendance a piquer	rate of descent taux de descente • vitesse de descente
nose-lift cabrage	rate of turn taux de virage
	reach (to) atteindre

Lexique de termes techniques et scientifiques

registration immatriculation	stall-warning vane détecteur de décrochage
rescue sauvetage	stall (to) décrocher
reverser reverser inverseur de poussée	starboard côté droit • tribord
Reynold's number nombre de Reynolds	steep turn virage serré
rocket-powered aircraft avion fusée	stick manche de pilotage
rotary-wing aircraft aéronef à voilure tournante	stick shaker vibreur de manche
row rangée	strap (to) lier
rudder gouverne de direction • palonnier	subsonic subsonique
rudder pedal pédale de palonnier	supersonic supersonique
scramjet super stato-réacteur	sweep angle angle de flèche
seating arrangement disposition des sièges	swept wing ailes en flèche
seat belt ceinture	swivelling nozzle tuyère orientable
shape forme • profil	tail queue
shock waves ondes de choc	tail bumper atterrisseur auxiliaire de queue
side eddy tourbillon marginal	tail-heavy tendance à cabrer
side vortex tourbillon marginal	tail-piece empennage
sky ciel	tail wheel roulette de queue
sky-line horizon	tail-wind vent arrière
snaking oscillation de lacet	take-off décollage
sonic barrier mur du son	take-off distance distance de décollage
sonic boom bang supersonique	tarmac aire d'embarquement • aire de manœuvre
sound balloon ballon-sonde	taxiway voie de circulation au sol
sound barrier mur du son	terminal terminal
sound wave onde sonore	thermal barrier barrière thermique • mur de la chaleur
spare part pièce de rechange • pièce détachée	throttle manette de commande • manette des gaz • régulateur
spark-plug bougie d'allumage	thrust poussée • traction de l'hélice
spar web âme de longeron	thrust reverser inverseur de poussée
speed-gathering distance distance de mise en vitesse	touch-and-go touché au sol et remise des gaz • touché au sol suivi de remise des gaz
speed-indicator indicateur de vitesse	touch down impact • touché au sol
speed-limit vitesse maximale	track gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
stabilizer stabilisateur	transonic transsonique
stall décrochage • perte de sustentation	transonic barrier mur du son
stalling décrochage • perte de sustentation	trimable horizontal stabiliser plan horizontal réglable
stalling speed vitesse de décrochage	trim indicator indicateur de compensateur
stall angle angle d'incidence critique	
stall strip bande de décrochage	

trim (to) || équilibrer
trouble || difficulté
tuning || réglable • réglage • tarage • étalonnage
turbulence || turbulence
twin-engine || bimoteur
undercarriage || train d'atterrissage
undershoot landing || atterrissage trop court
unloaded || déchargé
unlocked || débloqué
upward || vers le haut
upwind || contre le vent • face au vent
vane || déflecteur de volet
vectored thrust || poussée vectorielle
vertical stabiliser^{rz} || derive (surface verticale empennage) • empennage vertical • plan (fixe) vertical

wake noise || bruit de sillage
weather report || renseignements météo
weight || poids
weight-and-balance chart || centrogramme
westwards || vers l'ouest
windsock || manche à air
wind shear || cisaillement de vent
wind-tunnel || soufflerie
wing || aile • plan
winglet || ailette marginale
wing chord || corde d'un profil d'aile
wing-flap || volet hypersustentateur
wing load || charge alaire
wing-tip vortex || tourbillon de bout d'aile
wing upper surface || extrados
yaw || lacet

Astronautique

aphelion || aphélie
apogee || apogée
assembly building || hall d'assemblage
astronautics || astronautique
attitude control unit || centrale d'orientation
ballistics || balistique
combustion chamber || chambre de combustion
combustion instability || instabilité de combustion
combustion time || temps de combustion
countdown time || compte à rebours
count-down || compte à rebours
cryogenic || cryogénique
disturbed orbit || orbite perturbée
docking || amarrage
eccentric orbit || orbite excentrique

equatorial orbit || orbite équatoriale
escape tower || tour de sauvetage
espace velocity || vitesse de libération
fairing || coiffe
fin || ailette • nervure
first stage || premier étage
fuel || carburant • combustible • gazole
heat shield || bouclier thermique
hypergol || hypergol
igniter || allumeur
ignition || allumage
inclination || inclinaison
inertial platform || centrale inertielle
inertial unit || centrale inertielle
iterative guidance || guidage par itérations
launcher || lanceur
launching || lancement

Lexique de termes techniques et scientifiques

launching complex ensemble de lancement	polar orbit orbite polaire
launching pad plate-forme de lancement	pressurised helmet casque intégral
launching rail tour de lancement	propellant ergol • propergol
launch center base de lancement	pyrotechnic chain chaîne pyrotechnique
launch escape system tour de sauvetage	reentry system système de rentrée
launch lug sabot de lancement	retrograd orbit orbite rétrograde
launch pad zone de lancement	re-entry rentrée (dans l'atmosphère)
launch window fenêtre de lancement	rocket fusée
life support equipment équipement de vie	rocket booster étage d'accélération
life support system équipement de vie	second stage deuxième étage
liquid hydrogen hydrogène liquide	separation ring anneau de séparation
liquid oxygen oxygène liquide	servicing tower tour de montage
low earth orbit orbite basse	shuttle navette
medium earth orbit orbite moyenne	skirt jupe
nose cone coiffe	solid rocket booster étage d'accélération à poudre
noze cone ogive	sounding rocket fusée sonde
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	space probe sonde spatiale
nozzle exit cone tuyère d'éjection	space station station spatiale
on board computer ordinateur de bord	space technology technologie spatiale
orbital station station orbitale	space vehicle véhicule spatial
orbiter orbiteur	specific impulse impulsion spécifique
oxidiser^z comburant	swivelling nozzle tuyère orientable
parking orbit orbite d'attente	telemetry télémétrie
payload charge utile	thrust poussée • traction de l'hélice
payload container conteneur de charge utile	thrust cut off arrêt de poussée
perigee périégée	thrust misalignment désalignement de la poussée
pogo oscillation effet pogo	transfer orbit orbite de transfert

Ferroviaire

- air brake** || frein pneumatique
axle || axe • essieu
baggage-mail car || wagon postal et à bagages
ballast board || forme-ballast
bi-directional unit || rame réversible
block || canton • section
block train || rame indépendante
boiler || chaudière
booster unit || locomotive de renfort
brake shoe || sabot de frein
broad gauge || large écartement
bumper || butoir • pare-chocs
by-pass || voie d'évitement • voie de déviation
cable railway || funiculaire
cab unit || unité de tête
catenary || caténaire • câble porteur
catwalk || passerelle
chassis || châssis • platine
check rail || contre-rail • rail de sécurité
closure rail || rail de raccord
commuter train || train de banlieue
compromise joint || éclisse de raccord
contact strips || bandes de contact
contact wire || câble de contact
coupler || attelage • crochet d'attelage
coupling || attelage • crochet d'attelage
coupling chain || chaîne d'attelage
cowl || capot
crank pin || maneton
crew || équipage
crossing bell || sonnerie de passage à niveau
crossing frog || cœur de croisement
crossing gate || barrière
crossing signals || signaux de croisement
crush stone ballast || pierre concassée
dining car || wagon-restaurant
direct current (DC) || courant continu
double-stack train || trains à deux niveaux
double track || voie double
drive system || organe de transmission
drive wheel || roue motrice
dropper || pendule
embankment || remblai
emergency brake || frein d'urgence
expansion space rail || joint de dilatation
fish plate || éclisse
freight || fret
freight car || wagon de fret • wagon de marchandises
freight station || gare des marchandises
freight train || train de marchandises
gauge || écartement de voie
ground rail || rail de masse
guard rail || contre-rail • rail de sécurité
hand brake || frein à main
hand car || draisine à bras
heel of frog || talon de cœur de croisement
highball || signal de voie libre
hold yard || faisceau d'attente
hood || capot
hopper car || wagon-trémie
hopper ore car || wagon-trémie à minerai
horn || archet
house track || voie de service
insulator || isolateur
interchange track || voie de liaison • voie de raccordement
joiner || éclisse
kingpin || pivot de bogie

- knuckle** || mâchoire d'attelage
knuckle pin || axe d'attelage
large radius curve || courbe à grand rayon
lead track || voie d'accès
level crossing || passage à niveau
level track || voie en palier
loading capacity || capacité utile
main track || voie principale
marshalling yard || gare de triage
metric gauge || voie métrique
miter box || boîte à onglet
narrow gauge || voie étroite
open access || fosse d'accès
ore car || wagon à minerai
overhead line || câble de contact
pad (tie) || semelle de rail
pantograph || pantographe
pantograph arm || bras de pantographe
passing siding || voie d'évitement
◦ voie de déviation
postal car || fourgon postal
power truck || bogie locomoteur
prong || broche
pusher || locomotive de renfort en queue de convoi ◦ locomotive de renfort à la pousse
railman || cheminot
railroad^{us} || chemin de fer
railroad yard^{us} || gare de triage
railway || chemin de fer
railway traffic || trafic ferroviaire
rail gauge || gabarit d'écartement
rail gauging machine || correcteur d'écartement
rail joiner || éclisse
rail joint || raccord de rails
rail section || profil du rail
rail web || âme du rail
ramp || rampe
rheostatic brake || frein rhéostatique
rheostatic braking || freinage rhéostatique
riveting hammer || rivoir
road bank || accotement
rollability || coefficient de roulement
rolling stock || matériel roulant
salt spreader || saleuse
sanding || ponçage ◦ sablage
sand blast || jet de sable
sand dome box || sablière
schedule || horaire
seating arrangement || disposition des sièges
service train || train d'entretien
shoe || frotteur
shop track || voie de dépôt
shuffling || manœuvre des wagons
signal post || sémaphore
sleeper || traverse
small radius curve || courbe à faible rayon
snow plow || chasse-neige
spreader || niveleuse de rail
station || gare ◦ station
switching || bifurcation ◦ changement de voie
switching track || voie de manœuvre
switch lock || verrou de blocage
switch point || aiguille (aiguillage)
◦ pointe d'aiguille
switch rail || rail mobile
switch rod || tringle de manœuvre
switch stand || levier d'aiguillage
switch throw || course des lames
switch tower || cabine à signaux ◦ poste d'aiguillage
tank car || wagon-citerne
track || voie
trackage || réseau ferroviaire ◦ voie ferrée
trackwork || pose des rails
track gauge || gabarit d'écartement
track gradient || rampe
track inspection car || voiture d'inspection de la voie
track motor car || draisine
track removal || déferrer
track section || élément de voie
track spacing || entrevoie
tractive effort || effort au crochet
◦ effort de traction
traffic direction || sens de circula-

tion
transfer point || gare de correspondance
transfer table || pont roulant
trolley || tramway
trolley wire || fil aérien
truck || bogie
turnout || aiguillage

turnout track || voie déviée
turntable || pont tournant
uncoupling || dételage
underframe || châssis • platine
voltage || tension • tension électrique
welded rail || rail soudé
whistle || sifflet

Naval

aft draft || tirant d'eau arrière
anchor || ancre
anchorage || mouillage
anchor chain || chaîne d'ancre
anchor winch || guindeau
Archimede's force || flottabilité • poussée d'Archimède
asymmetric spinnaker || spi asymétrique
bearding line || ligne de flottaison
board || dérive
boat || bateau
boat hook || gaffe
bow || proue
bowline || bouline
bow wave noise || bruit d'étrave
bunting || pavillon
buoy || bouée
buoyage || balisage
buoyancy || flottabilité • poussée d'Archimède
buoyancy aid || aide à la flottabilité
buoyancy tank || ballast • caisson étanche • réservoir de flottabilité
camcleat || taquets-coinceurs
cape || cap
capsize (to) || chavirer
captain || capitaine
cargo hold || cale a marchandises
carrick knot || nœud carrick
catamaran || catamaran
caulking || calfatage • calfeutrage
chain || chaîne
chain plate || cadène
channel || chenal
clew || point d'écoute

clove hitch || nœud de cabestan
coast || côte
coastal navigation || cabotage
coastguard || garde côte
coast line || cote maritime
compass || boussole • compas
compass course || cap compas
course change || changement de cap
courtesy flag || pavillon de courtoisie
crew || équipage
current || courant
dagger board || dérive (élément)
deck equipment || accastillage
deep || profond
depth || profondeur
dinghy || canot
dismasted || démâté
displacement || tonnage de déplacement
distress rocket || fusée de détresse
draft hull || tirant d'eau
ebb tide || marée descendante
echo sounder || écho sondeur
engine || moteur
engine room || salle des machines
estuary || estuaire
ferry || bac • transbordeur
figure of eight || nœud en huit
fisherman's knot || nœud de pêcheur
flag || drapeau
flare || fusée éclairante • leurre (thermique)

Lexique de termes techniques et scientifiques

flotation || flottaison
fog horn || corne de brume • sirène
forestay || étai
granny knot || nœud de vache
grounding || échouage
half hitch || nœud en demi-clef
half knot || demi-clef
halyard || drisse
hatchway || écoutille
haulage || halage
haulage hooks || crochets de traction
heading || cap
headsail || foc
hemp || chanvre
hitch || nœud
hour (h) || heure
hovercraft || aéroglisseur
hull || coque
hydrofoil || aile d'hydroptère
inflatable dinghy || canot pneumatique
inflatable life raft || canot pneumatique
intermodal container || conteneur
jibsail || foc
jibsheet || écoute de foc
keel || quille
knot || nœud
lashing || aiguillette
leeway || dérive (mouvement)
lifejacket || gilet de sauvetage
life-boat || canot de sauvetage
life buoy || bouée de sauvetage
life raft || radeau de sauvetage
lighthouse || phare
liner || paquebot
log || journal de bord
log book || journal de bord
lower shroud || bas hauban
luff || guindant
magnetic north || nord magnétique
mainmast || grand mât
mainsail || grand-voile
mainsheet || écoute de grand-voile
man overboard || homme à la mer
mariner || marin
marine surveyor || expert mari-

time
maritime || maritime
mast || mât
mast head || tête de mât
maximum payload || charge marchande maximum
meridian || méridien
monkeys fist || pomme de touline
motorsailer || voilier mixte
motor yacht || yacht
nautical mile || mille marin
navigate (to) || naviguer
navigation || navigation
navigator || navigateur
neap tide || morte-eau
no-load || à vide
oar || rame
paddle || pagaie
painter || amarre
passenger barge || chaloupe
pitch || inclinaison • pas • tangage
pleasure boat || bateau de plaisance
pleasure sailing || plaisance
port || bâbord • du côté gauche
propeller || hélice
propeller pitch || pas de l'hélice
propeller shaft || arbre d'hélice
pulley || poulie
pump || pompe
radar || radar
raft || radeau
reef knot || nœud plat
rescue || sauvetage
rescue boat || bateau de sauvetage
rigging || grément
rising tide || marée montante
river || rivière
river barge || péniche
rope || corde
ropework || cordages
rowboat^{us} || canot à rames
rowing boat || canot à rames
row (to) || ramer
rudder || gouvernail
run aground (to) || s'échouer
sail || voile
sailing || navigation
sailor || marin

sail area || surface voile
salt water || eau de mer
sea || mer
sea bed || fonds marins
sea lane || couloir de navigation
sea level || niveau de la mer
shackle || manille
sheepshank || nœud de jambe de chien
sheet bend || nœud d'écoute
ship || navire
shipbuilding || construction navale
shipwreck || naufrage
ship's log || livre de bord
shoreline || rivage côtier
shoreline effect || effet de rivage
shroud || hauban
sink || couler
sinking || en train de couler
skipper || chef de bord
spanker || artimon
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
speedboat || hors-bord
splice (to) || raccorder
spring tides || vives eaux
starboard || côté droit • tribord
stay || étai
stern || poupe
submarine || sous-marin

swell || houle
tackle || palan • treuil
tank || citerne • réservoir
tanker || pétrolier
tide || marée
tide table || calendrier des marées
time zone || fuseau horaire
towing || remorquage
tow-line || câble de remorquage
tow (to) || haler • remorquer
transom || traverse
trawler || chalutier
true north || nord géographique
tug || remorqueur
unsinkability || insubmersibilité
unsinkable || insubmersible
variation || déclinaison
vessel || vaisseau
wake noise || bruit de sillage
warship || vaisseau de combat
waterline || ligne de flottaison
waterproof || imperméable
watershed || ligne de flottaison
water tank || réservoir à eau
wave || lame • vague
waypoint || point de route
winch || cabestan
windlass || guindeau
wreck || épave

Automobile

advance the ignition || avance à l'allumage
air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air tube || chambre à air
air tyre pressure || pression des pneus
anti-theft device || antivol
axle || axe • essieu
back fire || retour d'allumage
back kick || retour moteur

battery || batterie
belt || courroie
blind angle || angle mort
blinker || clignotant
body || carrosserie
bodywork || carrosserie
boost || suralimentation
brake || frein
brake drum || tambour de frein
brake fluid || liquide de frein
brake light || témoin de frein
brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake pedal || pédale de frein

Lexique de termes techniques et scientifiques

breakdown truck || dépanneuse
bumper || butoir ◦ pare-chocs
caked carbon || calamine
caliper || étrier ◦ étrier de frein
cam || came
camshaft || arbre à cames
carbon deposit || calamine
carburettor || carburateur
carrying capability || capacité d'emport
carrying capacity || capacité d'emport
car body || carrosserie
catalytic convertor || pot catalytique
chassis || châssis ◦ platine
choke || starter
clutch || embrayage
clutch engagement || embrayage (action)
coach || autocar
concrete mixer || bétonneuse
connecting rod || barre d'accouplement ◦ bielle
cooling || refroidissement
cooling fan || ventilateur
cooling fin || ailette de refroidissement
cooling rib || ailette de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
coupler || attelage ◦ crochet d'attelage
coupling || attelage ◦ crochet d'attelage
cowl || capot
crankshaft || vilebrequin
cruise controller || régulateur de vitesse
cruise control system || régulateur de vitesse
cylinder head || culasse ◦ culasse de cylindre
cylinder head gasket || joint de culasse
dashboard || tableau de bord
decarbonising || décalaminage
defroster^{us} || antibuée

demister || antibuée
descaling || décalaminage
diesel engine || moteur diesel
diesel fuel || diesel
differential || différentiel
differential gear || différentiel
dipstick || jauge de niveau d'huile
directional stability || stabilité de route
disc brake || frein à disque
disc brake pad || plaquette de frein à disque
displacement || cylindrée
displacement volume || cylindrée
distributor pump || pompe d'injection
dome lamp || plafonnier
dome light || plafonnier
door || portière
drain || vidange
drain plug || bouchon de vidange
drain (to) || vidanger
drive belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie motrice
drive shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
driving shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
drum brake || frein à tambour
dual control || double commande
electric locking || verrouillage électrique
empty weight || masse à vide
engine || moteur
engine idling || ralenti moteur
engine removal || dépose moteur
engine stall || calage (moteur)
engine torque || couple moteur
engine trouble || panne de moteur
engine warm up || chauffage moteur
exhaust || échappement
exhaust gas || gaz d'échappement
exhaust pipe || pot d'échappement
expanding shoe brake || frein à tambour

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fan** || ventilateur
fan belt || courroie de ventilateur
fender || butoir ◦ pare-chocs
flashing light || feu clignotant
flywheel || volant moteur
fog headlamp || feu anti-brouillard
front-wheel drive || traction avant
fuel || carburant ◦ combustible ◦ gazole
fuel filter || filtre à essence
fuel gauge || jauge à essence
fuel grade || indice d'octane
fuel pump || pompe d'alimentation
fuse || fusible
gear lever || levier de vitesses
hand brake || frein à main
headlamp || phare ◦ phare avant
headlight || phare ◦ phare avant
hood || capot
horn || klaxon
hose || durite ◦ tuyau flexible
hubcap || enjoliveur
ignition || allumage
ignition switch || démarreur
jump leads || câbles de démarrage
looking mirror || rétroviseur
motor breakdown || panne de moteur
motor shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
muffler || silencieux
neutral point || point mort
number plates || plaques de immatriculation
oil || huile
oil change || vidange
oil gauge || jauge d'huile
oil sight || voyant de niveau d'huile
oil temperature indicator || indicateur de température d'huile
overheat warning light || voyant de surchauffe
pedal || pédale
position light || feu de position
power steering || direction assistée
propshaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
rear lamps || feux arrières
rear view || rétroviseur
remoulded tyre || pneu rechapé
retreaded^{us} tyre^{us} || pneu rechapé
roll bar || arceau de sécurité
safety belt || ceinture de sécurité
seat cover || housse de siège
service (to) || faire réviser
shock absorber || amortisseur
side mirror || rétroviseur
silencer || silencieux
spare part || pièce de rechange ◦ pièce détachée
spare wheel || roue de secours
spark plug || bougie ◦ bougie d'allumage
speed regulator || régulateur de vitesse
steering column || colonne de direction
steering lock || antivol
steering wheel || volant de direction
stopping distance || distance d'arrêt
stopping run || distance d'arrêt
surface adhesion || tenue de route
surge tank || réservoir d'expansion
tail light || feu arrière
temperature indicator || indicateur de température
timing belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie motrice
tire^{us} || pneu ◦ pneumatique
towing bar || barre de remorquage
tread of a tyre || empreinte de pneu ◦ sculpture de pneu
two-stroke engine || moteur deux-temps
tyre || pneu ◦ pneumatique
tyre bead || jante de pneu ◦ talon de pneu
tyre foot print || empreinte de pneu ◦ sculpture de pneu
tyre lever || démonte-pneu
tyre tread || bande de roulement
warning triangle || triangle d'aver-

tissement
water pipe || durit
water pump || pompe à eau
wheel || roue
wheel alignment || parallélisme
wheel balancing || équilibrage des
roues
wheel blocking || blocage des
roues

wheel lock || blocage des roues
windscreen || pare-brise
windscreen wiper || essuie-glace
windshield^{us} || pare-brise
windshield wiper || essuie-glace
wiper || essuie-glace
wiper blade shoe || sabot de balai
d'essuie-glace

Électricité

accumulator || accumulateur
accumulator battery || batterie
d'accumulateurs
active power || puissance active
air gap || entrefer
alternating current (AC) || cou-
rant alternatif
alternator || alternateur • généra-
teur
ammeter || ampèremètre
amperage || ampérage
amplification || gain
amplifier || amplificateur
amplify (to) || amplifier
anion || anion
anode || anode
arcing || amorçage d'arc
arc initiating || amorçage d'arc
astable || astable
battery || accumulateur
beam || faisceau
breaker || rupteur
brush || balai (moteur électrique)
brush holder || porte balais
bulb || ampoule
by-pass || dérivation
cable || câble
cable grip || serre-câble
cable housing || gaine de câble
cabling || câblage
capacitance || capacité
capacitor || condensateur
capacity || capacité
carbon brush || charbon (moteur
électrique)

cathode || cathode
cation || cation
cell || pile électrique
charger || chargeur
choke || bobine d'arrêt
chopper || écrêteur
cladding || gaine
clamp-on probe || pince ampère-
métrique
clipper || écrêteur
closed loop || boucle fermée
coaxial || coaxial
coaxial cable || câble coaxial
coaxial connector || prise coaxiale
coil || bobinage • bobine • rouleau
• serpent
commutator || commutateur •
contacteur • interrupteur
comparator || comparateur
conductor || conducteur
contact || contact • plot de contact
copper (Cu) || cuivre
correction coils || bobine de cor-
rection
crest || crête
crimp terminal lug || cosse à sertir
current || courant
current limiter || limiteur de cou-
rant
current rating || courant nominal
current ripple || ondulation de cou-
rant
cut-in current || courant d'appel
cut-out || coupe-circuit
derating || allègement de régime

Lexique de termes techniques et scientifiques

dielectric test essai d'isolement	arrêt d'urgence
digital systems systèmes numériques	end-of-travel switch contact de fin de course • interrupteur de fin de course
dimmer gradateur	extension rallonge
diode diode	ferrite ferrite
direct current (DC) courant continu	filament filament
discharge current courant de décharge	filtering capacitor condensateur de filtrage
discharge gap distance de décharge	flash-over amorçage d'arc
discharge lamp lampe à décharge • lampe à décharge de gaz	fuse fusible
disconnection débranchement	generator alternateur • générateur
disconnect (to) déconnecter	grid current courant de grille
divider diviseur de tension	ground masse • terre
dome lamp plafonnier	grounding mise a la masse • mise à la terre
dome light plafonnier	ground circuit circuit de masse
dynamo dynamo	ground connection mise a la masse • mise à la terre
earthing mise a la masse • mise à la terre	high voltage haute tension
earth circuit circuit de masse	hysteresis losses pertes par hystérésis
earth clamp prise de masse • prise de terre	idle power puissance réactive
earth lead câble de masse	impedance matching adaptation d'impédance
eddy currents losses pertes par courants de Foucault	induction coil bobine d'induction
electrical électrique	insulated isolé
electrically conductive conducteur d'électricité	insulated return masse isolée
electrical contact contact électrique	insulating material isolant
electrical load charge électrique	insulation test essai d'isolement
electricity électricité	insulator isolateur
electric cable câble électrique	lag angle angle de retard
electric current courant électrique	leakage current courant de fuite
electric discharge machining électro-érosion	light bulb ampoule
electrode électrode	limit switch contact de fin de course • interrupteur de fin de course
electroluminescence électroluminescence	low voltage basse tension
electrolyse^z(to) électrolyser	magnet aimant
electrolysis électrolyse	magnetic loss perte magnétique
electro-chemical condenser condensateur électrochimique	magnetise^z(to) aimanter
electro-magnet électro-aimant	master switch contacteur général
emergency switch interrupteur	mean value valeur moyenne
	mercury-in-glass contact contact a mercure
	multimeter multimètre
	no load loss perte à vide

Lexique de termes techniques et scientifiques

off déclenché	sions
Ohm's law loi d'Ohm	range amplitude • distance
on enclenché	reactive power puissance réac- tive
open circuit boucle ouverte • circuit ouvert	real power puissance réelle
open loop boucle ouverte • cir- cuit ouvert	rectifier pont de diodes • redres- seur
palm-operated switch interrup- teur coup-de-poing	rectify (to) redresser (courant)
parallel circuit parallèle	reed switch interrupteur à lame souple
peak value valeur crête	relay relais
permanent magnet aimant per- manent	residual load charge résiduelle
permeability perméabilité	root mean square value valeur efficace
phase phase	safety switch interrupteur de sé- curité
phase lag retard de phase	sealed plombé
phase lead avance de phase	semiconductor semi-conducteur
phase offset décalage de phase • déphasage	servo-motor servo moteur
phase reversal inversion de phase	sheaf faisceau
phase sequence ordre de phase • sens de rotation des phases	shock hazard électrocution
phase sequence detector dé- tecteur d'ordre de phase	short circuit court-circuit
phase shift décalage de phase • déphasage	silicon (Si) silicium
photocell cellule photoélectrique	soldering iron fer à souder
poloidal field coils bobine de champ poloidal	solenoid électro-aimant
poor contact faux contact	spark erosion électro-érosion
potentiometer potentiomètre	spark striking amorçage d'arc
power blackout panne de cou- rant	static parasite atmosphérique
power control contrôle de puis- sance	steady state état permanent
power cut panne de courant	stripping tool pince à dénuder
power factor facteur de puis- sance	superconducting coil bobine su- praconductrice
power failure panne de courant	switch commutateur • contac- teur • interrupteur
power outage panne de courant	tantalum (Ta) tantale
power regulator régulateur de puissance	thermal switch bilame
power surge surtension	thermocouple thermocouple
pressure sensitive switch pres- sostat	Thévenin's theorem théorème de Thévenin
pressure switch pressostat	threshold seuil
printed circuit circuit imprimé	toroidal field coils bobine de champ toroïdal
pulse meter compteur d'impul-	transformer transformateur
	triggering current courant d'amorçage
	true root mean square valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
	tuned circuit circuit accordé

two-phase || biphasé
two-way switch || va-et-vient
volt || volt
voltage || tension ◦ tension électrique
voltage regulator || régulateur de tension

voltmeter || voltmètre
Wheatstone bridge || pont de Wheatstone
winding || bobinage ◦ enroulement
wire || fil
wiring || câblage électrique
wrapping || spire

Chimie

abstraction reaction || réaction d'arrachement
acidity || acidité
activated alumina || alumine activée
activated carbon || charbon actif
activated charcoal filter || filtre à charbon actif
activating agent || agent activant
adhesive || adhésif ◦ colle
agitator || agitateur
alcohol || alcool
aldehyde || aldéhyde
alkali || alcalin
alkane || alcane
alkene || alcène
alkyne || alcyne
alum || alun
amide || amide
amidine || amidine
ammonia || ammoniac
ammonia (liquid) || ammoniacque
ammonium sulphate || sulfate d'ammonium
amount of substance || quantité de matière
amphiphilic || amphiphile
amphoteric || amphotère
anhydrous || anhydre
anion || anion
anode || anode
antifreeze || antigel
anti-foam additive || agent anti-mousse
anti rust || antirouille
assay (to) || titrer
bleach || eau de javel

bond || liaison
borax || borax
boriding || boruration
bulb || poire
bunsen burner || bec bunsen
burette || burette
calcia || chaux ◦ oxyde de calcium
calcium carbide || carbure de calcium
calcium deposit || dépôt calcaire
capillarity || capillarité
capillary || capillaire
capillary tube || tube capillaire
carbon (C) || carbone
carbonic acid || acide carbonique
carbon dioxide || dioxyde de carbone
carbon monoxide || monoxyde de carbone
carboxylic acid || acide carboxylique
catalysis || catalyse
catalyst || catalyseur
cathode || cathode
cation || cation
caustic soda || soude caustique
chain reaction || réaction en chaîne
chalk || craie
chemical analysis || analyse chimique
chemical composition || composition chimique
chemical equilibrium || équilibre chimique
chemical properties || caractéristiques chimiques

Lexique de termes techniques et scientifiques

chemical reaction réaction chimique	electrolyte électrolyte
chemiluminescence chimiluminescence	electrolytic électrolytique
chemistry chimie	electrolytic solution bain électrolytique
chlorine (Cl) chlore	electronegativity électronégativité
chromate chromate	electron transfer transfert d'électron
chromatography chromatographie	emulsifying agent émulsifiant
cleaning agent décapant	emulsify (to) émulsionner
concentrate (to) concentrer	emulsion émulsion
concentration concentration	erlenmeyer flask erlenmeyer
concentration ratio facteur de concentration	etching attaque (chimique)
conformation conformation	excited state état excité
corrosion corrosion	exothermic reaction réaction exothermique
corrosion pitting piqûres de corrosion	extricate (to) libérer (gaz)
corrosion spot foyer de corrosion	eyedropper compte-gouttes
corrosive corrosif	filtering element élément filtrant
covalent bond liaison atomique ◦ liaison covalente	filter element élément filtrant
cyanidation cyanuration	filter medium élément filtrant
cyanide cyanure	filter paper papier filtrant
decantation décantation	filter plant installation de filtration
desalination dessalage ◦ dessalement	filter plate plaque de filtre
detergent additive additif dispersant	filter (to) filtrer
diluent diluant	filtrate filtrat
dilution dilution	filtrate (to) filtrer
dismutation dismutation	filtration filtration
dispersant additive additif dispersant	flask fiole
dissolved solids matières solides dissoutes	flask tongs pinces à ballons
distillate distillat ◦ produit de distillation	fluoride fluorure
distillation distillation	fluorinated fluoré
distilled water eau distillée	free radical radical libre
distilment distillat ◦ produit de distillation	funnel (to) passer dans un entonnoir
dose (to) doser	gelling agent agent gélifiant ◦ agent épaississant
dosing dosage	glue adhésif ◦ colle
drop by drop goutte à goutte	ground state état fondamental
drop-tube compte-gouttes	hydrochloric acid acide chlorhydrique
electrode électrode	hydrogen (H) hydrogène
electrolyse^{yz}(to) électrolyser	hydrogen bond liaison hydrogène
electrolysis électrolyse	hydrogen peroxide eau oxygénée
	hydrolyse^{yz}(to) hydrolyser

Lexique de termes techniques et scientifiques

hydrolysis hydrolyse	pyrolysis pyrolyse
hydrophilic hydrophile	radiolysis radiolyse
inert inerte	rare gas gaz rare
iodate iodate	rate of reaction vitesse de réaction
iodic iodique	reaction réaction
iodide iodure	rearrangement réarrangement
iodiform iodoforme	redox process oxydoréduction
iodination ioduration	redox reaction réaction d'oxydo-réduction
iodine (I) iode	reduction réduction
iodin^{us} (I) iode	regeneration régénération
ion ion	resin résine
ionization ionisation	rust rouille
iron oxide oxyde de fer	rusting oxydation
isomerization isomérisation	rusty oxydé • rouillé
ketene cétène	rust preventive antirouille
ketone cétone	rust (to) rouiller
laboratory laboratoire	settle (to) décanter
lattice réseau cristallin	slow-burning combustion lente
leach filtrat	solvent solvant
leacher dispositif de filtration	sorbent absorbant
leaching filtration • percolation	steady state état stationnaire
leach (to) filtrer	stepwise reaction réaction par étapes
lipophilic lipophile	sulfate^{us} sulfate
lye hydroxyde de sodium	sulfur^{us} (S) soufre
metering dosage	sulphate sulfate
micelle micelle	sulphonitriding sulfonituration
migration migration	sulphur (S) soufre
mineral spirits^{us} distillat de pétrole	sulphuric acid acide sulfurique
mixture mélange	surfactant agent tensio-actif
molecular configuration configuration moléculaire	telomerization télomérisation
molecule molécule	termination terminaison
neutralisation^z neutralisation	test tube tube à essai • éprouvette
nitride nitrure	thermolysis thermolyse
nitrogen (N) azote	thickener agent gélifiant • agent épaississant
non-corrosive non-corrosif	trapping capture • piégeage
non-reactive non-réactif	turpentine essence de térébenthine
outgassing dégazage	unstable instable
outgaz (to) dégazer	vacuum filtration flask buchner
oxide oxyde	valence valence
oxidizing oxydant	volumetric flask fiole jaugée
oxygen (O) oxygène	water-bath bain-marie
phosphorus (P) phosphore	
photolysis photolyse	
pH controller régulateur de pH	
pipette pipette	
polarity polarité	

Imagerie

- adaptative thresholding** || seuillage adaptatif
- aerial photograph** || prise de vue aérienne
- astrophotography** || astrophotographie
- barrel distortion** || distorsion en barillet • distorsion en tonneau
- blurriness** || caractère flou
- brightness** || brillance • luminance • luminosité
- bromide paper** || papier au bromure d'argent
- camera** || appareil photographique
- camera adjusting** || réglage de la caméra
- camera calibration** || calibrage de la caméra
- circle of confusion** || cercle de confusion
- close (to)** || fermer
- closing** || fermeture
- color depth** || profondeur des couleurs
- color quantisation¹²** || réduction de couleurs
- color temperature** || température de couleur
- color¹⁵** || couleur
- colour** || couleur
- darkening** || noircissement
- darken (to)** || assombrir • obscurcir
- dark room** || chambre noire
- deblurring** || débrouillage • défloutage
- developer** || révélateur
- developing** || développement photographique
- dilate (to)** || dilater
- dilation** || dilatation
- distortion** || distorsion • déformation
- edge detection** || détection de bords • détection de contours
- edge extraction** || extraction de contours
- enlarged print** || agrandissement • agrandissement photographique
- enlargement** || agrandissement • agrandissement photographique
- enlarge (to)** || agrandir
- erode (to)** || éroder
- erosion** || érosion
- exposal** || exposition
- expose (to)** || exposer
- exposure** || photographie
- facial recognition** || reconnaissance faciale
- film** || émulsion
- film speed** || rapidité de l'émulsion
- film (to)** || filmer
- fixing bath** || fixateur
- frame rate** || cadence de prise de vue
- grey level** || niveau de gris
- grey-scale image** || image en niveaux de gris
- half-tone image** || image en demi-teinte • image tramée
- imagery** || imagerie
- image processing** || traitement d'images
- image restoration** || traitement d'images
- imaging** || imagerie
- isotone** || isotone
- latent image fading** || disparition de l'image latente
- light fog** || voile
- light struck** || exposé à la lumière • voilé
- luminosity** || luminosité
- microfilm** || microfilm
- microprint** || micro-empreinte • microphotographie
- morphology** || morphologie
- nonactinic** || inactinique
- non-halation** || antihalo
- opening** || orifice • ouverture
- open (to)** || ouvrir

Lexique de termes techniques et scientifiques

orthochromatic orthochromatique	skeletonised image squelette d'image
orthochromatism orthochromatisme	skeletonising squelettisation
overexposure surexposition	skeleton extraction squelettisation
panchromatic sensible à toutes les couleurs	slide diapositive
panchromatism panchromatisme	slow motion ralenti
pantoscope objectif grand angle	snapshot photographie
parallax parallaxe	solarisation^z exposition au soleil ◦ solarisation
pattern matching appariement de formes	solarise^z (to) exposer au soleil ◦ solariser
pattern recognition reconnaissance de formes	spark photography photographie au flash
photography photographie (discipline)	stereogram stéréogramme
photograph (to) prendre une photo	stereograph stéréographe
photorecorder enregistreur photographique	stereography stéréographie
photosensitive photosensible	stop-motion photography prise vue par vue
picture photographie (photo)	structuring element élément structurant
pincushion distortion distorsion en coussinet	taking prise de vue
print tirage (d'un cliché)	thickening épaississement
ray tracing lancer de rayons ◦ traçage par lancer de rayons	thinning amincissement
recognition of shapes reconnaissance des formes	threshold seuil
reconstructed image image reconstruite	thresholding seuillage
reversal inversion	threshold (to) seuiller
scanner numériseur ◦ scanneur	time exposure pause
sharp image image nette ◦ image piquée	underexpose (to) sous-exposer
shoot (to) prendre une photo	underexposure sous-exposition
shutter obturateur	unexposed non exposé
shutter (to) obturer	viewing prise de vue
skeleton squelette	viewing angle angle de prise de vue
	view-taking rate vitesse de prise de vues
	vignetting vignettage
	voxel voxel
	windowing fenêtrage

Optique

- aberration** || aberration
achromatic || achromatique
adaptative || adaptatif
additive process || synthèse additive
afterglow || persistance lumineuse
◦ phosphorescence ◦ rémanence lumineuse
aiming || pointage
aiming device || viseur
aim (to) || pointer ◦ viser
albedo || albédo
align (to) || aligner
allowed transition || transition permise
amplify (to) || amplifier
anamorphosis || anamorphose
anastigmat || anastigmat
astigmatic || astigmatique
attenuator || affaiblisseur ◦ atténuateur
autocollimator || autocollimateur
ball lens || lentille boule
Barlow lens || lentille de Barlow
barrel distortion || distorsion en barillet ◦ distorsion en tonneau
bartarget || mire à traits
beam || faisceau de lumière ◦ pinceau de lumière
beam combiner || additionneur de faisceaux
beam deflector || déviateur de faisceau
beam expander || élargisseur de faisceau
beam pointing || alignement du faisceau
beam splitter || diviseur de faisceau ◦ séparateur de faisceau
biconcave || biconcave
biconvex || biconvexe
bifocal || bifocal
Billet split lens || bilentille de Billet
binocular || binoculaire
binoculars || jumelles
binocular vision || vision binoculaire
biprism || biprisme
birefringence || biréfringence
blind angle || angle mort
bloomed surface || surface avec traitement anti-réfléchissant ◦ surface optique traitée
blurred || flou
blurring || floutage
brightly || avec éclat
brightness || brillance ◦ luminance ◦ luminosité
brilliance || vivacité (couleurs)
broadening || élargissement
bull's eye || lentille centrale
Canada balsam || baume du Canada
candlefoot || candlefoot
candle power || intensité lumineuse ◦ intensité lumineuse (en candelas)
catadioptric system || système catadioptrique
cemented lens || objectif collé
centred optic systems || systèmes optiques centrés
channel spectrum || spectre cannelé
chemiluminescence || chimiluminescence
chief ray || rayon principal
chromatic || chromatique
chromaticity || chrominance
chromaticity diagram || diagramme de chromaticité ◦ triangle des couleurs
chromatic aberration || aberration chromatique
chromatic correction || correction chromatique
chromatogram || chromatogramme
chromatograph || chromatographe
chromatography || chromatographie

Lexique de termes techniques et scientifiques

- circle of confusion** || cercle de confusion
circle of least confusion || cercle de moindre diffusion
coated || traité avec un revêtement de surface
coherence || cohérence
cold light || lumière froide
collimated beam || faisceau collimaté
collimate (to) || collimater
collimating lens || lentille collimatrice
colorimeter || colorimètre
colorimetry || colorimétrie
colorless^{us} || incolore
color temperature || température de couleur
colourless || incolore
coma || aberration lumineuse
concentrativeness || pouvoir concentrateur
concentrator || concentrateur
condensing lens || lentille condenseur
contrast || contraste
convergent || convergent
converging lens || lentille convergente
coverage || champ couvert
cryomicroscope || cryomicroscope
darkness || obscurité
definition || définition • résolution
defocus (to) || défocaliser
densitogram || densitogramme
densitometer || densitomètre
depth of field || profondeur de champ
depth of focus || profondeur de champ
diathermancy || transparence aux infrarouges
diathermanous || transparent aux infrarouges
diffracting grating || réseau de diffraction
diffraction || diffraction
diffraction pattern || figure de diffraction • tache de diffraction
diffractometer || diffractomètre
diffract (to) || diffracter
diffuse || diffus
diffuse (to) || diffuser
dig || éclat (défaut sur une lentille)
dioptr || dioptrie
dioptric || dioptrique
direct reflection || réflexion régulière
direct transmission || transmission régulière
dispersion angle || angle de dispersion
distance meter || télémètre
divergence || divergence
divergent || divergent
divergently || de façon divergente
diverge (to) || diverger
diverging lens || lentille divergente
divertor || défecteur
divert (to) || dévier
Doppler broadening || élargissement Doppler
electroluminescence || électroluminescence
electrostatic lens || lentille électrostatique
emittance || émittance
emit (to) || rayonner • émettre
enlarger lens || lentille grossissante
entrance pupil || pupille d'entrée
episcope || épiscope
equal inclination fringes || franges d'égalé inclinaison
equal thickness fringes || franges d'égalé épaisseur
erected image || image droite
erector || redresseur
erect (to) || redresser
expand || élargisseur
exposure meter || posemètre
eyeglasses || lunettes
eyepiece || oculaire
eye cup || œillère
eye lens || lentille oculaire • treizième mois
fiber || fibre
fiber bundle || faisceau de fibres

Lexique de termes techniques et scientifiques

- optiques
- flicker (to)** || papilloter • scintiller
fluorescence || fluorescence
fluorescent || fluorescent
focal || focal
focal area || foyer
focal depth || profondeur de champ
focal length || distance focale
focal ratio || ouverture relative
focus control || mise au point
focus range || profondeur de foyer
focus (to) || focaliser • mettre au point
fringe || frange
fringe spacing || interfrange
fringe (to) || faire des franges • montrer des franges
f-number || ouverture relative
ghost || parasites
ghost image || image parasite • reflet
glance || éclat
glancing incidence || incidence rasant
glare || lumière vive • éblouissement
glare (to) || éblouir • étinceler
glary || étincelant
gleam || lueur • rayon de lumière
glimmering || miroitement
glint || éclair de lumière
glint (to) || éblouir • étinceler
gloom || pénombre
glory || anthélie
gloss || réflectivité
glow || incandescence
glowingly || de façon incandescente • à l'incandescence
groove || sillon (disque optique) • trait
hologram || hologramme
holographic || holographique
holography || holographie
illuminant || source de lumière
illuminate (to) || éclairer
illuminating system || dispositif d'éclairage
illumination || éclairage
illuminative || éclairant
- image intensifier** || amplificateur d'image • amplificateur de lumière
incandescence || incandescence
infrared || infrarouge
intensifier || amplificateur
intensify (to) || renforcer
intensometer || posemètre
interfere (to) || interférer
inverted image || image renversée
iridescence || irisation
iridescent || irisé
irisation || irisation
irradiance || radiance
irradiate (to) || irradier • émettre du rayonnement
isotone || isotone
lens || lentille • objectif
lightness || clarté
light intensifier || amplificateur d'image • amplificateur de lumière
light meter || cellule photoélectrique
light ray || rayon lumineux
light scattering || diffusion de la lumière
luminosity || luminosité
luminous || lumineux • niveau de compétences
luminous intensity || intensité lumineuse • intensité lumineuse (en candelas)
lustrous || brillant
luxmeter || luxmètre
magnifiable || pouvant être agrandi
magnification || grossissement
magnifier || loupe
magnifying glass || loupe
magnifying power || grandissement • grossissement
magnify (to) || agrandir
microscope || microscope
mirage || mirage
mirror || miroir
mirror image || image renversée
moiré || moiré
moiré pattern || figure de moiré

Lexique de termes techniques et scientifiques

- multifocal** || multifocal
near infrared || proche infrarouge
near ultraviolet || proche ultraviolet
non-reflection coating || traitement anti-reflet ◦ traitement anti-réfléchissant
ocular || oculaire
opacity || opacité
opaque || opaque
optical encoder || encodeur optique
optic fiber || fibre optique
overhead projector || rétro-projecteur
parallax || parallaxe
periscope || périscope
periscopic || périscopique
photocell || cellule photoélectrique
photometer || photomètre
photomultiplier || photomultiplicateur
photon || photon
photosensitive || photosensible
pincushion distortion || distorsion en coussinet
polarimeter || polarimètre
polarisable || polarisable
polarisation^z || polarisation
polarised beam || faisceau polarisé
polariser^z || polariseur
polarise^z (to) || polariser
polarising angle || angle de polarisation
polarity || polarité
pose time || temps de pose
primary focus || premier foyer
primary reflector || premier miroir
prism || prisme
projected focal area || foyer optique
radiant || rayonnant
radiant energy || énergie rayonnante
radiant flux || flux énergétique
radiate (to) || rayonner
radiative || radiatif
ray || raie ◦ rayon
ray tracing || lancer de rayons ◦ traçage par lancer de rayons
rectifying glass || optique de redressement d'image
reflectance || facteur de réflexion
reflecting || réfléchissant
reflector || catadioptré
refractively || en réfraction
refractiveness || réfractivité
refractivity || réfraction
resolution || définition ◦ résolution
resolution limit || limite de résolution
resolvability || pouvoir séparateur
resolvable || séparable
reticle || réticule
reversing prism || prisme inverseur
scintillation || scintillement
sharply || avec acuité
sharpness || acuité ◦ netteté
sheaf || faisceau
shimmering || miroitement
shining || brillant ◦ réfléchissant
shiny || brillant ◦ poli
smoothing || filtrage
sparkle (to) || papilloter ◦ scintiller
sparkling || étincelant
spectrogram || spectrogramme
spectrograph || spectrographe
spectrometry || spectrométrie
spectrophotometer || spectrophotomètre
spectroscope || spectroscopie
spot light || source de lumière ponctuelle
spurious image || image parasite ◦ reflet
stereoscopic vision || vision stéréoscopique
stereoscopy || stéréoscopie
stereovision || stéréovision
stroboscopy || stroboscopie
subluminous || peu lumineux
subtractive process || synthèse soustractive
sunlight || lumière solaire
transmittance || facteur de transmission
transparency || transparence

transparent || transparent
twinkle (to) || papilloter • scintiller
twinkling || scintillement
ultraviolet || ultraviolet
unaided eye || œil nu
uncoloured^{us} || incolore

uncoloured || incolore
vergence || vergence
vignetting || vignettage
wavelength || longueur d'onde
zoom || zoom
zoom lens || lentille à focale variable

Acoustique

acoustician || acousticien
acoustics || acoustique
acoustic noise || bruit acoustique
air conduction || propagation du son dans l'air
anechoic || anéchoïque • sans écho
anechoic chamber || chambre anéchoïque • chambre insonorisée • chambre sourde
anti-noise devices || dispositifs anti-bruit
anti noise shim || plaquette anti-bruit
audibility || audibilité
audibility threshold || seuil d'audibilité
audible || audible
audibleness || audibilité
audible range || domaine d'audibilité
audiogram || audiogramme
background noise || bruit de fond
baffle || baffle
bel (B) || bel
bow wave noise || bruit d'étrave
cavitation noise || bruit de cavitation
coloration || coloration (nuance d'un son)
combination tone || son complexe
continuous wave || onde entretenue
cut-off frequency || fréquence de coupure
decibel || décibel
de-noised signal || signal débruité

de-noising || débruitage
diapason || diapason
diatonic || diatonique
diatonic scale || échelle diatonique
dissonance || dissonance
dissonant || dissonant
Doppler broadening || élargissement Doppler
Doppler shift || décalage Doppler
echo || écho
echolocation || écholocalisation
echo chamber || chambre d'écho
echo sounding || sondage aux ultrasons • sondage ultrasonore
flat || bémol
flow noise || bruit d'écoulement
fundamental note || son fondamental
harmonic generator || générateur d'harmoniques
inaudible || inaudible
inconsonance || dissonance
inconsonant || dissonant
infrasonic || infrasonore
infrasound || infrason
keynote || note de musique
loud || fort
loudness || force d'un son
loudness level || niveau de force sonore
loud speaker || haut-parleur
microphone || microphone
muffler || silencieux
musical scale || échelle musicale
narrow band filtering || filtrage à bande étroite
noise || parasites

Lexique de termes techniques et scientifiques

- noiseless** || sans bruit
noise reducing equipment || équipement antibruit
noise spectrum || spectre sonore
octaval || par octave
own noise || bruit propre
pitch || fréquence d'une note ◦ timbre
radiated noise || bruit rayonné
random noise || bruit aléatoire
real-time frequency analysis || analyse de fréquence en temps réel
reflected wave || onde réfléchie
resultant tone || son complexe
reverberant || réverbérant
reverberate (to) || réverbérer
reverberation || réverbération
reverberation chamber || chambre d'écho
semitone || demi-ton
shaped white noise || bruit blanc pondéré
sharp (#) || dièse
silence || silence
silencer || silencieux
sonic || sonique
sonication || traitement aux ultrasons
sonic barrier || mur du son
sonic boom || bang supersonique
sonic feedback || effet Larsen
soniferous || conducteur du son
sound || son
sounding || sondage
soundproof || insonore ◦ isolé au son
soundproofing || insonorisation ◦ isolation acoustique
soundproof (to) || insonoriser
sound absorption coefficient || coefficient d'absorption sonore
sound barrier || mur du son
sound box || caisse de résonance
sound emission analyser^{yz} || analyseur d'émission sonore
sound flux || puissance sonore
sound insulation || insonorisation ◦ isolation acoustique
sound intensity || intensité sonore
sound intensity meter || appareil de mesure de l'intensité acoustique
sound level meter || sonomètre
sound power || puissance sonore
sound pressure || pression acoustique
sound pressure meter || appareil de mesure de la pression acoustique
sound source || source sonore
sound spectrograph || spectrographe sonore
sound technology || technologie acoustique
sound wave || onde sonore
spectral || spectral
spectral analyser^{yz} || analyseur de spectres
spectrograph || spectrographe
spectrographic || spectrographique
spectroscope || spectroscope
spectrum || spectre
spectrum analyser^{yz} || analyseur de spectres
spectrum analysis || analyse spectrale
speech recognition || reconnaissance vocale
stringed instrument || instrument à cordes
subaudible || peu audible ◦ presque audible
subsonic || subsonique
supersonic || supersonique
threshold frequency || fréquence de coupure
threshold level || fréquence de coupure
timbre || fréquence d'une note ◦ timbre
transmission of sound || propagation du son
transonic || transsonique
transonic barrier || mur du son
tunable || accordable
tunable bandpass filter || filtre ac-

cordable
tune || accord (fréquence)
tune in (to) || régler sur une fréquence
tune (to) || accorder • régler
tuning fork || diapason
tweeter || haut-parleur (aiguë)
ultrasonic || ultrason • ultrasonore • à ultrasons
ultrasonic cleaner || nettoyeur à ultrasons
ultrasound || ultrason • ultrasonore • à ultrasons
vibrancy || résonance
voice || vocal • voix

voice frequency || fréquence vocale
voice recognition || reconnaissance vocale
voice synthesis || synthèse vocale
voice transmission || phonie
wake noise || bruit de sillage
waveband || bande de longueurs d'ondes
white noise || bruit blanc
wide-band || large gamme de fréquences
wide band filtering || filtrage à bande large
woofer || haut-parleur (graves)

Automatisme

analog signal processing || traitement analogique du signal
attenuation characteristic || caractéristique d'atténuation • caractéristique d'affaiblissement
attenuation coefficient || coefficient d'affaiblissement • constante d'affaiblissement
automatic || automatique
automation || automatisation
automaton || automate
autopilot || pilote automatique
Bode plot || diagramme de Bode
closed loop || boucle fermée
controlled || asservi
controller || régulateur
controlling || asservissement
control system || partie commande
control theory || théorie du contrôle
convolution || produit de convolution
critically damped || amorti de façon critique
cruise controller || régulateur de vitesse
cruise control system || régulateur de vitesse

damping || amortissement
damping factor || coefficient d'amortissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
dampish || légèrement amorti
damply || avec amortissement
digital signal processing || traitement numérique du signal
Dirac delta function || distribution de Dirac
drift || erreur de positionnement
feedback || rétroaction
frequency response || réponse en fréquence
gain margin || marge de gain
impulse response || réponse impulsionnelle
interlock || asservissement
interlocked || asservi
interlocking || asservissement
jitter || gigue
Laplace transform || transformation de Laplace • transformée de Laplace
locked || asservi
manipulated variable || grandeur réglée

Lexique de termes techniques et scientifiques

measured variable grandeur mesurée	sampling frequency fréquence d'échantillonnage
negative feedback contre réaction	sampling rate fréquence d'échantillonnage
Nyquist plot diagramme de Nyquist	self-acting automatique
Nyquist stability criterion critère de stabilité de Nyquist	servo-controlled commande asservie
open loop boucle ouverte • circuit ouvert	servo-loop circuit d'asservissement
over damped sur amorti	servo loop control boucle d'asservissement
phase margin marge de phase	servo-motor servo moteur
programmable logic controller automate programmable	servo-valve servo valve
proportioning controller régulateur proportionnel	set point consigne
regulation régulation	signal sampling échantillonnage
regulator régulateur	steady state état permanent
remote control contrôle à distance	time constant constante de temps
response réponse	time domain domaine temporel
response characteristic caractéristique de transfert	transfer curve courbe de transfert
response curve courbe de réponse	transfer function fonction de transfert
response time temps de réponse	undamped non amorti
retroaction rétroaction	underdamped sous amorti
robot automate	unit impulse function distribution de Dirac
robotic robotique	Z-transform transformée en Z

Machines tournantes

air blast vent	fly weight masselotte
balanced line ligne équilibrée	gas turbine turbine à gaz
blade lame • pale	gear pump pompe à engrenages
centrifugal clutch embrayage centrifuge	guide fin ailette fixe
centrifugal compressor compresseur centrifuge	guide-ring couronne directrice
centrifugal pump pompe centrifuge	hydraulic power-unit centrale hydraulique • groupe générateur hydraulique
compressor compresseur	hydraulic turbine turbine hydraulique
critical speed vitesse critique	impeller compresseur centrifuge • roue à aubes
critical velocity vitesse critique	impeller pump turbopompe
fan ventilateur	overspeed sur-vitesse
fluid coupling couplage fluide • couplage hydraulique	peristaltic pump pompe péristaltique

tique • pompe à galets
rating speed || vitesse de régime
revolving field || champ tournant
revolving flux || champ tournant
rotary || rotatif
rotary compressor || compresseur rotatif
rotation speed || vitesse de rotation
rotodynamîc machine || machine rotodynamique • turbo-machine
rotodynamic pump || pompe rotodynamique
running direction || sens de marche
shaft whirling || instabilité de l'arbre

single stage compressor || compresseur à un étage
speed || régime (moteur)
starting torque || couple de démarrage
supercharger || turbo compresseur
turbine || turbine
turbine blade || aube de turbine • pale de turbine
turbocharger || turbocompresseur
turbomachine || machine rotodynamique • turbo-machine
turbo-generator || turbo-générateur
two stage compressor || compresseur à deux étages
water turbine || turbine hydraulique

Équipements sous pression

air pressure || pression d'air • pression de l'air
apply (to) the pressure || mettre en pression
atmospheric pressure || pression atmosphérique
back pressure valve || valve de retenue
blowout diaphragm || disque de rupture
body shape rules || règles de tracé
calibrated pressure relief valve || clapet taré de surpression
calibration pressure || pression de déclenchement
CE marking || marquage CE
compensating valve || valve de compensation
compression ratio || taux de compression
conformity assessment || évaluation de conformité
controlled pressure || pression réglée
corrosion allowance || surépaisseur de corrosion
corrosion cracking || fissuration

par corrosion
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion under mechanical stress || corrosion sous contrainte
date of hydraulic test || date d'épreuve hydraulique
delivery pressure || pression de refoulement
design condition || situation de dimensionnement • situation de référence
design temperature || température de calcul
differential pressure gauge || manomètre différentielle
differential pressure switch || mano-contact différentiel
discharge pressure || pression de décharge • pression de refoulement
essential safety requirement (ESR) || exigence essentielle de sécurité (ESS)
excessive pressure || surpression
exhaust valve || soupape d'échap-

- pement
- fluid area** || aire sous fluide
- fluid group** || groupe de fluide
- gas** || essence • gaz
- gauge** || indicateur • jauge • manomètre
- gauge pressure** || pression manométrique • pression relative
- hazard analysis** || analyse de risque
- high pressure chamber** || chambre de haute pression
- high-pressure pump** || pompe à haute pression
- high pressure relief valve** || valve de sûreté haute pression
- hydraulic test** || épreuve hydraulique
- liquid** || liquide
- low pressure** || basse pression
- low-pressure pump** || pompe à basse pression
- low pressure relief valve** || valve de sûreté basse pression
- maximum allowable pressure** || pression maximale admissible
- maximum operating pressure** || pression maximale de service
- maximum operating temperature** || température maximum de service
- maximum-pressure valve** || valve de détente
- metal area** || aire sous métal
- minimum allowable temperature** || température minimum admissible
- minimum thickness** || épaisseur minimale
- minimum wall thickness** || épaisseur minimum
- negative pressure** || dépression
- nominal dimension** || dimension nominale
- nominal size** || dimension nominale
- notified bodies (NB)** || organisme notifié (ON)
- operating instruction** || notice d'instruction
- operating pressure** || pression de service
- part in contact with fluid** || pièce en contact avec le fluide
- part subject to pressure** || pièce soumise à la pression
- pipng** || tuyauterie
- pressure barrier** || paroi résistant à la pression
- pressure class** || série de pression
- pressure control valve** || valve de régulation de pression
- pressure equipment (PE)** || équipement sous pression (ESP)
- pressure equipment directive (PED)** || directive des équipements sous pression (DESP)
- pressure line** || tuyauterie de pression
- pressure loss** || perte de pression
- pressure part** || partie sous pression
- pressure pulse** || à-coup de pression
- pressure rating class** || classe de pression
- pressure ratio** || taux de compression
- pressure-reducing valve** || clapet de détente
- pressure relief valve** || clapet de surpression • soupape de surpression
- pressure restrictor** || réducteur de pression
- pressure retaining component** || composant résistant à la pression
- pressure sensitivity** || sensibilité à la pression
- pressure stress** || contraintes dues à la pression
- pressure surge** || coup de bélier
- pressure switch** || manostat
- pressure vessel** || cuve sous pression
- pressurised¹² water reactor** || réacteur à eau pressurisé
- proof of conformity** || preuve de conformité

Lexique de termes techniques et scientifiques

relief valve || clapet de décharge
◦ détendeur ◦ soupape de décharge
◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente
◦ vanne de décompression

risk analysis || analyse de risque

safety accessory || accessoire de sécurité

safety valve nozzle || tubulure de décharge

steam generator || générateur de vapeur

test pressure || pression d'épreuve

type of equipment || type d'équipement

venting || purge

vessel || récipient

year of built || année de fabrication

Bureau d'étude

Conception

acme screw thread || filet trapézoïdal
alignment pin || pied de centrage
◦ pion de centrage
amend || modification
assembly || assemblage ◦ montage
backlash || battement ◦ débattement ◦ jeu ◦ jeu d'assemblage
blind hole || trou non débouchant
buttness || contrefort
centering pin || pied de centrage
◦ pion de centrage
centre-to-centre distance || entre-axe
centring || centrage
channel || gorge ◦ mortaise ◦ piste ◦ rainure ◦ saignée
clearance fit || ajustement libre
clearance-fit || ajustage libre
close sliding-fit || ajustage glissant juste
close tolerance || tolérance serrée
cold shrink-fit || ajustement a froid
components list || nomenclature
computer aided design (CAD) || conception assistée par ordinateur (CAO)
counter bore || trou de lamage
design || conception
designed end-of-life || fin de vie prévue à la conception
design conditions || conditions de calcul
dovetail || queue d'aronde
drive fit || ajustement serré
drive-fit (H7-m6) || ajustage dur
durability || durée de vie ◦ endurance ◦ longévité

edge || arête
elbow || équerre
external thread || filet extérieur
female thread || filet intérieur
fin || ailette ◦ nervure
fit || ajustement
fitting || ajustage
fit (to) || ajuster
fluting || cannelures
force-fit (H7-n6/p6) || ajustage très dur
functional clearance || jeu fonctionnel
gap || battement ◦ débattement ◦ jeu ◦ jeu d'assemblage
goodness-of-fit || qualité de l'ajustement
groove || glissière
hinge || articulation ◦ connexion ◦ lien
hinge joint || articulation ◦ connexion ◦ lien
hot shrink-fit || ajustement a chaud
interference fit || ajustement serré
interference-fit (H7-q6/z6) || ajustage a force
internal thread || filet intérieur
joint || articulation ◦ connexion ◦ lien
keyway || rainure de clavette
key slot || logement de clavette
knuckle || articulation ◦ connexion ◦ lien
lash || battement ◦ débattement ◦ jeu ◦ jeu d'assemblage
link || articulation ◦ connexion ◦ lien
locating hole || trou de positionne-

ment
locating pin || goupille de positionnement
locating snap ring || segment d'arrêt
locating spigot || téton de centrage • téton de positionnement
location groove || rainure de positionnement
locator key || ergot de positionnement
loose-fit || ajustage libre
male thread || filet extérieur
modeling^{us} || modelage
modelling || modelage
nick || cran • encoche
non-removable || inamovible
notch || cran • encoche
oil groove || rainure d'huile
oil pocket || poche à huile
opening || orifice • ouverture
overall dimensions || cotes d'ensemble
parts list || nomenclature
part number || numéro de pièce
prototype || prototype
push-fit (H7-h6) || ajustage gras
relief groove || gorge de raccordement
reverse engineering || ingénierie inverse
rib || ailette • nervure
rim || arête

rivet hole || trou de rivet
running-fit || ajustage tournant
serial number || numéro de série
shoulder || épaulement
slide || glissière
slide-fit (H7-g6) || ajustage glissant
slot || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
snap diameter || diamètre de centrage
spacer || entretoise • espaceur
spacer bushing || douille entretoise
spacing piece || entretoise • espaceur
spacing ring || bague entretoise
spline || cannelure
standard || norme • standard
straight counterbore hole || trou de lamage droit
surface finish || finition de surface • état de surface
surface texture || finition de surface • état de surface
tapped hole || trou taraudé
tapping || taraudage
tightening || serrage
track || glissière
way || glissière
wheelbase || empattement
worm-screw thread || filet trapézoïdal profond

Dessin

arrow head template || trace flèche
arrow template || trace flèche
axis || axe
bevel || chanfrein
beveled^{us} || chanfreiné
bevelled || chanfreiné
bolt and screw template || trace écrou
broken line || ligne brisée • ligne interrompue

centerline || axe
center distance || entraxe
center^{us} || centre
centre || centre
centreline || ligne centrale
chain dotted line || ligne mixte
chain of dimensions || chaîne de cotes
chamfer || chanfrein
circle || cercle
circle template || trace cercles

Lexique de termes techniques et scientifiques

circular circulaire	rieur
clearance jeu	involute développante
close-up view vue rapprochée	isometric projection perspective cavalière
compass boussole ◦ compas	length longueur
concentricity concentricité	lettering guide trace lettres
cross section coupe ◦ coupe transversale	letter template trace lettres
curvature courbure	modeling^{us} modélisation
cut-away view coupe partielle ◦ vue coupée ◦ vue en travers ◦ vue écorchée	modelling modélisation
cut-out view coupe partielle ◦ vue coupée ◦ vue en travers ◦ vue écorchée	nominal diameter diamètre nominal
design étude	normal to perpendiculaire
designed for conçu pour	outside diameter diamètre extérieur
design (to) concevoir ◦ dessiner	perpendicular perpendiculaire
detail drawing plan de détail	perspective perspective
diagram diagramme ◦ schéma	pitch inclinaison ◦ pas ◦ tangage
diagrammatic schématique	plan view vue de dessus
diameter diamètre	positional tolerance tolérance de position
dimension cote ◦ dimension	radial backlash jeu radial
dimensioning cotation	radius rayon
dot (.) point	rate of taper conicité
dotted line ligne pointillée	release version
draft brouillon ◦ ébauche	rim arête
draft (to) ébaucher	ruler règle
drawing board planche à dessin	scrap section coupe partielle ◦ vue coupée ◦ vue en travers ◦ vue écorchée
edge arête	section coupe ◦ coupe transversale
ellipse template trace ellipse	side view vue de coté
erase (to) effacer	side-view vue latérale
erection diagram schéma de montage	size format
exploded view vue éclatée	sketch croquis ◦ esquisse
fillet congé	sketch (to) esquisser
fit ajustement	spline courbe
flatness planéité	split drawing représentation éclatée
free-hand drawing dessin à main levée	spring template trace ressort
front view vue de face	square carré
full-line ligne pleine	straightness linéarité ◦ rectitude
functional dimensioning cotation fonctionnelle	surface finish finition de surface ◦ état de surface
grid pattern quadrillage	surface texture finition de surface ◦ état de surface
handbook formulaire ◦ guide	surface treatment traitement de surface ◦ traitement superficiel
hatching hachure	
hole pitch entraxe	
hollow creux	
inside diameter diamètre inté-	

thickness || épaisseur
thick line || trait fort
thin line || trait fin
title block || cartouche
tracing paper || papier-calque
transverse base pitch || pas de base apparent
transverse module || module apparent

transverse pitch || pas apparent
transverse pressure angle || angle de pression apparent
trapezoidal || trapézoïdal
triangle || triangle • trigone
validation || validation
wide || large
width || largeur

Calcul

acceleration || accélération
additional load || charge additionnelle
approximation || approximation
arm || bras
arm of force || bras de levier
assessment || estimation
assumption || supposition
beam || poutre
bending || flexion
bending moment || moment de flexion • moment fléchissant
bending stress || contrainte de flexion
boundary conditions || conditions aux limites
boundary perturbation || perturbation aux limites
braking torque || couple de freinage
buckling || flambage
buckling length || longueur de flambement
buckling load || charge au flambage
buckling strength || résistance au flambage
calculation sheet || note de calcul
calculation time || temps de calcul
calculator || calculatrice
coarse || grossier
coefficient || coefficient • facteur
computation || calcul
computer code || code de calcul
conservative || pessimiste • péna-

lisant
conservative rating || surdimensionnement
consistent || cohérent
consistent with || compatible avec
constraint || déformation imposée
continuous media || milieux continus
conversion chart || table de conversion
conversion factor || facteur de conversion
conversion table || table de conversion
correlation || concordance
coupling || couplage
criterion || critère
critical speed || vitesse critique
damping || amortissement
damping factor || coefficient d'amortissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
degrees of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
degree of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
design basis || hypothèse de calcul
design condition || situation de dimensionnement • situation de référence
design conditions || conditions de calcul
design load || charge de calcul •

Lexique de termes techniques et scientifiques

charge théorique	mesh (to) mailler
design temperature température de calcul	minimum wall thickness épaisseur minimum
diagonal matrix matrice diagonale	modeling^{us} modélisation
displacement déplacement	modelling modélisation
eigen-mode mode propre	mode shape forme du mode
elastic strain tensor tenseur de déformation élastique	moment of inertia moment d'inertie
end effect effet de bord (calcul)	Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo
equation équation	net force force résultante
equivalent stress contrainte de von-Mises	node nœud
factor coefficient	non-linear non-linéaire
finite element élément fini	on compliance with en conformité avec
finite element method (FEM) méthode des éléments finis	ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire
force effort	parameter paramètre
freak value valeur erronée	partial differential equation équation aux dérivées partielles
friction friction ◦ frottement	pipng load effort de tuyauterie
frictionally avec frottement	postprocessing dépouillement
frictionless sans frottement	potential energy énergie potentielle
friction losses pertes par friction ◦ pertes par frottement	precharge précharge
fundamental mode mode fondamental	preprocessing mise en donnée
heat flow flux thermique	pressure stress contraintes dues à la pression
heat flux flux thermique	refinement affinage
heat load charge thermique	result résultat
inertia inertie	rod barre
instability instabilité	rough estimate approximation
intermittent load charge intermittente	round (to) arrondir
in accordance with conformément à	shape factor facteur de forme
isostress isocontrainte	shear cisaillement
large deflection grand déplacement	shearing cisaillement
load charge	shell coque
maximum allowable load (MAL) charge maximum admissible (CMU)	single unitaire
mechanical efficiency rendement mécanique	small deflection petits déplacements
mesh maillage	solver solveur
meshing génération de maillage ◦ maillage	spectrum spectre
mesh generation génération de maillage ◦ maillage	spectrum analysis analyse spectrale
	starkness raideur
	static statique
	static balancing équilibrage statique

stiffness || raideur
strained || sous contraintes
stress intensity || contrainte de Tresca
structural design analysis || calcul de structure
tightening torque || couple de serrage
torque || couple
transient || transitoire

uniform load || charge uniforme
unit load || charge unitaire
vibrancy || résonance
vibration mode || mode vibratoire
working load || charge normal
working pressure || pression de service
working speed || vitesse de régime

Résistance des matériaux

additional load || charge additionnelle
ageing || vieillissement
aging^{us} || vieillissement
alternating load || charge alternative
angle || cornière
angle section || cornière
axial load || charge axiale
beam || poutre
behaviour || comportement
bending moment || moment de flexion • moment fléchissant
bending stress || contrainte de flexion
breaking load || charge de rupture
breaking stress || contrainte de rupture
brittleness || fragilité
brittle fracture || rupture fragile
buckling || flambage
buckling load || charge au flambage
buckling strength || résistance au flambage
cantilever || en porte-à-faux
changing load || charge variable
cleavage || clivage
cohesion || cohésion
collapse load || charge de rupture
compression of spring || flèche d'un ressort
constraint || déformation imposée
creep strength || résistance au

fluage
critical load || charge limite
crossbeam || poutre transversale • traverse
dead load || charge permanente
deflection || flèche
deformation || déformation
delamination || clivage
displacement || déplacement
dynamic load || charge dynamique
elasticity || élasticité
elastic instability || tendance au flambage
elastic limit || limite élastique
elongation || allongement
equivalent stress || contrainte de von-Mises
everlasting || inusable
expansion || dilatation • détente
external force || force extérieure
failure || rupture
fixed load || charge permanente
flaw || amorce de crique • défaut
flexural strength || résistance à la flexion
gantry || portique
girder || poutre de métal
hairline crack || amorce de rupture
hollow section || profil creux
Hooke's law || loi de Hooke
hoop stress || contrainte circonférentielle
impact resistance || résilience • résistance au choc

Lexique de termes techniques et scientifiques

impact strength résilience ◦ résistance au choc	section profilé
incipient crack amorce de crique ◦ défaut	shear cisaillement
intermittent load charge intermittente	shearing cisailage
internal stress contraintes internes	shear strain déformation tangentielle
layer couche	shear strength résistance au cisaillement
lengthening allongement	shear stress contrainte de cisaillement
load charge	starkness raideur
load diagram diagramme de charge	stiffness raideur
modulus of elasticity module d'élasticité	strain gauge jauge de contrainte
moving load charge mobile	strength of materials résistance des matériaux
necking striction	stress contrainte
normal strain déformation normale	stress concentration concentration de contrainte
overload surcharge	stress intensity contrainte de Tresca
peak load charge de pointe	stress-strain curve diagramme effort-déformation ◦ diagramme tension-allongement
perfect elasticity élasticité parfaite	striction striction
perfect plasticity plasticité parfaite	tear resistance résistance à la déchirure
permanent distortion déformation permanente	tensile strain allongement en traction
permanent set déformation permanente	tensile test essai de rupture
plasticity plasticité	tensile test piece éprouvette de traction
plastic deformation déformation plastique	theory of elasticity théorie de l'élasticité
Poisson's ratio coefficient de Poisson	theory of plasticity théorie de la plasticité
principle of superposition principe de superposition	torsion torsion
pull traction	torsional moment moment de torsion
reduction of area striction	ultimate load charge de rupture
residual stress contrainte résiduelle	ultimate load factor facteur de charge extrême
rigid rigide	ultimate strength limite de rupture
rigidity rigidité	ultimate stress effort de rupture
rod barre	unequal angle cornière à ailes inégales
safety factor coefficient de sécurité	uniform load charge uniforme
second moment of area moment quadratique	useful load charge utile
second moment of inertia moment quadratique	wall thickness épaisseur de paroi
	warping gauchissement

weak || faible
wear resistance || résistance à l'usure
wear resistant || résistant à l'usure
working load || charge normal
yielding || affaissement • fléchissement

yield point || limite élastique
yield strength || limite élastique
yield stress || effort d'allongement permanent
yield (to) || céder
Young modulus || module d'élasticité

Projet

acceptance || acceptation
accountable || facturable
achievement of a step || réalisation d'une étape
activity || activité
activity sequence || séquence d'actions
added value || valeur ajoutée
alternates || variantes
amortisation^z || amortissement
annuity || annuité
appraisal || évaluation
appraise (to) || évaluer
approval || approbation
arbitration || arbitrage
arrow diagram || diagramme fléché
assessment || estimation
assessment of risk || évaluation des risques
authorisation^z to proceed || ordre d'exécution
auxiliary equipment || matériel secondaire
backward pass || calcul au plus tard
back charge || dépense répercutable
bar chart || diagrammes de Gantt • diagrammes à barres
baselines || données de base
baseline configuration || configuration de référence
best bidder || mieux disant
bid comparison || comparaison des offres
bid table || tableau des offres

bill of quantities || métrés
bond || caution
borderline acceptability || limite d'acceptation
breach of contract || rupture de contrat
calendar || calendrier
call for tenders (to) || faire un appel d'offre
cancellation || annulation • simplification
cash management || gestion de trésorerie
cash return || rentabilité
check list || liste de contrôles
claim || réclamation
class of flexibility || classe de flexibilité
close-out || achèvement
commitment || affectation
compensation || rémunération
compound interest || intérêt composé
consumables || consommables
contingencies || incertitudes
contract || contrat
contract award || attribution d'un contrat
correction || rectificatif
cost || coût
cost of schedule overrun || coût de dépassement de délai
cost report || rapport financier
cost to maintain in schedule || coût de tenue de délai
crew || équipe
critical path || chemin critique

Lexique de termes techniques et scientifiques

customer client	kick-off meeting réunion de lancement
customer requirements exigences clients	liability responsabilité
customer specifications cahier des charges client	linked bar chart diagramme de Gantt fléché
custom in the industry règles de l'art	logic diagram logigramme
dead-line butoir	manufacturing cost prix de revient
debit créance	manufacturing file dossier de fabrication
decision maker décideur	market study étude de marché
delivery requirements cahier des charges	material balance bilan matière
delivery schedule délai de livraison	material take-off métrés
delivery time date de livraison	moisture humidité
depreciation amortissement	need besoin
design study étude de réalisation	organisation chart organigramme
diary agenda	overload surcharge
dispatching répartition	patent brevet
economic rentable	patent (to) breveter
efficient efficace	payment chedule échéancier de paiement
end user utilisateur final	payment currency monnaie de paiement
environmental study étude d'impact	penalty pénalité
estimate devis	planning planification
expectation espérance	preliminary study étude préliminaire
feasibility faisabilité	preproduction présérie
feasibility studies étude de faisabilité	price escalation révision du prix
feed back retour d'expérience (REX) • retour d'information	producing cost coût de fabrication • coût de production
finished part produit fini	profit bénéfice
finished product produit fini	profitability rentabilité
flowchart organigramme	profitability study étude de rentabilité
forecast prévision	progress report rapport d'avancement
foreward pass calcul au plus tôt	project projet
good engineering practice règles de l'art	pros and cons le pour et le contre
guarantee cautionnement	purchase order commande
guidelines lignes directrices	purchase request demande d'achat
humidity humidité • hygrométrie	quality assurance assurance de la qualité
inquiry consultation	quotation devis
insurance assurance	raw material matière première
interest rate taux d'intérêt	registered trademark marque déposée
intervener intervenant	
invitation to bid appel d'offre	
invoice facture	
in progress en cours	

Lexique de termes techniques et scientifiques

reminder mémo	task force groupe opérationnel
reply réponse	technical specification spécification technique du besoin
report compte rendu	technological gap retard technologique
reporting point point de compte-rendu	technology transfert transfert de technologie
request réquisition	tender offre ◦ offre de prix
risk assessment évaluation des risques	termination résiliation
royalty redevance	traceability traçabilité
safety technical manual dossier technique de sécurité	transfert of ownership transfert de propriété
scheduled programmé	transfert of title transfert de propriété
schedulling ordonnancement	uncertainty incertitude
scheme projet	value valeur
selling price prix de vente	variable charge charge variable
slippage report d'un événement	variable cost charge variable
stage phase ◦ étape	warranty garantie
status line isochrone	working cost prix de revient
steering comitte comité de pilotage	work breakdown structure organigramme des tâches
storage magasinage ◦ remisage ◦ stockage	work item opération élémentaire
subcontracting sous-traitance	work load charge de travail
supersede annule et remplace	work unit unité d'œuvre
target but ◦ objectif	
task tâche	

Fabrication

Approvisionnement

acknowledgement of receipt accusé de réception	vente
acknowledge (to) accuser réception	consignment expédition
active inventory stock actif	consumables consommables
agreed supplier fournisseur agréé	continuous flow distribution distribution en continue
alternative feedstock article de remplacement	covering documents document d'accompagnement
amount quantité	crate caisse en bois
article article	delivery approvisionnement • livraison
availability disponibilité	delivery mode mode de livraison
available disponible	delivery note bon de livraison
back order commande non satisfaite • livraison différée • retour de commande	delivery programme programme de livraison
barcode code à barres	delivery requirements cahier des charges
bill of quantities métrés	delivery schedule délai de livraison
bought out assembly ensemble acheté à l'extérieur	delivery state état de livraison
brand new in box neuf dans l'emballage d'origine	delivery time date de livraison
bulk en nombre	deliver (to) livrer
bulk purchasing achat en grand quantité	direct logistics flow flux tendus
carriage charges paid port payé	direct-to-store delivery livraison directe en magasin
carriage forward port dû	dispatching distribution
carriage free sans frais de transport	dispatch note note de livraison
carriage freight frais de transport	dispatch reliability fiabilité d'horaire
certificate of compliance certificat de conformité	finished goods inventory stock de produits finis
certificate of conformity certificat de conformité	forklift truck chariot élévateur
complaint réclamation	freight fret
components list nomenclature	further products autres articles
conditioning conditionnement	handling manipulation • manutention
condition of sale condition de	inventory turns rotation des stocks
	invitation to tender appel d'offre

Lexique de termes techniques et scientifiques

invoice facture	purchase contract contrat d'approvisionnement
invoicing facturation	purchase invoice facture fournisseur
in bulk en gros	quantity quantité
item pièce	raw material matière première
loading pallet palette de chargement	ready made préfabriqué
logistics costs coûts logistiques	recondition (to) reconditionner
manufacturer constructeur • fabricant	reference référence
marking marquage	refurbish (to) reconditionner
order commande	release certificate certificat d'acceptation
order batching commander en lot	replenishment réapprovisionnement
order lead time délai d'approvisionnement	retailer détaillant
order number numéro de commande	retail (to) vendre au détail
outsourcing externalisation	safety stock stock de sécurité
overall hors tout	spare parts inventory stock de pièces de rechange
package colis	spool bobine
packaging emballage	stacking empilage • empilement
packing list liste de colisage	stack (to) empiler
paddle palette	stockhouse halle de chargement
pallet palette	stockyard parc à matières
palletisation^z palettisation	storage magasinage • remisage • stockage
palletise^z (to) palettiser	storage cost coût d'entreposage
parcel colis	supplier fournisseur
parts catalogue catalogue des pièces	supply approvisionnement • livraison
part number référence de pièce	supply catalogue catalogue d'approvisionnement
pellet boulette	tabbing étiquetage
place an order (to) passer une commande	tag étiquette
postcode code postal	technical description note technique
price prix	warehouse (to) entreposer
price list catalogue des prix	warehousing entreposage
proof of delivery attestation de livraison	wrapping paper papier d'emballage
pull distribution distribution en flux tiré	zip code^{us} code postal
purchase achat	

Procédés de fabrication

- abrasion machining** || usinage par abrasion
arc welding || soudage à l'arc
boring || alésage • carottage • perçage
broaching || brochage
burnishing || brunissage • gale-tage
centrifugal casting || moulage par centrifugation
chemical etching || gravure à l'acide
cold drawing || étirage à froid
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
cold stamping || estampage à froid
crimping || sertissage
crimp (to) || sertir
decarbonise^z (to) || décarboniser
decarburisation^z || décarburation
denting || déchetage • entaillage
die forging || découpage • estampage • matriçage à chaud
die set || fileteuse
drill (to) || forer
drop forging || découpage • estampage • matriçage à chaud
drop stamping || découpage • estampage • matriçage à chaud
electric discharge machining || électro-érosion
emboss (to) || estamper
explosive forming || formage par explosion
extrusion || extrusion
flame cutting || oxycoupage
flash welding || soudage par étincelage • soudure par étincelage
flattening || planage
folding || pliage
forming || façonnage • formage
glueing || collage
grinding || broyage • meulage • rectification
hot drawing || étirage à chaud
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
hydrospark || formage par explosion
knurling || moletage
lyophilisation^z || lyophilisation
metalwork || travail des métaux
milling || fraisage
peeling || pelage
peening || martelage • matage
pelletizing || bouletage
pickling || décapage
piercing || poinçonnage
planing || rabotage
planishing || planage
plastic coated || plastifié
pleating || plissage
polishing || polissage
pultrusion || pultrusion
punching || poinçonnage
resinate (to) || imprégner de résine
rolling || laminage
sandblast || jet de sable
sandblasting || ponçage • sablage
sanding || ponçage • sablage
sand (to) || poncer • sabler
scouring || décapage • récurage
scour (to) || décaper
sharing || cisailage
shot blasting || grenaillage
sintering || frittage
slotting || mortaisage
spark erosion || électro-érosion
stamping || découpage • estampage • matriçage à chaud
swaging || découpage • estampage • matriçage à chaud
weave (to) || tisser
weld || soudure
welding || soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding test || essai de soudabilité
wire drawing || tréfilage
wrought || corroyés

Fabrication

activity level || niveau d'activité
anvil || enclume
assembly || assemblage • montage
assembly line || chaîne d'assemblage • chaîne de montage
batch run production || fabrication en série
bending || cintrage
bend angle || angle de cintrage
bend (to) || tordre
bevelling || chanfreinage
blunt || émoussé
blunt-pointed || épointé
boilermaking || chaudronnerie
burr || bavure • bavure d'étincelage
centering || centrage
centering bush || canon de centrage
chamfer || chanfrein
clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint
cloth || chiffon
cold formed section || profilé à froid
computer aided manufacturing (CAM) || fabrication assistée par ordinateur (FAO)
corrugation || gaufrage
cutting || découpage
cut-to-length shear || cisaille à bandes
deburring || ébarbage • ébavurage
deburr (to) || ébavurer
demolish (to) || démolir
depth of hole || profondeur de perçage
die || matrice (matriçage)
dirt || crasse
dismantling || démontage
downtime || temps de panne
drain pan || bac de récupération
drawing compound || lubrifiant pour étirage

drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drawing soap || savon de tréfilage
drilling jig || canon de perçage • douille de guidage de foret
drill socket || canon de perçage • douille de guidage de foret
drip pan || bac de vidange
dumpster || benne à ordures
embed (to) || encastrer
embossment || gaufrage
eye level || hauteur d'homme
fabrication || fabrication
factory || fabrique
fanfold || pliage en accordéon
fettling || ébarbage
finishing || finition
first-run production || présérie
fitting || ajustage
flatten (to) || aplanir
folding || pliage
foreman || contremaître
forklift truck || chariot élévateur
forms tolerance || tolérance de forme
gap || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
glue || adhésif • colle
glue (to) || coller
grinding compound || pâte à roder
grinding mark || coup de meule
grinding paste || pâte à roder
hammering || martelage
hand || manœuvre (homme)
handle (to) || manipuler
handling || manipulation • manutention
hangar || hangar
hook || crochet
hook (to) || accrocher
jaw || mors
jig || gabarit
jig template || gabarit de montage
job card || fiche de tâche
key (to) || claveter • goupiller
knurling || moletage

Lexique de termes techniques et scientifiques

lapping compound pâte à roder	scaffolding échafaudage
linishing ponçage	scrap déchet • rebut
machine (to) usiner	screening tamisage
machining usinage	separation tamisage
manpower main d'œuvre	serial number numéro de série
manufacturing defect vice de fabrication	series mounting montage en série
manufacturing process procédé	series production fabrication en série
mass production fabrication en série	shaving copeau de bois
mechanic mécanicien	shear (to) cisailer
metal dust poussière métallique	sieving tamisage
metal sheet tôle	sintering frittage
operator opérateur	spark erosion érosion par étincelles
packaging emballage	stamping découpe • pièce emboutie
part number numéro de pièce	statement of work fiche de tâche
pickling bath bain de décapage	steam room étuve
plant installation	supervisor chef d'atelier
plating dépôt	travelling gantry crane pont roulant
press presse	vacuum pump pompe à vide
processing mise en œuvre	warehouse entrepôt
process control maîtrise du procédé	waste déchet • rebut
process scrap déchets de fabrication	waste management gestion des déchets
production batch lot de fabrication	weave room salle de tissage
production line chaîne de fabrication	welding wire fil à souder
prohibited zone zone interdite	wire drawing plant tréfilerie
punch (to) perforer • poinçonner	worker ouvrier
rack râtelier • étagère	workforce main d'œuvre
rag chiffon	workshop atelier
ready made préfabriqué	work bench établi
removal enlèvement • suppression	work-in-process en-cours de fabrication
rolled laminé	work load charge de travail
rubbish déchet • rebut	work order fiche de tâche
saddle plate cale de montage	

Méthodes

activity level niveau d'activité	changement
analysis of the sequence analyse de déroulement	critical path chemin critique
base demand demande de base	direct logistics flow flux tendus
change management gestion du	dispatching répartition
	downtime temps de panne

Lexique de termes techniques et scientifiques

fabrication process processus de fabrication	procedure marche a suivre ◦ mode opératoire ◦ méthode
fill rate taux de service	process processus
finished goods inventory stock de produits finis	process control maîtrise du procédé
hidden time temps masqué	process flow flux des procédés
job card fiche de tâche	production load charge de production
job ticket fiche de fonction ◦ fiche de poste	production time durée de production
just-in-time juste-à-temps	productivity gain gain de productivité
key performance indicators indicateurs clés de performance	pull system flux tirés
labor time heure de main d'œuvre	push system flux poussés
machining efficiency capacité d'usinage	safety stock stock de sécurité
make-to-order produit fabriqué sur demande	statement of work fiche de tâche
make-to-stock produit fabriqué pour les stocks	storage cost coût d'entreposage
manufacture-to-order produit fabriqué sur demande	takt time rythme de la demande ◦ temps de cadencement
manufacture-to-stock produit fabriqué pour les stocks	time-to-product délai de production du produit fini
manufacturing methods méthode d'usinage	turnaround time temps de roulement
manufacturing process procédé	utilisation factor facteur d'utilisation
method marche a suivre ◦ mode opératoire ◦ méthode	worked time temps travaillé
operating prime costs coûts d'exploitation	workflow processus de travail
operating time taux de marche	work breakdown structure organigramme des tâches
periodic inventory inventaire périodique	work-in-process en-cours de fabrication
perpetual inventory inventaire permanent	work item opération élémentaire
policy marche a suivre ◦ mode opératoire ◦ méthode	work load charge de travail
	work order fiche de tâche
	work unit unité d'œuvre

Fonderie

as cast brut de coulée	casting flash bavure de moulage
as forged brut de forge	casting machine machine à mouler
breather hole trou d'évent ◦ évent	casting pit fosse de coulée
cast coulée	casting product produit de fonderie
casting moulage	

casting rate || vitesse de coulée
casting supplier || fondeur
cast analysis || analyse de coulée
cast insert || insert • pièce d'insertion
cast iron || fonte
cast speed || vitesse de coulée
cast steel || acier moulé
cast (to) || couler
chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille (de fonderie)
coal || charbon
coke breeze || poussier
continuous casting || coulée continue
contraction || retrait
crucible || creuset
deburring || ébarbage • ébavurage
die casting || coulée en matrice
direct casting || coulée directe
draft || dépouille
draft angle || dépouille
electric arc furnace || four à arc électrique
forge || forge
foundry || fonderie
funnel || retassure
furnace || four
hearth || foyet
hot blast stove || cowper
hot stove || cowper
ingot || lingot
ingot mold || lingotière
ingot tongs || pince à lingots
ladle || poche de coulée
ladle analysis || analyse de coulée

ladle car || chariot porte-poche
lost-wax casting || coulée à la cire perdue
mining || exploitation minière
molten || en fusion
molten metal || métal liquide
mould || moule
moulded part || pièce moulée
moulded roll || rouleau moulé
moulding || moulage
moulding box || châssis de moulage
moulding shop || atelier de moulage
moulding tool || outillage de moulage
mould core || noyau de moule
ore || minerai
parting line || plan de joint
porosity || porosité
porous || poreux
recast (to) || refondre
removal || démoulage
remove cast from (to) || démouler
riser || masselotte
sand casting || coulée au sable • moulage en sable
sand-core || noyau de sable
scab || inclusion
shrinkage || retrait
shrinkage cavity || retassure
shrinkage crack || cassure de retrait • crique de retrait
slag wool || laine de laitier
tap hole || trou de coulée
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • évent

Moulage

air hole || trou d'évent • évent
breather hole || trou d'évent • évent
casting flash || bavure de moulage
cast insert || insert • pièce d'insertion

chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille (de fonderie)
contraction || retrait
die || matrice
die box || boîte à matrice

die casting || moule chaud
die split || plan de joint
funnel || retassure
insert || insert • pièce d'insertion
mold || moule
moulded lining || garniture moulée
moulding flash || bavure de moulage
mould skin || trace de brut • trace de moulage

sand casting || coulée au sable • moulage en sable
shrinkage || retrait
shrinkage cavity || retassure
steel casting || moulage d'acier
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • évent

Usinage

abrade (to) || éroder
abrasion || abrasion
abrasion index || indice d'abrasion
abrasive || abrasif
auto feeder || avance automatique
axis || axe
ball screws || vis à billes
bed || banc
bed way || glissière de banc (tour)
between center || entrepointes
blade || lame • pale
blunt || émoussé
blunt-pointed || épointé
bore || alésage
bore (to) || forer
boring || alésage • carottage • perçage
boring bar || barre d'alésage • barre de forage
boring machine || aléreuse • foreuse
boring tool || outil à aléser
built-up edge || arête rapportée
burr || bavure • bavure d'étincelage
case || carter
centering || centrage
center drill || foret a centrer • mèche a centrer
center height || diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes
center punch || pointeau

center (to) || centrer
centre drill || foret a centrer • mèche a centrer
chaser || peigne a fileter
chatter || broutage • broutement • vibration
chip || copeau court
chips guard || protection contre les copeaux
chiptray || bac à copeaux
chip-breaker || brise copeau
chuck || broche • mandrin • mandrin de serrage
clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint
clamping || bridage
clamping kit || kit de bridage
climb milling || fraisage en avalant
collet chuck || mandrin à pinces
consistent || répétable
constant velocity joint || joint homocinétique
copy milling machine || fraiseuse a reproduire
counterbore || lamage
counterbore cutter || fraise à lamer
cutter || outil de coupe
cutter interference || interférence de taillage
cutting angle || angle de coupe
cutting depth || profondeur de coupe • profondeur de passe
cutting direction || direction de

Lexique de termes techniques et scientifiques

- coupe
cutting fluid || fluide de coupe ◦
liquide de coupe
cutting oil || huile de coupe
cutting speed || vitesse de coupe
cutting tool || outil de coupe
cylinder || cylindre
cylindrical cutter || fraise à surfacer
deburring || ébarbage ◦ ébavurage
depth of cut || profondeur de coupe
◦ profondeur de passe
diameter || diamètre
diamond || diamant
diamond burs || fraises diamantées
diamond dresser || outil diamant
(dressage des meules)
diamond mill || fraise au diamant
distance between center || distance entre pointes
dividing head || diviseur
double cut || double taille
dovetail || queue d'aronde
dovetail cutter || fraise à cône renversé
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drilling jig || canon de perçage ◦
douille de guidage de foret
drill press || perceuse verticale ◦
perceuse à colonne
drill socket || canon de perçage ◦
douille de guidage de foret
engraving || gravure
engraving machine || machine à graver
face mill || fraise à surfacer
facing || surfacage
feed || avance
feed rate || vitesse d'avance
five axis || cinq axes
flute mill || fraise en bout
flywheel || volant d'inertie
follow rest || lunette à suivre
four axis || quatre axes
fuse || fusible
gage block || cale étalon
gear cutter || outil de taillage d'engrenages
gear driven || entraînement à engrenages
gear hob || fraise mère ◦ fraise à tailler les engrenages ◦ fraise-mère ◦ vis fraise
gib || lardon
grabbing || broutage ◦ broutement ◦ vibration
graunch || chariotage
grinding || broyage ◦ meulage ◦ rectification
grinding compound || pâte à roder
grinding paste || pâte à roder
grinding wheel || meule
headstock || poupée fixe
hob || fraise mère ◦ fraise à tailler les engrenages ◦ fraise-mère ◦ vis fraise
hobbing cutter || fraise mère ◦ fraise à tailler les engrenages ◦ fraise-mère ◦ vis fraise
hole || trou
hub || moyeu
inching || marche par impulsions ◦ marche par à-coups ◦ mouvement par à-coups
indexable turning tool || outil de tournage indexable
indexing head || diviseur
jaw || mors
jaw chuck || mandrin à mâchoires
jogging || marche par impulsions ◦ marche par à-coups ◦ mouvement par à-coups
judder test || test de broutement
key || clavette
keyway || clavetage
lapping compound || pâte à roder
lay || orientation des stries
live center || pointe tournante
machine (to) || usiner
machining || usinage
machining accuracy || précision d'usinage
machining center || centre d'usi-

nage	rough machining ébauchage
machining depth profondeur d'usinage	routing détournage • grignotage
machining efficiency capacité d'usinage	rubbing compound pâte à polir
machining lay direction des traces d'usinage	saddle traînard
machining vibrations broutage • broutement • vibration	shaft arbre
magnetic base base magnétique	shank cutter fraise à queue
magnetic stand support magnétique	sine bar barre sinus
mandrel broche • mandrin • mandrin de serrage	single cut une taille
manufacturing methods méthode d'usinage	sleeve chemise
metrology métrologie	slitting saw fraise scie
mill fraise	slot milling cutter fraise à rainurer
milling fraisage	slow approach approche lente
milling machine fraiseuse	slow feed avance lente
mill (to) fraiser	slow motion mouvement lent
morse taper cône morse	soft jaws mors doux
nibbling détournage • grignotage	spindle broche • mandrin • mandrin de serrage
oil huile	spindle bore alésage de broche
operator opérateur	spindle speed vitesse de broche
output power puissance de sortie	spindle taper cône de broche
overall dimension dimension hors tout	splash guard protection anti-projections
pick-up transfert de matière	spur rack type cutter outil crémaillère à denture droite
plain mill fraise à surfacer	steady rest lunette fixe
polisher machine à polir • polissoir	stick-slip broutage • broutement • vibration
profiling contournage	surface finish finition de surface • état de surface
rack crémaillère	surface plate marbre
rack type cutter outil crémaillère	swarf copeau long
rake pente d'affûtage	swing over bed diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes
rake angle angle de coupe	tailstock poupée mobile
reamer alésoir	tailstock chuck mandrin de poupée mobile
reducer réducteur	tailstock screw filetage de poupée mobile
relief dépouille	tailstock taper cône poupée mobile
return pass passe de retour	tap taraud
rolling center pointe tournante	taper cône
rotary table plateau tournant	tapped hole trou taraudé
rough ébauche	tapping taraudage
roughed ébauché	tapping chuck mandrin de taraudage
roughing mill fraise d'ébauche	
rough machined ébauché par usinage	

thickness || épaisseur
thread || filet • filetage
three axis || trois axes
tight fit || monté serré
toolholder || porte-outil
transfer || transfert de matière
travelling steady || lunette à suivre
turning || tournage
turning tool || outil de tournage
turret || tourelle
two axis || deux axes

utilisation factor || facteur d'utilisation
vernier caliper || pied à coulisse à vernier
vice || étau
wedge formation || formation d'arête rapportée
wheel grinder || touret à meuler
wheel nave || moyeu
wire-edge || morfil
working lamp || lampe de travail (éclairage)

Laminage

back-up roll || cylindre d'appui
bar mill || laminoir à barres
bottom roll || cylindre inférieur
chock || empoise
cluster mill || cage multicylindres
• laminoir à cylindres multiples
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
edger || cage refouleuse
edge rolled || rive brute de laminage
edging stand || cage refouleuse
expander roller || rouleau élargisseur
expanding mill || laminoir élargisseur
finishing rolls || train finisseur
finishing stand || cage finisseuse
flying shears || cisaille volante
forging mill || laminoir de forge
four-high mill || cage quarto
four-high stand || cage quarto
four-stand mill || cage quadruple
hand mill || laminoir à réglage manuel
hoop rolling mill || laminoir à feuillards
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
mill edge || rive brute de laminage
mill housing || cage de laminoir
mill parings || paille de laminage

mill program || programme de laminage
mill scale || calamine
multiple roll stand || cage multiple
pressure roll || cylindre presseur
profile crowning || bombage du profil
reducing mill || laminoir réducteur
reversing mill || laminoir réversible
roll || cylindre
rolled || laminé
rolled bars || barres laminées
rolled iron || laminé
rolled product || produit laminé
rolled sheet coil || bobine de tôle à chaud
roller || lamineur
rolling || laminage
rolling direction || sens de laminage
rolling mill || laminoir
rolling oil || lubrifiant pour laminage
rolling stand || cage de laminoir
roll camber || flèche du cylindre
roll diameter || diamètre de cylindre
roll face || surface du cylindre
roll flattening || aplatissement du cylindre
roll gap || emprise
roll housing || montant de cage •

montant de laminoir
roll oil || lubrifiant pour laminage
roll (to) || laminier
rotary shears || cisaille circulaire
rotary slitter || cisaille circulaire
scale breaker || brise oxyde ◦ cage briseuse d'oxyde ◦ cage décalamineuse
semi-continuous mill || laminoir semi-continu ◦ train semi-continu
semi-continuous rolling mill || laminoir semi-continu ◦ train semi-continu
shear blade || lame de cisaille

skin pass (to) || relaminer superficiellement à froid
strip rolling mill || laminoir à feuillards
tandem mill || train de cages en tandem ◦ train tandem
tube rolling mill || laminoir à tubes
two-high mill || stand duo
two-high reversing mill || laminoir duo réversible
two-high roughing mill || duo dégrossisseur
universal mill || train universel
work roll || cylindre de cintrage ◦ cylindre de travail

Soudage

apron || tablier
arc welding || amorçage d'arc
arc cutting || coupage à l'arc
arc heating || chauffage à l'arc
arc initiating || amorçage d'arc
arc stud welding || soudage de goujon
arc welding || soudage à l'arc
argon welding || soudage à l'argon
backfire || claquement
backhand welding || soudage en arrière
backward welding || soudage en arrière
back-welding || soudure de soutien
bad tacks || points défectueux
bare electrode || électrode nue
base metal || métal de base
bead welding || soudage par points
bending test || essai de flexion ◦ essai de pliage
bevel || chanfrein
blowhole || soufflure
blowlamp || lampe à souder
blowtorch || chalumeau ◦ lampe à souder
bottle || bonbonne
braze || brasure
braze-welding || soudo-brasage

brazing || brasage
brazing metal || métal d'apport
buckling || flambage
buttering || beurrage
butt joint || assemblage bout à bout ◦ joint bout à bout
butt welded || soudé bout à bout
butt welding || soudage bord à bord ◦ soudage bout à bout ◦ soudage en bout
chipping hammer || marteau à piquer
coated electrode || électrode enrobée
corner joint || assemblage en angle ◦ joint en angle
corner welded || assemblage en angle
covered electrode || électrode enrobée
crater || cratère
crater crack || fissure de cratère
cutting blowpipe || chalumeau coupeur ◦ chalumeau à découper
cutting nozzle || buse de coupage
cutting torch || chalumeau coupeur ◦ chalumeau à découper
earthing || mise à la masse ◦ mise à la terre

Lexique de termes techniques et scientifiques

- earth clamp** || prise de masse ◦
prise de terre
- earth lead** || câble de masse
- earth wire** || câble de masse
- edge preparation** || préparation des bords
- edge weld** || soudure sur tranche
- electric welding** || soudure électrique
- electrode** || électrode
- electrode holder** || pince porte-électrode
- electrode lead** || câble de soudage
- electron-beam welding** || soudage par faisceau d'électrons
- face shield** || visière ◦ écran facial
- file** || lime
- filler metal** || métal d'apport
- filler rod** || baguette d'apport ◦ baguette de soudure
- fillet weld** || soudure d'angle
- fillet weld bead** || cordon de soudure fin
- fixture** || dispositif de fixation
- flame cut** || coupe au chalumeau
- flame cutting** || oxycoupage
- flash** || bavure ◦ bavure d'étincelage
- flash-butt welding** || soudage en bout par étincelage
- flash-over** || amorçage d'arc
- flash welding** || soudage par étincelage ◦ soudure par étincelage
- forehand welding** || soudage en avant ◦ soudage à gauche
- forge welding** || soudage à la forge
- forward welding** || soudage en avant ◦ soudage à gauche
- free bending test** || essai de pliage libre
- friction welding** || soudage par friction
- fusion welding** || soudage auto-gène ◦ soudage par fusion
- gas pocket** || soufflure
- gas pore** || piqûre
- gas shielded arc welding** || soudage à l'arc sous gaz
- gas welding** || soudage au chalumeau
- meau
- gas welding torch** || chalumeau ◦ lampe à souder
- grinding** || broyage ◦ meulage ◦ rectification
- grinding wheel** || meule
- ground** || masse ◦ terre
- grounding** || mise a la masse ◦ mise à la terre
- ground clamp** || prise de masse ◦ prise de terre
- ground connection** || mise a la masse ◦ mise à la terre
- ground lead** || câble de masse
- hammering** || martelage
- hand screen** || écran à main
- hand shield** || écran à main
- hardfacing** || rechargement dur
- hardfacing speed** || vitesse de dépôt
- hardness test** || essai de dureté
- impact test** || essai au choc
- incomplete root penetration** || manque de pénétration ◦ manque de traversé
- induction welding** || soudage par induction
- interpass temperature** || température entre passes
- inter cristallin corrosion test** || test de corrosion inter cristalline
- lack of bond** || défaut de fusion
- lap joint** || assemblage à recouvrement
- lighter** || briquet
- melting point** || point de fusion
- metal electrode** || électrode métallique
- mixing chamber** || chambre de mélange
- neutral flame** || flamme neutre
- nozzle** || bec ◦ buse ◦ embout ◦ gicleur ◦ injecteur ◦ trompe ◦ tuyère
- oxidising^{iz} flame** || flamme oxydante
- oxygen-arc cutting** || oxycoupage
- pass** || passe
- peel test** || essai de déboutonnage

Lexique de termes techniques et scientifiques

- peening** || martelage ◦ matage
percussion welding || soudage par percussion
pickling || décapage
plasma arc welding || soudage à l'arc au plasma
plasma flame || jet de plasma
plate || plaque
plug weld || soudure en bouchon
polishing || polissage
postheating || postchauffage
preheating || préchauffage
pressure welding || soudage par pression
protective atmosphere || atmosphère protectrice
reducing flame || flamme carburante ◦ flamme réductrice
regulator || détendeur
relief valve || clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression
residual stresses || contraintes résiduelles ◦ tensions résiduelles
resistance welding || soudage par résistance
respirator || masque respiratoire ◦ respirateur
rod holder || porte-baguettes
root bending test || essai de pliage à l'envers
root bend test || essai de pliage à l'envers
root penetration || pénétration à la racine
seamless || sans soudure
seam welding || cordon de soudure ◦ soudage à la molette
self-fluxing solder || soudure auto-décapante
shielded electrode || électrode enrobée
shielding gas || gaz de protection
side bending test || essai de pliage sur le cote
slag || laitier
slag inclusion || inclusion de laitier
soldering || brasage tendre ◦ soudage tendre
soldering iron || fer à souder
spark striking || amorçage d'arc
spot welding || soudage par points
striking the arc || amorçage de l'arc
strip welding || soudage en cordon
studding || goujonnage
surfacing || rechargement
tack || pointage ◦ soudure de pointage
tack welder || pointeur
tack welding || pointage ◦ soudure de pointage
tee-bend test || essai de pliage en T
tee joint || assemblage en T ◦ joint en T
tensile test || essai de rupture
weld || soudure
weldability || soudabilité
weldable || soudable
welder certification || qualification soudeur
welding || soudage
welding bars || barres à souder
welding book || cahier de soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding generator || génératrice de soudage
welding glove || gant (de soudeur)
welding goggles || lunettes de soudeur
welding machine || poste de soudage
welding rod || baguette d'apport ◦ baguette de soudure
welding seam || cordon de soudure ◦ soudage à la molette
welding spot || point de soudure
welding test || essai de soudabilité
weld bead || cordon de soudure ◦ soudage à la molette
weld crack || crique ◦ fissure
weld pool || bain de fusion

Outillage

adjustable spanner || clef à molette

adjustable wrench || clef à molette

air brush || aérographe • pistolet à peinture

allen key || clef allen

angle grinder || meuleuse d'angle

anvil || enclume

arc furnace || four à arc

autoclave || étuve

balancing equipment || matériel d'équilibrage

band || ruban

bar socket wrench extension || rallonge de clé

bearing remover || extracteur de roulement

belt sander || ponceuse a bande

bench || établi

bender || cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer

bending machine || cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer

blade || lame • pale

blowlamp || lampe à souder

blowtorch || chalumeau • lampe à souder

bolt cutter || coupe-boulons

borescope || endoscope

caliper || pied à coulisse

castle wrench || cle a créneaux • cle a ergot

centre drill || foret a centrer • mèche a centrer

chain pipe wrench || clef à chaîne pour tubes

chain wrench || clef a chaîne

chipping hammer || marteau à piquer

chisel || burin

chromatograph || chromatographe

chuck || broche • mandrin • mandrin de serrage

circlip plier || pince à circlip

clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint

claw bar || pied de biche

crank || manivelle

crimping sleeve || manchon de sertissage

crimping tool || outillage de sertissage • pince à sertir

cutting nippers || tenailles coupantes

cutting pliers || pince coupante

cutting tool || outil de coupe

cutting wheel || molette coupante

deburring tool || outil d'ébarbage • outil d'ébavurage

drift-punch || chasse-goupille

drill || foret • mèche

emeri paper || toile émeri • émeri

emery || toile émeri • émeri

end-fitting wrench || clef a embout

entension || prolongateur

equipment || matériel • outillage

feeler gauge || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige

feeler gauge set || jeu de cales

file || lime

flat spanner || clef plate

fork wrench || clef a fourche

funnel || entonnoir

glass cutter || coupe verre

glass paper || papier de verre

goose-neck wrench || clef a col de cygne

grater || râpe

grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse

grinder || meule

grinding wheel || meule

gripper || pince

guillotine shear || cisaille guillotine

hacksaw || scie à métaux

hammer || marteau

handle || levier • manche • manette • poignée

Lexique de termes techniques et scientifiques

hone honoir	screw extractor extracteur de vis
hub extractor arrache-moyeu	shear cisaille
hydraulic press presse hydraulique	shovel pelle
impact drill perceuse à percussion	sieve tamis
jack cric	socket douille
jaw puller extracteur à mâchoires	socket set jeu de douilles
jig saw scie sauteuse	socket wrench clef a tube
knife couteau	soldering iron fer à souder
knife putty couteau a mastiquer	spanner wrench clef anglaise
lintless rag chiffon non pelucheux	spirit level niveau à bulle
lint-free rag chiffon non pelucheux	spreading device dispositif d'écartement
micrometer micromètre	stanley knife couteau à lame extractible
microscope microscope	stripping tool pince a dénuder
nail claw arrache-clou	tap taraud
nail punch chasse-pointe	tool outil
nippers tenailles	toolbox boîte à outils
offset wrench clef coudée	tooling matériel • outillage
oiler burette à huile	toolmaker outilleur
oil can burette	tool grinder affûteuse
paddle spatule	tool handle manche d'outil
pin drift chasse-goupille	tool steel acier à outil
pipe cutter coupe tube	torpedo level niveau à bulle
pipe tongs pince à tubes	torque screwdriver tournevis dynamométrique
pipe wrench clef à tubes	torque tester appareil de mesure de couple
plier pince	torque wrench clé dynamométrique
press presse	trestle tréteau
punch emporte-pièce • pointeau	tube bender cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
rack wrench clef à crémaillère	tube bending machine cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
ratchet spanner clef à cliquet	tyre lever démonte-pneu
ratchet wrench clef a cliquet	utility knife^{us} couteau à lame extractible
reamer alésoir	wheelbarrow brouette
riddle tamis	wheel puller arrache-moyeu
rivet gun riveteuse	whetstone pierre à aiguiser
sandpaper papier de verre	wire-brush brosse métallique
saw scie	wrench clé
saw blade lame de scie	wrench set jeu de clefs
scissors ciseaux	
scoop pelle à main	
scraper grattoir	
screwdriver tournevis	
screwdriver bit embout de tournevis	

Machines outil

annealing furnace || four à recuire
band saw || scie à ruban
bench lathe || tour d'établi
bending machine || cintreuse ◦
cintreuse de tube ◦ machine à
cintrer
boring machine || aléseuse ◦ fo-
reuse
bucket conveyor || élévateur à go-
dets
circular saw || scie circulaire
conveyor belt || bande transpor-
teuse ◦ tapis roulant
copy milling machine || fraiseuse
à reproduire
crucible || fourneau
descaling machine || décalami-
neuse
draw-die || filière
drill press || perceuse verticale ◦
perceuse à colonne
drop-hammer || marteau-pilon
engraving machine || machine à
graver
etching machining || machine à
graver

flying shears || cisaille volante
grinder || rectifieuse
grinding machine || rectifieuse
hydraulic press || presse hydrau-
lique
machining center || centre d'usi-
nage
milling machine || fraiseuse
nibbling machine || poinçonneuse
pillar drill || perceuse verticale ◦
perceuse à colonne
power hammer || marteau-pilon
press || presse
sharpener || affiloir ◦ affûteur
surface grinding machine || recti-
fieuse
tube bending machine || cin-
treuse ◦ cintreuse de tube ◦ ma-
chine à cintrer
weaving loom || métier à tisser
weaving machine || métier à tisser
weaving mill || métier à tisser
welding machine || machine à sou-
der

Manutention

belt || sangle
cargo hoist || monte-charge
cargo sling || élingue de charge-
ment
carriage || chariot
cart || chariot
chain || chaîne
crane || grue
crane driver || grutier ◦ ponton-
nier
crane rail || rail pour pont roulant
crate || caisse en bois
forklift truck || chariot élévateur
gantry crane || grue à pont roulant

◦ grue à portique
goods lift || monte-charge
gripper head || tête de préhension
gripper mechanism || mécanisme
d'accrochage
gripping || préhension
handling || manipulation ◦ manu-
tention
handling equipment || engin de
manutention
handling gantry || portique de ma-
nutention
hand truck || diable
hitch || nœud

Lexique de termes techniques et scientifiques

hoist palan • treuil	lifting sling sangle de levage
hoisting hissage • levage	lifting truck chariot élévateur
hoisting eye œil de levage	limit load charge limite
hoisting point point de hissage	loading pallet palette de chargement
hoisting rig chèvre de levage	lug crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention
hoisting sling anneau • haussière • élingue • élingue de hissage	maximum load charge limite
hoisting winch treuil de hissage	overhead crane pont roulant
hoist arm potence	pallet palette
hoist bar palonnier de levage	pallet jack transpalette
hoist beam palonnier de levage	pallet truck transpalette
hoist cable anneau • haussière • élingue • élingue de hissage	pitchfork fourche
hoist chain grue à chaîne	pulley poulie
hoist eye patte de hissage	pulley block palan • treuil
hoist fitting ferrure de hissage	shackle manille
hoist strap sangle	sling anneau • haussière • élingue • élingue de hissage
hoist (to) lever	stacking gerbage
hook crochet	sway brace ferrure de reprise d'efforts • élingue de stabilisation
hook (to) accrocher	tackle palan • treuil
knot nœud	tackling démultiplication par poulies
lifting bar palonnier de levage	travelling gantry crane pont roulant
lifting hook crochet de levage	tray chariot
lifting lug crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention	winch palan • treuil
lifting platform plateforme de levage	

Contrôle

Qualité

acceptable acceptable	corrective action action corrective
acceptable quality level (AQL) niveau de qualité acceptable	creep test essai de fluage
acknowledgement of receipt accusé de réception	damage dégât
advantage avantage	deburr (to) ébavurer
allowance tolérance	defect défaut • malfaçon
appreciation appréciation	design review examen de conception
approval process processus d'homologation	destructive test essai destructif
approve homologuer	dielectric test essai d'isolement
assortment assortiment	dimensional inspection contrôle dimensionnel
authentication certification • homologation	discard (to) jeter • rebuter
bad mauvais	examination examen • expertise
batch groupe • lot • paquet	expected visit visite planifiée
batch picking prélèvement par lot	failure analysis diagnostique de panne
brittle cassant	failure data card carte d'incident
carbon removing décalaminage	failure rate taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes
cast analysis analyse de coulée	failure report fiche d'incident • rapport d'incident
centering centrage	faulty défaillant • défectueux
certificate of compliance certificat de conformité	fault tolerance tolérance aux pannes
certificate of conformity certificat de conformité	fault tolerant tolérant aux pannes
certification certification • homologation	fault tree analysis AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes
certification body organisme certificateur	final inspection contrôle final
certify (to) certifier	flatness planéité
check contrôle • vérification	flat surfaces surfaces planes
cleanliness propreté	foreign matter corps étranger • impureté • souillure
compliance conformité	good engineering practice règles de l'art
contamination corps étranger • impureté • souillure	
continuous improvement amélioration continue	
control contrôle • vérification	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- grinding mark** || coup de meule
hardness test || épreuve de dureté
improvement || amélioration • perfectionnement
improve (to) || améliorer
impurity || corps étranger • impureté • souillure
inspection || contrôle • vérification
inspector || inspecteur
insulation test || essai d'isolement
in accordance with || conformément à
label || étiquette
ladle analysis || analyse de coulée
maintenance || entretien
maintenance-free || sans entretien
monitoring || contrôle • vérification
monitor (to) || contrôler • surveiller
name-plate || plaque signalétique
non-conformance || non-conformité
non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
on compliance with || en conformité avec
operational testing || essai de tenue en service
out of order || hors d'usage
Pareto's law || loi de Pareto
pickled || décapé
planned visit || visite planifiée
production batch || lot de fabrication
proof || hermétique • étanche
proof of conformity || preuve de conformité
qualification test || essai de qualification
quality || qualité
quality assurance || assurance qualité
quality audit || audit qualité
quality certificate || certificat de qualité
quality control || contrôle de qualité • maîtrise de la qualité
quality costs || coûts de la qualité
quality management || déploiement de la qualité
quality manual || manuel qualité
quality policy || politique qualité
quality standards || normes de qualité
randomly || au hasard
randomness || caractère aléatoire
random error || erreur aléatoire
random sample inspection || contrôle au hasard
reject || déchet • rebut
reject rate || taux de rejet
reject (to) || jeter • rebuter
reliability || fiabilité
reliable || fiable
repeatability || répétabilité
risk assessment || arbitrage des risques
rubbish || déchet • rebut
sample || échantillon
sample frequency || fréquence de prélèvements
sampling || prise d'échantillon • prélèvement • prélèvement d'échantillon
sampling plan || plan d'échantillonnage
sampling procedure || procédure d'échantillonnage
scrap || déchet • rebut
scratch || rayure
scratching || rayure
sealed || hermétique • étanche
skew distribution || distribution non gaussienne
smudginess || corps étranger • impureté • souillure
specification || spécification
stain || tache
standard || norme • standard
straightness || linéarité • rectitude
tag || étiquette
test procedure || procédure de test
test report || rapport d'essai
test rig || banc d'essai

tight || hermétique • étanche
traceability || traçabilité
ultrasonic inspection || contrôle par ultrasons
ultrasonic testing || essais aux ultrasons
visual inspection || contrôle visuel
waste || déchet • rebut

x-rayed || testé aux rayons x
x-rays testing || examen aux rayons x
x-ray examination || contrôle radiographique
x-ray inspection || contrôle radiographique

Ressuage

background noise || bruit de fond
batch number || numéro de lot
bleedout || ressuage • résurgence du pénétrant
blue haze || brouillard bleu
chemical etching || décapage chimique
chemical precleaning || décapage chimique préliminaire
contact time || temps de contact
dark adaptation || adaptation à l'obscurité
detergent remover || émulsifiant hydrophile
developer || révélateur
development time || durée de révélation
drain time || durée d'égouttage
drying oven || étuve
drying time || durée de séchage
dwel time || durée d'imprégnation
emulsification time || durée d'émulsification
excess penetrant removal || élimination de l'excès de pénétrant
false indication || indication fautive
flaw || amorce de craque • défaut
flock gun || pistolet de pulvérisation du révélateur sec
fluorescent background || fond fluorescent
fluorescent indication comparator || comparateur d'indications fluorescentes
fluorimeter || fluorimètre
full-scale photograph || photogra-

phie à l'échelle un
full-scale picture || photographie à l'échelle un
grinding || broyage • meulage • rectification
hairline crack || amorce de rupture
hazardous || dangereux
hydrophilic emulsifier || émulsifiant hydrophile
incipient crack || amorce de craque • défaut
known defect standard || pièce de référence avec défauts connus
lint-free cloth || chiffon non pelucheux
lipophilic emulsifier || émulsifiant lipophile
liquid penetrant testing || contrôle par ressuage • examen par ressuage
magnification || grandissement
magnifying power || grandissement • grossissement
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
oil-based penetrant || pénétrant à base pétrolière
overwashing || surlavage
peelable developer || révélateur pelliculaire
penetrant contact time || durée d'imprégnation
penetrant inspection || contrôle

- par ressuage ◦ examen par ressuage
- penetrant testing** || contrôle par ressuage ◦ examen par ressuage
- penetrant testing process line** || chaîne de ressuage
- penetration time** || durée de pénétration
- photobleaching** || photoblanchiment
- pooling** || rétention
- product family** || famille de produits
- reference block** || éprouvette de référence
- relevant indication** || indication pertinente
- remover** || agent d'élimination
- rinsing** || rinçage
- sandblasting** || ponçage ◦ sablage
- sensitivity level** || niveau de sensibilité
- significant indication** || indication significative
- solvent cleaner** || nettoyeur à base de solvant
- solvent remover** || solvant d'élimination
- spurious indication** || indication fautive
- surface roughness** || rugosité de surface
- test panel** || pièce de référence
- visual adaptation** || adaptation visuelle
- washability** || facilité d'élimination ◦ lavabilité
- water-based penetrant** || pénétrant à base aqueuse
- water wash** || lavage à l'eau

Magnétoscopie

- ampere-turn** || ampère-tour
- arc strike** || amorçage d'arc
- background noise** || bruit de fond
- central conductor** || conducteur central
- chemical etching** || décapage chimique
- chemical precleaning** || décapage chimique préliminaire
- colour contrast ink** || liqueur magnétique colorée
- contact head** || touche de contact ◦ tête de contact
- contact pad** || touche de contact ◦ tête de contact
- crest factor** || facteur de crête
- current generator** || générateur de courant
- cut-off** || coupure
- dark adaptation** || adaptation à l'obscurité
- dead weight check** || test de soulèvement
- demagnetisation**¹² || désaimantation
- demagnetising unit** || démagnétiseur
- energising cycle** || cycle d'aimantation
- false indication** || indication fautive
- fluorescent ink** || liqueur magnétique fluorescente
- lift test** || test de soulèvement
- magnetic bench** || banc de contrôle par magnétoscopie
- magnetic flow technique** || aimantation par passage de flux magnétique
- magnetic flux** || flux d'induction magnétique ◦ flux magnétique
- magnetic flux leakage** || fuite de flux magnétique
- magnetic ink** || encre magnétique ◦ liqueur magnétique
- magnetic particle testing** || magnétoscopie
- magnetic testing** || magnétoscopie

magnetometer || teslamètre
magnification || grandissement
magnifying power || grandissement • grossissement
mean value || valeur moyenne
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
non-relevant indication || indication non pertinente
peak value || valeur crête
permanent magnet || aimant permanent
permanent magnet yoke || aimant permanent en fer à cheval
prod || touche • électrode
residual magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle

residual magnetism || aimantation rémanente
rigid coil technique || aimantation par bobine rigide
root mean square value || valeur efficace
significant indication || indication significative
spurious indication || indication fausse
tangential field || champ tangentiel
teslameter || teslamètre
thread bar || conducteur central
transverse magnetisation || aimantation transversale
true root mean square || valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
visual adaptation || adaptation visuelle

Mesure

absolute || absolu
absolute pressure || pression absolue
absolute vacuum || vide absolu
accuracy || exactitude • précision
accuracy of a measuring instrument || précision d'un instrument de mesure
accuracy of measurement || précision de mesure
accurate || exact • précis
acquisition || acquisition
adjustable || ajustable • réglable
adjustable delivery || débit variable
adjustable snap gauge || calibre à mâchoires à molettes réglables
aiming || pointage
aiming device || viseur
aim (to) || pointer • viser
ambient temperature || température ambiante
ammeter || ampèremètre

amount || quantité
angular pitch || pas angulaire
approximation || approximation
assessment || estimation
average speed || vitesse moyenne
average value || valeur moyenne
average weight || poids moyen
balance || balance
barometer || baromètre
batch || groupe • lot • paquet
bending test || essai de flexion • essai de pliage
bore gauge || calibre intérieur
calibrating plug || tampon de calibrage
calibration || calibrage • calibration • tarage • étalonnage
calibration tool || outillage d'étalonnage
calibre || calibre
caliper || pied à coulisse
calliper gauge || calibre à mâchoires

Lexique de termes techniques et scientifiques

capacity capacité	false indication indication fausse
chain of dimensions chaîne de cotes	feeler gauge cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
characteristics of measuring instruments caractéristiques des instruments de mesure	fixed limits gauge calibre à mâchoires
circular circulaire	fixed snap gauge calibre à mâchoires à molettes fixes
clamp-on probe pince ampère-métrique	flatness planéité
colorimetry colorimétrie	flowmeter débitmètre
concentricity concentricité	forms tolerance tolérance de forme
content teneur	freak value valeur erronée
corrected result résultat corrigé	frequency fréquence
creep test essai de fluage	frequency band gamme des fréquences
dampness teneur en eau	fundamental unit unité fondamentale
data analysis dépouillement de données	gauge indicateur • jauge • manomètre
data reduction dépouillement de données	gauge (to) jauger • mesurer
datum point de repère	gauging calibrage • calibration • tarage • étalonnage
datum error erreur au point de repère	Geiger counter compteur Geiger
datum error (of a measuring instrument) erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure)	go gauge calibre "entre"
datum line ligne de référence	granulation granulation
datum plane plan de référence	grit grain (abrasif)
datum point point de repère	hardness scale échelle de dureté
densimeter densimètre	hardness test essai de dureté
density gauge densimètre	hardness tester appareil à mesurer la dureté
derived unit of measurement unité de mesure dérivée	heat-sensing calorimétrie
detection détection	height hauteur
detector détecteur	humidity humidité • hygrométrie
deviation écart	impact strength résilience • résistance au choc
dilatometer dilatomètre	impact test essai de résilience
dimensional dimensionnel	inaccuracy inexactitude
dimensionless quantity grandeur sans dimension • valeur sans dimension	inaccurateness inexactitude
division division	inch system système en pouce • système impériale
drift dérive	innumerous innombrable
dry matter content extrait sec	inside micrometer micromètre d'intérieur
dynamic pressure pression dynamique	lag décalage
dynamometer dynamomètre	least squares method méthode des moindres carrés
efficiency rendement	limit gauge calibre de tolérance
endurance limit limite de fatigue	luxmeter luxmètre

Lexique de termes techniques et scientifiques

magnetometer teslamètre	pression
marking graduation • échelle	probe sonde
measurable quantity grandeur mesurable	proof test mark marque de contrôle
measure mesure	quantimeter dosimètre
measurement mesure	quantity quantité
measurement methods méthodes de mesure	radius rayon
measurement standard étalon	randomisation ^z distribution au hasard
measuring apparatus appareil de mesure	randomly au hasard
measuring instrument appareil de mesure	range amplitude • distance
measuring system système de mesure	range finding télémétrie
measuring tool outil de mesure	rate taux
method of measurement méthode de mesure	reference point point de repère
metrology métrologie	reference standard étalon de référence
micrometer micromètre	relative error erreur relative
microscope microscope	repeatability of a measuring instrument fidélité d'un instrument de mesure
moisture measuring hygrométrie	repeatability of results of measurements répétabilité des résultats de mesurage
multimeter multimètre	reproducibility of measurements results reproductibilité des résultats de mesures
net weight poids net	reset remise à zéro
nominal value valeur nominale	resetting remise à zéro
no-go gauge calibre "n'entre pas"	revolution counter compte tour
numerical value valeur numérique	rotary flowmeter débitmètre à turbine
oiliness onctuosité	rough estimate approximation
optical encoder encodeur optique	round autour
out-of-calibration hors étalonnage	scale graduation • échelle
out-of-flatness défaut de planéité	sensitivity sensibilité
out-of-roundness faux rond • ovalisation	sensor capteur
overall height hauteur totale	setting réglable • réglage • tarage • étalonnage
overall length longueur totale	shift déviation
pairing appariage	shim cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage
particle size analysis analyse granulométrique	shock or impact test essai au choc
peak pic	skew distribution distribution non gaussienne
percentage pourcentage	sound level meter sonomètre
point of reference point de repère	specimen éprouvette
pressure gauge indicateur de	spring balance dynamomètre
	spurious indication indication

Lexique de termes techniques et scientifiques

fausse	unit of heat unité de chaleur
strain gauge jauge de contrainte	unit of measure unité de mesure
surface finish finition de surface ◦ état de surface	unit of measurement unité de mesure
surface plate marbre	unit of power unité de puissance
surface texture finition de surface ◦ état de surface	unit of pressure unité de pression
tape measure mètre à ruban	unit of quantity unité de quantité
telemetry télémétrie	unit of resistance unité de résistance
template calibre de forme ◦ gabarit ◦ modèle de forme	unit of time unité de temps
tensile test essai de rupture	unit of velocity unité de vitesse
tensile test piece éprouvette de traction	unit of work unité de travail
teslameter teslamètre	Vickers hardness dureté Vickers
thickness épaisseur	viscosimeter viscosimètre
thickness gauge calibre d'épaisseur	visual inspection contrôle visuel
torque tester appareil de mesure de couple	voltmeter voltmètre
tribology tribologie	weighing pesage
uncertainty incertitude	zero adjustment remise à zéro ◦ réglage à zéro
uncertainty of measurement incertitude de mesure	zero error (of a measuring instrument) erreur à zéro (d'un instrument de mesure)
unit unité	zero level niveau zéro
unit of energy unité d'énergie	zero setting remise à zéro ◦ réglage à zéro
unit of force unité de force	

Matériaux

Matériaux

alloy alliage	ferrite ferrite
alloyed steel acier allié	fiber fibre
alloy steel acier allié spécial	fiberglass fibre de verre
alumina alumine	fibreglass fibre de verre
aluminium foil feuille d'aluminium	filler metal métal d'apport
annealed steel acier recuit	fire-brick brique réfractaire
asbestos amiante	flax lin
babbitt métal anti-friction • régule	foam écume
bearing metal métal anti-friction • régule	friction material matériau de friction
brass laiton	garnet grenat
bronze bronze	glass verre
calcia chaux • oxyde de calcium	glass wool laine de verre
carbide carbure	graphite graphite
carbon fiber fibre de carbone	gum gomme
cast iron fonte	hardened and tempered steel acier trempé et recuit
cast steel acier moulé	hardened steel acier trempé
cellulose cellulose	hardness scale échelle de dureté
cement ciment	hard steel acier dur
chalk craie	hemp chanvre
charcoal charbon de bois	high speed steel acier rapide
clay argile • terre glaise	inconel inconel
coal houille	iron carbide carbure de fer
coated steel acier revêtu	iron oxide oxyde de fer
copper (Cu) cuivre	lime chaux • oxyde de calcium
cork liège	low carbon steel acier doux
corrugated iron tôle ondulée	materials matériaux
corundum corindon	matter matière
crude steel acier brut	metals métaux
diamond diamant	mild steel acier doux
dough mastic	mineral wool laine de roche
elastomer élastomère	molybdenum steel acier au molybdène
electrically conductive conducteur d'électricité	nickel-chromium nickel-chrome
enamel émail	nodular cast iron fonte à graphite sphéroïdale
felt feutre	nodular iron fonte nodulaire
ferric oxide oxyde de fer	non-ferrous non ferreux

normalized steel || acier normalisé
nylon || nylon ◦ polyamide
occluded || enfermé
oil hardening steel || acier pour trempe à l'huile
plastic || plastique
plastics || matières plastiques
plywood || bois contre plaqué ◦ contre-plaqué
polyester || polyester
polymers || polymères
polypropylene || polypropylène
prestressed concrete || béton pré-contraint
puddled steel || acier puddlé
raw material || matière brute
refractory material || matériau réfractaire
reinforced concrete || béton armé
reinforcing steel || acier à armer
residual stress || contrainte résiduelle

rolled steel || acier laminé
rustless steel || acier inoxydable
self-lubricating material || matériau auto lubrifiant
sintered carbides || carbures frittés
sintered material || matériau fritté
stainless steel || acier inoxydable
starch || amidon
steel || acier
tempered steel || acier revenu
tinplate || fer-blanc
titanium steel || acier au titane
tungsten carbide || carbure de tungstène
vanadium steel || acier au vanadium
white metal || métal anti-friction ◦ régule
wolfram || tungstène
wood || bois
wrought iron || fer forgé

Caractéristiques des matériaux

brittle || fragile
brittleness || fragilité
castability || moulabilité
characteristics || caractéristiques
chemical analysis || analyse chimique
chemical composition || composition chimique
chemical properties || propriétés chimiques
corrosion proof || résistant à la corrosion
creep || fluage
crumbly || friable
crush proof || résistant à l'écrasement
cut-resistant || résistant à la coupe
density || densité
diamagnetic || diamagnétique
diamond pyramid hardness || dureté vickers

drawability || tréfilabilité
ductile || ductile ◦ malléable
ductility || ductilité
durability || durée de vie ◦ endurance ◦ longévité
elasticity || élasticité
elastic limit || limite élastique
embrittlement || fragilisation
endurance limit || limite de fatigue
everlasting || inusable
ferrimagnetism || ferrimagnétisme
ferromagnetic || ferromagnétique
ferromagnetism || ferromagnétisme
fireproof || ignifugé ◦ incombustible
fireresistant || ignifugé ◦ incombustible
flexural strength || résistance à la flexion
fluidity || fluidité

Lexique de termes techniques et scientifiques

formability aptitude à la déformation	residual magnetism aimantation rémanente
fragility fragilité	resistance to ageing résistance au vieillissement
hardenability trempabilité	resistance to flow résistance à l'écoulement
hardness dureté	resistance to tearing résistance à la rupture par traction
hardness curve courbe de dureté	rigidity rigidité
heterogeneous material matériau hétérogène	rustless inoxydable
homogeneous homogène	rustproof inoxydable
homogeneous material matériau homogène	shear strength résistance au cisaillement
impact resistance résilience • résistance au choc	soniferous conducteur du son
impact strength résilience • résistance au choc	specific heat capacity capacité thermique massique
linear density masse linéique	surface hardness dureté de surface
machinability usinabilité	tear resistance résistance à la déchirure
magnetic susceptibility susceptibilité magnétique	tensile strength résistance à la traction
mass masse	thermal conductivity conductivité thermique
materials ageing vieillissement des matériaux	toughness ténacité
modulus of elasticity module d'élasticité	wear resistance résistance à l'usure
natural ageing vieillissement naturel	wear resistant anti-usure
natural aging ^{us} vieillissement naturel	weather-resisting inaltérable
permeability perméabilité	weldability soudabilité
physical properties propriétés physiques	weldable soudable
Poisson's ratio coefficient de Poisson	yield point limite élastique
properties of materials propriétés des matériaux	yield strength limite élastique
	Young modulus module d'élasticité

Caractéristiques des profilés

allowable edge distances pinces admissibles	ficace
angle cornière	depth of section hauteur du profilé
angle section cornière	depth of straight portion of web hauteur partie droite de l'âme
area aire	distance of center of gravity distance du centre de gravité
area for shears forces aire de cisaillement	elastic section modulus module de flexion élastique
box girder poutre caisson	
cross section profil • section ef-	

flange thickness || épaisseur de l'aile
heavy section || gros profilé
inclination of main axes of inertia || inclinaison des axes principaux d'inertie
maximum bolt diameter || diamètre de boulon maximal
moment of inertia || moment d'inertie
plastic section modulus || module de flexion plastique
radius of giration || rayon de giration
radius of root filet || rayon de congé
round edges || coins arrondis
seamless pipe || tube sans soudure

sectional area || section d'acier
special sections || profils spéciaux
strong axis || axe de forte inertie
toe radius || rayon de l'arrondi
torsional constant || moment d'inertie de torsion
warping constant || moment d'inertie de gauchissement
weak axis || axe de faible inertie
web || âme
web thickness || épaisseur de l'âme
weight per meter || masse linéaire par mètre
weldless tube || tube sans soudure
width of section || largeur du profilé

Métallurgie

alloying material || élément d'alliage
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
anti rust || antirouille
atomic lattice || réseau atomique
austenite || austénite
austenitic steel || acier austénitique
austenitizing || austénitisation
carbon (C) || carbone
carbonitriding || carbonitruration
carburizing || carburation ◦ cémentation
case hardened steel || acier cémenté
cemented steel || acier cémenté
chromium (Cr) || chrome
corrosion cracking || fissuration par corrosion
corrosion pitting || piqûres de corrosion
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion spot || foyer de corrosion
corrosion under mechani-

cal stress || corrosion sous contrainte
creep (to) || fluier
critical speed of hardening || vitesse critique de trempe
crude steel || acier brut
cuprous || cuivreux
damask steel || acier damassé
decarbonise^z (to) || décarboniser
decarburisation^z || décarburation
defect open to surface || défaut débouchant en surface
depth of hardening || pénétration de trempe
duplex alloy || alliage binaire
eutectic || eutectique
expansion || dilatation ◦ détente
free-cutting steel || acier de décolletage
grain structure || structure cristalline
hardening || durcissement ◦ traitement de durcissement ◦ trempe
harden (to) || tremper
heat treatment || traitement ther-

mique	powder metallurgy métallurgie des poudres
heat treatment steel acier de traitement thermique	quenching and tempering trempe et revenu
high speed steel acier rapide	quench annealing recuit de trempe
high-tensile grade steel acier haute résistance	quench hardening durcissement par trempe
induction hardening trempe par induction	quench (to) tremper
ingot lingot	refining affinage
iron (Fe) fer	rust rouille
iron content teneur en fer	rusting oxydation
iron pool bain de fonte	rustless steel acier inoxydable
lead (Pb) plomb	rustproof inoxydable
light alloy alliage léger	rusty oxydé • rouillé
liquation ségrégation	rust preventive antirouille
low alloy faiblement allié	rust (to) rouiller
low carbon faible teneur en carbone	sampling prise d'échantillon • prélèvement • prélèvement d'échantillon
low carbon steel acier doux	scrap ferraille
manganese (Mn) manganèse	silver (Ag) argent
metallisation^z métallisation	slag déchet métallurgique
metallurgist sidérurgiste	slag inclusion inclusion de laitier
metallurgy métallurgie	spring steel acier à ressort
mild steel acier doux	stainless steel acier inoxydable
molybdenum (Mo) molybdène	steelgrade nuance d'acier
nickel (Ni) nickel	steelworks aciérie
nickel steel acier au nickel	sulfur^{us} (S) soufre
non-ferrous non ferreux	sulphur (S) soufre
normalising recuit de normalisation	tempering recuit • revenu
ore beneficiation enrichissement du minerai	titanium (Ti) titane
particle size analysis analyse granulométrique	tool steel acier à outil
pearlite perlite	tungsten (W) tungstène
phosphorus removal déphosphoration	vanadium (V) vanadium
	zinc (Zn) zinc

Traitements de surface

anodizing anodisation	coated revêtu
carbonitriding carbonitruration	coating revêtement
carburizing carburation • cémentation	coppered cuivré
chemical plating dépôt chimique	copper plated cuivré
chromium plating chromage	copper plating cuivrage
cladding revêtement	electrogalvanizing électrogalvanisation

electrolytic tinning étamage électrolytique	protective coating revêtement protecteur
electroplating dépôt électrolytique	protective paint peinture protectrice
galvanisation ¹² galvanisation	refractory lining revêtement réfractaire
galvanising ¹² galvanisation	rust inhibiting paint peinture antirouille
galvanization galvanisation	rust protection impregnation revêtement anti-rouille
galvanize (to) galvaniser	spew coulure
glaze vernis	spraying peinture au pistolet
hot dip tinning étamage à chaud	surface treatment traitement de surface • traitement superficiel
layer couche	tinned étamé
nickel-plated nickelé	tinning étamage
nickel-plate (to) nickeler	treated traité
nitride hardening nitruration	treatment traitement
nitriding nitruration	vacuum plating dépôt sous vide
non-reflection coating traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant	varnish vernis
painting scheme livrée	zinc coating couche de zinc • zingage
phosphating phosphatation	zinking galvanisation
plating dépôt	
pretreatment traitement préliminaire	
primer couche d'apprêt	

Traitements thermiques

active atmosphere atmosphère active	ment • fendillement thermique • fissuration thermique
air hardening trempe à l'air	critical cooling rate vitesse critique de trempe
air quenching trempe à l'air	critical speed of hardening vitesse critique de trempe
annealing recuit • revenu	cyanide hardening cyanuration
annealing cycle durée de recuit	cyaniding cyanuration
austenitizing austénitisation	dehydrogenation déshydrogénation
bright-annealed chauffé à blanc	depth of hardening pénétration de trempe
bright-anneal (to) chauffer à blanc	flame hardening trempe au chalumeau • trempe à la flamme
bulk hardening trempe de volume	hardening durcissement • traitement de durcissement • trempe
case couche cémentée	hardening bath bain de trempe
cementation cémentation	hardening temperature température de trempe
checking fissure thermique	
chromium nitride nitrure de chrome	
core cœur • âme	
craze cracking fissure thermique	
crazing craquelage • fendille-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

harden (to) || tremper

heart || cœur • âme

heat treatment || traitement thermique

heat treatment cycle || cycle thermique

induction hardening || trempe par induction

inert atmosphere || atmosphère inerte

lead bath hardening || trempe au bain de plomb • trempe au plomb

lead bath quenching || trempe au bain de plomb • trempe au plomb

neutral atmosphere || atmosphère inerte

nitride || nitrure

normalising || recuit de normalisation

oil hardening || trempe à l'huile

oil quenching || trempe à l'huile

preheating || préchauffage

protective atmosphere || atmosphère protectrice

quench || trempe

quenching || trempe

quenching and tempering || trempe et revenu

quenching intensity || sévérité de trempe

quenching power || pouvoir de refroidissement • pouvoir refroidisseur

quenching temperature || température de trempe

quench annealing || recuit de trempe

quench hardening || durcissement par trempe

quench (to) || tremper

rate of heating || vitesse d'échauffement

salt bath hardening || trempe au bain de sel

salt bath quenching || trempe au bain de sel

self hardening || trempe à l'air

sherardizing || shéardisation

skin hardening || trempe superficielle

surface hardening || trempe superficielle

surface treatment || traitement de surface • traitement superficiel

tempering || recuit • revenu

thermal cycle || cycle thermique

through hardening || trempe à cœur

titanium nitride || nitrure de titane

vanadium nitride || nitrure de vanadium

water cooling || refroidissement à l'eau

water hardening || trempe à l'eau

water quenching || trempe à l'eau

Physique

Physique

acceleration accélération	inertia inertie
adherence adhérence	interaction action réciproque
air conduction propagation du son dans l'air	least action principle principe de moindre action
amount of substance quantité de matière	least energy principle principe de l'énergie minimale
braking torque couple de freinage	liquid state état liquide
center of gravity centre de gravité	mass masse
center of mass centre de masse	matter matière
centripetal force force centripète	melting fusion
chart abaque	melting point point de fusion
condensation condensation	net force force résultante
conservation law loi de conservation	one way process processus irréversible
conservation of energy conservation de l'énergie	order of magnitude ordre de grandeur
conservation of mass conservation de la masse	photon photon
contact contact	physical properties propriétés physiques
critical point point critique	physics physique
dampish légèrement amorti	predictable prévisible
damply avec amortissement	properties propriétés
density densité	proportional limit limite de proportionnalité
deposition liquéfaction	radiant energy énergie rayonnante
dimensional analysis analyse dimensionnelle	radiant flux flux énergétique
dimensionless sans dimension	reference repère
dimensionless quantity grandeur sans dimension • valeur sans dimension	relativity relativité
efficiency rendement	repelling force force répulsive
exert (to) exercer (une force)	rollability coefficient de roulement
freezing congélation • solidification	scientific notation notation scientifique
fusion fusion	sonic barrier mur du son
gravitation gravité	sound son
	sound barrier mur du son
	sound flux puissance sonore
	sound intensity intensité sonore

sound power || puissance sonore
sound pressure || pression acoustique
sound wave || onde sonore
strong force || interaction forte
strong interaction || interaction forte
sublimation || sublimation
supercooling || surfusion
temperature || température
transmission of sound || propagation du son

transonic barrier || mur du son
triple point || point triple
vacuum || vide
vaporisation¹² || vaporisation
vibrancy || résonance
vibratory || vibratoire
waveband || bande de longueurs d'ondes
wavelength || longueur d'onde
weak interaction || interaction faible

Électromagnétisme

air-gap || entre-fer
air permeability || perméabilité à l'air
ampere-turn || ampère-tour
Biot-Savart law || loi de Biot et Savart
charge conservation || conservation de la charge électrique
charging current || courant de charge
charging voltage || tension de charge
confinement magnétique || magnetic confinement
Coulomb's law || loi de Coulomb
current || courant
current-carrying || conducteur
current density || densité de courant
current intensity || intensité de courant
current winding || enroulement de courant
demagnetisation¹² **factor** || facteur de démagnétisation
diamagnetic || diamagnétique
diamagnetism || diamagnétisme
earth magnetism || magnétisme terrestre
eddy currents || courants de Foucault
eddy currents losses || pertes par

courants de Foucault
electrical insulation || isolation électrique
electrical load || charge électrique
electric charge || charge électrique
electric strength || résistance diélectrique
electric wave || onde électrique
electrochemistry || électrochimie
electrode voltage || potentiel d'électrode
electromagnetic energy || énergie électromagnétique
electromagnetic field || champ électromagnétique
electromagnetic induction || induction électromagnétique
electromagnetic oscillation || oscillation électromagnétique
electromagnetic radiation || rayonnement électromagnétique
electromagnetic wave || onde électromagnétique
electromagnetism || électromagnétisme
electromotive force || force électromotrice
electron || électron
electronegative || électronégatif
electronegativity || électronégativité
electron emission || émission élec-

- tronique
- electron shell** || couche électronique
- electron volt** || électron-volt
- electrostatic** || électrostatique
- electrostatic energy** || énergie électrostatique
- electrostatic field** || champ électrostatique
- electrostatic induction** || induction électrostatique
- electrostatic lens** || lentille électrostatique
- electro-magnet** || électro-aimant
- elementary charge** || charge élémentaire
- ferrimagnetic** || ferrimagnétique
- ferrimagnetism** || ferrimagnétisme
- ferromagnetic** || ferromagnétique
- ferromagnetism** || ferromagnétisme
- field equation** || équation de champ
- field force** || force de champ
- field gradient** || gradient de champ
- field intensity** || intensité de champ
- field strength** || intensité de champ
- field vector** || vecteur de champ
- Gauss's law** || théorème de Gauss
- Hall effect** || effet Hall
- hysteresis** || hystérésis
- hysteresis losses** || pertes par hystérésis
- inductance** || inductance
- induction** || induction
- induction field** || champ inducteur
- induction flux** || champ inducteur
- line of induction** || ligne d'induction
- Lorentz force** || force de Lorentz
- magnetic charges** || charges magnétiques
- magnetic field** || champ magnétique
- magnetic flux** || flux d'induction magnétique ◦ flux magnétique
- magnetic induction** || induction magnétique
- magnetic loss** || perte magnétique
- magnetic materials** || matériaux magnétiques
- magnetic permeability** || perméabilité magnétique
- magnetic pole** || pôle magnétique
- magnetic remanence** || rémanence magnétique
- magnetic susceptibility** || susceptibilité magnétique
- magnetisation^z** || aimantation
- magnetisation^z curve** || courbe d'aimantation
- magnetomotive force** || force magnétomotrice
- Maxwell's equations** || équations de Maxwell
- Ohm's law** || loi d'Ohm
- poloidal field** || champ poloïdal
- reluctance** || réluctance ◦ résistance magnétique
- remanent magnetisation^z** || aimantation rémanente ◦ aimantation résiduelle
- remanent magnetism** || magnétisme rémanent ◦ magnétisme résiduel
- residual magnetisation^z** || aimantation rémanente ◦ aimantation résiduelle
- revolving field** || champ tournant
- revolving flux** || champ tournant
- stray field** || champ de fuite
- terrestrial magnetism** || magnétisme terrestre
- thermomagnetism** || thermomagnétisme
- toroidal field** || champ toroïdal

Cinématique

centripetal force || force centripète
constraint || contrainte
external force || force extérieure
frequency || fréquence

friction factor || coefficient de frottement
initial velocity || vitesse initiale
kinematic linkage || chaîne cinématique
phase || phase

Dynamique

acceleration || accélération
adherence || adhérence
adjustable speed || vitesse réglable
angular momentum || moment angulaire ◦ moment cinétique
angular velocity || vitesse angulaire
average speed || vitesse moyenne
backward motion || mouvement de recul ◦ mouvement en arrière
balancing || équilibrage
balancing equipment || matériel d'équilibrage
Cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
Cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
classical mechanics || mécanique classique
conservation law || loi de conservation
conservation of energy || conservation de l'énergie
conservation of mass || conservation de la masse
constant speed || vitesse constante
constant torque || couple constant

coordinate system || système de coordonnées
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
deceleration || décélération
degrees of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
dynamic balancing || équilibrage dynamique
dynamometer || dynamomètre
first moment of area || moment statique
first moment of inertia || moment statique
friction || friction ◦ frottement
inertia || inertie
inertial frame of reference || référentiel galiléen
inertial unit || centrale inertielle
initial velocity || vitesse initiale
interaction || action réciproque
kinetics || cinétique
Lagrangian || Lagrangien
Lagrangian mechanics || équations de Lagrange
linear motion || mouvement linéaire
linear speed || vitesse linéaire
momentum || quantité de mouvement
moment of inertia || moment d'inertie
motionless || immobile
motion profile || type de mouve-

ment
movement || mouvement
Newton's laws of motion || lois du mouvement de Newton
non reversible || irréversible
non reversing || irréversible
peak velocity || vitesse maximum
polar coordinate system || coordonnées polaires
reaction || réaction
rubbing || friction • frottement
second moment of area || moment quadratique
second moment of inertia || moment quadratique
solid mechanics || mécanique du solide

spherical coordinate system || coordonnées sphériques
spring balance || dynamomètre
time constant || constante de temps
torque || couple
uniformly accelerated velocity || vitesse uniformément accélérée
uniformly retarded velocity || vitesse uniformément retardée
uniform velocity || vitesse uniforme
weight || masselotte
wheel balancing || équilibrage des roues

Thermodynamique

adiabatic || adiabatique
adiabatic compression || compression adiabatique
adiabatic expansion || détente adiabatique
adiabatic power || puissance adiabatique
boiler || chaudière
boiling || ébullition
cloud point || point de trouble
combustion chamber || chambre de combustion
condensation || condensation
constant pressure || pression constante
convection || convection
coolant || liquide de refroidissement • réfrigérant
cooling liquid || liquide de refroidissement • réfrigérant
critical heat flux || densité de flux thermique critique
critical point || point de transformation
degree (°) || degré
dew point || point de rosée
dimensionless quantity || gran-

deur sans dimension • valeur sans dimension
dropwise condensation || condensation en gouttes
efficiency curve || courbe de rendement
efficiency rate || taux de rendement
energy dissipation || dissipation d'énergie
evaporation || évaporation
evaporative cooling || refroidissement par évaporation
film condensation || condensation en film
freezing point || point de congélation
heating || chauffage
heat dissipation || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
horsepower || cheval vapeur
isothermal || isothermique
melting point || point de fusion
non reversible || irréversible
non reversing || irréversible
overall efficiency || rendement total

performance curve || courbe de performance
performance rating || rendement effectif
pressure decrease || abaissement de pression ◦ baisse de pression
pressure fall || abaissement de pression ◦ baisse de pression
pressure increase || augmentation de pression ◦ élévation de pression
pressure rise || augmentation de pression ◦ élévation de pression
steam || vapeur d'eau
thermal expansion || dilatation thermique

thermal shock || choc thermique
thermodynamics || thermodynamique
thrust || poussée ◦ traction de l'hélice
two-phase flow || écoulement diphasique
vaporization || vaporisation
vapor^{us} || vapeur (gaz)
vapour || vapeur (gaz)
variation of temperature || écart de température
water condensation || condensation d'eau
yield || rendement

Thermique

adiabatic || adiabatique
air cooled || refroidi par l'air
air-cooled || refroidi à l'air
air cooling || refroidissement par air
bimetal strip || bilame
boiling || ébullition
boundary layer || couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
burner || brûleur ◦ chambre de combustion
chiller || radiateur ◦ refroidisseur
color temperature || température de couleur
combined laminar free and forced convection || convection mixte laminaire
combined turbulent free and forced convection || convection mixte turbulente
combustor || brûleur ◦ chambre de combustion
condensation || condensation
conduction || conduction
coolant || liquide de refroidisse-

ment ◦ réfrigérant
cooler || radiateur ◦ refroidisseur
cooling || refroidissement
cooling fan || ventilateur
cooling fin || ailette de refroidissement
cooling liquid || liquide de refroidissement ◦ réfrigérant
cooling rib || ailette de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
cooling tower || tour de réfrigération
cooling water || eau de refroidissement
crazing || craquelage ◦ fendillement ◦ fendillement thermique ◦ fissuration thermique
critical temperature || température critique
critical velocity || vitesse critique
cross flow || courant croisé ◦ écoulement croisé
cryogenic || cryogénique
Dewar flask || vase Dewar
dropwise condensation || condensation en gouttes

- dynamic boundary layer** || couche limite dynamique
- eddy kinematic viscosity** || coefficient de viscosité turbulente
- energy dissipation** || dissipation d'énergie
- entrance region** || zone d'établissement de régime
- equivalent diameter** || diamètre équivalent
- evaporation** || évaporation
- expansion** || dilatation • détente
- fan** || ventilateur
- fan blade** || ailette de ventilateur
- film condensation** || condensation en film
- fin** || ailette • nervure
- flow rate** || débit de fluide
- forced convection** || convection forcée
- forced cooling** || refroidissement forcé
- Free convection** || convection libre
- friction factor** || coefficient de frottement
- friction velocity** || vitesse de frottement
- fully developed flow** || écoulement établi
- heat** || chaleur
- heating** || chauffage
- heating system** || système de chauffage
- heat accumulator** || accumulateur de chaleur
- heat balance** || bilan thermique
- heat dissipation** || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
- heat exchanger** || refroidisseur
- heat flow** || flux thermique
- heat flux** || flux thermique
- heat load** || charge thermique
- heat losses** || pertes thermiques
- heat pipe** || caloduc
- heat-proof** || calorifuge
- heat-sensing** || calorimétrie
- heat sink** || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
- insulated** || isolé
- insulating material** || isolant
- insulator** || isolateur
- laminar flow** || régime laminaire • écoulement laminaire
- latent heat** || chaleur latente
- main stream** || écoulement principal
- mass velocity** || vitesse massique
- Nusselt number (Nu)** || nombre de Nusselt
- overall heat transfer coefficient** || coefficient de transmission de chaleur
- overheating** || surchauffe • échauffement
- Peltier effect** || effet Peltier
- Prandtl number (Pr)** || nombre de Prandtl
- radiant flux** || flux énergétique
- radiator** || radiateur
- radiator core** || ailette de radiateur
- reflectance** || facteur de réflexion
- refractory** || réfractaire
- refractory fire brick** || brique réfractaire
- refractory lining** || revêtement réfractaire
- refrigeration** || réfrigération
- relative roughness** || rugosité relative
- rib** || ailette • nervure
- Seebeck effect** || effet Seebeck
- skin-friction coefficient** || coefficient de perte de charge
- slug flow** || écoulement avec bouchons
- specific heat capacity** || capacité thermique massique
- stabilized flow** || écoulement établi
- temperature indicator** || indicateur de température
- thermal boundary layer** || couche limite thermique
- thermal conductivity** || conductibilité thermique
- thermal expansion** || dilatation thermique
- thermal grease** || pâte thermique

thermal insulation calorifugeage	transmittance facteur de transmission
thermal lining isolation thermique ◦ protection thermique	turbulent flow écoulement turbulent
thermal screen écran thermique	two-phase flow écoulement diphasique
thermal shock choc thermique	vacuum flask vase Dewar
thermal switch bilame	vaporization vaporisation
thermocouple thermocouple	water cooled refroidi à l'eau
thermoelectric cooling refroidissement thermoélectrique	water cooling refroidissement à l'eau
thermostat thermostat	white heat incandescence
transition flow regime écoulement en régime de transition	

Tribologie

abrasion abrasion	frictionally avec frottement
adherence adhérence	frictional compatibility compatibilité dans le frottement
adhesion adhérence	frictionless sans frottement
adhesive force force d'adhérence	friction coefficient coefficient de frottement ◦ indice de frottement
adhesive wear usure d'adhérence	friction losses pertes par friction ◦ pertes par frottement
anti-wear additive additif anti-usure	Hertzian contact area surface de contact de Hertz
asperities aspérités ◦ protubérances	Hertzian contact pressure pression de contact de Hertz
attrition usure par frottement	hydrodynamic hydrodynamique
bond adhérence	kinetic friction frottement cinétique
coefficient of adhesion coefficient d'adhérence	lay orientation des stries
coefficient of friction coefficient de frottement ◦ indice de frottement	linishing finition
coefficient of wear coefficient d'usure	mechanical activation activation mécanique
Coulomb's law of friction loi de Coulomb	metallurgical compatibility compatibilité entre métaux
diffusive wear usure de diffusion	pick-up transfert de matière
Dry friction frottement sec	pitting piqûres
dry sliding frottement sec	ploughing labourage
dynamic friction frottement dynamique	plowing^{us} labourage
fatigue wear usure de fatigue	protuberances aspérités ◦ protubérances
fretting corrosion corrosion de contact	ripple formation formation de rides
friction friction ◦ frottement	rippling formation de rides
	rolling drag résistance au roulement

ment
rolling friction || résistance au roulement
rolling resistance || résistance au roulement
roughness || rugosité
rubbing || friction ◦ frottement
scabbing || écaillage
sheath slippage ratio || coefficient de glissement
slide || glissement
sliding coefficient of friction || coefficient de glissement
slip || patinage
spalling || écaillage
surface || surface

surface finish || finition de surface
◦ état de surface
surface hardness || dureté de surface
surface roughness || rugosité de surface
surface texture || finition de surface ◦ état de surface
thermal wear || usure par échauffement
transfer || transfert de matière
tribology || tribologie
viscous friction || frottement visqueux
wear || usure
wear rate || taux d'usure

Éléments chimiques

actinium (Ac) || actinium
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
americium (Am) || américium
antimony (Sb) || antimoine
argon (Ar) || argon
arsenic (As) || arsenic
astatine (At) || astate
barium (Ba) || baryum
berkelium (Bk) || berkélium
beryllium (Be) || béryllium
bismuth (Bi) || bismuth
boron (B) || bore
bromine (Br) || brome
cadmium (Cd) || cadmium
caesium (Cs) || caesium ◦ césium
calcium (Ca) || calcium
californium (Cf) || californium
carbon (C) || carbone
cerium (Ce) || cérium
cesium^{us} (Cs) || caesium ◦ césium
chlorine (Cl) || chlore
chromium (Cr) || chrome
cobalt (Co) || cobalt
columbium (Nb) || niobium
copper (Cu) || cuivre
curium (Cm) || curium
dysprosium (Dy) || dysprosium

einsteinium (Es) || einsteinium
erbium (Er) || erbium
europium (Eu) || europium
fluorine (F) || fluor
francium (Fr) || francium
gadolinium (Gd) || gadolinium
gallium (Ga) || gallium
germanium (Ge) || germanium
gold (Au) || or
hafnium (Hf) || hafnium
helium (He) || hélium
holmium (Ho) || holmium
hydrogen (H) || hydrogène
indium (In) || indium
iodine (I) || iode
iodin^{us} (I) || iode
iridium (Ir) || iridium
iron (Fe) || fer
krypton (Kr) || krypton
lanthanum (La) || lanthane
lead (Pb) || plomb
lithium (Li) || lithium
lutetium (Lu) || lutétium
magnesium (Mg) || magnésium
manganese (Mn) || manganèse
mercury (Hg) || mercure
molybdenum (Mo) || molybdène
neodymium (Nd) || néodyme

Lexique de termes techniques et scientifiques

neon (Ne) || néon
neptunium (Np) || neptunium
nickel (Ni) || nickel
niobium (Nb) || niobium
nitrogen (N) || azote
osmium (Os) || osmium
oxygen (O) || oxygène
palladium (Pd) || palladium
phosphorus (P) || phosphore
platinum (Pt) || platine
plutonium (Pu) || plutonium
polonium (Po) || polonium
potassium (K) || potassium
praseodymium (Pr) || praséodyme
promethium (Pm) || prométhium
protactinium (Pa) || protactinium
quicksilver (Hg) || mercure
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
rhodium (Rh) || rhodium
rubidium (Rb) || rubidium
ruthenium (Ru) || ruthénium
samarium (Sm) || samarium
scandium (Sc) || scandium

selenium (Se) || sélénium
silicon (Si) || silicium
silver (Ag) || argent
sodium (Na) || sodium
strontium (Sr) || strontium
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphur (S) || soufre
tantalum (Ta) || tantale
technetium (Tc) || technétium
tellurium (Te) || tellure
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium
tin (Sn) || étain
titanium (Ti) || titane
tungsten (W) || tungstène
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
xenon (Xe) || xénon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

acceleration || accélération
ampere (A) || ampère
ampere per meter || ampère par mètre
angstrom (Å) || ångström
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
centigrade (°C) || degré Celsius
coulomb (C) || coulomb
cubic meter^{us} (m) || mètre cube • mètre cubique
cubic metre (m) || mètre cube • mètre cubique
decibel (dB) || décibel
degree (°) || degré
degree Celsius (°C) || degré Celsius

degree Fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
farad (F) || farad
foot (ft) || pied
force || force
gradian || grade
gram (g) || gramme
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
hour (h) || heure
inch (in) || pouce
joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogram (kg) || kilogramme
kilometer per hour^{us} || kilomètre par heure
kilometre per hour || kilomètre par

Lexique de termes techniques et scientifiques

heure	pascal (Pa) pascal
length longueur	pound (lb) livre
liter^{us} (l) litre	radian (rad) radian
litre (l) litre	rotation per minute (rpm) tour par minute
luminous intensity intensité lumineuse	second (s) seconde
mass masse	second of arc seconde d'arc
meter per second^{us} mètre par second	siemens (S) siemens
meter^{us} (m) mètre	sievert (Sv) sievert
metre (m) mètre	square meter^{us} (m) mètre carré
metre per second mètre par second	square metre (m) mètre carré
metric system système métrique	system of measurement système d'unités
mile (mi) mille	system of units système d'unités
minute (min) minute	tesla (T) tesla
minute of arc minute d'arc	time temps
mole (mol) mole	tonne (t) tonne
newton (N) newton	volt (V) volt
newton metre (N m) newton mètre	volt-ampere (VA) volt-ampère
ohm (Ω) ohm	volt per meter volt par mètre
ounce (oz) once	watt (W) watt
parsec (pc) parsec	weber (Wb) weber
	yard (yd) yard

Fluide

Fluide

absolute viscosity viscosité absolue	cross flow courant croisé • écoulement croisé
aerodynamic aérodynamique	damp humide
Archimedes number nombre d'Archimède	dampness teneur en eau
Archimede's force flottabilité • poussée d'Archimède	delivery control commande de débit • contrôle de débit
atmospheric pressure pression atmosphérique	depth profondeur
atomiser^z pulvérisateur	dewatering essorage
axial piston pump pompe à pistons axiaux	dewatering grate séparateur d'eau
bleed screw vis de purge	diaphragm diaphragme
boundary layer couche limite	diaphragm pump pompe à membrane
boundary layer thickness épaisseur de couche limite	disturbance perturbation
bubbly flow écoulement avec bulles	drain vidange
buoyancy flottabilité • poussée d'Archimède	drain (to) vidanger
can bidon	droplet gouttelette
Capillary number nombre capillaire	dropwise condensation condensation en gouttes
Cauchy number nombre de Cauchy	dry sec
cavitation cavitation	dynamic pressure pression dynamique
centrifugal pump pompe centrifuge	dynamic boundary layer couche limite dynamique
channel canal	eddy remous • tourbillon
combined laminar free and forced convection convection mixte laminaire	eddy kinematic viscosity coefficient de viscosité turbulente
combined turbulent free and forced convection convection mixte turbulente	entrance region zone d'établissement de régime
compressibility compressibilité	equivalent diameter diamètre équivalent
compressor compresseur	expansion dilatation • détente
condensation condensation	film condensation condensation en film
critical velocity vitesse critique	float flotteur
	flow écoulement
	flowmeter débitmètre
	flow rate débit de fluide
	fluidity fluidité

Lexique de termes techniques et scientifiques

fluid dynamics mécanique des fluides	mass velocity vitesse massique
foam mousse	migrating bodie corp migrant
foamily mousseux	miscible miscible
foamy moussant	moisture humidité
forced circulation circulation forcée	natural convection convection naturelle
forced convection convection forcée	Navier-stokes equation équation de Navier-stokes
foreign matter corps étrangers	neck goulot
foreign object corp migrant	non-viscous fluid fluide non visqueux
Free convection convection libre	nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
friction factor coefficient de frottement	overflow débordement • trop plein
friction velocity vitesse de frottement	pasty pâteux
froth mousse	peristaltic pump pompe péristaltique • pompe à galets
frothing agent agent moussant	piston compressor compresseur à pistons
frothy moussant	piston pump pompe à piston
fully developed flow écoulement établi	porosity porosité
gear pump pompe à engrenages	porous poreux
gravitational flow écoulement gravitaire	pump pompe
gravity draining vidange gravitaire	raceway zone de tourbillons
humidity humidité • hygrométrie	rated delivery débit calibré
hydram bélier hydraulique • pompe bélier	relative roughness rugosité relative
hydraulic ram bélier hydraulique • pompe bélier	restriction étranglement
hydraulic turbine turbine hydraulique	Reynold's equation équation de Reynolds
hydrophobic hydrophobe	Reynold's number nombre de Reynolds
hydrostatic heures de service • hydrostatique	ripple ondulation
hydrostatic lubrication lubrification hydrostatique	rotary flowmeter débitmètre à turbine
impeller pump turbopompe	rotary screw compressor compresseur à vis
kinematic viscosity viscosité cinématique	rotary vane pump pompe à palettes
laminar laminaire	rotodynamic pump pompe rotodynamique
laminar flow régime laminaire • écoulement laminaire	screw pump pompe à vis
lobe pump pompe à lobes	seepage suintement
Mach number nombre de Mach	skin-friction coefficient coefficient de perte de charge
main stream écoulement principal	slug flow écoulement avec bouchons

sorbent absorbant	unpriming (pump) désamorçage (pompe)
spraying pulvérisation	viscosimeter viscosimètre
stabilized flow écoulement établi	viscosity index indice de viscosité
static pressure pression statique	viscous visqueux
streamline flow régime laminaire • écoulement laminaire	viscous fluid fluide visqueux
suction dépression	volume débit
surface tension tension superficielle	vortex formation formation de tourbillons
surge tank réservoir d'expansion	water hammering coup de bélier
swirls vortex de surface	water-jet jet d'eau
thermal boundary layer couche limite thermique	water pressure pression d'eau
transition flow regime écoulement en régime de transition	water separator extracteur d'eau
turbocharger turbocompresseur	water turbine turbine hydraulique
turbulence turbulence	wave onde
turbulent flow écoulement turbulent	wettability mouillabilité
two-phase flow écoulement diphasique	wind-tunnel soufflerie
	wing-tip vortex tourbillon de bout d'aile
	wobble pump pompe à barillet

Hydraulique

adjustable delivery débit variable	dratation
adjustable restriction valve valve à étranglement réglable	dewatering grate séparateur d'eau
adjusting gate vanne de réglage	differential pilot piston piston pilote différentiel
bend coude	differential pressure pression différentielle
by-pass dérivation	differential regulator régulateur différentiel
centrifugal compressor compresseur centrifuge	directional control valve valve de distribution
centrifugal pump pompe centrifuge	directional valve valve de direction
closed loop circuit fermé	directly-controlled valve valve à commande directe
cylinder cylindre	discharge plug bouchon de vidange
cylinder control commande par vérin	discharge port orifice de décharge
cylinder head tête de vérin	discharge rate débit de vidange
cylinder-operated commande par vérin	discharge valve soupape de
decompression valve valve de décompression	
dewatering filter filtre de déshy-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- refoulement • valve d'échappement • valve de décharge • valve de mise à vide • valve de sortie
- displaced volume** || volume déplacé
- distribution of the burden** || répartition de la charge
- distribution slide** || distributeur • tiroir de distribution
- distribution valve** || vanne de répartition
- distributor** || distributeur • répartiteur
- double acting** || double effet
- double-acting cylinder** || vérin à double effet
- double-end rod cylinder** || vérin à double tige
- drainage** || vidange
- drain valve** || clapet de vidange • robinet de drainage • soupape de vidange
- dry-running** || désamorçage
- duct** || canalisation • conduite (tuyau)
- duct cross-section** || section de conduit
- filter cartridge** || cartouche de filtre • cartouche filtrante
- float** || flotteur
- flowgate** || vanne
- flow control** || commande de débit
- flow control valve** || valve de régulation de débit
- flow limiter** || limiteur de débit
- flow pattern** || diagramme d'écoulement
- flow rate** || débit
- flow reducer** || réducteur de débit
- flow regulator** || régulateur de débit
- flow velocity** || vitesse d'écoulement
- fluid** || fluide
- forced flow** || écoulement forcé
- hydraulic energy** || énergie hydraulique
- hydraulic fluid** || fluide hydraulique
- hydraulic** || hydraulique
- hydraulic brake** || frein hydraulique
- hydraulic circuit** || circuit hydraulique
- hydraulic control** || commande hydraulique
- hydraulic diagram** || schéma hydraulique
- hydraulic direction control valve** || valve de distribution hydraulique
- hydraulic drive** || commande hydraulique
- hydraulic efficiency** || rendement hydraulique
- hydraulic locking** || verrouillage hydraulique
- hydraulic ram** || vérin hydraulique
- hydraulic valve** || valve hydraulique
- hydrodynamic** || hydrodynamique
- impeller** || compresseur centrifuge • roue à aubes
- impeller wheel** || compresseur centrifuge
- jack** || vérin
- leakage** || fuite
- level indicator** || indicateur de niveau • voyant de niveau
- needle valve** || valve à pointeau
- non return valve** || clapet anti-retour
- nozzle** || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
- outflow** || débordement
- overflow** || débordement • trop plein
- pressure delivery pump** || pompe de refoulement
- pressure difference** || différence de pression
- pressure drop** || chute de pression • perte de charge
- pressure gauge** || indicateur de pression
- pressure limiter** || limiteur de pression

pressure reducer || réducteur de pression
pressure regulator || régulateur de pression
priming || amorçage • amorçage d'une pompe
priming of a pump || amorçage • amorçage d'une pompe
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
safety valve || soupape de sûreté • valve de sécurité
sediment drain cock || robinet de décantation

servo-valve || servo valve
shutter || obturateur
single acting cylinder || vérin à simple effet
spool || distributeur • tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
stalling || désamorçage
throttle valve || robinet de débit
transmission oil || huile pour transmission hydraulique
unpriming (pump) || désamorçage (pompe)
water hammering || coup de bélier
water pressure || pression d'eau
whirlpool || tourbillon (vidage)

Pneumatique

air brake || frein pneumatique
air chuck || mandrin pneumatique
air cock || robinet d'air
air compressor || compresseur d'air • pompe à air
air control || commande pneumatique
air cylinder || vérin pneumatique
air equipment || équipement pneumatique
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air flow || écoulement d'air
air humidity || humidité de l'air
air inlet || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
air intake || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air leakage || fuite d'air
air motor || moteur pneumatique
air nozzle || bec de soufflage
air operated || commandé par air
air outlet || sortie d'air • échappement d'air
air outlet orifice || orifice d'échap-

pement
air pressure || pression d'air • pression de l'air
air proof || étanche à l'air
air pump || compresseur d'air • pompe à air
air reservoir || réservoir d'air
air supply || alimentation en air
air tight || étanche à l'air
air valve || robinet d'air
air volume || volume d'air
bursting pressure || pression d'éclatement
compressed air || air comprimé • gaz comprimé
distributor || distributeur • répartiteur
non return valve || clapet anti-retour
pressure limiter || limiteur de pression
pressure reducer || réducteur de pression
pressure sensitive switch || pressostat
pressure switch || pressostat
relief valve || clapet de décharge

◦ détenteur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression

single-acting || simple effet

spool || distributeur ◦ tiroir de distribution

spool of a valve || tiroir de valve

vacuum pump || pompe à vide

Aéraulique

airlock || sas

air change || renouvellement de l'air

air cleaner || filtre à air ◦ purificateur d'air ◦ épurateur d'air

air compressor || compresseur d'air ◦ pompe à air

air conditioning || climatisation ◦ conditionnement d'air ◦ conditionnement de l'air

air-conditioning || climatisation ◦ conditionnement d'air ◦ conditionnement de l'air

air consumption || consommation d'air

air cooled || refroidi par l'air

air cooling || refroidissement par air

air cooling unit || groupe de réfrigération

air duct || canalisation d'air ◦ conduit d'air

air feed || alimentation d'air

air filter || filtre à air ◦ purificateur d'air ◦ épurateur d'air

air filter housing || caisson de filtre à air

air filtration || filtration d'air

air flow || écoulement d'air

air flow direction || sens du courant d'air

air hammering || coup de bélier

air humidifier || humidificateur d'air

air humidity || humidité de l'air

air inlet || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air

air inlet orifice || orifice d'admission d'air

air intake || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air

air leakage || fuite d'air

air outlet || sortie d'air ◦ échappement d'air

air outlet orifice || orifice d'échappement

air pollution || pollution atmosphérique ◦ pollution de l'air

air pump || compresseur d'air ◦ pompe à air

air removal || extraction d'air

air spill duct || conduit d'évacuation d'air

air volume || volume d'air

atmospheric pressure || pression atmosphérique

cooling pack || groupe de réfrigération

desiccant || absorbeur d'humidité

desiccator || dessiccateur

duct || canalisation ◦ conduite (tuyau)

duct cross-section || section de conduit

dust catcher || dépoussiéreur ◦ pot à poussières

dust extraction || dépoussiérage

dust filter || filtre dépoussiéreur

dust-free air || air sans poussière

dust separating method || méthode de séparation de poussière

dust separator || séparateur de poussière

dust sieving || tamisage de poussière

fan duct || conduit de soufflante

forced ventilation || ventilation forcée

humidifier || humidificateur
humidity || humidité ◦ hygrométrie
moist || humide
moisture || humidité
moisture dissociation || déshydratation
moisture measuring || hygrométrie

non return valve || clapet anti-retour
self-ventilation || ventilation naturelle
vent || bouche d'aération
venting || purge
vent lines || conduits de ventilation

Tuyauterie

adapter || adaptateur ◦ connecteur ◦ manchon ◦ raccord
adaptor || adaptateur ◦ connecteur ◦ manchon ◦ raccord
air cock || robinet d'air
air valve || robinet d'air
angle valve || robinet d'angle ◦ robinet d'équerre
back circuit || circuit de retour
bend angle || angle de cintrage
bent pipe || tuyau coudé
bleed line || tuyauterie de purge
cast tube || tuyau moulé
centrifugal casting pipe || tuyau centrifugé
collector || collecteur ◦ tubulure
conduit || canalisation ◦ tube ◦ tube (tuyau) ◦ tuyau
connector || adaptateur ◦ connecteur ◦ manchon ◦ raccord
delivery line || tuyauterie de refoulement
discharge line || tuyauterie de décharge ◦ tuyauterie de retour ◦ tuyauterie de sortie ◦ tuyauterie de vidange
drain line || tuyauterie de décharge ◦ tuyauterie de retour ◦ tuyauterie de sortie ◦ tuyauterie de vidange
duct || canalisation ◦ conduite (tuyau)
duct cross-section || section de conduit
elbow || coude ◦ raccord coudé

exhaust valve || soupape d'échappement
expansion bellows || soufflet de dilatation
expansion loop || lyre de dilatation
flexible || flexibles ◦ tuyau flexible
flexible pipe || flexibles ◦ tuyau flexible
flow line || tuyauterie d'écoulement
gas piping || conduite de gaz
gate valve || robinet à guillotine ◦ robinet vanne ◦ robinet à volant
gutter || collecteur ◦ gouttière
high-pressure line || tuyauterie de haute pression
high pressure relief valve || valve de sûreté haute pression
hose || durite ◦ tuyau flexible
hosepipe || durite ◦ tuyau flexible
hose armouring || armature de tuyau
hose clamp || collier de serrage
iron pipe || tuyau en fer
isolation valve || vanne d'isolement
joining line || liaison ◦ raccordement
leakage line || tuyauterie de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéité
low-pressure line || tuyauterie de basse pression
low pressure relief valve || valve de sûreté basse pression
lubrication line || tuyauterie de

graissage
main line || tuyauterie primaire ◦
tuyauterie principale
manifold || collecteur ◦ tubulure
nominal dimension || dimension
nominale
pipe || canalisation ◦ tube ◦ tube
(tuyau) ◦ tuyau
pipeline || canalisation de transport
pipe fitting || adaptateur ◦
connecteur ◦ manchon ◦ raccord
pipe tongs || pince à tubes
pipng || tuyauterie
pipng class || classe de tuyauterie
pipng load || effort de tuyauterie
pipng penetration || traversée de
tuyauterie
pressure control valve || valve de
régulation de pression
pressure line || tuyauterie de pres-
sion
pressure retaining component ||
composant résistant à la pression

reducer || réducteur
reducing bushing || manchon de
réduction ◦ raccord de réduction
reducing coupling || manchon de
réduction ◦ raccord de réduction
reducing sleeve || manchon de ré-
duction ◦ raccord de réduction
reducing socket || manchon de ré-
duction ◦ raccord de réduction
relief valve || clapet de décharge
◦ détendeur ◦ soupape de dé-
charge ◦ soupape de sécurité ◦
valve de détente ◦ vanne de dé-
compression
return line || tuyauterie de dé-
charge ◦ tuyauterie de retour ◦
tuyauterie de sortie ◦ tuyauterie
de vidange
secondary line || tuyauterie secon-
daire
sectionalizing || isolement
tubing || tuyauterie (réseau)

Étanchéité

airtight || étanche à l'air
air proof || étanche à l'air
air tight || étanche à l'air
asbestos scale || joint en amiante
caulking || calfatage ◦ calfeutrage
clogging || colmatage
compression of a seal || écrase-
ment d'un joint
cylinder head gasket || joint de cu-
lasse
dough || mastic
dust proof || étanche aux pous-
sières
gasket || joint ◦ joint d'étanchéité
hermetic || hermétique ◦ étanche
labyrinth seal || labyrinthe d'étan-
chéité
leakage detection drain pipe ||
tube de détection de fuites
leakage test || contrôle d'étanchéi-
té

leakoff line || ligne de reprise de
fuite
leakproof || hermétique ◦ étanche
leaky || avec des fuites
leak detection || détection de
fuites
oil leakage || fuite d'huile
oil tight || étanche à l'huile
o ring || joint torique
permeability || perméabilité
plug || bouchon
proof || hermétique ◦ étanche
restrictor ring || bague d'étanchéi-
té
revolving joint || joint tournant
seal || joint ◦ joint d'étanchéité
sealed || hermétique ◦ étanche
sealing || étanchéité
sealing joint || joint ◦ joint d'étan-
chéité
seal (to) || boucher ◦ obturer ◦

Lexique de termes techniques et scientifiques

sceller	tightness étanchéité
seepage suintement	toric seal joint torique
syneresis of grease suintement d'huile	toroidal sealing ring joint to- rique
tight hermétique • étanche	water tight étanche à l'eau

Informatique

Informatique

add ajouter	pon
add-on additif	built-in check contrôle incorporé ◦ essai incorporé
aliasing crénelage	busy occupé
ampersat (@) arobase	byte octet
anchor ancre	bytecode code octal
antialiasing anticrénelage	cancel annuler
arithmetic underflow soupasse- ment arithmétique	caret (^) accent circonflexe
arrows flèche	carriage return (CR) retour cha- riot
at-sign (@) arobase	case boite ◦ boîtier ◦ étui
authentication authentification	character caractère
automatic data processing trai- tement automatique des données	character device fichier carac- tères
auto indentation indentation au- tomatique	checksum somme de contrôle
average access time temps d'accès moyen	ciphering chiffrement ◦ codage ◦ cryptage
back précédent	circumflex accent (^) accent cir- conflexe
backbone dorsale	clipboard presse-papier
backslash (\) barre oblique in- verse	close (to) fermer
bad sector secteur défectueux	cluster grappe ◦ groupe
bar () barre verticale	code snippet bout de code ◦ bribe de code
bar code reader lecteurs de codes barres	collision collision
batch groupe ◦ lot ◦ paquet	color depth profondeur des cou- leurs
big-endian gros-boutiste	color quantisation^z réduction de couleurs
binary number système binaire	comma-separated values (CSV) valeurs séparées par des vir- gules
bit bit	compatibility compatibilité
bit map screen écran pixel	computer code code de calcul
block bloc	computer forensic inforensique
block device fichier blocs	concatenation concaténation
bombing bombardement	conversational mode mode dia- logué
bookmark signet	cookie témoin
breakpoint point d'arrêt	
broker courtier	
buffer tampon	
buffer overflow débordement de tampon ◦ dépassement de tam-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- copy** || copier
cross-platform || multiplateforme
curly bracket ({}) || accolade
cut || couper
cybernaut || internaute
dash (-) || tiret
data || donnée ◦ donnée informatique
data analysis || dépouillement de données
data center || centre de calcul
data compression || compression de données
data flow || circulation des données
data format || structure des données
data highway || bus (transmission)
data logging || collecte de données
data mining || exploration de données ◦ extraction de données
data processing || traitement de données ◦ traitement des informations
data retrieval || exploration de données ◦ extraction de données
data string || série de données
decimal notation || système décimal
decimal number system || système décimal
decoding || déchiffrage ◦ décodage
delete || supprimer
device driver || pilote de périphérique
device file || fichier de périphérique ◦ fichier spécial
digital || digital
digital numerical numeric || numérique
digitizer || numériseur
digitize (to) || numériser
direct access random access || accès direct
disconnect (to) || déconnecter
display (to) || afficher
dollar sign (\$) || symbole dollar
draft || brouillon ◦ ébauche
edit || édition
- embedded system** || système embarqué
encryption || chiffrement ◦ codage ◦ cryptage
end || fin
endianness || boutisme
enter || entrée
error check correction (ECC) || code correcteur
escape || échappement
exit || quitter
expert system || système expert
facility management || gérance de l'informatique
finish || terminer
flame || message incendiaire
forward slash (/) || barre oblique
forward (to) || transférer
hard copy || tirage
hard link || lien matériel
hash code || condensat ◦ empreinte ◦ somme de hachage
hash function || fonction de hachage
hash map || table de hachage
hash sum || condensat ◦ empreinte ◦ somme de hachage
hash table || table de hachage
hash value || condensat ◦ empreinte ◦ somme de hachage
head-crash || écrasement de tête
hexadecimal || système hexadécimal
hot key || raccourci au clavier
hot line || numéro d'urgence
indent style || style d'indentation
inference engine || moteur d'inférence
inode || nœud d'index
instance || instance
instructions set || jeu d'instructions
integer overflow || dépassement d'entier
integrated circuit || circuit intégré
interpreter || interpréteur
jitter || gigue
karnaugh map || table de Karnaugh

Lexique de termes techniques et scientifiques

- keyword** || mot clef
key stroke || frappe de touche
label || étiquette
lexer || analyseur lexicale
lexical analysis || analyse lexicale
lexical analyzer || analyseur lexicale
light pen || photostyle
line feed (LF) || avance d'une ligne
line separator (LS) || séparateur de ligne
lite || portable
little-endian || petit-boutiste
lossless compression || compression sans pertes
lossy compression || compression avec pertes
mail box || boîte mail
memory management || allocation de mémoire
merge (to) || fusionner
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
microchip || circuit intégré
morphing || morphose
multitasking || multitâche
newline || fin de ligne
octal || système octal
offset || déport
one stop shopping || guichet unique
operator precedence || priorité des opérateurs
overflow || débordement • trop plein
paragraph separator (PS) || séparateur de paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse
parser || analyseur syntaxique
parse (to) || analyser
parsing || analyse syntaxique
pipe (|) || barre verticale
pivot table || Tableau croisé dynamique (TCD)
pixel || pixel
plain text || texte brut
portability || portabilité
punched card || carte perforée
random access || accès direct
- Reed-Solomon code** || code de Reed-Solomon
reverse engineering || ingénierie inverse
runtime software || moteur d'exécution
scalability || extensibilité
screenshot || capture d'écran
screen reader || revue d'écran
segfault || erreur de segmentation
segmentation fault || erreur de segmentation
select all || sélectionner tout
send to || envoyer vers
sequential access || accès séquentiel
server || serveur
sharp (#) || dièse
slash (/) || barre oblique
snippet || petit bout
socket device || fichier socket
special file || fichier de périphérique • fichier spécial
speech recognition || reconnaissance vocale
speech synthesizer || synthèse vocale
spell check || correction orthographique
spell checker || correcteur orthographique
square bracket ([]) || crochet
stack overflow || débordement de pile • dépassement de pile
string || chaîne de caractères
style sheet || gabarit
swap || permutation
symbolic link || lien symbolique
symlink || lien symbolique
synchronization || synchronisation
tabulation || tabulation
tab-separated values (TSV) || valeurs séparées par des tabulations
tag || balise
tip of the day || astuce du jour
tokenizer || analyseur lexicale
underflow || sous-passement
underscore (_) || soulignement • tiret bas

virtual machine (VM) || machine virtuelle
voice recognition || reconnaissance vocale
wallpaper || fond d'écran

word processing || traitement de texte
write protection || protection en écriture

Matériel informatique

backup device || dispositif de sauvegarde • unité de sauvegarde
bi-processor || bi-processeur
buffer || mémoire tampon
buffer memory || mémoire tampon
bus || bus
cache memory || mémoire cache
cache storage || antémémoire
cartridge || cartouche
computer || ordinateur
coprocessor || coprocesseur
data processing system || ordinateur
desktop computer || ordinateur de bureau
device || périphérique
digital versatile disk || disque numérique polyvalent
dongle || clé
drive array || baie de lecteurs
fault tolerance || tolérance aux pannes
floppy || lecteur de disquette
floppy disk || disquette
format || formatage
graphic tablet || tablette graphique
handheld wand || crayon lecteur
hand-held microphone || microphone à main
hand-held scanner || scanner à main
hardware || matériel
hard disk || disque dur
hard disk drive (HDD) || disque dur
hot plug || branchement à chaud
joystick || manche
jumper || cavalier

key || touche
keyboard || clavier
laptop computer || ordinateur portable
mainframe || macroordinateur • ordinateur central
mass storage || mémoire de masse
microcomputer || microordinateur
motherboard || carte-mère
mouse || souris
multi-processor || multi-processeur
numeric keypad || pavé numérique
num lock || touche de verrouillage
palmtop computer || ordinateur de poche
plotter || traceur
pocket computer || ordinateur de poche
pool memory || mémoire tampon
power supply || alimentation électrique
printer || imprimante
printer tray || bac à papier d'imprimante
printhead || tête d'impression
processor || processeur
processor register || registre de processeur
quadri-processor || quadri-processeur
random access memory || mémoire vive
read only memory || mémoire morte
ribbon || nappe
ribbon cartridge || cartouche à ruban
rolling ball || boule de commande
scanner || numériseur • scanneur

sector || secteur
serial port || port série
shift register || registre à décalage
slot || logement
sound card || carte son
storage memory || mémoire

temporary memory || mémoire intermédiaire
touch screen || écran tactile
trackball || boule de commande
tri-processor || tri-processeur

Logiciel

baseware || logiciel-socle
brightening || marquage ◦ surbrillance
browser || navigateur
freeware || gratuiciel ◦ logiciel public
groupware || logiciel de groupe
highlighting || marquage ◦ surbrillance
hot plug || branchement à chaud
install (to) || installer
middleware || logiciel médiateur
navigator || navigateur
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
option || options
organizer || agenda électronique
package || progiciel
pivot table || tableau croisé dynamique
player || lecteur
plug-in || module d'extension
record || enregistrement

remove (to) || supprimer
safe mode || mode sans échec
save as (to) || enregistrer sous
save (to) || enregistrer
scrolling || défilement
shareware || logiciel contributif ◦ partagiciel
short cut || raccourci clavier
software || logiciel
spreadsheet || tableur
spreadsheet programme || tableur
spreadsheet software || tableur
supervisor password || mot de passe administrateur
tool bar || barre d'outils
uninstall (to) || désinstaller
upgrade || mise à niveau ◦ évolution d'un système
viewer || visionneur
window || fenêtre
word processor || traitement de texte

Interface graphique

about box || fenêtre à propos de
blinking cursor || curseur clignotant
bookmark || marque-page
button || bouton
cell || cellule
cell color || couleur de cellule
cell content || contenu de cellule
cell formatting || formatage de cel-

lule
cell merging || fusion de cellules
cell reference || référence de cellule
cell width || largeur de cellule
checkbox || case à cocher
click || clic
combobox || boîte combinée
combo-box || boîte combinée

Lexique de termes techniques et scientifiques

container || conteneur
context menu || menu contextuel
copy and paste || copier-coller
cut and paste || couper-coller
dialog box || boîte de dialogue
double-click || double-clic
drag and drop || glisser-déposer
drop-down list || liste déroulante
file chooser || boîte de dialogue de fichier
file requester || boîte de dialogue de fichier
file selector || boîte de dialogue de fichier
frame || cadre
graphical user interface || interface graphique
hyperlink || hyperlien
icon || icône
label || étiquette
list box || zone de liste
menu || menu
open and save dialog || boîte de dialogue de fichier
pie menu || menu circulaire

point and click || pointer-et-cliquer
popup menu || menu contextuel
progress bar || barre de progression
radial menu || menu circulaire
radio button || bouton radio
scrolling || défilement
scroll bar || ascenseur • barre de défilement
slider || curseur de défilement
spinner || bouton fléché
status bar || barre d'état
tab || onglet
text box || champ de saisie • zone de texte
theme || thème
throbber || indicateur d'activité
toolbar || barre d'outils
tooltip || bulle d'aide
tree-view || arborescence • vue arborescente
widget || composant d'interface graphique
window manager || gestionnaire de fenêtres

Système informatique

access rights || droits d'accès • permissions
assembly language || assembleur • langage d'assemblage
background || arrière-plan
backup copy || copie d'archive • copie de secours
backup file || fichier de sauvegarde
back-up || sauvegarde
batch processing || traitement par groupe • traitement par lots
benchmark || test de performance
binary file || fichier binaire
boot || amorce
boot sector || secteur d'amorçage
brows || parcourir
buffering || mise en tampon
call stack || pile d'exécution
carriage return || retour chariot

command-line interpreters || interpréteur de commandes
computer configuration || configuration
connectivity || connectabilité
crash || plantage
cross-platform || multiplateforme
cursor || curseur
data || donnée • donnée informatique
data base || base de données
defragmentation || défragmentation
desktop || bureau
desktop environment || environnement de bureau
directory || répertoire
domain || domaine
domain name system || adressage

Lexique de termes techniques et scientifiques

- par domaines ◦ système d'adressage par domaine
- drag and drop** || glisser-déposer
- driver** || pilote
- electronic data interchange** || échange de données informatisées
- email** || courriel ◦ courrier électronique ◦ messagerie électronique
- extended partition** || partition étendue
- file** || fichier
- filename extension** || extension de fichier
- file attribute** || attributs de fichier
- file system** || système de fichiers
- file system permissions** || droits d'accès ◦ permissions
- firmware** || microprogramme
- first in first out (FIFO)** || premier arrivé premier sorti
- folder** || dossier
- frame** || cadre
- home** || origine
- last in first out (LIFO)** || dernier arrivé premier sorti
- listing** || listage
- login** || nom d'utilisateur
- login (to)** || se connecter
- logout (to)** || se déconnecter
- log in** || connexion
- log on** || connexion
- maintainability** || maintenabilité
- master boot record (MBR)** || zone amorce
- memory dump** || cliché mémoire ◦ instantané mémoire
- multitasking** || multitâche
- notebook** || bloc-notes
- notepad** || bloc-notes
- open** || ouvrir
- operating system** || système d'exploitation
- operation** || exploitation
- partition** || partition
- partition table** || table de partitionnement ◦ table des partitions
- password** || mot de passe
- paste (to)** || coller
- patch** || correctif
- pointer** || pointeur
- primary partition** || partition primaire
- process** || processus
- prompt** || invite
- proprietary system** || système exclusif ◦ système propriétaire
- queue** || file
- real time** || temps réel
- reboot (to)** || réamorcer
- remote batch teleprocessing** || télétraitement par lots
- remote maintenance** || maintenance à distance ◦ télémaintenance
- reset** || remise à zéro
- resetting** || remise à zéro
- reset (to)** || réinitialiser
- restore (to)** || restaurer
- socket** || connecteur logiciel
- stack** || pile
- start menu** || menu démarrer
- supercomputing** || calcul intensif
- task** || tâche
- teleprocessing** || télétraitement
- thread** || fil (d'exécution)
- time sharing** || temps partagé
- touch screen** || écran tactile
- UNIX** || UNIX
- UNIX shell** || shell UNIX
- upgrade** || mise à niveau ◦ évolution d'un système
- user** || utilisateur
- virtual memory** || mémoire virtuelle
- windowing system** || système de fenêtrage
- window manager** || gestionnaire de fenêtres
- write protection** || protection en écriture

Programmation

- anonymous function** || fonction anonyme
- application programming interface** || interface de programmation
- arithmetic underflow** || sous-passement arithmétique
- array** || tableau
- artificial intelligence** || intelligence artificielle
- artificial neuron** || neurone artificiel
- ascending order** || ordre croissant
- assembler language** || assembleur ◦ langage d'assemblage
- assembly language** || assembleur ◦ langage d'assemblage
- assignment** || affectation
- associative array** || tableau associatif
- attribute** || attribut
- auto indentation** || indentation automatique
- binary search tree** || arbre binaire de recherche
- binary selector tree** || arbre binaire de recherche
- binary tree** || arbre binaire
- bitwise operation** || opération bit à bit
- bitwise operator** || opérateur bit à bit
- bit-by-bit operator** || opérateur bit à bit
- boolean function** || fonction booléenne
- bubble sort** || tri par propagation ◦ tri à bulles
- bucket sort** || tri par paquets
- buffer** || tampon
- buffer overflow** || débordement de tampon ◦ dépassement de tampon
- bug** || bogue
- bytecode** || code octet
- call by name** || appel par nom
- call by reference** || appel par référence
- call by value** || appel par valeur
- carriage return** || retour chariot
- casting** || conversion de type ◦ transtypage
- circular linked list** || liste circulaire
- class** || classe
- code coverage** || couverture de code
- code (to)** || coder
- command-line interpreters** || interpréteur de commandes
- compiler** || compilateur
- composite type** || type composé
- concatenation** || concaténation
- concurrent computing** || programmation concurrente
- constraint programming** || programmation par contraintes
- constructor** || constructeur
- control flow statement** || structure de contrôle
- cross-platform** || multiplateforme
- data mining** || exploration de données ◦ extraction de données
- data structure** || structure de données
- data type** || type ◦ type de donnée
- debugger** || débogueur
- debug (to)** || déboguer
- declarative programming** || programmation déclarative
- decompiler** || décompilateur
- decreasing order** || ordre décroissant
- decrement** || décrément
- descending order** || ordre décroissant
- destructor** || destructeur
- documentation generator** || générateur de documentation
- doubly linked list** || liste doublement chaînée
- dynamic typing** || typage dynamique

encapsulation || encapsulation
endless loop || boucle infinie
enumerated type || type énuméré
event-driven programming || programmation événementielle
exception || exception
exception handling || gestion des exceptions ◦ système de gestion d'exceptions
executable || fichier exécutable
firmware || microprogramme
fork || embranchement ◦ fork
free software || logiciel libre
function || fonction
functional programming || programmation fonctionnelle
garbage collector || ramasse-miettes
global variable || variable globale
hash code || adressage dispersé ◦ hachage
hash coding || adressage dispersé ◦ hachage
heap || tas
heapsort || tri par tas
heap overflow || débordement de tas ◦ dépassement de tas
heuristic || heuristique
high-level programming language || langage de haut niveau
Huffman coding || codage de Huffman
hungarian notation || notation hongroise
imperative programming || programmation impérative
implement (to) || implémenter
increasing order || ordre croissant
indentation || indentation
indent style || style d'indentation
inheritance || héritage
insertion sort || tri par insertion
instruction statement || instruction
integer overflow || dépassement d'entier
integrated development environment || environnement de développement

interpreter || interpréteur
iterator || itérateur
keyword || mot clef
lexer || analyseur lexicale
lexical analysis || analyse lexicale
lexical analyzer || analyseur lexicale
library || bibliothèque logicielle
line of code (LOC) || ligne de code ◦ ligne de code source
linked list || liste chaînée
linker || éditeur de liens
linking || édition des liens
list || liste
list comprehension || liste en compréhension
local variable || variable locale
logic programming || programmation logique
low-level programming language || langage de bas niveau
memory leak || fuite de mémoire
memory management || allocation de mémoire
memory segmentation || segmentation
merge sort || tri fusion
multiple inheritance || héritage multiple
multitasking || multitâche
naming || nommage
neuronal network || réseau neuronal
nil || null
null || null
object code || code objet
object-oriented language || langage à objets
object-oriented programming || programmation orientée objet ◦ programmation par objets
operand || opérande
parameter || paramètre
parser || analyseur syntaxique
parsing || analyse syntaxique
pattern matching || filtrage par motif
pointer || pointeur
polymorphism || polymorphisme

Lexique de termes techniques et scientifiques

- preprocessor** || préprocesseur
procedural programming || programmation procédurale
process || processus
programming language || langage de programmation
programming paradigm || paradigme de programmation
proprietary software || logiciel privatif • logiciel propriétaire
Proprietary software || logiciel privatif • logiciel propriétaire
pseudocode || pseudo-code
queue || file
quicksort || tri rapide
radix sort || tri par base
real time || temps réel
record || enregistrement
recursion || récursivité
regular expression || expression rationnelle • expression régulière
release || révision
release version || version
repository || dépôt • référentiel
revision control || gestion de versions
scope || portée
search || recherche
segfault || erreur de segmentation
segmentation fault || erreur de segmentation
selection sort || tri par extraction • tri par sélection
semaphore || sémaphore
serial access || accès séquentiel
setting || paramètre
Shell sort || tri de Shell
side effect || effet de bord
singly linked list || liste simplement chaînée
sinking sort || tri par propagation • tri à bulles
smoothsort || smoothsort
software portability || portabilité
sorting || tri
sorting algorithm || algorithme de tri
source code || code source
source line of code || ligne de code • ligne de code source
stack || pile
stack overflow || débordement de pile • dépassement de pile
standard library || bibliothèque standard
static typing || typage statique
string || chaîne de caractères
strong typing || typage fort
structured programming || programmation structurée
subroutine || fonction • routine
syntax highlighting || coloration syntaxique
template || modèle • patron
thread || fil (d'exécution)
tokenizer || analyseur lexicale
tree || arbre
type conversion || conversion de types
type inference || inférence de types
type safety || sûreté du typage
variable || variable
version control || gestion de versions
virtual machine || machine virtuelle
virtual memory || mémoire virtuelle
weak typing || typage faible

Réseau

- access line** || ligne d'accès
access network local loop || réseau d'accès
access provider || fournisseur d'accès
attachment || pièce jointe
attachment file || pièce jointe
baud || bit par second
brows || parcourir
browser || navigateur
browsing || exploration
computer network || réseau informatique
domain name || nom de domaine
downloading || téléchargement (réception)
download (to) || télécharger (réception)
electronic mail || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic messaging || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic publishing || publication électronique
emoticon || émoticône
extranet || extranet
firewall || barrière de sécurité • pare-feu
gateway || passerelle
hit || accès
home page || page d'accueil
hub || concentrateur
hypertext || hypertexte • hypertextuel
inbox || boîte de réception
instant messaging || messagerie instantanée
intranet || intranet
keyword || mot clé
knowledge base || base de connaissance
link || articulation • connexion • lien
local area network || réseau local
local line || ligne d'accès
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion
log on || connexion
network || réseau
networking || mise en réseau
newsgroup || forum
off line || hors ligne
on-line || en ligne
portal || portail
proxy || serveur mandataire
repository || dépôt • référentiel
request || requête
router || routeur
search engine || moteur de recherche
serverproxy || serveur mandataire
smiley || émoticône
software repository || dépôt • référentiel
spamming || arrosage
subscriber line || ligne d'accès
supervisor password || mot de passe administrateur
thread || fil (d'une discussion)
unbundling || dégroupage
uniform resource locator (URL) || adresse universelle
universal resource locator (URL) || adresse universelle
uploading || téléchargement (envoi)
upload (to) || télécharger (envoi)
webcasting netcasting || diffusion sur internet
webmaster || administrateur de site
webpage || page internet
webring || anneau de site
web crawler || robot d'exploration • robot d'indexation
web search engine || moteur de

Lexique de termes techniques et scientifiques

recherche

| **web site** || site

Mathématiques

Mathématiques

- abscissa** || abscisse
apex || sommet d'une courbe
arabic figure || chiffre arabe
arabic number || chiffre arabe
arabic numeral || chiffre arabe
array || tableau
ascending order || ordre croissant
assumption || supposition
augend || premier terme d'une somme
average || moyenne
averaging || moyennation
axiom || axiome
axis || axe
barchart || diagramme en bâtons
bijjective || bijective
bijjective function || bijection
chain rule || règle de dérivation des fonctions composées
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
cofactor || cofacteur
combinatory logic || logique combinatoire
complex number (\mathbb{C}) || nombre complexe
component part diagram || diagramme des composantes
contour integral || intégrale curviligne
convolution || produit de convolution
counterexample || contre-exemple
counting || dénombrement
cross ratio || birapport de quatre points
cubic interpolation || interpolation cubique
curly bracket ($\{\}$) || accolade
currying || curryfication
curvature || courbure
decimal || décimale
decimal number system || système décimal
decimal point || virgule
decreasing order || ordre décroissant
descending order || ordre décroissant
diagonal matrix || matrice diagonale
digit || chiffre
directed graph || graphe orienté
divergence || divergence
divergent || divergent
division || division
dot product || produit scalaire
encryption || chiffrement • codage • cryptage
endless || infini
engineering notation || notation ingénieur
even || pair
field || corps
floating point || virgule flottante
fractional line || trait de fraction
geometric mean || moyenne géométrique
golden ratio (φ) || nombre d'or
highest common factor (HCF) || plus grand facteur commun (PGCD)
identity || identité
imaginary unit (i) || unité imaginaire
increasing order || ordre croissant
index || indice
induction || récurrence

Lexique de termes techniques et scientifiques

infinity infini	parameter paramètre
injective injective	parenthesis (()) parenthèse
injective function fonction injective	percentage pourcentage
innumerable innombrable	piecewise continuous continu par morceaux
integer (\mathbb{Z}) entier relatif	power series expansion développement en série entière • développement limité
integrate intégrer	principle of commutation loi de commutativité
interpolation interpolation	principle of distribution loi de distributivité
inverse element élément symétrique	prism prisme
invertible inversible	proportion rapport
involve (to) élever à une puissance	proportional proportionnel
irrational irrationnel	proportionality proportionnalité
irrational number ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) nombre irrationnel	proportional limit limite de proportionnalité
Laplace transform transformation de Laplace • transformée de Laplace	quaternion quaternion
least squares line droite des moindres carrés	ratio rapport
least squares method méthode des moindres carrés	rational number nombre rationnel
lemma lemme	real numbers (\mathbb{R}) nombre réel
list comprehension liste en compréhension	roman figure chiffre romain
lower bound borne inférieure • limite inférieure • minorant	roman number chiffre romain
mean moyenne	roman numeral chiffre romain
Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo	rounded arrondi
natural number (\mathbb{N}) entier naturel	round (to) arrondir
naught rien • zéro	sorting tri
nonnegative positif ou nul	square bracket ([]) crochet
nonpositive négatif ou nul	transcendental number nombre transcendant
numerable dénombrable	truncated tronqué
numerical value valeur numérique	truncate (to) tronquer
odd impair	truncation troncature
operator precedence priorité des opérateurs	uncountable indénombrable
	unit vector vecteur unitaire
	upper bound borne supérieure • limite supérieure • majorant
	variable variable
	void vide
	zero zéro

Algèbre

absorbing element || élément absorbant
addition || addition
approximation || approximation
approximation calculus || calcul approché
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
associativity || associativité
cancel || annuler
cancellation || annulation • simplification
coefficient || coefficient • facteur
comma (,) || virgule
common denominator || dénominateur commun
common difference || raison arithmétique
common factor || facteur commun
common logarithm || logarithme décimal
common multiple || multiple commun
common ratio || raison géométrique
commutativity || commutativité
conversion factor || facteur de conversion
cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosine
cotangent (cot) || cotan
cross product || produit vectoriel
cube root || racine cubique
cube (to) || élever au cube
curl || rotationnel
curve || courbe
cuspidal form || forme parabolique
degree of a polynomial || degré d'un polynôme
degree of a term || degré d'un terme
derived || dérivée
derived function || fonction dérivée

derive (to) || dériver
diagonal matrix || matrice diagonale
differential || différentiel
differentiate (to) || dériver
directrix || directrice
discriminant || discriminant
distribution || distributivité
distributivity || distributivité
division || division
eigenvalue || valeur propre
eigen vector || vecteur propre
equation || équation
exponent || exposant
factor || coefficient
function || fonction
greatest common divisor (GCD) || plus grand diviseur commun (PGCD)
hyperbolic cosine (cosh) || cosinus hyperbolique
hyperbolic cotangent (coth) || cotangente hyperbolique
hyperbolic sine (sinh) || sinus hyperbolique
hyperbolic tangent (tanh) || tangente hyperbolique
identity element || élément neutre • élément unité
integral calculus || calcul intégral
inverse cosine (acos) || arc cosinus
inverse sine (asin) || arc sinus
inverse tangent (atan) || arc tangente
least common multiple (LCM) || plus petit multiple commun (PPCM)
left hand side (LHS) || membre de gauche d'une équation
lowest common multiple (LCM) || plus petit multiple commun (PPCM)
matrix || matrice
multiplication || multiplication

neutral element || élément neutre
◦ élément unité
ordinary differential equation (ODE) || équation différentielle ordinaire
partial fraction expansion || décomposition en éléments simples
power series expansion || développement en série entière ◦ développement limité
raise x to the power n || élever x à la puissance n
range || domaine de valeurs de la fonction
result || résultat
right hand side (RHS) || membre de droite d'une équation
root || racine
row || ligne d'une matrice

scalar product || produit scalaire
secant (sec) || sécante
sine (sin) || sinus
solvable || résoluble
solve (to) || résoudre
square root || racine carrée
square (to) || élever au carré
subscript || indice ◦ indice inférieur
subtraction || soustraction
tangent (tan) || tan
Taylor expansion || développement limité
trigonometric functions || fonction trigonométrique
vector || vecteur
weighted || pondéré
weighting || pondération

Probabilité

arithmetic mean || moyenne arithmétique
average || moyenne
binomial distribution || loi binomiale
Cauchy distribution || loi de Cauchy
Chi-Square distribution || loi de Chi-Deux
combination || combinaison
counting || dénombrement
expectation || espérance
Gaussian distribution || loi de Gauss
geometric distribution || loi de Pascal
independent event || événement indépendant

independent variable || variable indépendante
least squares line || droite des moindres carrés
least squares method || méthode des moindres carrés
mean || moyenne
median || médiane
numerable || dénombrable
Poisson distribution || loi de Poisson
randomisation^z || distribution au hasard
randomise^z (to) || distribuer au hasard
randomness || caractère aléatoire
random error || erreur aléatoire
standard deviation || écart-type

Géométrie

- acute angle** || angle aigu
alternate exterior angles || angles alternes-externes
alternate interior angles || angles alternes-internes
angle || angle
anticlockwise || sens anti-horaire
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
area || aire
asymmetric || asymétrique
Cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
Cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
circumcircle || cercle circonscrit
circumference || circonférence
circumscribed circle || cercle circonscrit
clockwise || sens horaire
complementary angle || angle complémentaire
cone || cône
conical || conique
contra-clockwise || sens anti-horaire
convex polygon || polygone convexe
coordinate geometry || géométrie analytique
coordinate system || système de coordonnées
corresponding angles || angles correspondants
corresponding lengths || longueurs correspondantes
corresponding sides || côtés correspondants
corresponding vertices || sommets correspondants
cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosinus
cotangent (cot) || cotangente
counter clockwise || sens anti-horaire
cross product || produit vectoriel
cube || cube
curved length || longueur développée
cusp || point de rebroussement d'une courbe • pointe d'une courbe
cylinder || cylindre
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
datum || point de repère
datum point || point de repère
decagon || décagone
degree (°) || degré
dilation || homothétie
dilation centre || centre d'une homothétie
dimension || cote • dimension
dot product || produit scalaire
external angle || angle sortant
fulcrum || centre de rotation
function || fonction
helix || hélice • spirale
hexagon || hexagone
homogeneous dilation || homothétie
homothety || homothétie
incircle || cercle inscrit
inscribed circle || cercle inscrit
internal angle || angle rentrant
inverse cosine (acos) || arc cosinus
inverse sine (asin) || arc sinus
inverse tangent (atan) || arc tangente
isosceles || isocèle
normal to || perpendiculaire
obtuse angle || angle obtus
octagon || octogone
parallelogram || parallélogramme
perpendicular || perpendiculaire
plane || plan
point of reference || point de re-

Lexique de termes techniques et scientifiques

père	
polar coordinate system coordonnées polaires	solid geometry géométrie dans l'espace
polyhedron polyèdre	spherical coordinate system coordonnées sphériques
prism prisme	square perpendiculaire
proportion rapport	supplementary angle angle supplémentaire
pyramid pyramide	symmetrical symétrique
quadrilateral quadrilatère • tétragone	tangent tangente
rectangle rectangle	trapezoid trapèze
reference repère	triangle triangle • trigone
reference point point de repère	vector vecteur
rhombus losange	vertex sommet
right angle angle droit	x-axis axe x
ring tore	y axis ordonnée
scalar product produit scalaire	y-axis axe y
secant (sec) sécante	y-intercept ordonnée à l'origine
sine (sin) sinus	

Entreprise

Entreprise

agreement in principle || accord de principe
bank holiday || jour férié
basic salary || salaire fixe
collective bargaining agreement || convention collective
company || société
company director || chef d'entreprise
employee || employé
exclusive contract || contrat d'exclusivité
executive || cadre
executive committee || comité de direction
hourly worker || employé payé à l'heure
hours of duty || heures de service
◦ hydrostatique
industrial estate || zone industrielle
invitation to tender || appel d'offre
labour inspector || inspecteur du travail
maintenance contract || contrat de maintenance
management committee || comité de direction
manpower || main d'œuvre
manufacturer || constructeur ◦ fabricant

notice || préavis
office hours || heures de bureau
operating contract || contrat d'exploitation
overhead costs || frais généraux
plant || usine
purchase contract || contrat d'approvisionnement
running costs || frais d'exploitation
sales manager || directeur des ventes
sale invoice || facture client
staff canteen || restaurant d'entreprise
staff committee || comité d'entreprise ◦ comité d'établissement
subsidiary || filiale
supervisory committee || conseil de surveillance
teamwork || travail d'équipe
temporary || temporaire
temporary worker || intérimaire
training course || formation
training period || stage
workforce || main d'œuvre
working committee || groupe de travail
works committee || comité d'entreprise ◦ comité d'établissement
works council || comité d'entreprise ◦ comité d'établissement

Comptabilité

accounting comptabilité	escalation inflation
accounts comptes	external debt dette extérieure
accounts department comptabilité (service)	fiscal year exercice fiscal
account balance solde de compte	flexible charges charges variables
account matching réconciliation des comptes	flexible costs coûts variables
accrual accumulation	indirect operating cost coût d'exploitation indirect
accrual rate taux cumulé	interest intérêt
acknowledgement of debt reconnaissance de dette	interest rate taux d'intérêt
assets actifs	invoice facture
asset cost coût des actifs	liability dette • passif
asset count inventaire des actifs ◦ inventaire des biens	life cycle cost coût global d'exploitation
bank charges agios	loan crédit
cash funds liquidités • trésorerie	loaned capital capital emprunté
cash management gestion de trésorerie	non current liabilities dettes à moyen et long terme
cash return rentabilité	outlay dépense
charged off entièrement amorti	overcount surévaluation
chartered accountant expert comptable	payment schedule échéancier de paiement
continuous charges charges fixes	payment currency monnaie de paiement
cost coût	production cost frais de fabrication
cost report rapport financier	profitability rentabilité
current assets actif disponibles	purchase invoice facture fournisseur
current assets and liabilities actifs et passifs circulants	running costs frais d'exploitation
current liabilities dettes à court terme	selling price prix de vente
debt dette • passif	simple-entry bookkeeping comptabilité en partie simple
direct operating cost coût d'exploitation direct	terms of payment termes de paiement
double-entry bookkeeping comptabilité en partie double	total maintenance cost coût total de l'entretien
economic rentable	total operating cost coût d'exploitation

Ressources humaines

ability capacité	de travail
adjustable hours horaires modulables	evaluation criterion critère d'appréciation
applicant candidat	experienced expérimenté
applicant file dossier de candidature	extra month salary lentille oculaire • treizième mois
application candidature	fire (to) licencier • renvoyer
application file dossier de candidature	fixed term contract contrat à durée déterminée
apply for a job (to) postuler pour un emploi	flexitime horaire libre
apply (to) postuler	full-time temps complet • temps plein
appraisal interview entretien d'évaluation	gross annual salary salaire annuel brut
attendance bonus prime d'assiduité	half-time mi-temps
attractive salary salaire attractif • salaire motivant	hire (to) embaucher
background expérience • profil	hourly rate of pay taux horaire
benefits in kind avantage en nature	hourly wage salaire horaire
benefit package ensemble d'avantages • rémunération globale	internship contract convention de stage
career carrière	job center agence pour l'emploi
career advancement évolution professionnelle	job description descriptif de poste
career development prospects perspectives d'évolution	job interview entretien d'embauche
career evolution déroulement de carrière	job offer offre d'emploi
career goals objectifs professionnels	job profile profil de poste
career interview entretien de carrière	job specification descriptif de poste
career opportunities opportunités de carrière	job vacancy justifié • poste à pourvoir
career perspectives perspectives de carrière	letter of application lettre de candidature
career plan plan de carrière	letter of appointment lettre d'embauche
collective bargaining agreement convention collective	letter of dismissal lettre de licenciement
day off jour de congé	letter of engagement lettre d'engagement
early retirement retraite anticipée	letter of reference lettre de recommandation
employment contract contrat	letter of resignation lettre de démission
	level of proficiency lumineux • niveau de compétences
	lightning strike grève sans pré-

Lexique de termes techniques et scientifiques

avis	proficient in compétent en
look for a job (to) chercher un travail	recruitment interview entretien de recrutement
malpractice faute professionnelle	refunding of expenses remboursement de frais
mechanic mécanicien	resign démission
metallurgist sidérurgiste	resign (to) démissionner
mobility allowance prime de mobilité	retirement retraite
net annual salary salaire annuel net	retirement benefit indemnité de départ en retraite
non-recurring expenses frais fixes	retire (to) prendre sa retraite
notice of strike action préavis de grève	reward system système de rémunération • système de rétribution
notice of termination préavis de licenciement	salary band fourchette de salaires
official strike grève avec préavis	salary bracket fourchette de salaires
on-going education formation permanente • masque à oxygène	serious offence faute lourde
on strike (to be) être en grève	shortlisted for a job sélectionné pour un poste
overtime heures supplémentaires	shortlisting levier de contacteur • présélection
overtime pay rémunération des heures supplémentaires	shortlist applicants sélectionner des candidats
overtime work heures supplémentaires	skill niveau • qualification
paid by the hour payé à l'heure	teamwork travail d'équipe
paid monthly payé au mois	team spirit esprit d'équipe
paid piece-work payé à la pièce	trade-union syndicat
part-time temps partiel	trade-unionist syndicaliste
payroll burden charges salariales	trainee stagiaire
permanent contract contrat à durée indéterminée	training course formation
permanent employment contract contrat à durée indéterminée	trial run période d'essai
piece rate salaire à la tâche	underpaid sous payé
professional misconduct faute professionnelle	unemployed sans emploi
	well-paid bien payé
	willing to travel accepter les déplacements • être mobile
	work-to-rule strike grève du zèle

Imprimerie

Typographie

add-on || rajout
alignment || alignement
barchart || diagramme en bâtons
bold type || gras
bullet || puce
capital || majuscule
centered || centré
character || caractère
column || colonne
comma (,) || virgule
emphasis || accentuation
flowchart || organigramme
flush left || aligné à gauche
flush right || aligné à droite
footer || pied de page
footnote || note de bas de page
glyph || glyphe
header || en tête • tête de page
hyphenation || coupure de mot •
césure
indentation || indentation
index || index
initial || lettrine
italic || italique
italic type || italique
justified || justifié • poste à pour-
voir

kerning || crénage
leading || interligne
ligature || ligature
lower case || minuscule
margin || marge
minuscule || minuscule
monospaced font || police à
chasse fixe
page footer || pied de page
page header || en tête • tête de
page
paper density || grammage
paper size || format de papier
point (unit) || point (unité)
quotation mark || guillemet
river || lézarde
sans serif || linéale
script || scripte
serif || empattement
subscript || indice • indice infé-
rieur
subsidiary information || explica-
tion complémentaire
superscript || exposant • indice
supérieur
typography || typographie
upper case || majuscule

Caractères

ampersand (&) || esperluette
ampersat (@) || arobase
angle bracket (<>) || chevron
asterisk (*) || astérisque
backquote || apostrophe inversée
backslash (\) || barre oblique in-

verse
backtick || apostrophe inversée
bar (|) || barre verticale
bullet || puce
caret (^) || accent circonflexe
circumflex accent (^) || accent cir-

conflète
colon (:) || deux points
comma (,) || virgule
curly bracket ({}) || accolade
dash (-) || tiret
degree symbol (°) || degré
dollar sign (\$) || symbole dollar
dot (.) || point
ellipsis (...) || points de suspensions
euro sign (€) || symbole euro
exclamation mark (!) || point d'exclamation
forward slash (/) || barre oblique
hyphen (-) || trait d'union
non-breaking space || espace insécable
paragraphe mark (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
paragraphe symbol (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse

percent sign (%) || symbole pourcentage
period (.) || point
pilcrow (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
pipe (|) || barre verticale
pound sterling sign (£) || symbole livre
question mark (?) || point d'interrogation
section sign (§) || symbole paragraphe • symbole section
section symbol (§) || symbole paragraphe • symbole section
semicolon (;) || point virgule
sharp (#) || dièse
single quote (') || apostrophe
slash (/) || barre oblique
square bracket ([]) || crochet
tilde || tilde
underscore (_) || soulignement • tiret bas

Imprimerie

batch || liasse
block diagram || schéma fonctionnel
clear cover sheet || couverture transparente
cover stock || feuille de couverture
guillotine || massicot
inkjet printing || impression jet d'encre
laser printing || impression laser
linotype machine || linotype
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
offset printing || impression offset
paperweight || presse-papier
paper clip || trombone

paper density || grammage
paper knife || coupe-papier
paper size || format de papier
photocopy || photocopie
screen printing || sérigraphie
slide binder || baguette à relier
spelling mistake || faute d'orthographe
staple || agrafe
typesetting || composition
typewriter || machine à écrire
typing error || faute de frappe
word processing || traitement de texte
word processor || traitement de texte

Divers

Problèmes

attrition || usure par frottement

bent || tordu

beyond repair || irréparable

blocking || blocage • coincement
• enrayage • grippage

breakdown || panne

buckling || gondolage

bump || bosse

burr || bavure • bavure d'étincelage

burst || éclatement

caked carbon || calamine

carbon deposit || calamine

casting flash || bavure de moulage

chatter || broutage • broutement
• vibration

chattering || vibration • ébranlement

checking || fissure thermique

chipped || écaillé

chirp || grésillement

choking || encrassement • obstruction

clang || bruit métallique

clogginess || encrassement

clogging || encrassement • obstruction

cobbling || vrillage

collapse || écroulement

contamination || corps étranger • impureté • souillure

corrosion pitting || piqûres de corrosion

corrosion spot || foyer de corrosion

crack || crique • fente • fissure • fêlure

crater crack || fissure de cratère

craze cracking || fissure thermique

crazing || craquelage • fendille-

ment • fendillement thermique • fissuration thermique

damage || dégât

defect || défaut • malfaçon

defective || défailant • défectueux

disturbance || perturbation

dormant failure || panne dormante

dormant fault || panne dormante

drop || chute

dust || poussière

engine failure || panne de moteur

engine trouble || panne de moteur

erratic || intermittent

error || faute

failure || panne

fall || chute

fault || panne

faulty || défailant • défectueux

fire || feu

flash || bavure • bavure d'étincelage

flaw || amorce de crique • défaut

fluid erosion || érosion par fluide

foreign matter || corps étranger • impureté • souillure

fouling || encrassement

freezing || blocage • coincement
• enrayage • grippage

friction losses || pertes par friction
• pertes par frottement

friction point || point dur

fumes || fumées

glitch || anomalie • petit problème

grabbing || broutage • broutement
• vibration

hiss || sifflement

hitch || contretemps

ignition misfiring || raté d'allu-

Lexique de termes techniques et scientifiques

mage	rickety bancal
imbalance déséquilibre	run down (to) délabrer
impurity corps étranger • impureté • souillure	scabbing écaillage
incipient crack amorce de crique • défaut	scaling calaminage • entartrage
insoluble insoluble	scorch brûlure légère
instability instabilité	scratch rayure
intermittent failure panne intermittente	scratching rayure
jamming blocage • coincement • enrayage • grippage	scuffing égratignure
jerk secousse • à-coup	seepage suintement
jerky motion mouvement saccadé	seizure blocage • coincement • enrayage • grippage
leaky avec des fuites	short circuit court-circuit
machining vibrations broutage • broutement • vibration	shrinkage retrait
malfunction défaillance • mauvais fonctionnement	shrinkage crack cassure de retrait • crique de retrait
manufacturing defect vice de fabrication	skewness dissymétrie
misalignment défaut d'alignement • désalignement	slag inclusion inclusion de laitier
misfire raté d'allumage	smudginess corps étranger • impureté • souillure
mistake faute	snag accroc
misuse mauvais emploi	spalling écaillage
motor breakdown panne de moteur	spew coulure
moulding flash bavure de moulage	split fêlure
nick entaille	squeak grincement
noise bruit	static parasite atmosphérique
noisy bruyant	steep penché
notch entaille	stick-slip broutage • broutement • vibration
oil starvation manque d'huile	stiff point point dur
outflow débordement	straight failure panne franche
over-travel dépassement de course	stuck coincé
particle particule	sudden failure panne subite
pitting piqûres	syneresis of grease suintement d'huile
poor contact faux contact	tarnish ternissure
protuberance protubérance	tear accroc • déchirure
radial groove strie radiale	toxic cloud nuage toxique
rattling cliquetis	trouble incident
	wear usure
	wearing usure
	wear groove rayure d'usure
	weld crack crique • fissure
	wobbly bancal
	worn usagé • usé
	worn out complètement usé

Français vers Anglais

Mécanique

Éléments de machines

ailette de radiateur || radiator core
arbre || shaft
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
arbre moteur || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
bâti || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
berceau || cradle
bloc moteur || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
boîtier || casing ◦ housing
bouchon de vidange || sump plug
came || cam
carcasse || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
carter || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
carter d'huile || oil sump
cartouche de pompe || pump cartridge
châssis || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
cloche de pompe || pump shroud
compresseur || compressor
corps de pompe || pump body
croisillon || spider
dispositif || apparatus ◦ device
échappement || exhaust ◦ outlet
embase || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
enceinte || enclosure
enjolveur || hubcap

étrier || caliper
étrier de frein || caliper
flasque de pompe || pump flange
galet || roller
hélice || helix
injecteur || injector
jante || rim
logement || housing
moteur de secours || emergency motor
moyeu || hub
nervure || fin ◦ rib
ossature || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
pièce de rechange || spare part
pièce d'usure || expendable item
pompe || pump
rotor de pompe || pump rotor
rouleau || roll
sécheur de vapeur || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
séparateur de gouttelettes || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
socle || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
spirale || helix
support || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
tête de pompe || pump head
turbine || impeller
variateur de vitesse || variable speed transmission
ventilateur || air blower ◦ blower ◦ cooling fan
vis de purge || bleed screw
volant d'inertie || flywheel

Transmission de puissance

- accouplement** || coupling
accouplement à brides || flange coupling
accouplement à cardan || gimbal
◦ gimbal joint ◦ universal coupling ◦ universal joint
accouplement à crabot || dog-coupling
accouplement à griffe || dog-coupling
accouplement à manchon || box coupling ◦ muff coupling ◦ sleeve coupling
accouplement à plateaux || flange coupling
accouplement direct || direct coupling
accouplement élastique || elastic clutch
accouplement électromagnétique || electromagnetic coupling
accouplement flexible || elastic coupling ◦ flexible coupling
accouplement rigide || rigid coupling
arbre coulissant || sliding shaft
arbre de sortie || output shaft
arbre de transmission || transmission shaft
arbre d'entraînement || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
arbre d'hélice || propeller shaft
arbre intermédiaire || idle shaft
arbre moteur || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
articulation || connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link
articulation à rotule || ball joint ◦ swivel
bague cannelée || splined bushing
barre d'accouplement || connecting rod
bielle || connecting link ◦ connecting rod
bielle à rotule || spherical-head rod
bielle de commande || actuating rod ◦ control rod
boîte de vitesse || gearbox
bras de levier || lever arm
bride d'accouplement || coupling flange ◦ flange ◦ yoke
bride d'assemblage || coupling flange ◦ flange ◦ yoke
came double || two-lipped cam
cardan || gimbal ◦ gimbal joint ◦ universal coupling ◦ universal joint
chaîne || chain
chaîne de synchronisation || timing chain
chenille || caterpillar
clavette || key
commande par tige || stem control ◦ stem-operated
courroie || belt
courroie crantée || drive belt ◦ timing belt
courroie de synchronisation || drive belt ◦ timing belt
courroie de transmission || drive belt ◦ timing belt
courroie d'entraînement || drive belt ◦ timing belt
courroie motrice || drive belt ◦ timing belt
courroie trapézoïdale || v-belt
crabot || dog
crabotage || dog-clutching
débrayage || clutch disengagement ◦ declutch ◦ declutching ◦ unclutch ◦ uncoupling
débrayer || release the clutch (to)
décrabotage || clutch disengagement ◦ declutch ◦ declutching ◦ unclutch ◦ uncoupling
différentiel || differential ◦ differential gear

dispositif de guidage de la bande belt tracking device	galet tendeur de courroie belt idler
dispositif de tension de la bande belt tensioning device	garniture de frein brake lining ◦ brake pad
disque menant (embrayage) driving disc	glissement (courroie) creep (belt)
disque mené (embrayage) driven disc	joint de cardan gimbal ◦ gimbal joint ◦ universal coupling ◦ universal joint
élément entraîné driven member	joint homocinétique constant velocity joint
élément entraîneur driving member	limiteur de couple torque limiter
embrayage clutch	mâchoire de frein brake shoe
embrayage à crabots dog-clutch	manchon coulissant coupling skid end
embrayage à friction slip clutch	manchon d'accouplement coupling sleever
embrayage à mâchoires jaw clutch	moyeu hub
embrayage à poudre magnétique magnetic powder clutch	pertes par transmission transmission losses
embrayage centrifuge centrifugal clutch	plaquette de frein à disque disc brake pad
embrayage électrique electrical clutch	poulie pulley
embrayage par friction friction clutch	poulie à gorge grooved pulley
embrayage (action) clutch engagement ◦ clutching	poulie de tension jockey pulley
entraîné driven	poulie folle idle pulley
entraînement direct direct drive	prise directe direct drive
entraînement par courroie belt drive	propulsion propulsion
étrier caliper	rapport de transmission transmission ratio
étrier de frein caliper	réducteur gearbox
frein brake	roue wheel
frein à disque disc brake	tambour de frein brake drum
frein à main hand brake	tension (d'une courroie) tightness (of a belt)
frein à tambour drum brake ◦ expanding shoe brake	vilebrequin crankshaft
galet roller	vitesse de transmission transmission speed
	volant de manœuvre hand wheel

Engrènement

- angle de pression apparent** || transverse pressure angle
angle de pression apparent de fonctionnement || working transverse pressure angle
angle de pression de fonctionnement || working pressure angle
arbre port satellite || carrier shaft
boîte de vitesse || gearbox
cale de réglage || setting shim ◦ shim
changement de vitesse || gearshift
coefficient de déport || addendum modification coefficient
crémaillère || rack ◦ rack rail
démultiplication || gear down
démultiplier || gear down (to)
dent || gear tooth
denture || gearing
denture à droite || right-hand teeth
denture à gauche || left-hand teeth
denture droite || spur gearing
denture hélicoïdale || helical gearing
dent d'engrenage || gear teeth
développante || involute
différentiel || differential ◦ differential gear
engrenage || gear
engrenage conique || bevel gear pair
engrenage cylindrique || cylindrical gear
engrenage épicycloïdale || engine gear ◦ epicyclic gear ◦ epicyclic gear train
engrenage hypoïde || hypoid gear
engrenage intérieur || internal gear
engrenage multiplicateur || speed increasing gear pair
engrenage réducteur || speed reducing gear pair
engrener || gear (to)
entraînement à engrenages || gear driven
entraxe de référence || reference centre distance
entraxe modifié || modified centre distance
hypocycloïde || hypocycloid
interférence de taillage || cutter interference
module || module
module apparent || transverse module
module réel || normal module
nombre de dents || number of teeth
nombre de tours || number of revolutions
outil-crémaillère à denture droite || spur rack type cutter
pas apparent || transverse pitch
pas de base apparent || transverse base pitch
pignon || gear
pignon fou || idle gear
pignon libre || idle gear
pignon satellite || planet gear
poulie folle || idler
rapport de multiplication || speed increasing ratio
rapport de réduction || gear ratio
rapport d'engrenage || gear ratio
réducteur || gearbox
réducteur de vitesse || speed reducer
rendement de l'engrenage || gear efficiency
renvoi d'angle || angle gear drive
roue conique || bevel gear
roue cylindrique || cylindrical gear
roue droite cylindrique || spur gear
roue entraînante || driving gear
roue en chevron || double helical

gear
roue hypoïde || hypoid gear
roue intérieure || internal gear
roue intermédiaire || intermediate gear
roue menante || master wheel
roue menée || slave wheel
roue planétaire || planet gear
roue sans déport || x-zero gear

roue solaire || sun gear
sur-multiplié || overdrive
train épicycloïdale || engine gear
◦ epicyclic gear ◦ epicyclic gear train
train planétaire || planetary gear train
vis sans fin || worm ◦ worm gear

Roulements et paliers

arbre fixe || stationary shaft
bague de roulement || ball race ◦ bearing race ◦ race ring
bague extérieure de roulement || outer race
bague intérieure de roulement || inner race
bâti de palier || bearing frame
boîte à roulement || bearing housing
butée || thrust-washer
butée à aiguilles || thrust needle roller bearing
butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
butée à double effet || double-thrust bearing ◦ two-way thrust bearing
cage à aiguilles || needle roller and cage
cage à bille || ball cage
cage de roulement || ball bearing ring
cale de réglage || setting shim ◦ shim
cale lamellaire || laminated shim
cale pelable || laminated shim
capacité nominale de charge dynamique || basic dynamic load capacity
charge radiale équivalente || equivalent radial load
chemin de roulement || raceway ◦ track
contenance en billes || ball com-

plement
coquille de coussinet || backing
corps de palier || bearing housing
coussinet || bearing ◦ bearing liner ◦ bearing shell ◦ bushing
coussinet bi-métal || bimetal bearing
couvercle de palier || bearing cover
couvercle de roulement || bearing cover
demi-coussinets || split bearings
demi-palier lisse || half-journal bearing
douille à aiguilles || drawn cup needle roller
douille à billes || drawn cup ball bearing
garniture moulée || moulded lining
lubrification par brouillard d'huile || oil fog lubrication
palier || bearing
palier anti-friction || journal bearing ◦ plain bearing
palier à butée || thrust bearing
palier à charge axiale || axial load bearing
palier à rotule || aligning bearing
palier étroit à charge radiale || annular bearing
palier hydrodynamique || hydrodynamic bearing
palier hydrostatique || externally-pressurised bearing ◦ hydrostatic

bearing
palier lisse || journal bearing ◦ plain bearing
palier lisse à douille || bush bearing
palier sec || dry bearing
palier sphérique || spherical bearing
patin à aiguilles || linear bearing ◦ needle roll
portée de roulement || journal bearing ◦ plain bearing
rouleau conique || tapered roller
roulement || bearing ◦ bearing liner ◦ bearing shell ◦ bushing
roulement auto aligneur || self-aligning bearing

roulement auto-aligneur || self-aligning bearing
roulement à aiguilles || needle bearing
roulement à billes || ball bearing
roulement à rotule || self-aligning bearing
roulement à rouleaux || roller bearing
roulement à rouleaux bombés || spherical roller bearing
roulement à rouleaux coniques || tapered roller bearing
roulement de butée || thrust roller bearing
roulement de butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing

Ressorts

acier à ressort || spring steel
barre de torsion || torsion bar
élastique || rubber band
flèche d'un ressort || compression of spring
ressort || spring
ressort annulaire || annular spring
ressort à gaz || gaz spring
ressort à lames || leaf spring
ressort de torsion || torsion spring
ressort de traction || extension spring

ressort en porte-à-faux || cantilever spring
ressort hélicoïdal (compression) || coil spring ◦ compression spring ◦ helical spring
ressort hélicoïdal (traction) || helical spring ◦ traction spring
ressort spiral || balance spring ◦ hairspring
ressort volute || volute spring
rondelle Belleville || Belleville washer

Fonctionnement

accélération || speeding up
AMDEC || fault tree analysis
arbre des défaillances || fault tree analysis
arbre des pannes || fault tree analysis
arbre fixe || stationary shaft
arrêt d'urgence || emergency stop

arrêt programmé || scheduled stoppage
autonomie || endurance ◦ operating range
à-coup || impact load
blocage || blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure
butée de fin de course || travel

stop	marche run
butoir de fin de course travel limit hammer	marche à vide idle running
caractéristique à vide off load characteristic	marche intermittente intermittent running
caractéristique en charge on load characteristic	marche par à-coups inching ◦ jogging
coincement blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	marche par impulsions inching ◦ jogging
conditions de fonctionnement operating conditions	mauvais fonctionnement failure ◦ malfunction
consignes d'utilisation operating instructions	mettre en service put into service (to)
consigne d'exploitation operating instruction	mettre sur cales jack up (to)
couple de démarrage starting torque	mise en marche starting
course stroke	mise sur vérin jacking
cycle de fonctionnement operating cycle	mode d'emploi directions for use
débattement backlash ◦ clearance ◦ gap ◦ lash	mouvement de recul backward motion
défaillance failure ◦ malfunction	mouvement en arrière backward motion
dépassement de course over-travel	mouvement intermittent intermittent motion
diagnostique (de panne) defect analysis	mouvement lent slow motion
enrayage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	mouvement par à-coups inching ◦ jogging
en arrière backward	mouvement saccadé jerky motion
en charge on-load	notice de fonctionnement operating instruction
en mouvement on the go	panne breakdown ◦ failure ◦ fault
en service in use	par à-coups in fits and starts
essai à vide off load test	patinage slip
essai de tenue en service operational testing	période de rodage break-in period
essai en charge on load test	perte de vitesse speed loss
essai en marche running test	pièce fixe fixed part ◦ stationary part
fin de course end of travel	point mort neutral ◦ neutral point
fonctionnement running	pression de service working pressure
fonctionnement à vide no load running	prise de force power take off
grippage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	programmation des arrêts outage planning
incident trouble	programme d'essai test schedule
irréversible non reversible ◦ non reversing	ralenti idle
longueur de course stroke length	rapport d'incident defect report

régime || rate
régime lent || low rate
régime permanent || continuous rating
régime (moteur) || speed
réglage || setting ◦ tuning
régulateur de vitesse || cruise control system ◦ cruise controller ◦ speed regulator
réparation || maintenance
rodage || honing
roder || hone (to)
sans à-coups || smoothly
secousse || jerk
sens de marche || running direction

sur-vitesse || overspeed
tarage d'une valve || valve setting
taux de pannes || failure rate
transmission de puissance || power transmission
vibration || chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip
vidange d'huile || oil change
vieillesse mécanique || strain ageing ◦ strain aging^{US}
vitesse de régime || rating speed ◦ working speed
vitesse de rotation || rotation speed
vitesse lente || low speed

Lubrification

admission d'huile || oil inlet ◦ oil intake
bague de graissage || collar oiler ◦ oil ring
bague de lubrification || collar oiler ◦ oil ring
bain d'huile || oil bath
barbotage || splashing
burette || oil can
burette à huile || oiler
cambouis || dirty grease ◦ sludge
canalisation d'huile || oil duct
carter d'huile || oil sump
circuit de graissage || lubricating system ◦ oil system
collecteur d'huile || oil cup
compatibilité entre lubrifiants || lubricant compatibility
dégripper || unjam (to)
émulsion d'huile || soluble oil
filtre d'huile || oil filter
fuite d'huile || oil leakage
graissage || greasing
graissage forcé || forced lubrication
graisse || grease
graisser || grease (to) ◦ lubricate (to)

graisseur || grease nipple ◦ greaser ◦ lubricator
graissé à vie || greased for life
graisse graphitée || graphited grease
graisse lubrifiante graphitée || graphited grease
huile || oil
huiler || grease (to) ◦ lubricate (to)
huile à usage multiple || multipurpose oil
huile brute || crude oil
huile chlorée || chlorinated oil
huile composée || compounded oil
huile de carter || crankcase oil
huile de démoulage || mold oil^{US} ◦ mould oil
huile de graissage || lubricating oil
huile de lin || lin seed oil
huile de ricin || castor oil
huile dispersante || detergent oil
huile épaisse || thick oil
huile fluide || thin oil
huile grasse || fatty oil
huile lubrifiante || lubricating oil
huile multigrade || multigrade oil
huile neutre || neutral oil
huile peptisante || detergent oil

huile pour engrenages gear oil	lubrifier grease (to) ◦ lubricate (to)
huile pour moteur crankcase oil	manomètre d'huile oil pressure gauge
huile pour transmission hydraulique transmission oil	manque d'huile oil starvation
huile régénérée reclaimed oil	matériau auto lubrifiant self-lubricating material
huile soluble soluble oil	niveau d'huile oil level
huile sulfurée sulphurised ^z oil	onctuosité lubricity ◦ oiliness
indicateur de niveau d'huile oil-level indicator	pistolet graisseur grease gun
liquide de coupe cutting fluid	poche à huile oil pocket
lubrifiant lubricant	point de goutte drop point
lubrifiant pour étirage drawing compound ◦ drawing lubricant	point de trouble cloud point
lubrifiant pour laminage roll oil ◦ rolling oil	pompe à graisse grease gun
lubrifiant solide dry lubricant ◦ solid lubricant	pompe de lubrification lubrication pump
lubrification lubrication	racleur d'huile oil wiper
lubrification forcée forced lubrication	rainure d'huile oil groove
lubrification hydrodynamique hydrodynamic lubrication	séparateur d'huile oil separator
lubrification hydrostatique hydrostatic lubrication	suif tallow
lubrification par bain bath lubrication	tuyauterie de graissage lubrication line
lubrification par brouillard d'huile oil fog lubrication	viscosité absolue absolute viscosity
	viscosité cinématique kinematic viscosity

Tolérances et ajustements

ajustage a force (H7-q6/z6) interference-fit	ajustement fit
ajustage dur (H7-m6) drive-fit	ajustement a chaud hot shrink-fit
ajustage glissant (H7-g6) slide-fit	ajustement a froid cold shrink-fit
ajustage glissant juste close sliding-fit	alésage bore
ajustage gras (H7-h6) push-fit	arbre shaft
ajustage tournant running-fit	dimension nominale nominal size
ajustage très dur (H7-n6/p6) force-fit	écart deviation

Commandes et indicateurs

actionneur || actuator

activation d'une commande || ac-
tuation of a control

afficheur || readout

aiguille || pointer

allumé || illuminated

bilame || thermal switch

bouton || button

bouton de réglage || control knob
◦ setting knob

bouton de sonnerie || bellpush

bouton moleté || knurled knob ◦
serrated roller ◦ thumb screw

bouton-poussoir || push-button ◦
pushbutton

bouton (à pousser) || push-button
◦ pushbutton

bouton (à tourner) || knob

cabine de commande || control
cab

cabine de conduite || control cab

câble de commande || control ca-
ble

cadran || dial

circuit de contrôle || monitor loop

commande || control

commande à distance || remote
control

commande coupe-feu || fire shut-
off control

commande de débit || delivery
control

commande directe || direct drive

commande hydraulique || hy-
draulic control ◦ hydraulic drive

commande manuelle || hand con-
trol ◦ hand-operated ◦ manual
control

commande par tige || stem control
◦ stem-operated

commande pneumatique || air
control

commutateur || commutator ◦
switch

commutation || switching ◦
switchover

compteur d'impulsions || pulse
meter

contacteur || contactor

contacteur a bascule || rocker
switch ◦ toggle switch

contacteur a came || cam-switch

contacteur a curseur || slide
switch

contacteur a flotteur || float
switch

contacteur a niveau || level switch

contacteur général || master
switch

contact au mercure || mercury-in-
glass contact

contact de fin de course || end-of-
travel switch ◦ limit switch

contrôler || monitor (to)

détente || trigger

dispositif à commande manuelle
|| hand-operated device

dispositif de sécurité || safety de-
vice

double commande || dual control

frein à main || hand brake

gâchette || trigger

gouverne || control

indicateur || gauge

indicateur à cadran || dial indica-
tor

indicateur de la vitesse air || air
speed indicator

indicateur de niveau || level indi-
cator ◦ level sight ◦ sight gauge

indicateur de panne || failure indi-
cator ◦ fault indicator

indicateur de pression || pressure
gauge

indicateur d'incidence || inci-
dence indicator

indicateur lumineux || indicating
light

indicateur magnétique || mag-
netic indicator

interrupteur || commutator ◦
switch

Lexique de termes techniques et scientifiques

interrupteur arrêt d'urgence emergency switch	pédale de palonnier rudder pedal
interrupteur a bascule toggle switch	pédalier crank gear
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	poignée hand lever • handle • lever
interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	poignée de verrouillage locking handle
interrupteur de sécurité safety switch	poignée tournante twist grip
jauge gauge	pommeau knob
jauge de contrainte strain gauge	potentiomètre de réglage adjusting potentiometer
lâcher (un bouton) release (a button)	poussoir lifter
levier hand lever • handle • lever	pressostat pressure sensitive switch • pressure switch
levier de commande control lever • operating handle	pupitre de commande control panel
levier de contacteur shortlisting • switch dolly	régulateur throttle
levier de manœuvre operating lever	salle de contrôle control room
manche hand lever • handle • lever	sollicitation d'une commande actuation of a control
manette hand lever • handle • lever	sonnerie bell
manette des gaz throttle	surveillance monitoring
manette de commande control	surveiller monitor (to)
manette de puissance thrust lever	tableau de bord dashboard
manivelle crank • crank handle • handle	tableau de distribution switch-board
manomètre gauge	tableau de voyants read-out light panel
manomètre d'huile oil pressure gauge	télécommande remote control
mano-contact différentiel differential pressure switch	témoin lumineux d'alerte warning light
mécanisme de manœuvre actuator	thermocouple thermocouple
minuterie automatique automatic timer	thermostat thermostat
molette knurled knob • serrated roller • thumb screw	va-et-vient two-way switch
monitorage monitoring	veilleuse low-light lamp
niveau a tube sight tube	vis moletée knurled screw
organe de commande actuator	volant handwheel • wheel
panneau de commande control board	volant de commande control wheel • hand wheel
	volant de direction steering wheel
	voyant annunciator
	voyant aérofrein airbrake warning light
	voyant allumé illuminated light
	voyant de baisse de niveau low-level warning light
	voyant de baisse de pression low-pressure warning light

voyant de manœuvre || transit indicator
voyant de marche || indicating light
voyant de niveau || level indicator
◦ level sight ◦ sight gauge
voyant de niveau d'huile || oil sight
voyant de surcharge || overload warning light
voyant de surchauffe || overheat warning light
voyant de surveillance || monitoring indicator
voyant d'appel || call indicator ◦ call light

voyant d'état || status indicator light ◦ status light
voyant encastré || embedded light
voyant lumineux || alerting light
◦ indicator light ◦ pilot light ◦ ready-light
voyant lumineux de test || push-to-test light
voyant lumineux d'alerte || warning light
voyant magnétique || indicator flag
voyant mécanique || indicator flag
voyant principal d'appel || master call light
voyant témoin || monitor light ◦ witness light

Éléments de réglage

bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague de centrage || centering bushing ◦ centering sleeve
bague de réglage || setting ring
bague de serrage || collet
bague d'appui || backup ring ◦ thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bague entretoise || spacer ◦ spacing ring
broche de réglage || rigging pin
broche de verrouillage || locking pin
butée || abutment ◦ stop
butée de réglage || adjusting stop
câble de commande || cable control
cales d'usure || wear blocks
cale de centrage || positioning block
cale de réglage || setting shim ◦ shim
cale d'appui || bearing block ◦ support block
cale d'écartement || spacing wedge

cale d'épaisseur || feeler gauge
cale lamellaire || laminated shim
cale lamellée || peel shim
cale pelable || laminated shim
came de blocage || locking cam
cliquet || ratchet
cliquet de verrouillage || catch ◦ latch
crochet de verrouillage || holding catch
doigt d'accrochage || catch ◦ latch
doigt d'indexation || catch ◦ latch
douille de serrage || collet
entretoise || spacer ◦ spacing piece
espaceur || spacer ◦ spacing piece
gabarit || template
gabarit de montage || jig template
gabarit de réglage || rigging template
goupille d'arrêt || stop pin
jauge d'épaisseur || feeler gauge
jeu de cales || feeler gauge set
levier || hand lever ◦ handle ◦ lever
manche || hand lever ◦ handle ◦

lever
manchon de réduction || reducing bushing ◦ reducing coupling ◦ reducing sleeve ◦ reducing socket
manette || hand lever ◦ handle ◦ lever
manivelle || crank ◦ crank handle ◦ handle
molette || knurled knob ◦ serrated roller ◦ thumb screw
pédalier || crank gear
pied de centrage || alignment pin ◦ centering pin
pige || feeler gauge
pion de butée || stop pin
pion de centrage || alignment pin ◦ centering pin

plaque de butée || stop plate
poignée || hand lever ◦ handle ◦ lever
pointeau a centrer || centre punch
réglage || adjustment
rotule de friction || friction ball
stabilisateur || stabiliser^{rZ}
taquet || tab
tendeur || tensioner
tige de centrage || centering rod
tige de réglage || adjusting rod
tourillon || trunnion
vérin || jack
vis de butée || stop screw
vis de réglage || adjusting screw ◦ setting screw
volant || handwheel ◦ wheel

Éléments de mouvements

actionneur || actuator
amortisseur || cushion
arbre coulissant || sliding shaft
bague cannelée || splined bushing
bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague d'appui || backup ring ◦ thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bielle de commande || actuating rod ◦ control rod
butée de fin de course || travel stop
butoir de fin de course || travel limit hammer
chaînette || small chain
chariot || carriage ◦ cart ◦ tray
cliquet || ratchet
cliquet d'arrêt || check pawl
contrepoids || counter weight
coussin || cushion
culbuteur || rocker
dent d'arrêt || ratchet tooth
essieu || axle
galet de came || cam follower
galet presseur || pinch roller
galet suiveur || cam follower

glissière || groove ◦ slide ◦ track
manchon coulissant || sliding sleeve
maneton de vilebrequin || crank throw
mécanisme de manœuvre || actuator
moyeu de came || cam hub
organe de commande || actuator
palier de vilebrequin || crank shaft bearing
palpeur de profil || cam follower
patin || shoe ◦ skid
piste || channel ◦ groove ◦ slot ◦ track
plaque de butée || stop plate
poulie || pulley
poulie folle || idle pulley
poussoir de soupape || cam follower
rail || rail
roue a cliquet || ratchet wheel
roue a ergots || pin-wheel
roue a rochet || ratchet wheel
roue dentée || cogwheel
roulette || roller
tête de bielle || crank head

tige coulissante || slide rod

vis de butée || stop screw

Boulonnerie

anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring

anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring

anneau élastique pour alésage || retaining ring for bores

anneau élastique pour arbre || retaining ring for shafts

auto-taraudant || self-tapper

bague isolante || grommet

boulon || bolt

boulonnage || bolting

boulonnerie || bolt products • bolts and nuts

boulon a encoches || slotted bolt

boulon à tête hexagonale || hexagon head bolt • hexagon headed bolt

boulon d'ancrage || anchor bolt

cheville || peg • wall plug

cheville à expansion || expansion anchor • expansion bolt

cheville de centrage || dowel • stud

cheville de fixation || plug

cheville d'assemblage || drift-pin

circlip || circlip • lock ring • snap ring

clou || nail

contre-écrou || back nut • check nut • jam nut • lock-nut

couple de serrage || tightening torque

dévisser || screw off (to)

douille auto-taradeuse || self cutting insert

écrou || nut

écrou à créneaux || castellated nut • castle nut • slotted nut

écrou a encoches || castellated nut • castle nut • slotted nut

écrou à encoches || back nut • check nut • jam nut • lock-nut

écrou a fendu || split nut

écrou a fente || split nut

écrou a oreilles || wing nut

écrou à pattes || plate nut

écrou à sertir || self clinching bush

écrou borgne || acorn nut

écrou carré || square nut

écrou hexagonal || hexagon nut

écrou hexagonal bas || hexagon thin nut

écrou inviolable autocassant || self-breaking lock nut

écrou papillon || thumb nut

entièrement filetée || fully threaded

épingle d'axe || hitch pin clip

filet || thread

filetage || thread

filetage à droite || right hand thread

filetage à gauche || left hand thread

freinage de la visserie || screw locking

frein-filet || thread-locking fluid

goujon || dowel • stud

goujon allégé || relieved stud

goujon à sertir || self clinching stud

goujon épaulé || shouldered stud

goupille || cotter pin • pin

goupille cannelée || grooved pin • splined pin

goupille conique || taper pin

goupille élastique || spring type straight pins

nombre de filets || number of threads

œillet || grommet

papillon || wing nut

partiellement filetée || half threaded

pas d'une vis || pitch thread

rivet || rivet

rivet aveugle || blind rivet
rivet à tête plate noyée || flat head countersunk rivet
rondelle || washer
rondelle élastique || spring washer
rondelle Grower || lock-washer
rondelle plate || plain stamped washer • plain washer
rondelle ressort dynamique || disc spring
tête de rivet || rivet head
téton || dowel • stud

tire-fond || coach screw
trou de rivet || rivet hole
tube fileté || threaded pipe
vis || screw
visser || screw on (to)
vis auto-taraudeuse || self-tapping screw
vis à six pans creux || allen bolt
vis de butée || stop screw
vis de réglage || adjusting screw • setting screw
vis de serrage || clamping screw
vis sans tête || grub screw

Éléments de liaisons

adaptateur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
agraphe || clip • collar clamp • split collar
anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring
articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
articulation à rotule || ball joint • swivel
articulation flexible || flexible hinge
attache || clamp
attache-câble || grommet
axe || axle
axe de charnière || hinge pin
bague de serrage || collet
barre || rod
barre d'accouplement || connecting rod
béquille || crutch
bielle || connecting rod
bielle de suspension || suspension rod
bielle entretoise || intermediate rod
bielle fusible || weak-link rod

bras || arm
bride || coupling flange • flange • yoke
bride d'accouplement || coupling flange • flange • yoke
bride d'assemblage || coupling flange • flange • yoke
chape || clevis • stirrup
charnière || hinge
charnon || hinge bracket
cheville de fixation || plug
cheville d'assemblage || drift-pin
circlip || circlip • lock ring • snap ring
clavette || key
clou || nail
collerette || flare
collier || collar
collier de serrage || clip • collar clamp • split collar
collier de soutien || bracket
commande par came || cam-operated
connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
connexion || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
console || bracket
courroie élastique || elastic strap

élastique || elastic band
embout sphérique || ball end
étau || crutch
étrier || clevis • stirrup
gond || hinge
goupille de verrouillage || latch pin
goupille de verrouillage a bille || ball-lock pin
goupille élastique || spring pin
joint d'articulation || knuckle joint
liaison || connection • joining line
lien || bond • tie
lien de cerclage || bonding strap
maillon de chaîne || link chain
manchon || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
manille || shackle
patte de fixation || bracket
pivot || ball joint • swivel
raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

raccordement || connection • joining line
raccord de dilatation || expansion coupling
raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
rotule || ball joint • swivel
rotule d'embout || ball end
sangle || belt • hoist strap
serre-fils || cable clamp • cable cleat
serre tresse || braid clamp
support || support
suspension élastique || elastic suspension
tendeur || elastic strap
tige || bar • rod • stem • stick
tige de liaison || connecting rod
tirant || strut
tringle || rod
vis de serrage || clamping screw

Éléments de protection

bielle fusible || weak-link rod
bloc moteur || crank housing • crankcase • engine block • housing
boîte || case
boîtier || case
bouchon || plug
bouclier || shield
cache || cap • cover • lid
capot || cover • cowl • guard • hood
capotage || cowling • fairing
capotage annulaire || cowling ring
capotage de soufflante || fan shroud
capot coulissant || translating cowl
capot moteur || engine cowling
capuchon || cap • cover • lid
carénage || cowling • fairing
carénage de soufflante || fan

shroud
carter || casing • housing
cartouche filtrante || filter cartridge
chicane || baffle • baffle plate • deflector
cloison || bulkhead • fence • screen
coffrage || casing • housing
coiffe || fairing • nose cone
coupole || dome
couvercle || cap • cover • lid
couvercle de palier || bearing cover
défecteur || baffle • baffle plate • deflector
dôme || dome
écran de protection || shield
enveloppe || casing • housing
étui || case

étui métallique || canister
filtre || filter
flasque || flange
flasque de pompe || pump flange
fourreau || sheath
gaine || sheath
garde || guard
gouttière de protection || shield
gutter
hotte || hood
isolation thermique || thermal insulation • thermal lining
logement || housing
matelassage || padding • wadding

plaque de fermeture || cover plate
plaque de recouvrement || cover plate
protection anti projections || splash guard
protection thermique || thermal insulation • thermal lining
protège chaîne || chain guard
rembourrage || padding • wadding
soufflet || bellows
tôle de fermeture || cover plate
tôle de protection || shield

Éléments divers

accessoire || accessory • attachment
admission || inlet • intake
antiglissant || antislipping
assise || seat
axe de chape || clevis pin
bac || pan
bague || bush • bushing • collar • ring • sleeve
baguette || bar • rod • stem • stick
bage excentrée || eccentric bushing
banc || bed
barre de guidage || steering bar
bâti de palier || bearing frame
bec || nozzle
bille || ball
bobine || coil
bord || edge
bougie || candle
bout || end
brame || slab
butoir || buffer • bumper • fender
cale || wedge
capsule || capsule
carter || case
chambre de combustion || combustion chamber
chape || yoke

charpente || framework
châssis || chassis • underframe
chemise de cylindre || bush • bushing • collar • ring • sleeve
chemise extérieure || jacket
citerne || tank
cliquet || click • pawl
cliquet de verrouillage || catch • latch
collecteur || collector • manifold
collier de soutien || bracket
console || bracket
contrefort || buttress • stiffener
corps de valve || valve body
coupelle || cup
crampon || cramp
crochet de verrouillage || holding catch
cylindre || drum
dalle || slab
dévidoir || decoiler
doigt d'accrochage || catch • latch
doigt d'indexation || catch • latch
douille || bush • bushing • collar • ring • sleeve
échappement || exhaust • outlet
échelle || ladder
emballage || packaging
embase || bush • bushing • collar

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ ring ◦ sleeve
embout || end
empoise || chock
ergot || snug ◦ stub ◦ stud
étrier || yoke
extrémité || end
ferrure || fitting
fil tressé || braided wire
fourchette || fork
fourreau || bush ◦ bushing ◦ collar
◦ ring ◦ sleeve
garniture || packing
gicleur || nozzle
godet || cup
gouttière || gutter
griffe || clamp ◦ claw ◦ clip ◦ dog
guide-chaîne || chain guide
injecteur || nozzle
joint de dilatation || expansion
joint
languette || tab
loquet || catch ◦ latch
manchon || bush ◦ bushing ◦ col-
lar ◦ ring ◦ sleeve
maneton || crankpin
montant || pillar
obturateur || shutter
œillet || cable grommet
orifice || aperture ◦ opening
orifice d'admission d'air || air in-
let orifice
ossature || framework
panneau || door ◦ hatch
passerelle || gateway
patin || foot
patte || tab
patte de fixation || bracket
pièce || component
pièce fixe || fixed part ◦ stationary
part
pièce mobile || moving part
pilier || pillar
plaque || plate
plaquette anti-bruit || anti noise
shim
plateau || tray

platine || chassis ◦ underframe
poids || weight
pointeau || needle
porte || door ◦ hatch
porte à glissière || sliding door
poutre de métal || girder
poutre transversale || cross bar ◦
cross beam ◦ crossbeam
prolongateur || extension
racleur || wiper
refroidissement par ventilateur
|| fan cooling
renfort || reinforcement
réservoir || tank
robinet || valve
rouleau || coil
sabot || shoe
segment || bush ◦ bushing ◦ col-
lar ◦ ring ◦ sleeve
semelle || pad
serpentin || coil
silencieux || muffler
structure || framework
support || support
talon || heel
tambour || drum
tampon || pad
tasseau || cloat
tige || bar ◦ rod ◦ stem ◦ stick
trappe || door ◦ hatch
traverse || cross bar ◦ cross beam
◦ crossbeam
treillis || wire mesh
treillis soudé || welded mesh
tresse || braid
trompe || nozzle
tube de canon || cannon barrel
tubulure || collector ◦ manifold
tuyauterie d'échappement || ex-
haust line
tuyère || nozzle
valve de compensation || com-
pensating valve
vanne || valve
volet de carburateur || throttle
valve

Secteurs d'activités

Nucléaire

- accident de criticité** || criticality accident
- accident de dépressurisation** || depressurisation² accident
- accident de dislocation du cœur** || core disruptive accident
- accident de perte de refroidissement** || loss-of-coolant accident
- accident de référence** || design basis accident
- acide borique** || boric acid
- arrêt à chaud** || hot shutdown
- arrêt à froid** || cold shutdown
- arrêt immédiat** || immediate scram
- assemblage de combustibles** || fuel assembly
- barre de contrôle** || control rod
- barre de pilotage** || control rod
- barrière de confinement** || containment barrier
- bassin de refroidissement** || cooling pond
- bobine de champ poloïdal** || poloidal field coils
- bobine de champ toroïdal** || toroidal field coils
- bobine de correction** || correction coils
- bobine d'induction** || induction coil
- bobine supraconductrice** || superconducting coil
- boucle en pile** || in-pile loop
- boucle primaire** || primary loop
- boucle secondaire** || secondary loop
- bouclier en béton** || concrete shield
- branche chaude** || hot leg
- brèche dans l'enceinte de confinement** || breach in the containment vessel
- breeding blanket** || couverture tritigène
- brûlures dues aux radiations** || radiation burns
- cæsium (Cs)** || caesium • cesium^{US}
- canister** || canister
- canne chauffante** || electrical heater
- carter récupérateur de gouttelettes** || moisture collecting sump
- carte des niveaux de radiations** || map of radiation levels
- césium (Cs)** || caesium • cesium^{US}
- chaleur résiduelle** || decay heat
- champ poloïdal** || poloidal field
- champ toroïdal** || toroidal field
- chaussette (boîte à gant)** || thimble
- circuit de refroidissement d'urgence** || emergency cooling circuit
- cœur en fusion** || molten core
- colmater une fuite** || seal a leak
- combinaison de protection** || protection suit
- combustible** || fuel
- combustible nucléaire irradié** || irradiated nuclear fuel
- combustible nucléaire retraité** || reprocessed nuclear fuel
- commission de sécurité nucléaire** || nuclear safety commission
- compteur de radiations** || radia-

- tion counter
compteur Geiger || Geiger counter
condenseur || condenser
conduite d'un réacteur || reactor operation
confinement || containment
console de supportage || support foot
contamination de la nappe phréatique || groundwater contamination
conteneur de combustible usagé || spent nuclear fuel shipping cask
corps de pompe || pump body
couverture fertile || blanket
croisillon || spider
cuve de sécurité || safety tank
cuve principale || main tank
cuve sous pression || pressure vessel
cuve sous pression fragilisée || embrittled pressure vessel
cycle de vie du combustible nucléaire || nuclear fuel cycle
déchets nucléaires retraités || reprocessed nuclear waste
déchet radioactif || radioactive waste
décontamination || decontamination
démantèlement || nuclear decommissioning
densité de flux thermique critique || critical heat flux
dépôt au sol || ground deposition
dislocation du cœur || core disruption
dose d'exposition || dose of exposure
dose équivalente || equivalent dose
dose mortelle || lethal dose
dosimètre || quantimeter • radiation badge
eau borée || borated water
échangeur intermédiaire || intermediate heat exchanger
ensevelir un réacteur || bury a reactor in a tomb
entrée d'eau || feed ring • feed-water nozzle
enveloppe de barre de combustible || fuel rod casing
enveloppe de faisceau || tube bundle shroud • tube wrapper
extraction brutale des barres de pilotage || uncontrolled rod withdrawal
faible dose || low dose
fin de vie prévue à la conception || designed end-of-life
friabilité provoquée par les radiations || radiation-induced embrittlement
fusion du cœur || core meltdown
générateur de vapeur || steam generator
groupe électrogène de secours || backup generator • emergency diesel generators
grue polaire || polar crane
hypothèse de calcul || design basis
îlot nucléaire || nuclear island
injection d'eau || water injection
inondation de référence || design basis flood
installation nucléaire || nuclear facility
interaction faible || weak interaction
interaction forte || strong force
internes de cuve || reactor internals
interne de cuve || in core instrumentation
isolement || sectionalizing
juguler des fuites radioactives || contain radiation leaks
jupe d'assise || support skirt
lance d'aspersion || spray nozzle
ligne d'expansion || surge line
limite annuelle de dose || annual limit on intake
magnetic confinement || confinement magnétique
manchon thermique || thermal sleeve

masse de combustible fondu molten blob	réacteur à eau bouillante boiling water reactors
matière matter	réacteur à eau pressurisé pressurised ^z water reactor
matières fissiles fissionable materials	réacteur à l'arrêt idled reactor
niveau mortel de radiations lethal radiation level	réacteur à sel fondu molten-salt reactor
norme de sécurité safety norm ◦ safety standard	réacteur en surchauffe overheating reactor
opération de décontamination clean-up operation	réacteur piloté par accélérateur subcritical reactor
panne de dissipateur thermique loss of heat sink	réaction en chaîne chain reaction
pastille de combustible fuel pellet	réaction exothermique exothermic reaction
physique des particules particle physics	rechargement refuelling
piquage d'instrumentation instrument connection ◦ instrument nozzle	recupérateur de corium core catcher
piscine de combustible usagé spent fuel pool	redémarrage d'un réacteur à l'arrêt restart of an idled reactor
piscine de désactivation spent fuel pool	refroidi au gaz gas-cooled
piscine de refroidissement du combustible usagé spent fuel pool	refroidi au plomb lead-cooled
plaque de répartition tube sheet	refroidi au sodium sodium-cooled
plaque de séparation flow distribution baffle	refroidi à l'eau water cooled
plaque de supportage support plate	rejet radioactif catastrophique catastrophic radioactive release
plaque d'entretoise tube support plate	réservoir de purge drain tank
plasma disruption disruption du plasma	retombées radioactives radioactive fallout
plutonium (Pu) plutonium	retombée radioactive fallout ◦ nuclear fallout
point brûlant hot spot	retraitement du combustible nucléaire reprocessing
pompe de circulation primaire main circulation pump	risque de radiations radiation hazard
pressuriseur pressuriser ^z	samarium (Sm) samarium
protection contre les radiations radiation protection	sas à tourniquet rotating transfer lock
radiodétection radiation detection	sécheur de vapeur demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
radiolyse radiolysis	séparateur centrifuge centrifugal separator
radium (Ra) radium	séparateur de gouttelettes demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
radon (Rn) radon	seuil d'alerte emergency level
	situation totalement stabilisée

fully stabilised situation
sortie de vapeur || steam outlet
soupape d'échappement || escape valve
sûreté nucléaire || nuclear safety
surgénérateur || breeder reactor
système de refroidissement || cooling system
système d'arrêt || shutdown system
taux de combustion || fuel utilisation^z
température de sortie de cœur || core outlet temperature
température d'entrée de cœur || core inlet temperature
thorium (Th) || thorium
tornade de référence || design basis tornado
tour de refroidissement || cooling tower
traitement du combustible usagé || fuel reprocessing
tremblement de terre de référence || design basis earthquake
trous d'homme primaire || primary side manway
trou de main || hand hole
trou de visite || hand hole

trou d'extraction des boues || bottom blowdown collection ring
trou d'homme || man hole
tube de détection de fuites || leakage detection drain pipe
tube de drainage du carter || sump drain tube
tube de force || channel
tubulure de décharge || safety valve nozzle
tubulure de sortie de vapeur || steam outlet nozzle
tubulure d'évent || vent nozzle
tubulure d'expansion || surge nozzle
tubulure d'extraction des boues || bottom blowdown drain nozzle
tuyauterie de vapeur || steam lines • steam pipe
tuyauterie d'expansion || surge line
tuyaux dégradés || degraded tubes
uranium (U) || uranium
usine de retraitement || reprocessing plant
vanne d'isolement || isolation valve

Aéronautique

abandonner || cancel (to)
aérien || air
aérodrome || aerodrome • airfield
aérodrome de dégagement || alternate aerodrome • alternate airfield
aérodrome de déroutement || alternate aerodrome • alternate airfield
aéroofrein || airbrake (gb)
aéronautique || aeronautics
aéronef || aircraft
aéronef à voilure tournante || rotary-wing aircraft
aéropompe || ram-air turbine

aéroport || airport
affaiblissement || fading
affichage tête basse || head down display
affichage tête haute || head-up display
affrètement || chartering
aile || wing
aileron || aileron
ailles en flèche || swept wing
aillette marginale || winglet
aile a flèche inversée || forward-swept wing
aile en flèche inversée || forward-swept wing

- air** || air
aire de manœuvre || tarmac
aire d'embarquement || tarmac
allumage || ignition
altitude || altitude
altitude maximale d'utilisation || maximum service ceiling
altitude maximale en exploitation || maximum operating altitude
altitude nominale || rated altitude
âme de longeron || spar web
angle de descente || descend angle
angle de flèche || sweep angle
angle de plané || gliding angle
angle d'attaque || angle of attack
◦ angle of incidence
angle d'incidence || angle of attack
◦ angle of incidence
angle d'incidence critique || stall angle
angle mort || blind angle
appauvrir || lean (to)
appauvrissement || leaning
approche || approach
approche aux instruments || instrument approach
approche manquée || missed approach
ascendant || ascending
assister || assist (to)
atteindre || reach (to)
atterrir || land (to)
atterrir trop long || overshoot (to)
atterrissage || landing
atterrissage avec arrêt complet || full stop landing
atterrissage forcé || crash landing
atterrissage sur le ventre || belly landing
atterrissage train rentré || belly landing
atterrissage trop court || undershoot landing
atterrissage trop long || overshoot landing
atterrisseur auxiliaire de queue || tail bumper
- autogire** || autogyro
autorisation || clearance ◦ permission
au dessus de || overhead
avion || aeroplane ◦ airplane^{US}
avion à effet de sol || ground effect vehicle
avion à rotor basculant || convertiplane
avion bombardier d'eau || air-tanker
avion fusée || rocket-powered aircraft
a la verticale de || overhead
à vide || no-load
bâbord || port
balise || beacon
ballon dirigeable || airship
ballon-sonde || sound balloon
bande de décrochage || stall strip
bang supersonique || sonic boom
barrière thermique || thermal barrier
bec de compensation || balance horn ◦ flight control surface
bimoteur || twin-engine
boîte noire || black box
bougie d'allumage || spark-plug
boussole || compass
brouillage électron par bandes metal || chaff jamming
bruit de sillage || wake noise
brûleur || burner ◦ combustor
bryant || loud ◦ noisy
butée de battement || anti-flapping restrainer
butée de moyeu || hub spacer
butée de pale || blade stop
butée grand pas || high-pitch stop
butée petit pas || low-pitch stop
cabrage || nose up ◦ nose-lift
cadran || dial
calage altimétrique || altimeter setting
calage (moteur) || engine stall
calculateur || computer
calculateur de vol || flight computer
calculer || compute (to)

canon a poulet || chicken gun
canot || dinghy
canot de sauvetage || life-boat
cap || cape ◦ heading
capacité d'emport || carrying capability ◦ carrying capacity
capot || cover ◦ cowl ◦ guard ◦ hood
carburant || fuel
casque intégral || pressurised helmet
céder le passage || give way
ceinture || seat belt
ceinture de sauvetage || life-belt
cellule || airframe
centrale aérodynamique || air data computer
centrale anémométrique || air data computer
centre de gravite || center of gravity
centre de masse || center of mass
centre de poussée || center of pressure
centre de sustentation || center of lift
centrogramme || balance curve ◦ balance diagram ◦ weight-and-balance chart
chambre de combustion || burner ◦ combustor
charge alaire || wing load
chariot a bagages || baggage cart
chauffage moteur || engine warm up
chute || crash
ciel || sky
cisaillement de vent || wind shear
clair || clear
cloison || bulkhead ◦ fence ◦ screen
coefficient de charge || load factor
coefficient de portance || lift coefficient
coin du cercueil || aerodynamic ceiling ◦ coffin corner
collimateur tête haute || head-up display
collision || collision

combinaison anti-g || anti-g suit
commande de gauchissement || aileron control
communiquer || communicate (to)
compagnie aérienne || airline
compagnie d'affrètement || charter company
compas || compass
contre le vent || upwind
contrôle d'aérodrome || aerodrome control
coque || plane fuselage
corde d'un profil d'aile || wing chord
côté droit || starboard
couloir aérien || air corridor
couple moteur || engine torque
couronne d'aubes || fan disc
courtier || broker
couvert de glace || icy
croisière || cruise
débit de carburant || fuel flow
débloqué || unlocked
déchargé || unloaded
décollage || take-off
décrochage || stall ◦ stalling
décrochage profond || deep stall
décrocher || stall (to)
défecteur de volet || vane
dégagé || cleared
deltaplane || hang glider
départ || departure
déranger || disturb (to)
derive (surface verticale empennage) || vertical stabiliser^{r2}
descente || descent
destination || destination
détecteur de décrochage || stall-warning vane
détresse || distress
difficulté || trouble
disparaître || disappear (to)
disposition des sièges || seating arrangement
distance || range
distance de décollage || take-off distance
distance de mise en vitesse || speed-gathering distance

Lexique de termes techniques et scientifiques

distance de plané gliding distance	facteur de charge de manœuvre limit maneuvering load factor
distance d'atterrissage landing distance ◦ landing run	facteur de charge limite limit load factor
domaine range	feu à éclats flashing-light
domaine de vol flight envelope ◦ performance envelope	feu de position beacon
dôme radar radome	forme shape
douane custom	foudre lightning
double commande dual control	foyer aérodynamique centre of lift
drapeau avertisseur flag alarm	fret freight
du côté gauche port	frontière border
éclatement burst	gaz gas
éclater burst (to)	gaz d'échappement exhaust gas
effet de sol ground effect	gaz réduit engine idling
ékranoplane ground effect vehicle	gelé frozen
émission sans réception blind transmission	geler freeze (to)
empennage tail-piece	gilet de sauvetage lifejacket
empennage horizontal horizontal stabiliser ^z	givre frost
empennage vertical vertical stabiliser ^z	givré icy
enregistreur de conversation se poste de pilotage cockpit voice recorder	glace ice
enregistreur d'accident crash recorder	gouverne control
enrichir enrich (to)	gouverne de direction rudder
entaille de bord d'attaque notch	gouverne de profondeur elevator
en bas down	habitacle cockpit
en rafales gusty	hangar hangar
en retard late	hélice propeller
équilibrer trim (to)	hélice a pale réglable adjustable pitch propeller
équilibre aérodynamique aerodynamics balance	hélice a pas fixe constant pitch propeller
équipage crew	hélice carénée ducted propeller
équipe au sol ground crew	hélice contrarotative contra-rotating propellers
espace aérien airspace	héliport heliport
essai en vol flight test	hélisation helipad
essence gas	horizon sky-line
éteindre extinguish (to)	hydravion floatplane
examen détaillé overhaul	hypersustentateur high lift device
extrados blade back ◦ wing upper surface	hypersustentation lift augmentation
face au vent upwind	immatriculation call sign ◦ registration
facteur de charge load factor	impact touch down
	impact d'oiseau bird impact ◦ bird strike

Lexique de termes techniques et scientifiques

incidence || angle of attack • angle of incidence
inclinaison || pitch
indicateur de compensateur || trim indicator
indicateur de la vitesse air || air speed indicator
indicateur de pente || glide path indicator • glide slope indicator
indicateur de vitesse || speed-indicator
indicateur d'incidence || incidence indicator
indicateur d'inclinaison || bank indicator
indice de traînée || drag index
instrument || instrument
intérieur d'un pays || inland
inverseur de poussée || reverser reverser • thrust reverser
lacet || yaw
lance leurre || chaff launcher • decoy shooter
largeur || breadth
leurre || decoy
leurre (électromagnétique) || chaff
leurre (thermique) || flare
licence || licence
lier || strap (to)
ligne médiane || centre-line
limite de centrage || centre of gravity limit
limite de manœuvre || limit load factor
longeron || beam
magnéto || magneto
manche à air || windsock
manche de pilotage || stick
manette des gaz || throttle
manette de commande || control
masque à oxygène || on-going education • oxygen mask
masse a vide || empty weight
mélange || mixture
mettre l'hélice en drapeau || feather the propeller
montgolfière || hot air balloon
moteur || engine

moteur en étoile || radial engine
moyeu de l'hélice || propeller hub
mur de la chaleur || thermal barrier
mur du son || sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
navigabilité || airworthiness
navigation || navigation • sailing
nez || nose
niveau de croisière || cruising level
niveau de vol || flight level
nombre de Mach || Mach number
nombre de Reynolds || Reynold's number
obtenir || obtain (to)
ondes de choc || shock waves
onde sonore || sound wave
ordinateur de bord || on board computer
orifice || hole
oscillation de lacet || snaking
pale || blade
palonnier || rudder
panne de moteur || engine failure • engine trouble • motor breakdown
passager || passenger
pas de l'hélice || propeller pitch
pédale de palonnier || rudder pedal
pente de descente || glide path • glide slope
perte de sustentation || stall • stalling
phare || headlamp • headlight
pièce de rechange || spare part
piloter || pilot (to)
pilote automatique || autopilot
piquage du nez || nose-dive
piste || channel • groove • slot • track
plan || wing
planer || glide (to)
planeur || glider
plan canard || canard • canard wing
plan de vol || flight plan
plan horizontal réglable ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

trimable horizontal stabiliser	silence radio blackout
plan (fixe) vertical vertical stabiliser ^z	sol ground
plein gaz full throttle	soufflante fan disc
poids weight	souffler blow (to)
poids total en charge gross weight	soufflerie wind-tunnel
portance lift	souffle de réacteur engine jet wash • jet blast
portance maximum maximum lift	stabilisateur stabilizer
porte door • hatch	statoréacteur ramjet
porte de secours emergency door	structure de l'avion airframe
porté par l'air airborne	subsonique subsonic
poste de pilotage cockpit	supersonique supersonic
post-combustion afterburner	super stato-réacteur scramjet
poussée thrust	suralimentation boost
poussée vectorielle vectored thrust	surcharge overload
prise de vue aérienne aerial photograph	surcharger overload (to)
profil shape	surchauffé overheated
profil aérodynamique aerofoil • airfoil ^{us}	survol fly-over
proximité proximity	sur-vitesse overspeed
pylône mast	synchroniseur de tangage pitch synchroniser
queue tail	tangage pitch
radôme radome	taux de descente rate of descent
rafale gust	taux de montée rate of climb
rangée row	taux de virage rate of turn
ravitaillement en vol air refuelling	temps d'indisponibilité grounding time
refroidissement cooling	tendance a cabrer tail-heavy
régime de croisière cruising power	tendance a piquer nose-heavy
régional local	terminal terminal
réglage setting • tuning	terrain field
renseignements météo weather report	terrain d'aviation aerodrome • airfield
réservoir largable drop tank • jettison tank	tonneau aileron roll
retarder delay (to)	touché au sol touch down
révision overhaul	touché au sol et remise des gaz touch-and-go
rose des vents compass-card	touché au sol suivi de remise des gaz touch-and-go
roue de nez nose-wheel	tourbillon eddy
roulette de queue tail wheel	tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex
sauvetage rescue	tourbillon marginal side eddy • side vortex
sécher dry (to)	traction de l'hélice thrust
siège éjectable ejection seat	trafic en approche incoming traffic
	traînée drag
	train d'atterrissage landing

gear • undercarriage
transporter || carry (to)
transsonique || transonic
trappe || door • hatch
trappe de largage || drop-hatch
tremblement || buffeting
tribord || starboard
trou d'air || air pocket
tube de pitot || pitot tube
turbulence || turbulence
tuyère orientable || swivelling nozzle
variation de centrage || centre of gravity travel
ventre || belly
vent arrière || tail-wind
vers le bas || downward
vers le haut || upward
vers l'ouest || westwards
vibration || buffeting
vibreux de manche || stick shaker
virage serré || steep turn
visueur tête haute || head-up display
vitesse aérodynamique || air speed
vitesse air || air speed
vitesse ascensionnelle || rate of climb

vitesse de décision || decision speed
vitesse de décrochage || stalling speed
vitesse de descente || rate of descent
vitesse d'approche || approach speed
vitesse maximale || speed-limit
vitesse sol || ground speed
voie aérienne || airway
voie de circulation au sol || taxiway
vol || flight
volant || flying
voler || fly (to)
volets || flaps
volets de sustentation || flaps
volet hypersustentateur || wing-flap
vol de nuit || night flight
vol d'affrètement || charter flight
vol en piqué || nose down
voyant aérofrein || airbrake warning light
zone de trafic d'aérodrome (ATZ) || aerodrome traffic zone

Astronautique

ailette || fin • rib
allumage || ignition
allumeur || igniter
amarrage || docking
anneau de séparation || separation ring
aphélie || aphelion
apogée || apogee
arrêt de poussée || thrust cut off
astronautique || astronautics
balistique || ballistics
base de lancement || launch center
bouclier thermique || heat shield
carburant || fuel

casque intégral || pressurised helmet
centrale d'orientation || attitude control unit
centrale inertielle || inertial platform • inertial unit
chaîne pyrotechnique || pyrotechnic chain
chambre de combustion || combustion chamber
charge utile || payload
coiffe || fairing • nose cone
comburant || oxidiser^z
compte à rebours || count-down • countdown time

Lexique de termes techniques et scientifiques

conteneur de charge utile payload container	orbite excentrique eccentric orbit
cryogénique cryogenic	orbite moyenne medium earth orbit
désalignement de la poussée thrust misalignment	orbite perturbée disturbed orbit
deuxième étage second stage	orbite polaire polar orbit
effet pogo pogo oscillation	orbite rétrograde retrograd orbit
ensemble de lancement launching complex	ordinateur de bord on board computer
équipement de vie life support equipment ◦ life support system	oxygène liquide liquid oxygen
ergol propellant	périgée perigee
étage d'accélération rocket booster	plate-forme de lancement launching pad
étage d'accélération à poudre solid rocket booster	poussée thrust
fenêtre de lancement launch window	premier étage first stage
fusée rocket	propergol propellant
fusée sonde sounding rocket	rentrée (dans l'atmosphère) re-entry
guidage par itérations iterative guidance	sabot de lancement launch lug
hall d'assemblage assembly building	sonde spatiale space probe
hydrogène liquide liquid hydrogen	station orbitale orbital station
hypergol hypergol	station spatiale space station
impulsion spécifique specific impulse	système de rentrée reentry system
inclinaison inclination	technologie spatiale space technology
instabilité de combustion combustion instability	télémetrie range finding ◦ telemetry
jupe skirt	temps de combustion combustion time
lancement launching	tour de lancement launching rail
lanceur launcher	tour de montage servicing tower
navette shuttle	tour de sauvetage escape tower ◦ launch escape system
ogive noze cone	tuyère nozzle
orbiteur orbiter	tuyère d'éjection nozzle exit cone
orbite basse low earth orbit	tuyère orientable swivelling nozzle
orbite de transfert transfer orbit	véhicule spatial space vehicle
orbite d'attente parking orbit	vitesse de libération escape velocity
orbite équatoriale equatorial orbit	zone de lancement launch pad

Ferroviaire

- accotement** || road bank
aiguillage || turnout
aiguille (aiguillage) || switch point
âme du rail || rail web
archet || horn
attelage || coupler • coupling
axe d'attelage || knuckle pin
bandes de contact || contact strips
barrière || crossing gate
bifurcation || switching
bogie || truck
bogie locomoteur || power truck
boîte à onglet || miter box
bras de pantographe || pantograph arm
broche || prong
butoir || buffer • bumper • fender
cabine à signaux || switch tower
câble de contact || contact wire • overhead line
câble porteur || catenary
canton || block
capacité utile || loading capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
caténaire || catenary
chaîne d'attelage || coupling chain
changement de voie || switching
chasse-neige || snow plow
châssis || chassis • underframe
chaudière || boiler
cheminot || railman
chemin de fer || railroad^{us} • railway
coefficient de roulement || rollability
cœur de croisement || crossing frog
contre-rail || check rail • guard rail
correcteur d'écartement || rail gauging machine
courant continu (DC) || direct current
courbe à faible rayon || small radius curve
courbe à grand rayon || large radius curve
- course des lames** || switch throw
crochet d'attelage || coupler • coupling
déferrer || track removal
dételage || uncoupling
disposition des sièges || seating arrangement
draisine || track motor car
draisine à bras || hand car
écartement de voie || gauge
éclisse || fish plate • joiner • rail joiner
éclisse de raccord || compromise joint
effort au crochet || tractive effort
effort de traction || tractive effort
élément de voie || track section
entrevoie || track spacing
équipage || crew
essieu || axle
faisceau d'attente || hold yard
fil aérien || trolley wire
forme-ballast || ballast board
fosse d'accès || open access
fourgon postal || postal car
freinage rhéostatique || rheostatic braking
frein à main || hand brake
frein d'urgence || emergency brake
frein pneumatique || air brake
frein rhéostatique || rheostatic brake
fret || freight
frotteur || shoe
funiculaire || cable railway
gabarit d'écartement || rail gauge • track gauge
gare || station
gare des marchandises || freight station
gare de correspondance || transfer point
gare de triage || marshalling yard • railroad yard^{us}
horaire || schedule

isolateur insulator	sablière sand dome box
jet de sable sand blast	sabot shoe
joint de dilatation expansion space rail	sabot de frein brake shoe
large écartement broad gauge	saleuse salt spreader
levier d'aiguillage switch stand	section block
locomotive de renfort booster unit	sémaphore signal post
locomotive de renfort à la pousse pusher	semelle de rail pad (tie)
locomotive de renfort en queue de convoi pusher	sens de circulation traffic direction
mâchoire d'attelage knuckle	sifflet whistle
maneton crank pin	signal de voie libre highball
manœuvre des wagons shuffling	signaux de croisement crossing signals
matériel roulant rolling stock	sonnerie de passage à niveau crossing bell
niveleuse de rail spreader	station station
organe de transmission drive system	talon de cœur de croisement heel of frog
pantographe pantograph	tension voltage
passage à niveau level crossing	trafic ferroviaire railway traffic
passerelle catwalk	trains à deux niveaux double-stack train
pendule dropper	train de banlieue commuter train
Pierre concassée crush stone ballast	train de marchandises freight train
pivot de bogie kingpin	train d'entretien service train
pointe d'aiguille switch point	tramway trolley
pont roulant transfer table	traverse sleeper
pont tournant turntable	tringle de manœuvre switch rod
pose des rails trackwork	unité de tête cab unit
poste d'aiguillage switch tower	verrou de blocage switch lock
profil du rail rail section	voie track
raccord de rails rail joint	voie déviée turnout track
rail de masse ground rail	voie de dépôt shop track
rail de raccord closure rail	voie de déviation by-pass • passing siding
rail de sécurité check rail • guard rail	voie de liaison interchange track
rail mobile switch rail	voie de manœuvre switching track
rail soudé welded rail	voie de raccordement interchange track
rame indépendante block train	voie de service house track
rame réversible bi-directional unit	voie double double track
rampe ramp • track gradient	voie d'accès lead track
remblai embankment	voie d'évitement by-pass • passing siding
réseau ferroviaire trackage	voie en palier level track
rivoir riveting hammer	voie étroite narrow gauge
roue motrice drive wheel	
sablage sandblasting • sanding	

voie ferrée || trackage
voie métrique || metric gauge
voie principale || main track
voiture d'inspection de la voie ||
track inspection car
wagon à minerai || ore car
wagon-citerne || tank car
wagon de fret || freight car

wagon de marchandises || freight
car
wagon postal et à bagages ||
baggage-mail car
wagon-restaurant || dining car
wagon-trémie || hopper car
wagon-trémie à minerai || hopper
ore car

Naval

accastillage || deck equipment
aéroglysseur || hovercraft
aide à la flottabilité || buoyancy
aid
aiguillette || lashing
aile d'hydroptère || hydrofoil
amarre || painter
ancre || anchor
arbre d'hélice || propeller shaft
artimon || spanker
à vide || no-load
bâbord || port
bac || ferry
balisage || buoyage
ballast || buoyancy tank
bas hauban || lower shroud
bateau || boat
bateau de plaisance || pleasure
boat
bateau de sauvetage || rescue
boat
bouée || buoy
bouée de sauvetage || life buoy
bouline || bowline
boussole || compass
bruit de sillage || wake noise
bruit d'étrave || bow wave noise
cabestan || winch
câble de remorquage || tow-line
cabotage || coastal navigation
cadène || chain plate
caisson étanche || buoyancy tank
calendrier des marées || tide ta-
ble
cale a marchandises || cargo hold
calfatage || caulking

canal || channel
canot || dinghy
canot à rames || rowboat^{us} • row-
ing boat
canot de sauvetage || life-boat
canot pneumatique || inflatable
dinghy • inflatable life raft
cap || cape • heading
capitaine || captain
cap compas || compass course
catamaran || catamaran
chaîne || chain
chaîne d'ancrage || anchor chain
chaloupe || passenger barge
chalutier || trawler
changement de cap || course
change
chanvre || hemp
charge marchande maximum ||
maximum payload
chavirer || capsize (to)
chef de bord || skipper
chenal || channel
compas || compass
construction navale || shipbuild-
ing
conteneur || intermodal container
coque || hull
cordages || ropework
corde || rope
corne de brume || fog horn
côte || coast
côté droit || starboard
cote maritime || coast line
couler || sink
couloir de navigation || sea lane

Lexique de termes techniques et scientifiques

courant || current
crochets de traction || haulage
hooks
déclinaison || variation
démâté || dismasted
demi-clef || half knot
dérive || board
dérive (élément) || dagger board
dérive (mouvement) || leeway
drapeau || flag
drisse || halyard
du côté gauche || port
eau de mer || salt water
échouage || grounding
écho sondeur || echo sounder
écoute de foc || jibsheet
écoute de grand-voile || main-
sheet
écoutille || hatchway
effet de rivage || shoreline effect
en train de couler || sinking
épave || wreck
équipage || crew
estuaire || estuary
étai || forestay
expert maritime || marine sur-
veyor
fleuve || river
flottabilité || Archimede's force •
buoyancy
flottaison || flotation
foc || headsail • jibsail
fonds marins || sea bed
fuseau horaire || time zone
fusée de détresse || distress
rocket
fusée éclairante || flare
gaffe || boat hook
garde côte || coastguard
gilet de sauvetage || lifejacket
gouvernail || rudder
grand mât || mainmast
grand-voile || mainsail
gréement || rigging
guindant || luff
guindeau || anchor winch • wind-
lass
halage || haulage
haler || tow (to)

hauban || shroud
hélice || propeller
heure (h) || hour
homme à la mer || man overboard
hors-bord || speedboat
houle || swell
imperméable || waterproof
inclinaison || pitch
insubmersibilité || unsinkability
insubmersible || unsinkable
journal de bord || log • log book
lame || wave
ligne de flottaison || bearding line
• waterline • watershed
livre de bord || ship's log
manille || shackle
marée || tide
marée descendante || ebb tide
marée montante || rising tide
marin || mariner • sailor
maritime || maritime
mât || mast
mer || sea
méridien || meridian
mille marin || nautical mile
morte-eau || neap tide
moteur || engine
mouillage || anchorage
nauffrage || shipwreck
navigateur || navigator
navigation || navigation • sailing
naviguer || navigate (to)
navire || ship
niveau de la mer || sea level
nœud || hitch • knot
nœud carrick || carrick knot
nœud de cabestan || clove hitch
nœud de jambe de chien ||
sheepshank
nœud de pêcheur || fisherman's
knot
nœud de vache || granny knot
nœud d'écoute || sheet bend
nœud en demi-clef || half hitch
nœud en huit || figure of eight
nœud plat || reef knot
nord géographique || true north
nord magnétique || magnetic
north

Lexique de termes techniques et scientifiques

pagaie paddle	réservoir tank
palan hoist • pulley block • tackle • winch	réservoir à eau water tank
paquebot liner	réservoir de flottabilité buoyancy tank
pas de l'hélice propeller pitch	rivage côtier shoreline
pavillon bunting	rivière river
pavillon de courtoisie courtesy flag	salle des machines engine room
péniche river barge	sauvetage rescue
pétrolier tanker	sirène fog horn
phare lighthouse	sous-marin submarine
pièce détachée spare part	spi asymétrique asymmetric spinnaker
plaisance pleasure sailing	surface voile sail area
point de route waypoint	s'échouer run aground (to)
point d'écoute clew	tangage pitch
pomme de touline monkeys fist	taquets-coinceurs camcleat
pompe pump	tête de mât mast head
poulie pulley	tirant d'eau draft hull
poupe stern	tirant d'eau arrière aft draft
poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy	tonnage de déplacement displacement
profond deep	transbordeur ferry
profondeur depth	traverse transom
proue bow	treuil hoist • pulley block • tackle • winch
quille keel	tribord starboard
raccorder splice (to)	vague wave
radar radar	vaisseau vessel
radeau raft	vaisseau de combat warship
radeau de sauvetage life raft	vives eaux spring tides
rame oar	voile sail
ramer row (to)	voilier mixte motorsailer
remorquage towing	yacht motor yacht
remorquer tow (to)	
remorqueur tug	

Automobile

ailette de refroidissement cooling fin • cooling rib	arbre d'entraînement drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
allumage ignition	arbre moteur drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
amortisseur absorber • damper • shock absorber	arceau de sécurité roll bar
angle mort blind angle	attelage coupler • coupling
antibuée defroster ^{US} • demister	autocar coach
antivol anti-theft device • steering lock	avance à l'allumage advance
arbre à cames camshaft	

the ignition	culasse cylinder head
bande de roulement tyre tread	culasse de cylindre cylinder head
barre de remorquage towing bar	cylindrée displacement • displacement volume
barre d'accouplement connecting rod	décalaminage decarbonising • descaling
batterie battery	démarrateur ignition switch
bétonneuse concrete mixer	démonte-pneu tyre lever
bielle connecting rod	dépanneuse breakdown truck
blocage des roues wheel blocking • wheel lock	dépose moteur engine removal
bouchon de vidange drain plug	diesel diesel fuel
bougie spark plug	différentiel differential • differential gear
bougie d'allumage spark plug	direction assistée power steering
câbles de démarrage jump leads	distance d'arrêt stopping distance • stopping run
calage (moteur) engine stall	double commande dual control
calamine caked carbon • carbon deposit	durit water pipe
came cam	durite hose • hosepipe
capacité d'emport carrying capability • carrying capacity	échappement exhaust • outlet
capot cover • cowl • guard • hood	embrayage clutch
carburant fuel	embrayage (action) clutch engagement • clutching
carburateur carburettor	empreinte de pneu tread of a tyre • tyre foot print
carrosserie body • bodywork • car body	enjolveur hubcap
ceinture de sécurité safety belt	équilibrage des roues wheel balancing
chambre a air air tube	essieu axle
châssis chassis • underframe	essuie-glace windscreen wiper • windshield wiper • wiper
chauffage moteur engine warm up	étrier caliper
clignotant blinker	étrier de frein caliper
climatisation air conditioning • air-conditioning	faire réviser service (to)
colonne de direction steering column	feux arrières rear lamps
couple moteur engine torque	feu anti-brouillard fog head-lamp
courroie belt	feu arrière tail light
courroie crantée drive belt • timing belt	feu clignotant flashing light
courroie de synchronisation drive belt • timing belt	feu de position position light
courroie de transmission drive belt • timing belt	filtre à air air cleaner • air filter
courroie de ventilateur fan belt	filtre à essence fuel filter
courroie d'entraînement drive belt • timing belt	frein brake
	frein à disque disc brake
	frein à main hand brake
	frein à tambour drum brake • expanding shoe brake

Lexique de termes techniques et scientifiques

fusible fuse	pneu tire ^{US} • tyre
garniture de frein brake lining • brake pad	pneumatique tire ^{US} • tyre
gazole fuel	pneu rechapé remoulded tyre • retreaded ^{US} tire ^{US}
gaz d'échappement exhaust gas	point mort neutral • neutral point
housse de siège seat cover	pompe à eau water pump
huile oil	pompe d'alimentation fuel pump
indicateur de température temperature indicator	pompe d'injection distributor pump
indicateur de température d'huile oil temperature indi- cator	portière door
indice d'octane fuel grade	pot catalytique catalytic conver- tor
jante de pneu tyre bead	pot d'échappement exhaust pipe
jauge à essence fuel gauge	pression des pneus air tyre pres- sure
jauge de niveau d'huile dipstick	ralenti moteur engine idling
jauge d'huile oil gauge	refroidissement cooling
joint de culasse cylinder head gasket	régulateur de vitesse cruise control system • cruise controller • speed regulator
klaxon horn	réservoir d'expansion surge tank
levier de vitesses gear lever	retour d'allumage back fire
liquide de frein brake fluid	retour moteur back kick
masse a vide empty weight	rétroviseur looking mirror • rear view • side mirror
moteur engine	roue wheel
moteur deux-temps two-stroke engine	roue de secours spare wheel
moteur diesel diesel engine	sabot de balai d'essuie-glace wiper blade shoe
panne de moteur engine failure • engine trouble • motor break- down	sculpture de pneu tread of a tyre • tyre foot print
parallélisme wheel alignment	silencieux muffler
pare-brise windscreen • wind- shield ^{US}	stabilité de route directional sta- bility
pare-chocs buffer • bumper • fender	starter choke
pédale pedal	suralimentation boost
pédale de frein brake pedal	système de refroidissement cooling system
phare headlamp • headlight	tableau de bord dashboard
phare avant headlamp • head- light	talon de pneu tyre bead
pièce détachée spare part	tambour de frein brake drum
pièce de rechange spare part	témoin de frein brake light
plafonnier dome lamp • dome light	tenue de route surface adhesion
plaques de immatriculation number plates	traction avant front-wheel drive
plaquette de frein à disque disc brake pad	triangle d'avertissement warn-

ing triangle
ventilateur || air blower • blower
• cooling fan
verrouillage électrique || electric
locking
vidange || drain • oil change
vidanger || drain (to)
vilebrequin || crankshaft

volant de direction || steering
wheel
volant moteur || flywheel
voyant de niveau d'huile || oil
sight
voyant de surchauffe || overheat
warning light

Électricité

accumulateur || accumulator
adaptation d'impédance ||
impedance matching
aimant || magnet
aimanter || magnetise^z (to)
aimant permanent || permanent
magnet
allégement de régime || derating
alternateur || alternator • genera-
tor
amorçage d'arc || arc initiating •
arc strike • arcing • flash-over •
spark striking
ampérage || amperage
ampèremètre || ammeter
amplificateur || amplifier
amplifier || amplify (to)
amplitude || range
ampoule || bulb • light bulb
angle de retard || lag angle
anion || anion
anode || anode
astable || astable
avance de phase || phase lead
balai (moteur électrique) || brush
basse tension || low voltage
batterie d'accumulateurs || accu-
mulator battery
bilame || thermal switch
biphasé || two-phase
bobinage || coil
bobine || coil
bobine de champ poloïdal ||
poloidal field coils
bobine de champ toroïdal ||
toroidal field coils

bobine de correction || correction
coils
bobine d'arrêt || choke
bobine d'induction || induction
coil
bobine supraconductrice || su-
perconducting coil
boucle fermée || closed loop
boucle ouverte || open circuit •
open loop
câblage || cabling
câblage électrique || wiring
câble || cable
câble coaxial || coaxial cable
câble de masse || earth lead •
earth wire • ground lead
câble électrique || electric cable
capacité || capacitance • capacity
cathode || cathode
cation || cation
cellule photoélectrique || light
meter • photocell
charbon (moteur électrique) ||
carbon brush
chargeur || charger
charge électrique || electric
charge • electrical load
charge résiduelle || residual load
circuit accordé || tuned circuit
circuit de masse || earth circuit •
ground circuit
circuit imprimé || printed circuit
circuit ouvert || open circuit •
open loop
coaxial || coaxial
commutateur || commutator •

Lexique de termes techniques et scientifiques

switch	déphasage phase offset ◦ phase shift
comparateur comparator	dérivation by-pass
compteur d'impulsions pulse meter	détecteur d'ordre de phase phase sequence detector
condensateur capacitor	diode diode
condensateur de filtrage filtering capacitor	distance de décharge discharge gap
condensateur électrochimique electro-chemical condenser	diviseur de tension divider
conducteur conductor	dynamo dynamo
conducteur d'électricité electrically conductive	écrêteur chopper ◦ clipper
contact contact	électricité electricity
contacteur commutator ◦ switch	électrique electrical
contacteur général master switch	électrocution shock hazard
contact a mercure mercury-in-glass contact	électrode electrode
contact de fin de course end-of-travel switch ◦ limit switch	électroluminescence electroluminescence
contact électrique electrical contact	électrolyse electrolysis
contrôle de puissance power control	électrolyser electrolyse ^{yz} (to)
cosse a sertir crimp terminal lug	électro-aimant electro-magnet
coupe-circuit cut-out	électro-érosion electric discharge machining ◦ spark erosion
courant current	enclenché on
courant alternatif (AC) alternating current	enroulement winding
courant continu (DC) direct current	entrefer air gap
courant de décharge discharge current	essai d'isolement dielectric test ◦ insulation test
courant de fuite leakage current	état permanent steady state
courant de grille grid current	facteur de puissance power factor
courant d'amorçage triggering current	faisceau beam ◦ sheaf
courant d'appel cut-in current	faux contact poor contact
courant électrique electric current	ferrite ferrite
courant nominal current rating	fer à souder soldering iron
court-circuit short circuit	fil wire
crête crest	filament filament
cuivre (Cu) copper	fusible fuse
débranchement disconnection	gain amplification
décalage de phase phase offset ◦ phase shift	gaine cladding
déclenché off	gaine de câble cable housing
déconnecter disconnect (to)	générateur alternator ◦ generator
	gradateur dimmer
	haute tension high voltage
	interrupteur commutator ◦ switch
	interrupteur arrêt d'urgence emergency switch
	interrupteur à lame souple

reed switch	plombé sealed
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	plot de contact contact
interrupteur de fin de course end-of-travel switch ◦ limit switch	pont de diodes rectifier
interrupteur de sécurité safety switch	pont de Wheatstone Wheatstone bridge
inversion de phase phase reversal	porte balais brush holder
isolant insulating material	potentiomètre potentiometer
isolateur insulator	pressostat pressure sensitive switch ◦ pressure switch
isolé insulated	prise coaxiale coaxial connector
lampe à décharge discharge lamp	prise de masse earth clamp ◦ ground clamp
lampe à décharge de gaz discharge lamp	puissance active active power
limiteur de courant current limiter	puissance réactive idle power ◦ reactive power
loi d'Ohm Ohm's law	puissance réelle real power
manostat pressure switch	rallonge extension
masse ground	redresser (courant) rectify (to)
masse isolée insulated return	redresseur rectifier
mise a la masse earthing ◦ ground connection ◦ grounding	régulateur de puissance power regulator
mise à la terre earthing ◦ ground connection ◦ grounding	régulateur de tension voltage regulator
multimètre multimeter	relais relay
ondulation de courant current ripple	retard de phase phase lag
ordre de phase phase sequence	rupteur breaker
panne de courant power blackout ◦ power cut ◦ power failure ◦ power outage	semi-conducteur semiconductor
parallèle parallel circuit	sens de rotation des phases phase sequence
parasite atmosphérique static	serre-câble cable grip
perméabilité permeability	servo moteur servo-motor
pertes par courants de Foucault eddy currents losses	seuil threshold
pertes par hystérésis hysteresis losses	silicium (Si) silicon
perte à vide no load loss	solénoïde solenoid
perte magnétique magnetic loss	spire wrapping
phase phase	surtension power surge
pile électrique cell	systèmes numériques digital systems
pince ampèremétrique clamp-on probe	tantale (Ta) tantalum
pince a dénuder stripping tool	tension voltage
plafonnier dome lamp ◦ dome light	tension électrique voltage
	terre ground
	théorème de Thévenin Thévenin's theorem
	thermocouple thermocouple
	transformateur transformer
	valeur crête peak value
	valeur efficace root mean square value

valeur efficace réelle || true root mean square
valeur efficace vraie || true root mean square

valeur moyenne || mean value
va-et-vient || two-way switch
volt || volt
voltmètre || voltmeter

Chimie

absorbant || sorbent
acide carbonique || carbonic acid
acide carboxylique || carboxylic acid
acide chlorhydrique || hydrochloric acid
acide sulfurique || sulphuric acid
acidité || acidity
additif dispersant || detergent additive ◦ dispersant additive
adhésif || adhesive ◦ glue
agent activant || activating agent
agent anti-mousse || anti-foam additive
agent épaississant || gelling agent ◦ thickener
agent gélifiant || gelling agent ◦ thickener
agent tensio-actif || surfactant
agitateur || agitator
alcalin || alkali
alcane || alkane
alcène || alkene
alcool || alcohol
alcyne || alkyne
aldéhyde || aldehyde
alumine activée || activated alumina
alun || alum
amide || amide
amidine || amidine
ammoniac || ammonia
ammoniaque || ammonia (liquid)
amphiphile || amphiphilic
amphotère || amphoteric
analyse chimique || chemical analysis
anhydre || anhydrous
anion || anion
anode || anode

antigel || antifreeze
antirouille || anti rust ◦ rust preventive
attaque (chimique) || etching
azote (N) || nitrogen
bain électrolytique || electrolytic solution
bain-marie || water-bath
bec bunsen || bunsen burner
borax || borax
boruration || boriding
buchner || vacuum filtration flask
burette || burette
capillaire || capillary
capillarité || capillarity
capture || trapping
caractéristiques chimiques || chemical properties
carbone (C) || carbon
carbure de calcium || calcium carbide
catalyse || catalysis
catalyseur || catalyst
cathode || cathode
cation || cation
cétène || ketene
cétone || ketone
charbon actif || activated carbon
chaux || calcia ◦ lime
chimie || chemistry
chimiluminescence || chemiluminescence
chlore (Cl) || chlorine
chromate || chromate
chromatographie || chromatography
colle || adhesive ◦ glue
combustion lente || slow-burning
composition chimique || chemical composition

Lexique de termes techniques et scientifiques

compte-gouttes drop-tube ◦ eyedropper	équilibre chimique chemical equilibrium
concentration concentration	erlenmeyer erlenmeyer flask
concentrer concentrate (to)	essence de térébenthine tur- pentine
configuration moléculaire molecular configuration	état excité excited state
conformation conformation	état fondamental ground state
corrosif corrosive	état stationnaire steady state
corrosion corrosion	facteur de concentration con- centration ratio
craie chalk	filtrat filtrate ◦ leach
cyanuration cyanidation	filtration filtration
cyanure cyanide	filtrer filter (to) ◦ filtrate (to) ◦ leach (to)
décantation decantation	filtre à charbon actif activated charcoal filter
décanter settle (to)	fiolle flask
décapant cleaning agent	fiolle jaugée volumetric flask
dégazage outgassing	fluoré fluorinated
dégazer outgaze (to)	fluorure fluoride
dépôt calcaire calcium deposit	foyer de corrosion corrosion spot
dessalage desalination	gaz rare rare gas
dessalement desalination	goutte à goutte drop by drop
diluant diluent	hydrogène (H) hydrogen
dilution dilution	hydrolyse hydrolysis
dioxyde de carbone carbon diox- ide	hydrolyser hydrolyse ^{yz} (to)
dismutation dismutation	hydrophile hydrophilic
dispositif de filtration leacher	hydroxyde de sodium lye
distillat distillate ◦ distilment	inerte inert
distillation distillation	instable unstable
distillat de pétrole mineral spir- its ^{us}	installation de filtration filter plant
dosage dosing ◦ metering	iodate iodate
doser dose (to)	iode (I) iodine ^{us} ◦ iodine
eau de javel bleach	iodique iodic
eau distillée distilled water	iodoforme iodiform
eau oxygénée hydrogen perox- ide	ioduration iodination
électrode electrode	iodure iodide
électrolyse electrolysis	ion ion
électrolyser electrolyse ^{yz} (to)	ionisation ionization
électrolyte electrolyte	isomérisation isomerization
électrolytique electrolytic	laboratoire laboratory
électronégativité electronega- tivity	liaison bond
élément filtrant filter element ◦ filter medium ◦ filtering element	liaison atomique covalent bond
émulsifiant emulsifying agent	liaison covalente covalent bond
émulsion emulsion	liaison hydrogène hydrogen bond
émulsionner emulsify (to)	libérer (gaz) extricate (to)
éprouvette test tube	

Lexique de termes techniques et scientifiques

lipophile lipophilic	radical libre free radical
matières solides dissoutes dissolved solids	radiolyse radiolysis
mélange mixture	réaction reaction
micelle micelle	réaction chimique chemical reaction
migration migration	réaction d'arrachement abstraction reaction
molécule molecule	réaction d'oxydoréduction redox reaction
monoxyde de carbone carbon monoxide	réaction en chaîne chain reaction
neutralisation neutralisation ¹²	réaction exothermique exothermic reaction
nitruure nitride	réaction par étapes stepwise reaction
non-corrosif non-corrosive	réarrangement rearrangement
non-réactif non-reactive	réduction reduction
oxydant oxidizing	régénération regeneration
oxydation rusting	régulateur de pH pH controller
oxyde oxide	réseau cristallin lattice
oxydé rusty	résine resin
oxyde de calcium calcia • lime	rouille rust
oxyde de fer ferric oxide • iron oxide	rouillé rusty
oxydoréduction redox process	rouiller rust (to)
oxygène (O) oxygen	solvant solvent
papier filtrant filter paper	soude caustique caustic soda
passer dans un entonnoir funnel (to)	soufre (S) sulfur ^{US} • sulphur
percolation leaching	sulfate sulfate ^{US} • sulphate
phosphore (P) phosphorus	sulfate d'ammonium ammonium sulphate
photolyse photolysis	sulfonituration sulphonitriding
piégeage trapping	télomérisation telomerization
pincés à ballons flask tongs	terminaison termination
pipette pipette	thermolyse thermolysis
piqûres de corrosion corrosion pitting	titrer assay (to)
plaque de filtre filter plate	transfert d'électron electron transfer
poire bulb	tube à essai test tube
polarité polarity	tube capillaire capillary tube
produit de distillation distillate • distilment	valence valence
propriétés chimiques chemical properties	vitesse de réaction rate of reaction
pyrolyse pyrolysis	
quantité de matière amount of substance	

Imagerie

- agrandir** || enlarge (to)
agrandissement || enlarged print
◦ enlargement
agrandissement photographique || enlarged print ◦ enlargement
amincissement || thinning
angle de prise de vue || viewing angle
antihalo || non-halation
appareil photographique || camera
appariement de formes || pattern matching
assombrir || darken (to)
astrophotographie || astrophotography
cadence de prise de vue || frame rate
calibrage de la caméra || camera calibration
caractère flou || blurriness
cercle de confusion || circle of confusion
chambre noire || dark room
couleur || color^{us} ◦ colour
débrouillage || deblurring
défloutage || deblurring
déformation || distortion
détection de bords || edge detection
détection de contours || edge detection
développement photographique || developing
diapositive || slide
dilatation || dilation
dilater || dilate (to)
disparition de l'image latente || latent image fading
distorsion || distortion
distorsion en barillet || barrel distortion
distorsion en coussinet || pin-cushion distortion
distorsion en tonneau || barrel distortion
élément structurant || structuring element
émulsion || film
enregistreur photographique || photorecorder
épaississement || thickening
éroder || abrade (to) ◦ erode (to)
érosion || erosion
exposer || expose (to)
exposer au soleil || solarise^z (to)
exposé à la lumière || light struck
exposition || exposal
exposition au soleil || solarisation^z
extraction de contours || edge extraction
fenêtrage || windowing
fermer || close (to)
fermeture || closing
filmer || film (to)
fixateur || fixing bath
imagerie || imagery ◦ imaging
image en demi-teinte || half-tone image
image en niveaux de gris || grey-scale image
image nette || sharp image
image piquée || sharp image
image reconstruite || reconstructed image
image tramée || half-tone image
inactinique || nonactinic
inversion || reversal
isotone || isotone
lancer de rayons || ray tracing
luminance || brightness
luminosité || brightness
microfilm || microfilm
microphotographie || microprint
micro-empreinte || microprint
morphologie || morphology
niveau de gris || grey level
noircissement || darkening
non exposé || unexposed
numériseur || scanner
objectif grand angle || pantoscope

Lexique de termes techniques et scientifiques

obscurcir darken (to)	reconnaissance facial facial recognition
obturateur shutter	réduction de couleurs color quantisation ^z
obturer shutter (to)	réglage de la caméra camera adjusting
orthochromatique orthochromatic	révélateur developer
orthochromatisme orthochromatism	sensible à toutes les couleurs panchromatic
ouverture aperture • opening	seuil threshold
ouvrir open (to)	seuillage thresholding
panchromatisme panchromatism	seuillage adaptatif adaptative thresholding
papier au bromure d'argent bromide paper	seuiller threshold (to)
parallaxe parallax	solarisation solarisation ^z
pause time exposure	solariser solarise ^z (to)
photographie exposure • snapshot	sous-exposer underexpose (to)
photographie au flash spark photography	sous-exposition underexposure
photographie (discipline) photography	squelette skeleton
photographie (photo) picture	squelette d'image skeletonised image
photosensible photosensitive	squelettisation skeleton extraction • skeletonising
prendre une photo photograph (to) • shoot (to)	stéréogramme stereogram
prise de vue taking • viewing	stéréographe stereograph
prise de vue aérienne aerial photograph	stéréographie stereography
prise vue par vue stop-motion photography	surexposition overexposure
profondeur des couleurs color depth	température de couleur color temperature
ralenti slow motion	tirage (d'un cliché) print
rapidité de l'émulsion film speed	traçage par lancer de rayons ray tracing
reconnaissance des formes recognition of shapes	traitement d'images image processing • image restoration
reconnaissance de formes pattern recognition	vignettage vignetting
	vitesse de prise de vues view-taking rate
	voile light fog
	voilé light struck
	voxel voxel

Optique

- aberration** || aberration
aberration chromatique || chromatic aberration
aberration lumineuse || coma
achromatique || achromatic
acuité || sharpness
adaptatif || adaptative
additionneur de faisceaux || beam combiner
affaiblisseur || attenuator
agrandir || magnify (to)
albédo || albedo
alignement du faisceau || beam pointing
aligner || align (to)
amplificateur || intensifier
amplificateur de lumière || image intensifier • light intensifier
amplificateur d'image || image intensifier • light intensifier
amplifier || amplify (to)
anamorphose || anamorphosis
anastigmat || anastigmat
angle de dispersion || dispersion angle
angle de polarisation || polarising angle
angle mort || blind angle
anthélie || glory
astigmatique || astigmatic
atténuateur || attenuator
autocollimateur || autocollimator
avec acuité || sharply
avec éclat || brightly
à l'incandescence || glowingly
baume du Canada || Canada balsam
biconcave || biconcave
biconvexe || biconvex
bifocal || bifocal
bilentille de Billet || Billet split lens
binoculaire || binocular
biprisme || biprism
biréfringence || birefringence
brillance || brightness
brillant || lustrous
candlefoot || candlefoot
catadioptr || cat's eyes • reflector
cellule photoélectrique || light meter • photocell
cercle de confusion || circle of confusion
cercle de moindre diffusion || circle of least confusion
champ couvert || coverage
chimiluminescence || chemiluminescence
chromatique || chromatic
chromatogramme || chromatogram
chromatographe || chromatograph
chromatographie || chromatography
chrominance || chromaticity
clarté || lightness
cohérence || coherence
collimater || collimate (to)
colorimètre || colorimeter
colorimétrie || colorimetry
concentrateur || concentrator
contraste || contrast
convergent || convergent
correction chromatique || chromatic correction
cryomicroscope || cryomicroscope
définition || definition • resolution
défecteur || divertor
défocaliser || defocus (to)
densitogramme || densitogram
densitomètre || densitometer
déviateur de faisceau || beam deflector
dévier || divert (to)
de façon divergente || divergently
de façon incandescente || glowingly
diagramme de chromaticité || chromaticity diagram
diffractionner || diffract (to)
diffraction || diffraction

Lexique de termes techniques et scientifiques

diffractomètre diffractometer	étinceler glare (to) ◦ glint (to)
diffus diffuse	facteur de réflexion reflectance
diffuser diffuse (to)	facteur de transmission transmittance
diffusion de la lumière light scattering	faire des franges fringe (to)
dioptrie diopter	faisceau beam ◦ sheaf
dioptrique dioptric	faisceau collimaté collimated beam
dispositif d'éclairage illuminating system	faisceau de fibres optiques fiber bundle
distance focale focal length	faisceau de lumière beam
distorsion en barillet barrel distortion	faisceau polarisé polarised beam
distorsion en coussinet pin-cushion distortion	fibre fiber
distorsion en tonneau barrel distortion	fibre optique optic fiber
divergence divergence	figure de diffraction diffraction pattern
divergent divergent	figure de moiré moiré pattern
diverger diverge (to)	filtrage smoothing
diviseur de faisceau beam splitter	flou blurred
éblouir glare (to) ◦ glint (to)	floutage blurring
éblouissement glare	fluorescence fluorescence
éclairage illumination	fluorescent fluorescent
éclairant illuminative	flux énergétique radiant flux
éclairer illuminate (to)	focal focal
éclair de lumière glint	focaliser focus (to)
éclat glance	foyer focal area
éclat (défaut sur une lentille) dig	foyer optique projected focal area
élargissement broadening	frange fringe
élargissement Doppler Doppler broadening	franges d'égale épaisseur equal thickness fringes
élargisseur expander	franges d'égale inclinaison equal inclination fringes
élargisseur de faisceau beam expander	grandissement magnifying power
électroluminescence electroluminescence	grossissement magnification
émètre emit (to)	hologramme hologram
émètre du rayonnement irradiate (to)	holographie holography
émittance emittance	holographique holographic
encodeur optique optical encoder	image droite erected image
énergie rayonnante radiant energy	image parasite ghost image ◦ spurious image
en réfraction refractively	image renversée inverted image ◦ mirror image
épiscope episcope	incandescence glow ◦ incandescence
étincelant glary	incidence rasante glancing incidence

Lexique de termes techniques et scientifiques

incolore || colorless^{US} • colourless
◦ uncolored^{US} • uncoloured
infrarouge || infrared
intensité lumineuse || candle
power • luminous intensity
intensité lumineuse (en candelas) || candle power • luminous
intensity
interférer || interfere (to)
interfrange || fringe spacing
irisation || iridescence • irisation
irisé || iridescent
irradier || irradiate (to)
isotone || isotone
jumelles || binoculars
lancer de rayons || ray tracing
lentille || lens
lentille à focale variable || zoom
lens
lentille boule || ball lens
lentille centrale || bull's eye
lentille collimatrice || collimating
lens
lentille condenseur || condensing
lens
lentille convergente || converging
lens
lentille de Barlow || Barlow lens
lentille divergente || diverging
lens
lentille électrostatique || electro-
static lens
lentille grossissante || enlarge
lens
lentille oculaire || extra month
salary • eye lens
limite de résolution || resolution
limit
longueur d'onde || wavelength
loupe || magnifier • magnifying
glass
lueur || gleam
lumière froide || cold light
lumière solaire || sunlight
lumière vive || glare
luminance || brightness
lumineux || level of proficiency •
luminous
luminosité || brightness

lunettes || eyeglasses
luxmètre || luxmeter
mettre au point || focus (to)
microscope || microscope
mirage || mirage
mire à traits || bartarget
miroir || mirror
miroitement || glimmering • shim-
mering
mise au point || focus control
moiré || moiré
montrer des franges || fringe (to)
multifocal || multifocal
netteté || sharpness
objectif || lens
objectif collé || cemented lens
obscurité || darkness
oculaire || eyepiece • ocular
œillère || eye cup
œil nu || unaided eye
opacité || opacity
opaque || opaque
**optique de redressement
d'image** || rectifying glass
ouverture relative || f-number •
focal ratio
papilloter || flicker (to) • sparkle
(to) • twinkle (to)
parallaxe || parallax
parasites || ghost
pénombre || gloom
périscopie || periscope
périscopique || periscopic
persistance lumineuse || after-
glow
peu lumineux || subluminous
phosphorescence || afterglow
photomètre || photometer
photomultiplicateur || photomul-
tiplier
photon || photon
photosensible || photosensitive
pinceau de lumière || beam
pointage || aiming
pointer || aim (to)
polarimètre || polarimeter
polarisable || polarisable
polarisation || polarisation^{IZ}
polariser || polarise^{IZ} (to)

polariseur polariser ^z	rétro-projecteur overhead projector
polarité polarity	scintillement scintillation • twinkling
poli shiny	scintiller flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to)
posemètre exposure meter • intensometer	séparable resolvable
pouvant être agrandi magnifiable	séparateur de faisceau beam splitter
pouvoir concentrateur concentrativeness	sillon (disque optique) groove
pouvoir séparateur resolvability	source de lumière illuminant
premier foyer primary focus	source de lumière ponctuelle spot light
premier miroir primary reflector	spectre cannelé channel spectrum
prisme prism	spectrogramme spectrogram
prisme inverseur reversing prism	spectrographe spectrograph
proche infrarouge near infrared	spectrométrie spectrometry
proche ultraviolet near ultraviolet	spectrophotomètre spectrophotometer
profondeur de champ depth of field • depth of focus • focal depth	spectroscope spectroscope
profondeur de foyer focus range	stéréoscopie stereoscopy
pupille d'entrée entrance pupil	stéréovision stereovision
radiance irradiance	stroboscopie stroboscopy
radiatif radiative	surface avec traitement anti-réfléchissant bloomed surface
raie ray	surface optique traitée bloomed surface
rayon ray	synthèse additive additive process
rayonnant radiant	synthèse soustractive subtractive process
rayonner emit (to)	systèmes optiques centrés centred optic systems
rayon de lumière gleam	système catadioptrique catadioptric system
rayon lumineux light ray	tache de diffraction diffraction pattern
rayon principal chief ray	télémetre distance meter
redresser erect (to)	température de couleur color temperature
redresseur erector	temps de pose pose time
réfléchissant reflecting	traçage par lancer de rayons ray tracing
réflectivité gloss	trait groove
reflet ghost image • spurious image	traitement anti-réfléchissant non-reflection coating
réflexion régulière direct reflection	traitement anti-reflet non-reflection coating
réfraction refractivity	
réfractivité refractiveness	
rémanence lumineuse afterglow	
renforcer intensify (to)	
réseau de diffraction diffracting grating	
résolution definition • resolution	
réticule reticle	

traité avec un revêtement de surface || coated
transition permise || allowed transition
transmission régulière || direct transmission
transparence || transparency
transparence aux infrarouges || diathermancy
transparent || transparent
transparent aux infrarouges || diathermanous

triangle des couleurs || chromaticity diagram
ultraviolet || ultraviolet
vergence || vergence
vignettage || vignetting
viser || aim (to)
viseur || aiming device
vision binoculaire || binocular vision
vision stéréoscopique || stereoscopic vision
vivacité (couleurs) || brilliancy
zoom || zoom

Acoustique

accordable || tunable
accorder || tune (to)
accord (fréquence) || tune
acousticien || acoustician
acoustique || acoustics
analyseur de spectres || spectral analyser^{yz} • spectrum analyser^{yz}
analyseur d'émission sonore || sound emission analyser^{yz}
analyse de fréquence en temps réel || real-time frequency analysis
analyse spectrale || spectrum analysis
anéchoïque || anechoic
appareil de mesure de la pression acoustique || sound pressure meter
appareil de mesure de l'intensité acoustique || sound intensity meter
audibilité || audibility • audibleness
audible || audible
audiogramme || audiogram
à ultrasons || ultrasonic • ultrasound
baffle || baffle
bande de longueurs d'ondes || waveband
bang supersonique || sonic boom

bel (B) || bel
bémol || flat
bruit || noise
bruit acoustique || acoustic noise
bruit aléatoire || random noise
bruit blanc || white noise
bruit blanc pondéré || shaped white noise
bruit de cavitation || cavitation noise
bruit de fond || background noise
bruit de sillage || wake noise
bruit d'écoulement || flow noise
bruit d'étrave || bow wave noise
bruit propre || own noise
bruit rayonné || radiated noise
caisse de résonance || sound box
chambre anéchoïque || anechoic chamber
chambre d'écho || echo chamber • reverberation chamber
chambre insonorisée || anechoic chamber
chambre sourde || anechoic chamber
coefficient d'absorption sonore || sound absorption coefficient
coloration (nuance d'un son) || coloration
conducteur du son || soniferous
débruitage || de-noising

Lexique de termes techniques et scientifiques

décalage Doppler Doppler shift	◦ soundproofing
décibel decibel	insonoriser soundproof (to)
demi-ton semitone	instrument à cordes stringed instrument
diapason diapason ◦ tuning fork	intensité sonore sound intensity
diatonique diatonic	isolation acoustique sound insulation ◦ soundproofing
dièse (#) sharp	isolé au son soundproof
dispositifs anti-bruit anti-noise devices	large gamme de fréquences wide-band
dissonance dissonance ◦ inconsonance	microphone microphone
dissonant dissonant ◦ inconsonnant	mur du son sonic barrier ◦ sound barrier ◦ transonic barrier
domaine d'audibilité audible range	nettoyeur à ultrasons ultrasonic cleaner
échelle diatonique diatonic scale	niveau de force sonore loudness level
échelle musicale musical scale	note de musique keynote
écho echo	onde entretenue continuous wave
écholocalisation echolocation	onde réfléchie reflected wave
effet Larsen sonic feedback	onde sonore sound wave
élargissement Doppler Doppler broadening	parasites noise
équipement antibruit noise reducing equipment	par octave octaval
filtrage à bande étroite narrow band filtering	peu audible subaudible
filtrage à bande large wide band filtering	phonie voice transmission
filtre accordable tunable band-pass filter	plaquette anti-bruit anti noise shim
force d'un son loudness	presque audible subaudible
fort loud	pression acoustique sound pressure
fréquence de coupure cut-off frequency ◦ threshold frequency ◦ threshold level	propagation du son transmission of sound
fréquence d'une note pitch ◦ timbre	propagation du son dans l'air air conduction
fréquence vocale voice frequency	puissance sonore sound flux ◦ sound power
générateur d'harmoniques harmonic generator	reconnaissance vocale speech recognition ◦ voice recognition
haut-parleur loud speaker	régler tune (to)
haut-parleur (aiguë) tweeter	régler sur une fréquence tune in (to)
haut-parleur (graves) woofer	résonance vibrancy
inaudible inaudible	réverbérant reverberant
infrason infrasound	réverbération reverberation
infrasonore infrasonic	réverbérer reverberate (to)
insonore soundproof	sans bruit noiseless
insonorisation sound insulation	sans écho anechoic
	seuil d'audibilité audibility

threshold
signal débruité || de-noised signal
silence || silence
silencieux || muffler
son || sound
sondage || sounding
sondage aux ultrasons || echo sounding
sondage ultrasonore || echo sounding
sonique || sonic
sonomètre || sound level meter
son complexe || combination tone
◦ resultant tone
son fondamental || fundamental note
source sonore || sound source
spectral || spectral
spectre || spectrum
spectre sonore || noise spectrum
spectrographe || spectrograph

spectrographe sonore || sound spectrograph
spectrographique || spectrographic
spectroscope || spectroscope
subsonique || subsonic
supersonique || supersonic
synthèse vocale || speech synthesizer ◦ voice synthesis
technologie acoustique || sound technology
timbre || pitch ◦ timbre
traitement aux ultra-sons || sonication
transsonique || transonic
ultrason || ultrasonic ◦ ultrasound
ultrasonore || ultrasonic ◦ ultrasound
vocal || voice
voix || voice

Automatisme

amortissement || damping
amorti de façon critique || critically damped
asservi || controlled ◦ interlocked ◦ locked
asservissement || controlling ◦ interlock ◦ interlocking
automate || automaton ◦ robot
automate programmable || programmable logic controller
automatique || automatic ◦ self-acting
automatisation || automation
avec amortissement || damply
boucle d'asservissement || servo loop control
boucle fermée || closed loop
boucle ouverte || open circuit ◦ open loop
caractéristique d'affaiblissement || attenuation characteristic
caractéristique de transfert || response characteristic

caractéristique d'atténuation || attenuation characteristic
circuit d'asservissement || servo-loop
coefficient d'affaiblissement || attenuation coefficient
commande asservie || servo-controlled
consigne || set point
constante de temps || time constant
constante d'affaiblissement || attenuation coefficient
contre réaction || negative feedback
contrôle à distance || remote control
courbe de réponse || response curve
courbe de transfert || transfer curve
critère de stabilité de Nyquist || Nyquist stability criterion

diagramme de Bode Bode plot	régulateur controller ◦ regulator
diagramme de Nyquist Nyquist plot	régulateur de vitesse cruise control system ◦ cruise controller ◦ speed regulator
distribution de Dirac Dirac delta function ◦ unit impulse function	régulateur proportionnel proportioning controller
domaine temporel time domain	régulation regulation
échantillonnage signal sampling	réponse response
erreur de positionnement drift	réponse en fréquence frequency response
état permanent steady state	réponse impulsionnelle impulse response
facteur d'amortissement damping factor	rétroaction feedback ◦ retroaction
fonction de transfert transfer function	robotique robotic
fréquence d'échantillonnage sampling frequency ◦ sampling rate	servo moteur servo-motor
gigue jitter	servo valve servo-valve
grandeur mesurée measured variable	sous amorti underdamped
grandeur réglée manipulated variable	sur amorti over damped
légèrement amorti dampish	temps de réponse response time
marge de gain gain margin	théorie du contrôle control theory
marge de phase phase margin	traitement analogique du signal analog signal processing
non amorti undamped	traitement numérique du signal digital signal processing
partie commande control system	transformation de Laplace Laplace transform
pilote automatique autopilot	transformée de Laplace Laplace transform
produit de convolution convolution	transformée en Z Z-transform
rapport d'amortissement damping ratio	

Machines tournantes

ailette fixe guide fin	trifugal compressor ◦ impeller wheel
aube de turbine turbine blade	compresseur rotatif rotary compressor
centrale hydraulique hydraulic power-unit	couplage fluide fluid coupling
champ tournant revolving field ◦ revolving flux	couplage hydraulique fluid coupling
compresseur compressor	couple de démarrage starting torque
compresseur à deux étages two stage compressor	couronne directrice guide-ring
compresseur à un étage single stage compressor	embrayage centrifuge centrifugal clutch
compresseur centrifuge cen-	

groupe générateur hydraulique || hydraulic power-unit
instabilité de l'arbre || shaft whirling
ligne équilibrée || balanced line
machine rotodynamique || rotodynamîc machine • turbomachine
masselotte || fly weight
pale || blade
pale de turbine || turbine blade
pompe à engrenages || gear pump
pompe à galets || peristaltic pump
pompe centrifuge || centrifugal pump
pompe péristaltique || peristaltic pump
pompe rotodynamique || rotodynamic pump
régime (moteur) || speed
rotatif || rotary

sens de marche || running direction
sur-vitesse || overspeed
turbine || impeller
turbine à gaz || gas turbine
turbine hydraulique || hydraulic turbine • water turbine
turbocompresseur || turbocharger
turbopompe || impeller pump
turbo compresseur || supercharger
turbo-générateur || turbo-generator
turbo-machine || rotodynamîc machine • turbomachine
vent || air blast
ventilateur || fan
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de régime || rating speed • working speed
vitesse de rotation || rotation speed

Équipements sous pression

accessoire de sécurité || safety accessory
aire sous fluide || fluid area
aire sous métal || metal area
analyse de risque || hazard analysis • risk analysis
année de fabrication || year of built
à-coup de pression || pressure pulse
basse pression || low pressure
chambre de haute pression || high pressure chamber
clapet de décharge || relief valve
clapet de détente || pressure-reducing valve
clapet de surpression || pressure relief valve
clapet taré de surpression || calibrated pressure relief valve
classe de pression || pressure rat-

ing class
composant résistant à la pression || pressure retaining component
contraintes dues à la pression || pressure stress
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
coup de bélier || pressure surge
cuve sous pression || pressure vessel
date d'épreuve hydraulique || date of hydraulic test
dépression || negative pressure
dimension nominale || nominal size
directive des équipements sous pression (DESP) || pressure equipment directive (PED)
disque de rupture || blowout diaphragm

épaisseur minimale minimum thickness	pressure
épaisseur minimum minimum wall thickness	pression de déclenchement calibration pressure
épreuve hydraulique hydraulic test	pression de l'air air pressure
équipement sous pression (ESP) pressure equipment (PE)	pression de refoulement delivery pressure
évaluation de conformité conformity assessment	pression de service operating pressure
exigence essentielle de sécurité (ESS) essential safety requirement (ESR)	pression d'air air pressure
fissuration par corrosion corrosion cracking	pression d'épreuve test pressure
gaz gas	pression manométrique gauge pressure
générateur de vapeur steam generator	pression maximale admissible maximum allowable pressure
groupe de fluide fluid group	pression maximale de service maximum operating pressure
liquide liquid	pression régulée controlled pressure
manomètre gauge	pression relative gauge pressure
manomètre différentielle differential pressure gauge	preuve de conformité proof of conformity
manostat pressure switch	purge venting
mano-contact différentiel differential pressure switch	réacteur à eau pressurisé pressurised ² water reactor
marquage CE CE marking	récepteur vessel
mettre en pression apply (to) the pressure	réducteur de pression pressure restrictor
notice d'instruction operating instruction	règles de tracé body shape rules
organisme notifié (ON) notified bodies (NB)	résistant à la corrosion corrosion proof
paroi résistant à la pression pressure barrier	sensibilité à la pression pressure sensitivity
partie sous pression pressure part	série de pression pressure class
perte de pression pressure loss	situation de dimensionnement design condition
pièce en contact avec le fluide part in contact with fluid	situation de référence design condition
pièce soumise à la pression part subject to pressure	soupape de décharge relief valve
pompe à basse pression low-pressure pump	soupape de sécurité relief valve
pompe à haute pression high-pressure pump	soupape de surpression pressure relief valve
pression atmosphérique atmospheric pressure	soupape d'échappement exhaust valve
pression de décharge discharge	surépaisseur de corrosion corrosion allowance
	surpression excessive pressure

Lexique de termes techniques et scientifiques

taux de compression compression ratio ◦ pressure ratio	type d'équipement type of equipment
température de calcul design temperature	valve de compensation compensating valve
température maximum de service maximum operating temperature	valve de détente maximum-pressure valve
température minimum admissible minimum allowable temperature	valve de régulation de pression pressure control valve
tubulure de décharge safety valve nozzle	valve de retenue back pressure valve
tuyauterie piping	valve de sûreté basse pression low pressure relief valve
tuyauterie de pression pressure line	valve de sûreté haute pression high pressure relief valve
	vanne de décompression relief valve

Bureau d'étude

Conception

ailette fin ◦ rib	conditions de calcul design conditions
ajustage fitting	contrefort buttress ◦ stiffener
ajustage a force (H7-q6/z6) interference-fit	cotes d'encombrement overall dimensions
ajustage dur (H7-m6) drive-fit	cran nick ◦ notch
ajustage glissant (H7-g6) slide-fit	diamètre de centrage snap diameter
ajustage glissant juste close sliding-fit	douille entretoise spacer bushing
ajustage gras (H7-h6) push-fit	durée de vie durability
ajustage libre clearance-fit ◦ loose-fit	empattement wheelbase
ajustage tournant running-fit	encoche nick ◦ notch
ajustage très dur (H7-n6/p6) force-fit	entaille nick ◦ notch
ajustement fit	entretoise spacer ◦ spacing piece
ajustement a chaud hot shrink-fit	entre-axe centre-to-centre distance
ajustement a froid cold shrink-fit	épaulement shoulder
ajustement libre clearance fit	équerre elbow
ajustement serré drive fit ◦ interference fit	ergot de positionnement locator key
ajuster fit (to)	état de surface surface finish ◦ surface texture
arête edge ◦ rim	filet extérieur external thread ◦ male thread
articulation connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link	filet intérieur female thread ◦ internal thread
assemblage assembly	filet trapézoïdal acme screw thread
bague entretoise spacer ◦ spacing ring	filet trapézoïdal profond worm-screw thread
battement backlash ◦ clearance ◦ gap ◦ lash	fin de vie prévue à la conception designed end-of-life
cannelure spline	glissière groove ◦ slide ◦ track
cannelures fluting	gorge channel ◦ groove ◦ slot ◦ track
centrage centring	gorge de raccordement relief groove
conception design	
conception assistée par ordinateur (CAO) computer aided design (CAD)	

goupille de positionnement || locating pin
inamovible || non-removable
ingénierie inverse || reverse engineering
jeu || backlash • clearance • gap • lash
jeu d'assemblage || backlash • clearance • gap • lash
jeu fonctionnel || functional clearance
logement de clavette || key slot
longévité || durability
modelage || modeling^{us} • modelling
modification || amend
montage || assembly
mortaise || channel • groove • slot • track
nervure || fin • rib
nomenclature || components list • parts list
norme || standard
numéro de pièce || part number
numéro de série || serial number
ouverture || aperture • opening
pion de centrage || alignment pin • centering pin
piste || channel • groove • slot • track
poche à huile || oil pocket

prototype || prototype
qualité de l'ajustement || goodness-of-fit
queue d'aronde || dovetail
rainure || channel • groove • slot • track
rainure de clavette || keyway
rainure de positionnement || location groove
rainure d'huile || oil groove
saignée || channel • groove • slot • track
segment d'arrêt || locating snap ring
serrage || tightening
standard || standard
taraudage || tapping
téton de centrage || locating spigot
téton de positionnement || locating spigot
tolérance serrée || close tolerance
trou de lamage || counter bore
trou de lamage droit || straight counterbore hole
trou de positionnement || locating hole
trou de rivet || rivet hole
trou non débouchant || blind hole
trou taraudé || tapped hole

Dessin

ajustement || fit
angle de pression apparent || transverse pressure angle
arête || edge • rim
axe || axis • centerline
brouillon || draft
carré || square
cartouche || title block
centre || center^{us} • centre
cercle || circle
chaîne de cotes || chain of dimensions
chanfrein || bevel • chamfer

chanfreiné || beveled^{us} • bevelled
circulaire || circular
compas || compass
concentricité || concentricity
concevoir || design (to)
conçu pour || designed for
congé || fillet
conicité || rate of taper
cotation || dimensioning
cotation fonctionnelle || functional dimensioning
cote || dimension
coupe || cross section • section

Lexique de termes techniques et scientifiques

coupe partielle cut-away view ◦ cut-out view ◦ scrap section	modélisation modeling ^{us} ◦ modelling
coupe transversale cross section ◦ section	module apparent transverse module
courbe spline	papier-calque tracing paper
courbure curvature	pas pitch
creux hollow	pas apparent transverse pitch
croquis sketch	pas de base apparent transverse base pitch
dessiner design (to)	perpendiculaire normal to ◦ perpendicular ◦ square
dessin à main levée free-hand drawing	perspective perspective
développante involute	perspective cavalière isometric projection
diagramme diagram	planche à dessin drawing board
diamètre diameter	planéité flatness
diamètre extérieur outside diameter	plan de détail detail drawing
diamètre intérieur inside diameter	point (.) dot ◦ period
diamètre nominal nominal diameter	quadrillage grid pattern
dimension dimension	rayon radius
ébauche draft	rectitude straightness
ébaucher draft (to)	règle ruler
effacer erase (to)	représentation éclatée split drawing
entraxe center distance ◦ hole pitch	schéma diagram
épaisseur thickness	schématique diagrammatic
esquisse sketch	schéma de montage erection diagram
esquisser sketch (to)	tolérance de position positional tolerance
état de surface surface finish ◦ surface texture	trace cercles circle template
étude design	trace écrou bolt and screw template
format size	trace ellipse ellipse template
formulaire handbook	trace flèche arrow head template ◦ arrow template
guide handbook	trace lettres letter template ◦ lettering guide
hachure hatching	trace ressort spring template
inclinaison pitch	traitement de surface surface treatment
jeu clearance	trait fin thin line
jeu radial radial backlash	trait fort thick line
large wide	trapézoïdal trapezoidal
largeur width	triangle triangle
ligne brisée broken line	trigone triangle
ligne centrale centreline	validation validation
ligne interrompue broken line	version release
ligne mixte chain dotted line	vue coupée cut-away view ◦ cut-
ligne pleine full-line	
ligne pointillée dotted line	
linéarité straightness	
longueur length	

out view ◦ scrap section
vue de coté || side view
vue de dessus || plan view
vue de face || front view
vue éclatée || exploded view

vue écorchée || cut-away view ◦
cut-out view ◦ scrap section
vue en travers || cut-away view ◦
cut-out view ◦ scrap section
vue latérale || side-view
vue rapprochée || close-up view

Calcul

accélération || acceleration
affinage || refinement
amortissement || damping
analyse spectrale || spectrum analysis
approximation || approximation ◦
rough estimate
arrondir || round (to)
avec frottement || frictionally
barre || rod
bras || arm
bras de levier || arm of force
calcul || computation
calculatrice || calculator
calcul de structure || structural design analysis
charge || load
charge additionnelle || additional load
charge au flambage || buckling load
charge de calcul || design load
charge de flambage || buckling load
charge intermittente || intermittent load
charge maximum admissible (CMU) || maximum allowable load (MAL)
charge normal || working load
charge théorique || design load
charge thermique || heat load
charge uniforme || uniform load
charge unitaire || unit load
cisaillement || shear
code de calcul || computer code
coefficient || coefficient
coefficient d'amortissement ||

damping factor
cohérent || consistent
compatible avec || consistent with
concordance || correlation
conditions aux limites || boundary conditions
conditions de calcul || design conditions
conformément à || in accordance with
contrainte || constraint
contraintes dues à la pression || pressure stress
contrainte de flexion || bending stress
contrainte de Tresca || stress intensity
contrainte de von-Mises || equivalent stress
coque || shell
couplage || coupling
couple || torque
couple de freinage || braking torque
couple de serrage || tightening torque
critère || criterion
déformation imposée || constraint
degré de liberté (DL) || degree of freedom (DOF) ◦ degrees of freedom (DOF)
déplacement || displacement
dépouillement || postprocessing
effet de bord (calcul) || end effect
effort || force
effort de tuyauterie || piping load
élément fini || finite element
énergie potentielle || potential en-

ergy
en conformité avec || on compliance with
épaisseur minimum || minimum wall thickness
équation || equation
équation aux dérivées partielles || partial differential equation
équation différentielle ordinaire (ODE) || ordinary differential equation
équilibrage statique || static balancing
estimation || assessment
facteur || coefficient
facteur de conversion || conversion factor
facteur de forme || shape factor
facteur d'amortissement || damping factor
flambage || buckling
flexion || bending
flux thermique || heat flow • heat flux
force résultante || net force
forme du mode || mode shape
friction || friction • rubbing
frottement || friction
génération de maillage || mesh generation • meshing
grand déplacement || large deflection
grossier || coarse
hypothèse de calcul || design basis
inertie || inertia
instabilité || instability
isocontrainte || isostress
longueur de flambement || buckling length
maillage || mesh
mailler || mesh (to)
matrice diagonale || diagonal matrix
méthode des éléments finis (FEM) || finite element method
méthode de Monte-Carlo || Monte-Carlo method
milieux continus || continuous me-

dia
mise en donnée || preprocessing
modélisation || modeling^{us} • modelling
mode fondamental || fundamental mode
mode propre || eigen-mode
mode vibratoire || vibration mode
moment de flexion || bending moment
moment d'inertie || moment of inertia
moment fléchissant || bending moment
nœud || node
non-linéaire || non-linear
note de calcul || calculation sheet
paramètre || parameter
pénalisant || conservative
pertes par friction || friction losses
pertes par frottement || friction losses
perturbation aux limites || boundary perturbation
pessimiste || conservative
petits déplacement || small deflection
poutre || beam
précharge || precharge
pression de service || working pressure
raideur || starkness • stiffness
rapport d'amortissement || damping ratio
rendement mécanique || mechanical efficiency
résistance au flambage || buckling strength
résonance || vibrancy
résultat || result
sans frottement || frictionless
situation de dimensionnement || design condition
situation de référence || design condition
solveur || solver
sous contraintes || strained
spectre || spectrum
statique || static

supposition || assumption
surdimensionnement || conservative rating
table de conversion || conversion chart • conversion table
température de calcul || design temperature
temps de calcul || calculation time

tenseur de déformation élastique || elastic strain tensor
transitoire || transient
unitaire || single
valeur erronée || freak value
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de régime || rating speed • working speed

Résistance des matériaux

affaissement || yielding
allongement || elongation
allongement en traction || tensile strain
amorce de crique || flaw • incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
barre || rod
céder || yield (to)
charge || load
charge additionnelle || additional load
charge alternative || alternating load
charge au flambage || buckling load
charge axiale || axial load
charge de pointe || peak load
charge de rupture || breaking load • collapse load • ultimate load
charge dynamique || dynamic load
charge intermittente || intermittent load
charge limite || critical load
charge mobile || moving load
charge normal || working load
charge permanente || dead load • fixed load
charge uniforme || uniform load
charge utile || useful load
charge variable || changing load
cisailage || shearing
cisaillement || shear
clivage || cleavage • delamination
coefficient de Poisson || Poisson's

ratio
coefficient de sécurité || safety factor
cohésion || cohesion
comportement || behaviour
concentration de contrainte || stress concentration
contrainte || constraint
contraintes internes || internal stress
contrainte circonférentielle || hoop stress
contrainte de cisaillement || shear stress
contrainte de flexion || bending stress
contrainte de rupture || breaking stress
contrainte de Tresca || stress intensity
contrainte de von-Mises || equivalent stress
contrainte résiduelle || residual stress
cornière || angle • angle section
cornière à ailes inégales || unequal angle
couche || layer
déformation || deformation
déformation imposée || constraint
déformation normale || normal strain
déformation permanente || permanent distortion • permanent set

Lexique de termes techniques et scientifiques

déformation plastique plastic deformation	moment fléchissant bending moment
déformation tangentielle shear strain	moment quadratique second moment of area ◦ second moment of inertia
déplacement displacement	plasticité plasticity
diagramme de charge load diagram	plasticité parfaite perfect plasticity
diagramme effort-déformation stress-strain curve	portique gantry
diagramme tension-allongement stress-strain curve	poutre beam
dilatation expansion	poutre de métal girder
effort de rupture ultimate stress	principe de superposition principle of superposition
effort d'allongement permanent yield stress	profilé section
élasticité elasticity	profil creux hollow section
élasticité parfaite perfect elasticity	raideur starkness ◦ stiffness
en porte-à-faux cantilever	résistance au choc impact resistance ◦ impact strength
épaisseur de paroi wall thickness	résistance au cisaillement shear strength
éprouvette de traction tensile test piece	résistance au flambage buckling strength
essai de rupture tensile test	résistance au fluage creep strength
essai de traction tensile test	résistance à la déchirure tear resistance
facteur de charge extrême ultimate load factor	résistance à la flexion flexural strength
faible weak	résistance à l'usure wear resistance
flambage buckling	résistance des matériaux strength of materials
flèche deflection	résistant à l'usure wear resistant
flèche d'un ressort compression of spring	rigide rigid
fléchissement yielding	rigidité rigidity
force extérieure external force	rupture failure
fragilité brittleness ◦ fragility	rupture fragile brittle fracture
gauchissement warping	striction necking ◦ reduction of area ◦ striction
inusable everlasting	surcharge overload
jauge de contrainte strain gauge	tendance au flambage elastic instability
limite de rupture ultimate strength	tendance au flambage elastic instability
limite élastique elastic limit	théorie de la plasticité theory of plasticity
loi de Hooke Hooke's law	théorie de l'élasticité theory of elasticity
module d'élasticité Young modulus ◦ modulus of elasticity	torsion torsion
moment de flexion bending moment	traction pull
moment de torsion torsional moment	

traverse || cross bar ◦ cross beam
◦ crossbeam

vieillessement || ageing ◦ aging^{US}

Projet

acceptation || acceptance
achèvement || close-out
activité || activity
affectation || commitment
agenda || diary
amortissement || amortisation^Z ◦
depreciation
annuité || annuity
annulation || cancellation
annule et remplace || supersede
appel d'offre || invitation to bid
approbation || approval
arbitrage || arbitration
assurance || insurance
assurance de la qualité || quality
assurance
attribution d'un contrat || con-
tract award
bénéfice || profit
besoin || need
bilan matière || material balance
brevet || patent
breveter || patent (to)
but || target
butoir || dead-line
cahier des charges || delivery re-
quirements
cahier des charges client || cus-
tomer specifications
calcul au plus tard || backward
pass
calcul au plus tôt || forward pass
calendrier || calendar
caution || bond
cautionnement || guarantee
charge de travail || work load
charge variable || variable charge
◦ variable cost
chemin critique || critical path
classe de flexibilité || class of flex-
ibility
client || customer

comité de pilotage || steering
comitte
commande || purchase order
comparaison des offres || bid
comparison
compte rendu || report
configuration de référence ||
baseline configuration
consommables || consumables
consultation || inquiry
contrat || contract
coût || cost
coût de dépassement de délai ||
cost of schedule overrun
coût de fabrication || producing
cost
coût de production || producing
cost
coût de tenue de délai || cost to
maintain in schedule
créance || debit
date de livraison || delivery time
décideur || decision maker
délai de livraison || delivery
schedule
demande d'achat || purchase re-
quest
dépense répercutable || back
charge
devis || estimate
diagrammes à barres || bar chart
diagrammes de Gantt || bar chart
diagramme de Gantt fléché ||
linked bar chart
diagramme fléché || arrow dia-
gram
données de base || baselines
dossier de fabrication || manufac-
turing file
dossier technique de sécurité ||
safety technical manual
échancier de paiement || pay-

ment chedule	matériel secondaire auxiliary equipment
efficace efficient	matière première raw material
en cours in progress	mémo reminder
équipe crew	métrés bill of quantities
espérance expectation	mieux disant best bidder
estimation assessment	monnaie de paiement payment currency
étape stage	objectif target
étude de faisabilité feasibility studies	offre tender
étude de marché market study	offre de prix tender
étude de réalisation design study	opération élémentaire work item
étude de rentabilité profitability study	ordonnancement scheduling
étude d'impact environmental study	ordre d'exécution authorisation ^z to proceed
étude préliminaire preliminary study	organigramme flowchart • organisation chart
évaluation appraisalment	organigramme des tâches work breakdown structure
évaluation des risques assessment of risk • risk assessment	pénalité penalty
évaluer appraise (to)	phase stage
exigences clients customer requirements	planification planning
facturable accountable	point de compte-rendu reporting point
facture invoice	présérie preproduction
faire un appel d'offre call for tenders (to)	prévision forecast
faisabilité feasibility	prix de revient manufacturing cost • working cost
garantie warranty	prix de vente selling price
gestion de trésorerie cash management	produit fini finished part • finished product
groupe opérationnel task force	programmé scheduled
humidité humidity	projet project
incertitude uncertainty	rapport d'avancement progress report
incertitudes contingencies	rapport financier cost report
intérêt composé compound interest	réalisation d'une étape achievement of a step
intervenant intervenir	réclamation claim
isochrone status line	rectificatif correction
le pour et le contre pros and cons	redevance royalty
lignes directrices guidelines	règles de l'art custom in the industry • good engineering practice
limite d'acceptation borderline acceptability	rémunération compensation
liste de contrôles check list	rentabilité cash return • profitability
logigramme logic diagram	rentable economic
marque déposée registered trademark	

Lexique de termes techniques et scientifiques

répartition || dispatching

réponse || reply

report d'un événement || slip-page

réquisition || request

résiliation || termination

responsabilité || liability

retard technologique || technological gap

retour d'expérience (REX) || feed back

retour d'information || feed back

réunion de lancement || kick-off meeting

révision du prix || price escalation

rupture de contrat || breach of contract

séquence d'actions || activity sequence

sous-traitance || subcontracting

spécification technique du besoin || technical specification

stockage || storage

surcharge || overload

tableau des offres || bid table

tâche || task

taux d'intérêt || interest rate

traçabilité || traceability

transfert de propriété || transfert of ownership • transfert of title

transfert de technologie || technology transfert

unité d'œuvre || work unit

utilisateur final || end user

valeur || value

valeur ajoutée || added value

variantes || alternates

Fabrication

Approvisionnement

accuser réception acknowledge (to)	commander en lot order batching
accusé de réception acknowledgement of receipt	commande non satisfaite back order
achat purchase	conditionnement conditioning
achat en grand quantité bulk purchasing	condition de vente condition of sale
appel d'offre invitation to tender	consommables consumables
approvisionnement delivery • supply	constructeur manufacturer
article article	contrat d'approvisionnement purchase contract
article de remplacement alternative feedstock	coûts logistiques logistics costs
attestation de livraison proof of delivery	coût d'entreposage storage cost
autres articles further products	date de livraison delivery time
bobine spool	délai de livraison delivery schedule
bon de livraison delivery note	délai d'approvisionnement order lead time
boulette pellet	détaillant retailer
cahier des charges delivery requirements	disponibilité availability
caisse en bois crate	disponible available
catalogue des pièces parts catalogue	distribution dispatching
catalogue des prix price list	distribution en continue continuous flow distribution
catalogue d'approvisionnement supply catalogue	distribution en flux tiré pull distribution
certificat de conformité certificate of compliance • certificate of conformity	document d'accompagnement covering documents
certificat d'acceptation release certificate	emballage packaging
chariot élévateur forklift truck • lifting truck	empilage stacking
code à barres barcode	empilement stacking
code postal postcode • zip code ^{US}	empiler stack (to)
colis package • parcel	ensemble acheté a l'extérieur bought out assembly
commande order	entreposage warehousing
	entreposer warehouse (to)
	en gros in bulk
	en nombre bulk
	état de livraison delivery state

Lexique de termes techniques et scientifiques

étiquetage tabbing	numéro de commande order number
étiquette tag	palette paddle • pallet
expédition consignment	palette de chargement loading pallet
externalisation outsourcing	palettisation palletisation ^z
fabricant manufacturer	palettiser palletise ^z (to)
facturation invoicing	papier d'emballage wrapping paper
facture invoice	parc à matières stockyard
facture fournisseur purchase invoice	passer une commande place an order (to)
fiabilité d'horaire dispatch reliability	pièce item
flux tendus direct logistics flow	port dû carriage forward
fournisseur supplier	port payé carriage charges paid
fournisseur agréé agreed supplier	préfabriqué ready made
frais de transport carriage freight	prix price
fret freight	programme de livraison delivery programme
halle de chargement stockhouse	quantité amount • quantity
hors tout overall	réapprovisionnement replenishment
liste de colisage packing list	réclamation complaint
livraison delivery • supply	reconditionner recondition (to)
livraison différée back order	référence reference
livraison directe en magasin direct-to-store delivery	référence de pièce part number
livrer deliver (to)	remisage storage
magasinage storage	retour de commande back order
manutention handling	rotation des stocks inventory turns
marquage marking	sans frais de transport carriage free
matière première raw material	stockage storage
métrés bill of quantities	stock actif active inventory
mode de livraison delivery mode	stock de pièces de rechange spare parts inventory
neuf dans l'emballage d'origine brand new in box	stock de produits finis finished goods inventory
nomenclature components list • parts list	stock de sécurité safety stock
note de livraison dispatch note	vendre au détail retail (to)
note technique technical description	

Procédés de fabrication

- alésage** || boring
bouletage || pelletizing
brochage || broaching
broyage || grinding
brunissage || burnishing
carottage || boring
cisailage || shearing
collage || glueing
corroyés || wrought
décapage || pickling
décaper || scour (to)
décarboniser || decarbonise^z (to)
décarburation || decarburisation^z
déchiquetage || denting
découpage || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
électrodes de soudure || welding electrodes
électro-érosion || electric discharge machining • spark erosion
entaillage || denting
essai de soudabilité || welding test
estampage || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
estampage à froid || cold stamping
estamper || emboss (to)
étirage à chaud || hot drawing
étirage à froid || cold drawing
extrusion || extrusion
façonnage || forming
fileteuse || die set
forer || drill (to)
formage || forming
formage par explosion || explosive forming
fraisage || milling
frittage || sintering
galetage || burnishing
gravure à l'acide || chemical etching
grenailage || shot blasting
imprégner de résine || resinate (to)
jet de sable || sandblast
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
lyophilisation || lyophilisation^z
martelage || peening
matage || peening
matriçage à chaud || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
moletage || knurling
mortaisage || slotting
moulage par centrifugation || centrifugal casting
oxycoupage || flame cutting
pelage || peeling
perçage || boring
planage || flattening • planishing
plastifié || plastic coated
pliage || folding
plissage || pleating
poinçonnage || piercing
polissage || polishing
ponçage || sandblasting • sanding
poncer || sand (to)
pultrusion || pultrusion
rabotage || planing
rectification || grinding
récurage || scouring
sablage || sandblasting • sanding
sabler || sand (to)
sertir || crimp (to)
sertissage || crimping
soudage || welding
soudage à l'arc || arc welding
soudure || weld
soudure par étincelage || flash welding
tisser || weave (to)
travail des métaux || metalwork
tréfilage || wire drawing

usinage par abrasion || abrasion | machining

Fabrication

accrocher || hook (to)

ajustage || fitting

angle de cintrage || bend angle

aplanir || flatten (to)

assemblage || assembly

atelier || workshop

bac de récupération || drain pan

bac de vidange || drip pan

bain de décapage || pickling bath

bavure || burr • flash

benne à ordure || dumpster

bride de serrage || clamp

cale de montage || saddle plate

canon de centrage || centering bush

canon de perçage || drill socket • drilling jig

centrage || centering

chaîne de fabrication || production line

chaîne de montage || assembly line

chaîne d'assemblage || assembly line

chanfrein || bevel • chamfer

chanfreinage || bevelling

charge de travail || work load

chariot élévateur || forklift truck • lifting truck

chaudronnerie || boilermaking

chef d'atelier || supervisor

chiffon || cloth • rag

cintrage || bending

cisailler || shear (to)

cisaille à bandes || cut-to-length shear

claveter || key (to)

colle || adhesive • glue

coller || glue (to)

contremaître || foreman

copeau de bois || shaving

coup de meule || grinding mark

crasse || dirt

crochet || hook

déchet || reject • rubbish • scrap • waste

déchets de fabrication || process scrap

découpage || cutting

découpe || stamping

démolir || demolish (to)

démontage || dismantling

dépôt || plating

douille de guidage de foret || drill socket • drilling jig

ébarbage || fettling

ébavurage || deburring

ébavurer || deburr (to)

échafaudage || scaffolding

emballage || packaging

émoussé || blunt

encastrer || embed (to)

enclume || anvil

enlèvement || removal

entrepôt || warehouse

en-cours de fabrication || work-in-process

épointé || blunt-pointed

érosion par étincelles || spark erosion

établi || work bench

étagère || rack

étuve || steam room

fabrication || fabrication

fabrication assistée par ordinateur (FAO) || computer aided manufacturing (CAM)

fabrication en série || batch run production • mass production • series production

fabrique || factory

fiche de tâche || job card • statement of work • work order

fil à souder || welding wire

finition || finishing

frittage || sintering

gabarit jig	perforer punch (to)
gabarit de montage jig template	pièce emboutie stamping
gaufrage corrugation • embossment	pliage folding
gestion des déchets waste management	pliage en accordéon fanfold
goupiller key (to)	poinçonner punch (to)
hangar hangar	pompe à vide vacuum pump
hauteur d'homme eye level	ponçage finishing
installation plant	pont roulant overhead crane • travelling gantry crane
jeu backlash • clearance • gap • lash	poussière métallique metal dust
laminé rolled • rolled iron	préfabriqué ready made
lot de fabrication production batch	présérie first-run production
lubrifiant pour étirage drawing compound • drawing lubricant	presse press
main d'œuvre manpower • workforce	procédé manufacturing process
maîtrise du procédé process control	profilé à froid cold formed section
manipuler handle (to)	profondeur de perçage depth of hole
manœuvre (homme) hand	râtelier rack
manutention handling	rebut reject • rubbish • scrap • waste
martelage hammering	salle de tissage weave room
matrice (matrçage) die	savon de tréfilage drawing soap
mécanicien mechanic	serre-joint clamp
mise en œuvre processing	suppression removal
moletage knurling	tamisage screening • separation • sieving
montage en série series mounting	temps de panne downtime
mors jaw	tôle metal sheet
niveau d'activité activity level	tolérance de forme forms tolerance
numéro de pièce part number	tordre bend (to)
numéro de série serial number	tréfilerie wire drawing plant
opérateur operator	usinage machining
ouvrier worker	usiner machine (to)
pâte à roder grinding compound • grinding paste • lapping compound	vice de fabrication manufacturing defect
	zone interdite prohibited zone

Méthodes

- analyse de déroulement** || analysis of the sequence
capacité d'usinage || machining efficiency
charge de production || production load
charge de travail || work load
chemin critique || critical path
coûts d'exploitation || operating prime costs
coût d'entreposage || storage cost
délai de production du produit fini || time-to-product
demande de base || base demand
durée de production || production time
en-cours de fabrication || work-in-process
facteur d'utilisation || utilisation factor
fiche de fonction || job ticket
fiche de poste || job ticket
fiche de tache || job card • statement of work • work order
flux des procédés || process flow
flux poussés || push system
flux tendus || direct logistics flow
flux tirés || pull system
gain de productivité || productivity gain
gestion du changement || change management
heure de main d'œuvre || labor time
indicateurs clés de performance || key performance indicators
inventaire périodique || periodic inventory
inventaire permanent || perpetual inventory
juste-à-temps || just-in-time
maîtrise du procédé || process control
marche à suivre || method • policy • procedure
méthode || method • policy • procedure
méthode d'usinage || manufacturing methods
mode opératoire || method • policy • procedure
niveau d'activité || activity level
opération élémentaire || work item
organigramme des tâches || work breakdown structure
procédé || manufacturing process
procédure || procedure
processus || process
processus de fabrication || fabrication process
processus de travail || workflow
produit fabriqué pour les stocks || make-to-stock • manufacture-to-stock
produit fabriqué sur demande || make-to-order • manufacture-to-order
répartition || dispatching
rythme de la demande || takt time
stock de produits finis || finished goods inventory
stock de sécurité || safety stock
taux de marche || operating time
taux de service || fill rate
temps de cadencement || takt time
temps de panne || downtime
temps de roulement || turnaround time
temps masqué || hidden time
temps travaillé || worked time
unité d'œuvre || work unit

Fonderie

acier moulé cast steel	fosse de coulée casting pit
analyse de coulée cast analysis ◦ ladle analysis	four furnace
atelier de moulage moulding shop	four à arc électrique electric arc furnace
bavure de moulage casting flash ◦ moulding flash	foyet hearth
brut de coulée as cast	inclusion scab
brut de forge as forged	laine de laitier slag wool
cassure de retrait shrinkage crack	lingot ingot
charbon coal	lingotière ingot mold
chariot porte-poche ladle car	machine à mouler casting machine
châssis de moulage moulding box	masselotte riser
coquille (de fonderie) chill mould	métal liquide molten metal
coulée cast	minerai ore
coulée au sable sand casting	moulage casting
coulée à la cire perdue lost-wax casting	moulage en coquille chill casting
coulée continue continuous casting	moulage en sable sand casting
coulée directe direct casting	moule mould
coulée en coquille chill casting	noyau de moule mould core
coulée en matrice die casting	noyau de sable sand-core
couler cast (to)	outillage de moulage moulding tool
cowper hot blast stove ◦ hot stove	pièce de fonderie casting
creuset crucible	pièce de fonte casting
crique de retrait shrinkage crack	pièce d'insertion cast insert ◦ insert
démoulage removal	pièce moulée moulded part
démouler remove cast from (to)	pince à lingots ingot tongs
dépouille draft ◦ draft angle ◦ relief	plan de joint parting line
ébarbage deburring	poche de coulée ladle
entonnoir de coulée tundish spout	poreux porous
en fusion molten	porosité porosity
évent air hole ◦ breather hole ◦ vent hole	poussier coke breeze
exploitation minière mining	produit de fonderie casting product
fonderie foundry	refondre recast (to)
fondeur casting supplier	retassure funnel ◦ shrinkage cavity
fonte cast iron	retrait contraction
forge forge	rouleau moulé moulded roll
	trou de coulée tap hole
	trou d'évent air hole ◦ breather hole ◦ vent hole
	vitesse de coulée cast speed ◦ casting rate

Moulage

bavure de moulage || casting flash
◦ moulding flash
boîte à matrice || die box
coquille (de fonderie) || chill
mould
coulée en coquille || chill casting
entonnoir de coulée || tundish
spout
évent || air hole ◦ breather hole ◦
vent hole
garniture moulée || moulded lin-
ing
insert || cast insert ◦ insert
matrice || die
moulage d'acier || steel casting

moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moule || mold
moule chaud || die casting
pièce d'insertion || cast insert ◦
insert
plan de joint || die split
retassure || funnel ◦ shrinkage
cavity
retrait || contraction
trace de brut || mould skin
trace de moulage || mould skin
trou d'évent || air hole ◦ breather
hole ◦ vent hole

Usinage

abrasif || abrasive
abrasion || abrasion
alésage || bore
alésage de broche || spindle bore
aléreuse || boring machine
alésoir || reamer
angle de coupe || cutting angle ◦
rake angle
approche lente || slow approach
arbre || shaft
arête rapportée || built-up edge
avance || feed
avance automatique || auto
feeder
avance lente || slow feed
axe || axis ◦ centerline
bac à copeaux || chiptray
banc || bed
barre de forage || boring bar
barre d'alésage || boring bar
barre sinus || sine bar
base magnétique || magnetic base
bavure || burr ◦ flash
bridage || clamping
bride || clamp

brise copeau || chip-breaker
broche || chuck ◦ mandrel ◦ spin-
dle
broutage || chatter ◦ grabbing ◦
machining vibrations ◦ stick-slip
broutement || chatter ◦ grabbing
◦ machining vibrations ◦ stick-
slip
cale étalon || gage block
canon de perçage || drill socket ◦
drilling jig
capacité d'usinage || machining
efficiency
carottage || boring
carter || case
centrage || centering
centrer || center (to)
centre d'usinage || machining cen-
ter
chariotage || graunch
chemise || sleeve
cinq axes || five axis
clavetage || keyway
clavette || key
cône || taper

cône de broche || spindle taper
cône morse || morse taper
cône poupée mobile || tailstock taper
contournage || profiling
copeau || turning
copeau court || chip
copeau long || swarf
crémaillère || rack • rack rail
cylindre || cylinder
dépouille || draft • draft angle • relief
détourage || nibbling • routing
deux axes || two axis
diamant || diamond
diamètre || diameter
diamètre admissible au dessus du banc || center height • swing over bed
diamètre admissible du tour || center height • swing over bed
dimension hors tout || overall dimension
direction des traces d'usinage || machining lay
direction de coupe || cutting direction
distance entre pointes || distance between center
diviseur || dividing head • indexing head
double taille || double cut
ébauchage || rough machining
ébauche || rough
ébauché || roughed
ébauché par usinage || rough machined
ébavurage || deburring
émoussé || blunt
entraînement à engrenages || gear driven
entrepontes || between center
épaisseur || thickness
épointé || blunt-pointed
éroder || abrade (to) • erode (to)
étau || vice
facteur d'utilisation || utilisation factor
filetage || thread

filetage de poupée mobile || tailstock screw
 finition de surface || surface finish • surface texture
fluide de coupe || cutting fluid
forer || bore (to)
foret a centrer || center drill • centre drill
foreuse || boring machine
formation d'arête rapportée || wedge formation
fraisage || milling
fraisage en avalant || climb milling
fraise || mill
fraisier || mill (to)
fraises diamantées || diamond burs
fraiseuse || milling machine
fraiseuse a reproduire || copy milling machine
fraise au diamant || diamond mill
fraise à cône renversé || dovetail cutter
fraise à lamer || counterbore cutter
fraise à queue || shank cutter
fraise à rainurer || slot milling cutter
fraise à surfacer || cylindrical cutter • face mill • plain mill
fraise à tailler les engrenages || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise d'ébauche || roughing mill
fraise en bout || flute mill
fraise mère || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise-mère || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise scie || slitting saw
 fusible || fuse
glissière de banc (tour) || bed way
gravure || engraving
grignotage || nibbling • routing
hauteur de pointes || center height • swing over bed
huile || oil
huile de coupe || cutting oil
indice d'abrasion || abrasion index
interférence de taillage || cutter interference

joint homocinétique || constant velocity joint
kit de bridage || clamping kit
lamage || counterbore
lame || blade
lampe de travail (éclairage) || working lamp
lardon || gib
liquide de coupe || cutting fluid
lubrifiant pour étirage || drawing compound ◦ drawing lubricant
lunette à suivre || follow rest ◦ travelling steady
lunette fixe || steady rest
machine à graver || engraving machine ◦ etching machining
machine à polir || polisher
mandrin || chuck ◦ mandrel ◦ spindle
mandrin à mâchoires || jaw chuck
mandrin à pinces || collet chuck
mandrin de poupée mobile || tail-stock chuck
mandrin de serrage || chuck ◦ mandrel ◦ spindle
mandrin de taraudage || tapping chuck
marbre || surface plate
marche par à-coups || inching ◦ jogging
marche par impulsions || inching ◦ jogging
mèche à centrer || center drill ◦ centre drill
méthode d'usinage || manufacturing methods
métrologie || metrology
meulage || grinding
meule || grinder ◦ grinding wheel
monté serré || tight fit
morfil || wire-edge
mors || jaw
mors doux || soft jaws
mouvement lent || slow motion
mouvement par à-coups || inching ◦ jogging
moyeu || hub
opérateur || operator
orientation des stries || lay

outil à aléser || boring tool
outil crémaillère || rack type cutter
outil-crémaillère à denture droite || spur rack type cutter
outil de coupe || cutter ◦ cutting tool
outil de taillage d'engrenages || gear cutter
outil de tournage || turning tool
outil de tournage indexable || indexable turning tool
outil diamant (dressage des meules) || diamond dresser
pas de retour || return pass
pâte à polir || rubbing compound
pâte à roder || grinding compound ◦ grinding paste ◦ lapping compound
peigne à fileter || chaser
pente d'affûtage || rake
perçage || boring
perceuse à colonne || drill press ◦ pillar drill
perceuse verticale || drill press ◦ pillar drill
pied à coulisse à vernier || vernier caliper
plateau tournant || rotary table
pointeau || center punch
pointe tournante || live center ◦ rolling center
polissoir || polisher
porte-outil || toolholder
poupée fixe || headstock
poupée mobile || tailstock
précision d'usinage || machining accuracy
profondeur de coupe || cutting depth ◦ depth of cut
profondeur de passe || cutting depth ◦ depth of cut
profondeur d'usinage || machining depth
protection anti projections || splash guard
protection contre les copeaux || chips guard
puissance de sortie || output power

quatre axes || four axis
queue d'aronde || dovetail
rectification || grinding
réducteur || reducer
répétable || consistent
support magnétique || magnetic stand
surfaçage || facing
taraud || tap
taraudage || tapping
test de broutement || judder test
tourelle || turret
touret à meuler || wheel grinder
tournage || turning
traînard || saddle

transfert de matière || pick-up • transfer
trois axes || three axis
trou || hole
trou taraudé || tapped hole
une taille || single cut
usinage || machining
usiner || machine (to)
vis à billes || ball screws
vis fraise || gear hob • hob • hobbing cutter
vitesse de broche || spindle speed
vitesse de coupe || cutting speed
vitesse d'avance || feed rate
volant d'inertie || flywheel

Laminage

aplatissement du cylindre || roll flattening
barres laminées || rolled bars
bobine de tôle à chaud || rolled sheet coil
bombage du profil || profile crowning
brise oxyde || scale breaker
cake briseuse d'oxyde || scale breaker
cake décalamineuse || scale breaker
cake de laminoir || mill housing • rolling stand
cake finisseuse || finishing stand
cake multicylindres || cluster mill
cake multiple || multiple roll stand
cake quadruple || four-stand mill
cake quarto || four-high mill • four-high stand
cake refouleuse || edger • edging stand
calamine || mill scale
cisaille circulaire || rotary shears • rotary slitter
cisaille volante || flying shears
cylindre || roll
cylindre de cintrage || work roll
cylindre de travail || work roll

cylindre d'appui || back-up roll
cylindre inférieur || bottom roll
cylindre presseur || pressure roll
diamètre de cylindre || roll diameter
duo dégrossisseur || two-high roughing mill
empoise || chock
emprise || roll gap
flèche du cylindre || roll camber
lame de cisaille || shear blade
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé || rolled • rolled iron
laminer || roll (to)
lamineur || roller
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
laminoir || rolling mill
laminoir à barres || bar mill
laminoir à cylindres multiples || cluster mill
laminoir à feuillards || hoop rolling mill • strip rolling mill
laminoir à réglage manuel || hand mill
laminoir à tubes || tube rolling mill
laminoir de forge || forging mill

laminoir duo réversible || two-high reversing mill
laminoir élargisseur || expanding mill
laminoir réducteur || reducing mill
laminoir réversible || reversing mill
laminoir semi-continu || semi-continuous mill • semi-continuous rolling mill
lubrifiant pour laminage || roll oil • rolling oil
montant de cage || roll housing
montant de laminoir || roll housing
paille de laminage || mill parings
produit laminé || rolled product
programme de laminage || mill program

relaminer superficiellement à froid || skin pass (to)
rive brute de laminage || edge rolled • mill edge
rouleau élargisseur || expander roller
sens de laminage || rolling direction
stand duo || two-high mill
surface du cylindre || roll face
train de cages en tandem || tandem mill
train finisseur || finishing rolls
train semi-continu || semi-continuous mill • semi-continuous rolling mill
train tandem || tandem mill
train universel || universal mill

Soudage

amorçage de l'arc || striking the arc
amorçage d'arc || arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking
assemblage à recouvrement || lap joint
assemblage bout à bout || butt joint
assemblage en angle || corner joint
assemblage en T || tee joint
atmosphère protectrice || protective atmosphere
baguette de soudure || filler rod • welding rod
baguette d'apport || filler rod • welding rod
bain de fusion || weld pool
barres à souder || welding bars
bavure d'étincelage || burr • flash
bec || nozzle
beurrage || buttering
bonbonne || bottle

brasage || brazing
brasage tendre || soldering
brasure || braze
briquet || lighter
buse || nozzle
buse de coupage || cutting nozzle
câble de masse || earth lead • earth wire • ground lead
câble de soudage || electrode lead
cahier de soudage || welding book
chalumeau || blowtorch • gas welding torch
chalumeau à découper || cutting blowpipe • cutting torch
chalumeau coupeur || cutting blowpipe • cutting torch
chambre de mélange || mixing chamber
chanfrein || bevel • chamfer
chauffage à l'arc || arc heating
claquement || backfire
contraintes résiduelles || residual stresses
cordon de soudure || seam welding • weld bead • welding seam

cordon de soudure fin fillet weld bead	flamme réductrice reducing flame
coupage à l'arc arc cutting	gant (de soudeur) welding glove
coupe au chalumeau flame cut	gaz de protection shielding gas
cratère crater	génératrice de soudage welding generator
crique weld crack	goujonnage studding
décapage pickling	inclusion de laitier slag inclusion
défaut de fusion lack of bond	jet de plasma plasma flame
détendeur regulator	joint à recouvrement lap joint
dispositif de fixation fixture	joint bout à bout butt joint
écran à main hand screen • hand shield	joint en angle corner joint
écran facial face shield	joint en T tee joint
électrode electrode	laitier slag
électrodes de soudure welding electrodes	lampe à souder blowlamp
électrode enrobée coated electrode • covered electrode • shielded electrode	lime file
électrode métallique metal electrode	lunettes de soudeur welding goggles
électrode nue bare electrode	manque de pénétration incomplete root penetration
essai au choc impact test	manque de traversé incomplete root penetration
essai de déboutonnage peel test	marteau à piquer chipping hammer
essai de dureté hardness test	martelage hammering
essai de flexion bending test	masque respiratoire respirator
essai de pliage bending test	masse ground
essai de pliage à l'envers root bending test	métal de base base metal
essai de pliage en T tee-bend test	métal d'apport brazing metal • filler metal
essai de pliage libre free bending test	meulage grinding
essai de pliage sur le cote side bending test	meule grinder • grinding wheel
essai de rupture tensile test	mise a la masse earthing • ground connection • grounding
essai de soudabilité welding test	oxycoupage flame cutting
essai de traction tensile test	passe pass
fer à souder soldering iron	pénétration à la racine root penetration
fissure weld crack	pince porte-électrode electrode holder
fissure de cratère crater crack	piqûre gas pore
flambage buckling	plaque plate
flamme carburante reducing flame	pointage tack • tack welding
flamme neutre neutral flame	pointeur tack welder
flamme oxydante oxidising ^z flame	points défectueux bad tacks
	point de fusion melting point
	point de soudure welding spot
	polissage polishing
	porte-baguettes rod holder

postchauffage postheating	soudage en cordon strip welding
poste de soudage welding machine	soudage par étincelage flash welding
préchauffage preheating	soudage par faisceau d'électrons electron-beam welding
préparation des bords edge preparation	soudage par friction friction welding
prise de masse earth clamp • ground clamp	soudage par fusion fusion welding
prise de terre earth clamp • ground clamp	soudage par induction induction welding
qualification soudeur welder certification	soudage par percussion percussion welding
rechargement surfacing	soudage par points bead welding
rechargement dur hardfacing	soudage par pression pressure welding
recuit postheating	soudage par résistance resistance welding
respirateur respirator	soudage tendre soldering
sans soudure seamless	soudé bout a bout butt welded
soudabilité weldability	soudo-brasage braze-welding
soudable weldable	soudure weld
soudage welding	soudure auto-décapante self-fluxing solder
soudage autogène fusion welding	soudure de pointage tack • tack welding
soudage au chalumeau gas welding	soudure de soutien back-welding
soudage à gauche forehand welding • forward welding	soudure d'angle fillet weld
soudage à la forge forge welding	soudure électrique electric welding
soudage à la molette seam welding • weld bead • welding seam	soudure en bouchon plug weld
soudage à l'arc arc welding	soudure par étincelage flash welding
soudage à l'arc au plasma plasma arc welding	soudure sur tranche edge weld
soudage à l'arc sous gaz gas shielded arc welding	soufflure blowhole • gas pocket
soudage à l'argon argon welding	tablier apron
soudage bord a bord butt welding	température entre passes interpass temperature
soudage bout à bout butt welding	tensions résiduelles residual stresses
soudage de goujon arc stud welding	terre ground
soudage en arrière backhand welding • backward welding	test de corrosion inter cristalline inter cristallin corrosion test
soudage en avant forehand welding • forward welding	visière face shield
soudage en bout butt welding	vitesse de dépôt hardfacing speed
soudage en bout par étincelage flash-butt welding	

Outillage

acier à outil || tool steel
aérographe || air brush
affûteuse || tool grinder
alésoir || reamer
appareil de mesure de couple || torque tester
arrache-clou || nail claw
arrache-moyeu || hub extractor ◦ wheel puller
boîte à outils || toolbox
bride || clamp
bride de serrage || clamp
brosse métallique || wire-brush
brouette || wheelbarrow
burette || oil can
burette à huile || oiler
burin || chisel
cale d'épaisseur || feeler gauge
chasse-goupille || drift-punch ◦ pin drift
chasse-pointe || nail punch
chiffon non pelucheux || lint-free cloth ◦ lint-free rag ◦ lintless rag
chromatographe || chromatograph
cintreuse || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cintreuse de tube || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cisaille || shear
cisaille guillotine || guillotine shear
ciseaux || scissors
clé || wrench
clef allen || allen key
clef anglaise || spanner wrench
clef a chaîne || chain wrench
clef à chaîne pour tubes || chain pipe wrench
clef à cliquet || ratchet spanner
clef a cliquet || ratchet wrench
clef a col de cygne || goose-neck wrench
clef à crémaillère || rack wrench

clef a embout || end-fitting wrench
clef a fourche || fork wrench
clef à molette || adjustable spanner ◦ adjustable wrench
clef a tube || socket wrench
clef à tubes || pipe wrench
clef coudée || offset wrench
clef dynamométrique || torque wrench
clef plate || flat spanner
cle a créneaux || castle wrench
cle a ergot || castle wrench
clé dynamométrique || torque wrench
coupe-boulons || bolt cutter
coupe tube || pipe cutter
coupe verre || glass cutter
couteau || knife
couteau à lame extractible || stanley knife ◦ utility knife^{US}
couteau a mastiquer || knife putty
cric || jack
démonte-pneu || tyre lever
dispositif d'écartement || spreading device
douille || socket
embout de tournevis || screwdriver bit
émeri || emeri paper ◦ emery
emporte-pièce || punch
enclume || anvil
endoscope || borescope
entonnoir || funnel
établi || bench
étuve || autoclave
extracteur à mâchoires || jaw puller
extracteur de roulement || bearing remover
extracteur de vis || screw extractor
fer à souder || soldering iron
foret || drill
foret a centrer || center drill ◦ centre drill
four à arc || arc furnace

Lexique de termes techniques et scientifiques

grattoir || scraper

honoir || hone

jauge d'épaisseur || feeler gauge

jeu de cales || feeler gauge set

jeu de clefs || wrench set

jeu de douilles || socket set

lame || blade

lame de scie || saw blade

lampe à souder || blowlamp

lime || file

manche || hand lever • handle • lever

manche d'outil || tool handle

manchon de sertissage || crimping sleeve

mandrin || chuck • mandrel • spindle

manivelle || crank • crank handle • handle

marteau || hammer

marteau à piquer || chipping hammer

matériel || equipment • tooling

matériel d'équilibrage || balancing equipment

mèche || drill

meule || grinder • grinding wheel

meuleuse d'angle || angle grinder

micromètre || micrometer

microscope || microscope

molette coupante || cutting wheel

niveau à bulle || spirit level • torpedo level

outil || tool

outillage || equipment • tooling

outillage de sertissage || crimping tool

ouilleur || toolmaker

outil de coupe || cutter • cutting tool

outil d'ébarbage || deburring tool

outil d'ébavurage || deburring tool

papier de verre || glass paper • sandpaper

pelle || shovel

pelle à main || scoop

perceuse à percussion || impact drill

perforateur || punch

pied à coulisse || caliper

pied de biche || claw bar

Pierre à aiguiser || whetstone

pige || feeler gauge

pince || gripper • plier

pince à circlip || circlip plier

pince à dénuder || stripping tool

pince à sertir || crimping tool

pince à tubes || pipe tongs

pince coupante || cutting pliers

pistolet à peinture || air brush

pistolet graisseur || grease gun

poinçon || punch

pointeau || punch

pompe à graisse || grease gun

ponceuse à bande || belt sander

presse || press

presse hydraulique || hydraulic press

prolongateur || extension

rallonge de clé || bar socket wrench extension

râpe || grater

riveteuse || rivet gun

ruban || band

scie || saw

scie à métaux || hacksaw

scie sauteuse || jig saw

serre-joint || clamp

spatule || paddle

tamis || riddle

taraud || tap

tenailles || nippers

tenailles coupantes || cutting nippers

toile émeri || emeri paper • emery

tournevis || screwdriver

tournevis dynamométrique || torque screwdriver

tréteau || trestle

Machines outil

affiloir || sharpener
affûteur || sharpener
aléseuse || boring machine
bande transporteuse || conveyor belt
centre d'usinage || machining center
cintreuse || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cintreuse de tube || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cisaille volante || flying shears
décalamineuse || descaling machine
élévateur à godets || bucket conveyor
filière || draw-die
foreuse || boring machine
fourneau || crucible
four à recuire || annealing furnace
fraiseuse || milling machine
fraiseuse à reproduire || copy milling machine

machine à cintrer || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
machine à graver || engraving machine ◦ etching machining
machine à souder || welding machine
marteau-pilon || drop-hammer ◦ power hammer
métier à tisser || weaving loom ◦ weaving machine ◦ weaving mill
perceuse à colonne || drill press ◦ pillar drill
perceuse verticale || drill press ◦ pillar drill
poinçonneuse || nibbling machine
presse || press
presse hydraulique || hydraulic press
rectifieuse || grinder ◦ grinding machine ◦ surface grinding machine
scie à ruban || band saw
scie circulaire || circular saw
tapis roulant || conveyor belt
tour d'établi || bench lathe

Manutention

accrocher || hook (to)
anneau || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
caisse en bois || crate
chaîne || chain
charge limite || limit load ◦ maximum load
chariot || carriage ◦ cart ◦ tray
chariot élévateur || forklift truck ◦ lifting truck
chèvre de levage || hoisting rig
crampon || lifting lug ◦ lug
crochet || hook
crochet de levage || lifting hook

démultiplication par poulies || tackling
diable || hand truck
élingue || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
élingue de chargement || cargo sling
élingue de hissage || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
élingue de stabilisation || sway brace
engin de manutention || handling equipment
ferrure de hissage || hoist fitting

Lexique de termes techniques et scientifiques

ferrure de reprise d'efforts sway brace	palan hoist ◦ pulley block ◦ tackle ◦ winch
fourche pitchfork	palette paddle ◦ pallet
gerbage stacking	palette de chargement loading pallet
grue crane	palonnier de levage hoist bar ◦ hoist beam ◦ lifting bar
grue à chaîne hoist chain	patte de hissage hoist eye
grue à pont roulant gantry crane	plateforme de levage lifting platform
grue à portique gantry crane	point de hissage hoisting point
grutier crane driver	pontonier crane driver
haussière hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling	pont roulant overhead crane ◦ travelling gantry crane
hissage hoisting	portique de manutention handling gantry
levage hoisting	potence hoist arm
lever hoist (to)	poulie pulley
manille shackle	préhension gripping
manipulation handling	rail pour pont roulant crane rail
manutention handling	sangle belt ◦ hoist strap
mécanisme d'accrochage gripper mechanism	sangle de levage lifting sling
monte-charge cargo hoist ◦ goods lift	tête de préhension gripper head
nervure lifting lug ◦ lug	transpalette pallet jack ◦ pallet truck
nœud hitch ◦ knot	treuil hoist ◦ pulley block ◦ tackle ◦ winch
œil de levage hoisting eye	treuil de hissage hoisting winch
oreille lifting lug ◦ lug	
oreille de levage lifting lug ◦ lug	
oreille de manutention lifting lug ◦ lug	

Contrôle

Qualité

acceptable || acceptable

accusé de réception || acknowledgement of receipt

action corrective || corrective action

AMDEC || fault tree analysis

amélioration || improvement

amélioration continue || continuous improvement

améliorer || improve (to)

analyse de coulée || cast analysis
◦ ladle analysis

appréciation || appreciation

arbitrage des risques || risk assessment

arbre des défaillances || fault tree analysis

arbre des pannes || fault tree analysis

assortiment || assortment

assurance qualité || quality assurance

audit qualité || quality audit

au hasard || randomly

avantage || advantage

banc d'essai || test rig

caractère aléatoire || randomness

carte d'incident || failure data card

cassant || brittle

centrage || centering

certification || authentication ◦ certification

certificat de conformité || certificate of compliance ◦ certificate of conformity

certificat de qualité || quality certificate

certifier || certify (to)

conformément à || in accordance

with

conformité || compliance

contrôle || check ◦ control ◦ inspection ◦ monitoring

contrôler || monitor (to)

contrôle au hasard || random sample inspection

contrôle de qualité || quality control

contrôle dimensionnel || dimensional inspection

contrôle final || final inspection

contrôle par ultrasons || ultrasonic inspection

contrôle radiographique || x-ray examination ◦ x-ray inspection

contrôle visuel || visual inspection

corps étranger || contamination
◦ foreign matter ◦ impurity ◦ smudginess

coup de meule || grinding mark

coûts de la qualité || quality costs

décalaminage || carbon removing

décapé || pickled

déchet || reject ◦ rubbish ◦ scrap
◦ waste

défaut || defect

défectueux || defective ◦ faulty

dégât || damage

déploiement de la qualité || quality management

diagnostique de panne || failure analysis

distribution non gaussienne || skew distribution

ébavurer || deburr (to)

échantillon || sample

entretien || maintenance

en conformité avec || on compli-

ance with
épreuve de dureté || hardness test
erreur aléatoire || random error
essais aux ultrasons || ultrasonic testing
essai destructif || destructive test
essai de fluage || creep test
essai de qualification || qualification test
essai de tenue en service || operational testing
essai d'isolement || dielectric test
◦ insulation test
essai non destructif (END) || non destructive testing ◦ non destructive testing (NDT)
étanche || hermetic ◦ leakproof ◦ proof ◦ sealed ◦ tight
étiquette || label
examen || examination
examen aux rayons x || x-rays testing
examen de conception || design review
expertise || examination
fiabilité || reliability
fiable || reliable
fiche d'incident || failure report
fréquence de prélèvements || sample frequency
groupe || batch
homologation || authentication ◦ certification
homologuer || approve
hors d'usage || out of order
impureté || contamination ◦ foreign matter ◦ impurity ◦ smudginess
inspecteur || inspector
jeter || discard (to) ◦ reject (to)
linéarité || straightness
loi de Pareto || Pareto's law
lot || batch
lot de fabrication || production batch
maîtrise de la qualité || quality control
manuel qualité || quality manual
mauvais || bad

niveau de qualité acceptable (AQL) || acceptable quality level
non-conformité || non-conformance
norme || standard
normes de qualité || quality standards
organisme certificateur || certification body
perfectionnement || improvement
planéité || flatness
plan d'échantillonnage || sampling plan
plaque signalétique || name-plate
politique qualité || quality policy
prélèvement || sampling
prélèvement d'échantillon || sampling
prélèvement par lot || batch picking
preuve de conformité || proof of conformity
prise d'échantillon || sampling
procédure de test || test procedure
procédure d'échantillonnage || sampling procedure
processus d'homologation || approval process
propreté || cleanliness
qualité || quality
rapport d'essai || test report
rapport d'incident || failure report
rayure || scratch ◦ scratching
rebut || reject ◦ rubbish ◦ scrap ◦ waste
rebuter || discard (to) ◦ reject (to)
rectitude || straightness
règles de l'art || custom in the industry ◦ good engineering practice
réparation || maintenance
répétabilité || repeatability
sans entretien || maintenance-free
souillure || contamination ◦ foreign matter ◦ impurity ◦ smudginess
spécification || specification
standard || standard
surfaces planes || flat surfaces

surveiller || monitor (to)
tache || stain
taux de défaillances || failure rate
taux de pannes || failure rate
taux de rejet || reject rate
taux d'incidents || failure rate
testé aux rayons x || x-rayed
tolérance || allowance

tolérance aux pannes || fault tolerance
tolérant aux pannes || fault tolerant
traçabilité || traceability
vérification || check • control • inspection • monitoring
visite planifiée || expected visit • planned visit

Ressuage

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
agent d'élimination || remover
amorce de crique || flaw • incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
brouillard bleu || blue haze
bruit de fond || background noise
chaîne de ressuage || penetrant testing process line
chiffon non pelucheux || lint-free cloth • lint-free rag • lintless rag
comparateur d'indications fluorescentes || fluorescent indication comparator
contrôle non destructif (CND) || non destructive testing • non destructive testing (NDT)
contrôle par ressuage || liquid penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing
dangereux || hazardous
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire || chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
durée de pénétration || penetration time
durée de révélation || development time
durée de séchage || drying time

durée d'égouttage || drain time
durée d'émulsification || emulsification time
durée d'imprégnation || dwell time • penetrant contact time
élimination de l'excès de pénétrant || excess penetrant removal
émulsifiant hydrophile || detergent remover • hydrophilic emulsifier
émulsifiant lipophile || lipophilic emulsifier
éprouvette de référence || reference block
essai non destructif (END) || non destructive testing • non destructive testing (NDT)
étuve || drying oven
examen par ressuage || liquid penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing
facilité d'élimination || washability
famille de produits || product family
fluorimètre || fluorimeter
fond fluorescent || fluorescent background
grandissement || magnification
grossissement || magnifying power
indication fausse || false indication • spurious indication
indication pertinente || relevant

indication	pièce de référence test panel
indication significative significant indication	pièce de référence avec défauts connus known defect standard
lavabilité washability	pistolet de pulvérisation du révélateur sec flock gun
lavage à l'eau water wash	ressuage bleedout
meulage grinding	résurgence du pénétrant bleedout
nettoyant à base de solvant solvent cleaner	rétenion pooling
niveau de sensibilité sensitivity level	révélateur developer
numéro de lot batch number	révélateur pelliculaire peelable developer
pénétrant à base aqueuse water-based penetrant	rinçage rinsing
pénétrant à base pétrolière oil-based penetrant	rugosité de surface surface roughness
photoblanchiment photobleaching	sablage sandblasting • sanding
photographie à l'échelle un full-scale photograph • full-scale picture	solvant d'élimination solvent remover
	surlavage overwashing
	temps de contact contact time

Magnétoscopie

adaptation à l'obscurité dark adaptation	champ tangentiel tangential field
adaptation visuelle visual adaptation	conducteur central central conductor
aimantation par bobine rigide rigid coil technique	coupure cut-off
aimantation par passage de flux magnétique magnetic flow technique	cycle d'aimantation energising cycle
aimantation rémanente residual magnetism	décapage chimique chemical etching
aimantation transversale transverse magnetisation	décapage chimique préliminaire chemical precleaning
aimant permanent permanent magnet	décapage mécanique préliminaire mechanical precleaning
aimant permanent en fer à cheval permanent magnet yoke	démagnétiseur demagnetising unit
amorçage d'arc arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking	désaimantation demagnetisation ¹²
ampère-tour ampere-turn	électrode prod
banc de contrôle par magnétoscopie magnetic bench	encre magnétique magnetic ink
bruit de fond background noise	essai non destructif (END) non destructive testing • non destructive testing (NDT)
	facteur de crête crest factor
	flux d'induction magnétique

magnetic flux
flux magnétique || magnetic flux
fuite de flux magnétique || magnetic flux leakage
générateur de courant || current generator
grandissement || magnification
grossissement || magnifying power
indication fausse || false indication • spurious indication
indication non pertinente || non-relevant indication
indication significative || significant indication
liqueur magnétique || magnetic ink
liqueur magnétique colorée || colour contrast ink
liqueur magnétique fluorescent || fluorescent ink

magnétoscopie || magnetic particle testing • magnetic testing
teslamètre || magnetometer • teslameter
test de soulèvement || dead weight check • lift test
tête de contact || contact head • contact pad
touche || prod
touche de contact || contact head • contact pad
valeur crête || peak value
valeur efficace || root mean square value
valeur efficace réelle || true root mean square
valeur efficace vraie || true root mean square
valeur moyenne || mean value

Mesure

absolu || absolute
acquisition || acquisition
ajustable || adjustable
ampèremètre || ammeter
amplitude || range
analyse granulométrique || particle size analysis
appairage || pairing
appareil à mesurer la dureté || hardness tester
appareil de mesure || measuring apparatus • measuring instrument
appareil de mesure de couple || torque tester
approximation || approximation • rough estimate
autour || round
au hasard || randomly
balance || balance
baromètre || barometer
cale d'épaisseur || feeler gauge
calibrage || calibration • gauging

calibration || calibration • gauging
calibre || calibre
calibre "entre" || go gauge
calibre "n'entre pas" || no-go gauge
calibre à mâchoires || calliper gauge
calibre à mâchoires a molettes fixes || fixed snap gauge
calibre à mâchoires a molettes réglables || adjustable snap gauge
calibre de forme || template
calibre de tolérance || limit gauge
calibre d'épaisseur || thickness gauge
calibre intérieur || bore gauge
calorimétrie || heat-sensing
capacité || capacitance • capacity
capteur || sensor
caractéristiques des instruments de mesure || characteristics of measuring instruments

- chaîne de cotes** || chain of dimensions
- circulaire** || circular
- colorimétrie** || colorimetry
- compteur Geiger** || Geiger counter
- compte tour** || revolution counter
- concentricité** || concentricity
- contrôle visuel** || visual inspection
- débitmètre** || flowmeter
- débitmètre à turbine** || rotary flowmeter
- débit variable** || adjustable delivery
- décalage** || lag
- défaut de planéité** || out-of-flatness
- densimètre** || densimeter • density gauge
- dépouillement de données** || data analysis • data reduction
- dérive** || drift
- détecteur** || detector
- détection** || detection
- déviation** || shift
- dilatomètre** || dilatometer
- dimensionnel** || dimensional
- distance** || range
- distribution au hasard** || randomisation¹²
- distribution non gaussienne** || skew distribution
- division** || division
- dosimètre** || quantimeter • radiation badge
- dureté Vickers** || Vickers hardness
- dynamomètre** || dynamometer
- écart** || deviation
- échelle** || marking • scale
- échelle de dureté** || hardness scale
- encodeur optique** || optical encoder
- épaisseur** || thickness
- éprouvette** || specimen
- éprouvette de traction** || tensile test piece
- erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure)** || datum error (of a measuring instrument)
- erreur au point de repère** || datum error
- erreur à zéro (d'un instrument de mesure)** || zero error (of a measuring instrument)
- erreur relative** || relative error
- essai au choc** || shock or impact test
- essai de dureté** || hardness test
- essai de flexion** || bending test
- essai de fluage** || creep test
- essai de pliage** || bending test
- essai de résilience** || impact test
- essai de rupture** || tensile test
- essai de traction** || tensile test
- estimation** || assessment
- étalon** || measurement standard
- étalonnage** || calibration • gauging
- étalon de référence** || reference standard
- état de surface** || surface finish • surface texture
- exact** || accurate
- exactitude** || accuracy
- extrait sec** || dry matter content
- faux rond** || out-of-roundness
- fidélité d'un instrument de mesure** || repeatability of a measuring instrument
- fréquence** || frequency
- gabarit** || template
- gamme des fréquences** || frequency band
- graduation** || marking • scale
- grain (abrasif)** || grit
- grandeur mesurable** || measurable quantity
- grandeur sans dimension** || dimensionless quantity
- granulation** || granulation
- groupe** || batch
- hauteur** || height
- hauteur totale** || overall height
- hors étalonnage** || out-of-calibration
- hygrométrie** || humidity
- incertitude** || uncertainty
- incertitude de mesure** || uncer-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tainty of measurement
indicateur de pression || pressure gauge
indication fausse || false indication • spurious indication
inexactitude || inaccuracy • inaccuracy
innombrable || innumerable
jauge || gauge
jauger || gauge (to)
jauge de contrainte || strain gauge
jauge d'épaisseur || feeler gauge
ligne de référence || datum line
limite de fatigue || endurance limit
longueur totale || overall length
lot || batch
luxmètre || luxmeter
manomètre || gauge
marbre || surface plate
marque de contrôle || proof test mark
mesure || measure • measurement
mesurer || gauge (to)
méthodes de mesure || measurement methods
méthode des moindres carrés || least squares method
méthode de mesure || method of measurement
mètre à ruban || tape measure
métrologie || metrology
micromètre || micrometer
micromètre d'intérieur || inside micrometer
microscope || microscope
modèle de forme || template
multimètre || multimeter
niveau zéro || zero level
onctuosité || lubricity • oiliness
outillage d'étalonnage || calibration tool
outil de mesure || measuring tool
ovalisation || out-of-roundness
pas angulaire || angular pitch
pesage || weighing
pic || peak
pied à coulisse || caliper

pige || feeler gauge
pince ampèremétrique || clamp-on probe
planéité || flatness
plan de référence || datum plane
poids moyen || average weight
poids net || net weight
pointage || aiming
pointer || aim (to)
point de repère || datum • datum point • point of reference • reference point
pourcentage || percentage
précis || accurate
précision || accuracy
précision de mesure || accuracy of measurement
précision d'un instrument de mesure || accuracy of a measuring instrument
pression absolue || absolute pressure
pression dynamique || dynamic pressure
quantité || amount • quantity
rayon || radius
réglable || adjustable
réglage || setting • tuning
réglage à zéro || zero adjustment • zero setting
remise à zéro || reset • resetting
rendement || efficiency
répétabilité des résultats de mesurage || repeatability of results of measurements
reproductibilité des résultats de mesures || reproducibility of measurements results
résilience || impact resistance • impact strength
résultat corrigé || corrected result
sensibilité || sensitivity
sonde || probe
sonomètre || sound level meter
système de mesure || measuring system
système en pouce || inch system
système impériale || inch system
tampon de calibrage || calibrating

Lexique de termes techniques et scientifiques

plug	
tarage calibration ◦ gauging	unité de quantité unit of quantity
taux rate	unité de résistance unit of resistance
télémétrie range finding ◦ telemetry	unité de temps unit of time
température ambiante ambient temperature	unité de travail unit of work
teneur content	unité de vitesse unit of velocity
teneur en eau dampness	unité d'énergie unit of energy
teslamètre magnetometer ◦ teslameter	unité fondamentale fundamental unit
tolérance de forme forms tolerance	valeur erronée freak value
tribologie tribology	valeur moyenne average value
unité unit	valeur nominale nominal value
unité de chaleur unit of heat	valeur numérique numerical value
unité de force unit of force	valeur sans dimension dimensionless quantity
unité de mesure unit of measure ◦ unit of measurement	vide absolu absolute vacuum
unité de mesure dérivée derived unit of measurement	viscosimètre viscosimeter
unité de pression unit of pressure	viser aim (to)
unité de puissance unit of power	viseur aiming device
	vitesse moyenne average speed
	voltmètre voltmeter

Matériaux

Matériaux

acier steel	bronze bronze
acier allié alloyed steel	carbure carbide
acier allié spécial alloy steel	carbures frittés sintered carbides
acier au molybdène molybdenum steel	carbure de fer iron carbide
acier au titane titanium steel	carbure de tungstène tungsten carbide
acier au vanadium vanadium steel	cellulose cellulose
acier à armer reinforcing steel	chanvre hemp
acier brut crude steel	charbon de bois charcoal
acier doux low carbon steel • mild steel	chaux calcia • lime
acier dur hard steel	ciment cement
acier inoxydable rustless steel • stainless steel	conducteur d'électricité electrically conductive
acier laminé rolled steel	contrainte résiduelle residual stress
acier moulé cast steel	contre-plaqué plywood
acier normalisé normalized steel	corindon corundum
acier pour trempe à l'huile oil hardening steel	craie chalk
acier puddlé puddled steel	cuivre (Cu) copper
acier rapide high speed steel	diamant diamond
acier recuit annealed steel	échelle de dureté hardness scale
acier revenu tempered steel	écume foam
acier revêtu coated steel	élastomère elastomer
acier trempé hardened steel	émaïl enamel
acier trempé et recuit hardened and tempered steel	enfermé occluded
alliage alloy	ferrite ferrite
alumine alumina	fer-blanc tinfoil
amiante asbestos	fer forgé wrought iron
amidon starch	feuille d'aluminium aluminium foil
argile clay	feutre felt
béton armé reinforced concrete	fibre fiber
béton précontraint prestressed concrete	fibre de carbone carbon fiber
bois wood	fibre de verre fiberglass • fibre-glass
bois contre plaqué plywood	fonte cast iron
brique réfractaire fire-brick	fonte à graphite sphéroïdale nodular cast iron

fonte nodulaire || nodular iron
glaise || clay
gomme || gum
graphite || graphite
grenat || garnet
houille || coal
inconel || inconel
laine de roche || mineral wool
laine de verre || glass wool
laiton || brass
liège || cork
lin || flax
mastic || dough
matériaux || materials
matériau auto lubrifiant || self-lubricating material
matériau de friction || friction material
matériau fritté || sintered material
matériau réfractaire || refractory material
matière || matter
matières plastiques || plastics

matière brute || raw material
métal anti-friction || babbitt ◦ bearing metal ◦ white metal
métal d'apport || brazing metal ◦ filler metal
métaux || metals
nickel-chrome || nickel-chromium
non ferreux || non-ferrous
nylon || nylon
oxyde de fer || ferric oxide ◦ iron oxide
plastique || plastic
polyamide || nylon
polyester || polyester
polymères || polymers
polypropylène || polypropylene
régule || babbitt ◦ bearing metal ◦ white metal
terre glaise || clay
tôle ondulée || corrugated iron
tungstène || wolfram
verre || glass

Caractéristiques des matériaux

aimantation rémanente || residual magnetism
analyse chimique || chemical analysis
anti-usure || wear resistant
aptitude à la déformation || formability
capacité thermique massique || specific heat capacity
caractéristiques || characteristics
coefficient de Poisson || Poisson's ratio
composition chimique || chemical composition
conducteur du son || soniferous
conductibilité thermique || thermal conductivity
courbe de dureté || hardness curve
densité || density
diamagnétique || diamagnetic

ductile || ductile
ductilité || ductility
durée de vie || durability
dureté || hardness
dureté de surface || surface hardness
dureté vickers || diamond pyramid hardness
élasticité || elasticity
endurance || durability
ferrimagnétisme || ferrimagnetism
ferromagnétique || ferromagnetic
ferromagnétisme || ferromagnetism
fluage || creep
fluidité || fluidity
fragile || brittle
fragilisation || embrittlement
fragilité || brittleness ◦ fragility
friable || crumbly

homogène || homogeneous
ignifugé || fireproof • fireresistant
inaltérable || weather-resisting
incombustible || fireproof • fireresistant
inoxydable || rustless • rustproof
inusable || everlasting
limite de fatigue || endurance limit
limite élastique || elastic limit
longévité || durability
malléable || ductile
masse || mass
masse linéique || linear density
matériau hétérogène || heterogeneous material
matériau homogène || homogeneous material
module d'élasticité || Young modulus • modulus of elasticity
moulabilité || castability
perméabilité || permeability
propriétés chimiques || chemical properties
propriétés des matériaux || properties of materials
propriétés physiques || physical properties
résilience || impact resistance • impact strength
résistance au choc || impact resistance • impact strength
résistance au cisaillement || shear strength
résistance au vieillissement || resistance to ageing

résistance à la déchirure || tear resistance
résistance à la flexion || flexural strength
résistance à la rupture par traction || resistance to tearing
résistance à la traction || tensile strength
résistance à l'écoulement || resistance to flow
résistance à l'usure || wear resistance
résistant à la corrosion || corrosion proof
résistant à la coupure || cut-resistant
résistant à l'écrasement || crush proof
résistant à l'usure || wear resistant
rigidité || rigidity
soudabilité || weldability
soudable || weldable
susceptibilité magnétique || magnetic susceptibility
ténacité || toughness
tréfilabilité || drawability
trempeabilité || hardenability
usinabilité || machinability
vieillessement des matériaux || materials ageing
vieillessement naturel || natural ageing • natural aging^{US}

Caractéristiques des profilés

aire || area
aire de cisaillement || area for shears forces
âme || web
axe de faible inertie || weak axis
axe de forte inertie || strong axis
coins arrondis || round edges
cornière || angle • angle section
diamètre de boulon maximal ||

maximum bolt diameter
distance du centre de gravité || distance of center of gravity
épaisseur de l'aile || flange thickness
épaisseur de l'âme || web thickness
gros profilé || heavy section
hauteur du profilé || depth of sec-

tion
hauteur partie droite de l'âme || depth of straight portion of web
inclinaison des axes principaux d'inertie || inclination of main axes of inertia
largeur du profilé || width of section
masse linéaire par mètre || weight per meter
module de flexion élastique || elastic section modulus
module de flexion plastique || plastic section modulus
moment d'inertie || moment of inertia
moment d'inertie de gauchissement || warping constant

moment d'inertie de torsion || torsional constant
pincés admissibles || allowable edge distances
poutre caisson || box girder
profil || cross section
profils spéciaux || special sections
rayon de congé || radius of root fillet
rayon de giration || radius of giration
rayon de l'arrondi || toe radius
section d'acier || sectionnal area
section efficace || cross section
tube sans soudure || seamless pipe • weldless tube

Métallurgie

aciérie || steelworks
acier austénitique || austenitic steel
acier au nickel || nickel steel
acier à outil || tool steel
acier à ressort || spring steel
acier brut || crude steel
acier cémenté || case hardened steel
acier damassé || damask steel
acier de décolletage || free-cutting steel
acier de traitement thermique || heat treatment steel
acier doux || low carbon steel • mild steel
acier haute résistance || high-tensile grade steel
acier inoxydable || rustless steel • stainless steel
acier rapide || high speed steel
affinage || refining
alliage binaire || duplex alloy
alliage léger || light alloy
aluminium (Al) || aluminium • aluminium^{US}

analyse granulométrique || particle size analysis
antirouille || anti rust • rust preventive
argent (Ag) || silver
austénite || austenite
austénitisation || austenitizing
bain de fonte || iron pool
carbone (C) || carbon
carbonituration || carbonitriding
carburation || carburizing
cémentation || carburizing
chrome (Cr) || chromium
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
cuivreux || cuprous
décarboniser || decarbonise^Z (to)
décarburation || decarburisation^Z
déchet métallurgique || slag
défaut débouchant en surface || defect open to surface
déphosphoration || phosphorus removal
dilatation || expansion
durcissement par trempe || quench hardening

élément d'alliage alloying material	prélèvement d'échantillon sampling
enrichissement du minerai ore beneficiation	recuit annealing • tempering
eutectique eutectic	recuit de normalisation normalising
faiblement allié low alloy	recuit de trempe quench annealing
faible teneur en carbone low carbon	réseau atomique atomic lattice
fer (Fe) iron	résistant à la corrosion corrosion proof
ferraille scrap	revenu annealing • tempering
fissuration par corrosion corrosion cracking	rouille rust
fluer creep (to)	rouillé rusty
foyer de corrosion corrosion spot	rouiller rust (to)
inclusion de laitier slag inclusion	ségrégation liquation
inoxydable rustless • rustproof	sidérurgiste metallurgist
lingot ingot	soufre (S) sulfur ^{US} • sulphur
manganèse (Mn) manganese	structure cristalline grain structure
métallisation metallisation ¹²	teneur en fer iron content
métallurgie metallurgy	titane (Ti) titanium
métallurgie des poudres powder metallurgy	traitement thermique heat treatment
molybdène (Mo) molybdenum	trempe hardening
nickel (Ni) nickel	tremper harden (to)
non ferreux non-ferrous	trempe et revenu quenching and tempering
nuance d'acier steelgrade	trempe par induction induction hardening
oxydation rusting	tungstène (W) tungsten
oxydé rusty	vanadium (V) vanadium
pénétration de trempe depth of hardening	vitesse critique de trempe critical speed of hardening
perlite pearlite	zinc (Zn) zinc
piqûres de corrosion corrosion pitting	
plomb (Pb) lead	

Traitements de surface

anodisation anodizing	cuivrage copper plating
carbonitruration carbonitriding	cuivré copper plated • coppered
carburation carburizing	dépôt plating
cémentation carburizing	dépôt chimique chemical plating
chromage chromium plating	dépôt électrolytique electroplating
couche layer	dépôt sous vide vacuum plating
couche de zinc zinc coating	electrogalvanisation electrogalvanizing
couche d'apprêt primer	
coulure spew	

enduit || coating
enrobage || coating
étamage || tinning
étamage à chaud || hot dip tinning
étamage électrolytique || electrolytic tinning
étamé || tinned
galvanisation || galvanisation^z • galvanising^z • galvanization • zinking
galvaniser || galvanize (to)
livrée || painting scheme
nickelé || nickel-plated
nickeler || nickel-plate (to)
nitruration || nitride hardening
peinture antirouille || rust inhibiting paint
peinture au pistolet || spraying
peinture protectrice || protective paint

phosphatation || phosphating
protection || coating
revêtement || cladding • coating
revêtement anti-rouille || rust protection impregnation
revêtement protecteur || protective coating
revêtement réfractaire || refractory lining
revêtu || coated
traité || treated
traitement || treatment
traitement anti-réfléchissant || non-reflection coating
traitement de surface || surface treatment
traitement préliminaire || pre-treatment
verniss || glaze • varnish
zingage || zinc coating

Traitements thermiques

âme || core • heart
atmosphère active || active atmosphere
atmosphère inerte || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère protectrice || protective atmosphere
austénitisation || austenitizing
bain de trempe || hardening bath
cémentation || cementation
chauffer à blanc || bright-anneal (to)
chauffé à blanc || bright-annealed
cœur || core • heart
couche cémentée || case
cyanuration || cyanide hardening • cyaniding
cycle thermique || heat treatment cycle • thermal cycle
déshydrogénation || dehydrogenation
durcissement || hardening
durcissement par trempe || quench hardening

durée de recuit || annealing cycle
fendillement thermique || crazing
fissuration thermique || crazing
fissure thermique || checking
nitrures || nitride
nitrures de chrome || chromium nitride
nitrures de titane || titanium nitride
nitrures de vanadium || vanadium nitride
pénétration de trempe || depth of hardening
pouvoir de refroidissement || quenching power
pouvoir refroidisseur || quenching power
préchauffage || preheating
recuit || annealing • tempering
recuit de normalisation || normalising
recuit de trempe || quench annealing
refroidissement à l'eau || water cooling

Lexique de termes techniques et scientifiques

revenu || annealing ◦ tempering
sévérité de trempe || quenching intensity
shéardisation || sherardizing
température de trempe || hardening temperature ◦ quenching temperature
traitement de durcissement || hardening
traitement de surface || surface treatment
traitement superficiel || surface treatment
traitement thermique || heat treatment
trempe || hardening
tremper || harden (to)
trempe au bain de plomb || lead bath hardening ◦ lead bath quenching
trempe au bain de sel || salt bath hardening ◦ salt bath quenching
trempe au chalumeau || flame hardening

trempe au plomb || lead bath hardening ◦ lead bath quenching
trempe à cœur || through hardening
trempe à la flamme || flame hardening
trempe à l'air || air hardening ◦ air quenching ◦ self hardening
trempe à l'eau || water hardening ◦ water quenching
trempe à l'huile || oil hardening ◦ oil quenching
trempe de volume || bulk hardening
trempe et revenu || quenching and tempering
trempe par induction || induction hardening
trempe superficielle || skin hardening ◦ surface hardening
vitesse critique de trempe || critical cooling rate
vitesse d'échauffement || rate of heating

Physique

Physique

- abaque** || chart
accélération || acceleration
action réciproque || interaction
adhérence || adherence • adhesion • bond
analyse dimensionnelle || dimensional analysis
avec amortissement || damply
bande de longueurs d'ondes || waveband
centre de gravité || center of gravity
centre de masse || center of mass
coefficient de roulement || rollability
condensation || condensation
congélation || freezing
conservation de la masse || conservation of mass
conservation de l'énergie || conservation of energy
contact || contact
couple de freinage || braking torque
densité || density
énergie rayonnante || radiant energy
état liquide || liquid state
exercer (une force) || exert (to)
flux énergétique || radiant flux
force centripète || centripetal force
force répulsive || repelling force
force résultante || net force
fusion || fusion • melting
grandeur sans dimension || dimensionless quantity
gravité || gravitation
inertie || inertia
intensité sonore || sound intensity
interaction faible || weak interaction
interaction forte || strong force
légèrement amorti || dampish
limite de proportionnalité || proportional limit
liquéfaction || deposition
loi de conservation || conservation law
longueur d'onde || wavelength
masse || mass
matière || matter
mur du son || sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
notation scientifique || scientific notation
onde sonore || sound wave
ordre de grandeur || order of magnitude
photon || photon
physique || physics
point critique || critical point
point de fusion || melting point
point triple || triple point
pression acoustique || sound pressure
prévisible || predictable
principe de l'énergie minimale || least energy principle
principe de moindre action || least action principle
processus irréversible || one way process
propagation du son || transmission of sound
propagation du son dans l'air || air conduction
propriétés || properties

propriétés physiques || physical properties
puissance sonore || sound flux ◦ sound power
quantité de matière || amount of substance
relativité || relativity
rendement || efficiency
repère || reference
résonance || vibrancy

sans dimension || dimensionless
solidification || freezing
son || sound
sublimation || sublimation
surfusion || supercooling
température || temperature
vaporisation || vaporisation^z
vibratoire || vibratory
vide || vacuum

Électromagnétisme

aimantation || magnetisation^z
aimantation rémanente || remanent magnetisation^z ◦ residual magnetisation^z
aimantation résiduelle || remanent magnetisation^z ◦ residual magnetisation^z
ampère-tour || ampere-turn
champ de fuite || stray field
champ électromagnétique || electromagnetic field
champ électrostatique || electrostatic field
champ inducteur || induction field ◦ induction flux
champ magnétique || magnetic field
champ poloïdal || poloidal field
champ toroïdal || toroidal field
champ tournant || revolving field ◦ revolving flux
charges magnétiques || magnetic charges
charge électrique || electric charge ◦ electrical load
charge élémentaire || elementary charge
conducteur || current-carrying
conservation de la charge électrique || charge conservation
couche électronique || electron shell
courant || current
courants de Foucault || eddy cur-

rents
courant de charge || charging current
courbe d'aimantation || magnetisation^z curve
densité de courant || current density
diamagnétique || diamagnetic
diamagnétisme || diamagnetism
effet Hall || Hall effect
électrochimie || electrochemistry
électromagnétisme || electromagnetism
électron || electron
électronégatif || electronegative
électronégativité || electronegativity
électron-volt || electron volt
électrostatique || electrostatic
électro-aimant || electro-magnet
émission électronique || electron emission
énergie électromagnétique || electromagnetic energy
énergie électrostatique || electrostatic energy
enroulement de courant || current winding
entre-fer || air-gap
équations de Maxwell || Maxwell's equations
équation de champ || field equation
facteur de démagnétisation ||

demagnetisation ^z factor	magnétisme rémanent remanent magnetism
ferrimagnétique ferrimagnetic	magnétisme résiduel remanent magnetism
ferrimagnétisme ferrimagnetism	magnétisme terrestre earth magnetism
ferromagnétique ferromagnetic	matériaux magnétiques magnetic materials
ferromagnétisme ferromagnetism	onde électrique electric wave
flux d'induction magnétique magnetic flux	onde électromagnétique electromagnetic wave
flux magnétique magnetic flux	oscillation électromagnétique electromagnetic oscillation
force de champ field force	perméabilité à l'air air permeability
force de Lorentz Lorentz force	perméabilité magnétique magnetic permeability
force électromotrice electromotive force	pertes par courants de Foucault eddy currents losses
force magnétomotrice magnetomotive force	pertes par hystérésis hysteresis losses
gradient de champ field gradient	perte magnétique magnetic loss
gradient de potentiel field gradient	pôle magnétique magnetic pole
hystérésis hysteresis	potentiel d'électrode electrode voltage
inductance inductance	rayonnement électromagnétique electromagnetic radiation
induction induction	réductance reluctance
induction électromagnétique electromagnetic induction	rémanence magnétique magnetic remanence
induction électrostatique electrostatic induction	résistance diélectrique electric strength
induction magnétique magnetic induction	résistance magnétique reluctance
intensité de champ field intensity	susceptibilité magnétique magnetic susceptibility
intensité de courant current intensity	tension de charge charging voltage
isolation électrique electrical insulation	théorème de Gauss Gauss's law
lentille électrostatique electrostatic lens	thermomagnétisme thermomagnetism
ligne d'induction line of induction	vecteur de champ field vector
loi de Biot et Savart Biot-Savart law	
loi de Coulomb Coulomb's law	
loi d'Ohm Ohm's law	
magnetic confinement confinement magnétique	

Cinématique

chaîne cinématique || kinematic linkage

coefficient de frottement || friction factor

contrainte || constraint

force centripète || centripetal force

force extérieure || external force

fréquence || frequency

phase || phase

vitesse initiale || initial velocity

Dynamique

accélération || acceleration

action réciproque || interaction

adhérence || adherence • adhesion • bond

centrale inertielle || inertial platform • inertial unit

cinétique || kinetics

conservation de la masse || conservation of mass

conservation de l'énergie || conservation of energy

constante de temps || time constant

coordonnées cartésiennes || Cartesian coordinates

coordonnées cylindriques || cylindrical coordinate system

coordonnées polaires || polar coordinate system

coordonnées sphériques || spherical coordinate system

couple || torque

couple constant || constant torque

décélération || deceleration

degré de liberté (DL) || degree of freedom (DOF) • degrees of freedom (DOF)

dynamomètre || dynamometer

équations de Lagrange || Lagrangian mechanics

équilibrage || balancing

équilibrage des roues || wheel balancing

équilibrage dynamique || dy-

amic balancing

force centripète || centripetal force

friction || friction • rubbing

frottement || friction • rubbing

immobile || motionless

inertie || inertia

irréversible || non reversible • non reversing

Lagrangien || Lagrangian

lois du mouvement de Newton || Newton's laws of motion

loi de conservation || conservation law

masselotte || weight

matériel d'équilibrage || balancing equipment

mécanique classique || classical mechanics

mécanique du solide || solid mechanics

moment angulaire || angular momentum

moment cinétique || angular momentum

moment d'inertie || moment of inertia

moment quadratique || second moment of area • second moment of inertia

moment statique || first moment of area • first moment of inertia

mouvement || movement

mouvement circulaire || circular

motion
mouvement de recul || backward motion
mouvement en arrière || backward motion
mouvement linéaire || linear motion
quantité de mouvement || momentum
réaction || reaction
référentiel galiléen || inertial frame of reference
système de coordonnées || coordinate system
système de coordonnées cartésiennes || Cartesian coordinate system

type de mouvement || motion profile
vitesse angulaire || angular velocity
vitesse constante || constant speed
vitesse initiale || initial velocity
vitesse linéaire || linear speed
vitesse maximum || peak velocity
vitesse moyenne || average speed
vitesse réglable || adjustable speed
vitesse uniforme || uniform velocity
vitesse uniformément accélérée || uniformly accelerated velocity
vitesse uniformément retardée || uniformly retarded velocity

Thermodynamique

abaissement de pression || pressure decrease • pressure fall
adiabatique || adiabatic
augmentation de pression || pressure increase • pressure rise
baisse de pression || pressure decrease • pressure fall
chambre de combustion || combustion chamber
chaudière || boiler
cheval vapeur || horsepower
choc thermique || thermal shock
compression adiabatique || adiabatic compression
condensation || condensation
condensation d'eau || water condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
convection || convection
courbe de performance || performance curve
courbe de rendement || efficiency curve

degré (°) || degree
densité de flux thermique critique || critical heat flux
détente adiabatique || adiabatic expansion
dilatation thermique || thermal expansion
dissipation de chaleur || heat dissipation • heat sink
dissipation d'énergie || energy dissipation
ébullition || boiling
écart de température || variation of temperature
échauffement || heating
écoulement diphasique || two-phase flow
élévation de pression || pressure increase • pressure rise
évaporation || evaporation
grandeur sans dimension || dimensionless quantity
irréversible || non reversible • non reversing
isothermique || isothermal
liquide de refroidissement ||

coolant ◦ cooling liquid
point de congélation || freezing point
point de fusion || melting point
point de rosée || dew point
point de transformation || critical point
point de trouble || cloud point
poussée || thrust
pression constante || constant pressure
puissance adiabatique || adiabatic power
réfrigérant || coolant ◦ cooling liquid

refroidissement par évaporation || evaporative cooling
rendement || yield
rendement effectif || performance rating
rendement total || overall efficiency
taux de rendement || efficiency rate
thermodynamique || thermodynamics
vapeur d'eau || steam
vapeur (gaz) || vapor^{US} ◦ vapour
vaporisation || vaporization

Thermique

accumulateur de chaleur || heat accumulator
adiabatique || adiabatic
ailette || fin ◦ rib
ailette de radiateur || radiator core
ailette de refroidissement || cooling fin ◦ cooling rib
ailette de ventilateur || fan blade
bilame || bimetal strip
bilan thermique || heat balance
brique réfractaire || refractory fire brick
brûleur || burner ◦ combustor
caloduc || heat pipe
calorifuge || heat-proof
calorifugeage || thermal insulation
calorimétrie || heat-sensing
capacité thermique massique || specific heat capacity
chaleur || heat
chaleur latente || latent heat
chambre de combustion || burner ◦ combustor
charge thermique || heat load
chauffage || heating
choc thermique || thermal shock
coefficient de frottement || friction factor

coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient
coefficient de transmission de chaleur || overall heat transfer coefficient
coefficient de viscosité turbulente || eddy kinematic viscosity
condensation || condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
conductibilité thermique || thermal conductivity
conduction || conduction
convection forcée || forced convection
convection libre || Free convection
convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection
convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection
couche limite || boundary layer
couche limite dynamique || dynamic boundary layer
couche limite thermique || thermal boundary layer

courant croisé || cross flow
cryogénique || cryogenic
débit de fluide || flow rate
diamètre équivalent || equivalent diameter
dilatation || expansion
dilatation thermique || thermal expansion
dissipateur de chaleur || heat dissipation • heat sink
dissipation de chaleur || heat dissipation • heat sink
dissipation d'énergie || energy dissipation
eau de refroidissement || cooling water
ébullition || boiling
échangeur de chaleur || heat exchanger
échangeur thermique || heat exchanger
échauffement || overheating
écoulement avec bouchons || slug flow
écoulement avec bulles || bubbly flow
écoulement croisé || cross flow
écoulement diphasique || two-phase flow
écoulement en régime de transition || transition flow regime
écoulement établi || fully developed flow • stabilized flow
écoulement laminaire || laminar flow • streamline flow
écoulement principal || main stream
écoulement turbulent || turbulent flow
écran thermique || thermal screen
effet Peltier || Peltier effect
effet Seebeck || Seebeck effect
épaisseur de couche limite || boundary layer thickness
évaporation || evaporation
facteur de réflexion || reflectance
facteur de transmission || transmittance
fendillement thermique || crazing

fissuration thermique || crazing
flux énergétique || radiant flux
flux thermique || heat flow • heat flux
incandescence || white heat
indicateur de température || temperature indicator
isolant || insulating material
isolateur || insulator
isolation thermique || thermal insulation • thermal lining
isolé || insulated
liquide de refroidissement || coolant • cooling liquid
nombre de Nusselt (Nu) || Nusselt number
nombre de Prandtl (Pr) || Prandtl number
pâte thermique || thermal grease
pertes thermiques || heat losses
protection thermique || thermal insulation • thermal lining
radiateur || chiller • cooler
réfractaire || refractory
réfrigérant || coolant • cooling liquid
réfrigération || refrigeration
refroidissement || cooling
refroidissement à l'eau || water cooling
refroidissement forcé || forced cooling
refroidissement par air || air cooling
refroidissement thermoélectrique || thermoelectric cooling
refroidisseur || chiller • cooler
refroidi à l'air || air-cooled
refroidi à l'eau || water cooled
refroidi par l'air || air cooled
régime laminaire || laminar flow • streamline flow
revêtement réfractaire || refractory lining
rugosité relative || relative roughness
surchauffe || overheating
système de chauffage || heating system

système de refroidissement || cooling system
température critique || critical temperature
température de couleur || color temperature
thermocouple || thermocouple
thermostat || thermostat
tour de réfrigération || cooling tower
vaporisation || vaporization

vase Dewar || Dewar flask ◦ vacuum flask
ventilateur || air blower ◦ blower ◦ cooling fan
vitesse critique || critical velocity
vitesse de frottement || friction velocity
vitesse massique || mass velocity
zone d'établissement de régime || entrance region

Tribologie

abrasion || abrasion
activation mécanique || mechanical activation
additif anti-usure || anti-wear additive
adhérence || adherence ◦ adhesion ◦ bond
aspérités || asperities ◦ protuberances
avec frottement || frictionally
coefficient de frottement || coefficient of friction ◦ friction coefficient
coefficient de glissement || sheath slippage ratio ◦ sliding coefficient of friction
coefficient d'adhérence || coefficient of adhesion
coefficient d'usure || coefficient of wear
compatibilité dans le frottement || frictional compatibility
compatibilité entre métaux || metallurgical compatibility
corrosion de contact || fretting corrosion
dureté de surface || surface hardness
écaillage || scabbing ◦ spalling
état de surface || surface finish ◦ surface texture
 finition || finishing
 finition de surface || surface finish

◦ surface texture
force d'adhérence || adhesive force
formation de rides || ripple formation ◦ rippling
friction || friction ◦ rubbing
frottement || friction ◦ rubbing
frottement cinétique || kinetic friction
frottement dynamique || dynamic friction
frottement sec || Dry friction
frottement visqueux || viscous friction
glissement || slide
hydrodynamique || hydrodynamic
indice de frottement || coefficient of friction ◦ friction coefficient
labourage || ploughing ◦ plowing^{US}
loi de Coulomb || Coulomb's law of friction
orientation des stries || lay
patinage || slip
pertes par friction || friction losses
pertes par frottement || friction losses
piqûres || pitting
pression de contact de Hertz || Hertzian contact pressure
protubérances || asperities ◦ protuberances
résistance au roulement || rolling drag ◦ rolling friction ◦ rolling re-

sistance
rugosité || roughness
rugosité de surface || surface roughness
sans frottement || frictionless
surface || surface
surface de contact de Hertz || Hertzian contact area
taux d'usure || wear rate
transfert de matière || pick-up • transfer

tribologie || tribology
usure || wear
usure de diffusion || diffusive wear
usure de fatigue || fatigue wear
usure d'adhérence || adhesive wear
usure par échauffement || thermal wear
usure par frottement || attrition

Éléments chimiques

actinium (Ac) || actinium
aluminium (Al) || aluminium • aluminium^{US}
américium (Am) || americium
antimoine (Sb) || antimony
argent (Ag) || silver
argon (Ar) || argon
arsenic (As) || arsenic
astate (At) || astatine
azote (N) || nitrogen
baryum (Ba) || barium
berkélium (Bk) || berkelium
béryllium (Be) || beryllium
bismuth (Bi) || bismuth
bore (B) || boron
brome (Br) || bromine
cadmium (Cd) || cadmium
cæsium (Cs) || caesium • cesium^{US}
calcium (Ca) || calcium
californium (Cf) || californium
carbone (C) || carbon
cérium (Ce) || cerium
césium (Cs) || caesium • cesium^{US}
chlore (Cl) || chlorine
chrome (Cr) || chromium
cobalt (Co) || cobalt
civre (Cu) || copper
curium (Cm) || curium
dysprosium (Dy) || dysprosium
einsteinium (Es) || einsteinium
erbium (Er) || erbium
étain (Sn) || tin
europium (Eu) || europium

fer (Fe) || iron
fluor (F) || fluorine
francium (Fr) || francium
gadolinium (Gd) || gadolinium
gallium (Ga) || gallium
germanium (Ge) || germanium
hafnium (Hf) || hafnium
hélium (He) || helium
holmium (Ho) || holmium
hydrogène (H) || hydrogen
indium (In) || indium
iode (I) || iodine^{US} • iodine
iridium (Ir) || iridium
krypton (Kr) || krypton
lanthane (La) || lanthanum
lithium (Li) || lithium
lutétium (Lu) || lutetium
magnésium (Mg) || magnesium
manganèse (Mn) || manganese
mercure (Hg) || mercury • quicksilver
molybdène (Mo) || molybdenum
néodyme (Nd) || neodymium
néon (Ne) || neon
neptunium (Np) || neptunium
nickel (Ni) || nickel
niobium (Nb) || columbium • niobium
or (Au) || gold
osmium (Os) || osmium
oxygène (O) || oxygen
palladium (Pd) || palladium
phosphore (P) || phosphorus

platine (Pt) || platinum
plomb (Pb) || lead
plutonium (Pu) || plutonium
polonium (Po) || polonium
potassium (K) || potassium
praséodyme (Pr) || praseodymium
prométhium (PM) || promethium
protactinium (Pa) || protactinium
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
rhénium (Re) || rhenium
rhodium (Rh) || rhodium
rubidium (Rb) || rubidium
ruthénium (Ru) || ruthenium
samarium (Sm) || samarium
scandium (Sc) || scandium
sélénium (Se) || selenium
silicium (Si) || silicon
sodium (Na) || sodium

soufre (S) || sulfur^{US} • sulphur
strontium (Sr) || strontium
tantale (Ta) || tantalum
technétium (Tc) || technetium
tellure (Te) || tellurium
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium
titane (Ti) || titanium
tungstène (W) || tungsten
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
xénon (Xe) || xenon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

accélération || acceleration
ampère (A) || ampere
ampère par mètre || ampere per meter
ångström (Å) || angstrom
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
coulomb (C) || coulomb
décibel (dB) || decibel
degré (°) || degree
degré Celsius (°C) || centigrade • degree Celsius
degré Fahrenheit (°F) || degree Fahrenheit • fahrenheit
farad (F) || farad
force || force
grade || gradian
gramme (g) || gram
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
heure (h) || hour
intensité lumineuse || luminous

intensity
joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogramme (kg) || kilogram
kilomètre par heure || kilometer per hour^{US} • kilometre per hour
litre (l) || liter^{US} • litre
livre (lb) || pound
longueur || length
masse || mass
mètre (m) || meter^{US} • metre
mètre carré (m) || square meter^{US} • square metre
mètre cube (m) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre cubique (m) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre par second || meter per second^{US} • metre per second
mille (mi) || mile
minute (min) || minute
minute d'arc || minute of arc
mole (mol) || mole
newton (N) || newton
newton mètre (N m) || newton me-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tre	système métrique metric system
ohm (Ω) ohm	temps time
once (oz) ounce	tesla (T) tesla
parsec (pc) parsec	tonne (t) tonne
pascal (Pa) pascal	tour par minute (rpm) rotation per minute
pied (ft) foot	volt (V) volt
pouce (in) inch	volt-ampère (VA) volt-ampere
radian (rad) radian	volt par mètre volt per meter
seconde (s) second	watt (W) watt
seconde d'arc second of arc	weber (Wb) weber
siemens (S) siemens	yard (yd) yard
sievert (Sv) sievert	
système d'unités system of measurement • system of units	

Fluide

Fluide

- absorbant** || sorbent
aérodynamique || aerodynamic
agent moussant || frothing agent
aspiration || suction
bélier hydraulique || hydram • hydraulic ram
bidon || can
buse || nozzle
canal || channel
cavitation || cavitation
circulation forcée || forced circulation
coefficient de frottement || friction factor
coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient
coefficient de viscosité turbulente || eddy kinematic viscosity
commande de débit || delivery control
compresseur || compressor
compresseur à pistons || piston compressor
compresseur à vis || rotary screw compressor
compressibilité || compressibility
condensation || condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || drop-wise condensation
contrôle de débit || delivery control
convection forcée || forced convection
convection libre || Free convection
convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection
convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection
convection naturelle || natural convection
corps étrangers || foreign matter
corp migrant || foreign object • migrating body
couche limite || boundary layer
couche limite dynamique || dynamic boundary layer
couche limite thermique || thermal boundary layer
coup de bélier || water hammering
courant croisé || cross flow
débit || flow rate • volume
débitmètre || flowmeter
débitmètre à turbine || rotary flowmeter
débit calibré || rated delivery
débit de fluide || flow rate
débordement || overflow
dépression || suction
désamorçage (pompe) || unpriming (pump)
détente || expansion
diamètre équivalent || equivalent diameter
diaphragme || diaphragm
écoulement || flow
écoulement avec bouchons || slug flow
écoulement avec bulles || bubbly flow
écoulement croisé || cross flow
écoulement diphasique || two-phase flow
écoulement en régime de transition || transition flow regime

écoulement établi fully developed flow • stabilized flow	mousse foam • froth
écoulement gravitaire gravitational flow	mousseux foamy
écoulement laminaire laminar flow • streamline flow	nombre capillaire Capillary number
écoulement principal main stream	nombre de Cauchy Cauchy number
écoulement turbulent turbulent flow	nombre de Mach Mach number
embout nozzle	nombre de Reynolds Reynold's number
épaisseur de couche limite boundary layer thickness	nombre d'Archimède Archimedes number
équation de Navier-stokes Navier-stokes equation	onde wave
équation de Reynolds Reynold's equation	ondulation ripple
essorage dewatering	pâteux pasty
étranglement restriction	perturbation disturbance
extracteur d'eau water separator	pompe pump
flotteur float	pompe a barillet wobble pump
fluide non visqueux non-viscous fluid	pompe à engrenages gear pump
fluide visqueux viscous fluid	pompe à galets peristaltic pump
fluidité fluidity	pompe à lobes lobe pump
formation de tourbillons vortex formation	pompe à membrane diaphragm pump
gicleur nozzle	pompe à palettes rotary vane pump
goulot neck	pompe à piston piston pump
gouttelette droplet	pompe à pistons axiaux axial piston pump
humide damp	pompe à vis screw pump
humidité humidity	pompe bélier hydram • hydraulic ram
hydrophobe hydrophobic	pompe centrifuge centrifugal pump
hydrostatique hours of duty • hydrostatic	pompe péristaltique peristaltic pump
hygrométrie humidity	pompe rotodynamique rotodynamic pump
indice de viscosité viscosity index	poreux porous
injecteur nozzle	porosité porosity
jet d'eau water-jet	poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy
laminaire laminar	pression atmosphérique atmospheric pressure
lubrification hydrostatique hydrostatic lubrication	pression dynamique dynamic pressure
mécanique des fluides fluid dynamics	pression d'eau water pressure
miscible miscible	pression statique static pressure
mouillabilité wettability	profondeur depth
moussant foamy • frothy	

pulvérisateur || atomiser^z
pulvérisation || spraying
régime laminaire || laminar flow ◦
streamline flow
remous || eddy
réservoir d'expansion || surge
tank
rugosité relative || relative rough-
ness
sec || dry
séparateur d'eau || dewatering
grate
soufflerie || wind-tunnel
suintement || seepage
teneur en eau || dampness
tension superficielle || surface
tension
tourbillon || eddy
tourbillon de bout d'aile || wing-
tip vortex
trop plein || overflow
turbine hydraulique || hydraulic
turbine ◦ water turbine
turbocompresseur || turbocharger

turbopompe || impeller pump
turbulence || turbulence
tuyère || nozzle
vidange || drain ◦ oil change
vidanger || drain (to)
vidange gravitaire || gravity drain-
ing
viscosimètre || viscosimeter
viscosité absolue || absolute vis-
cosity
viscosité cinématique || kine-
matic viscosity
visqueux || viscous
vis de purge || bleed screw
vitesse critique || critical speed ◦
critical velocity
vitesse de frottement || friction
velocity
vitesse massique || mass velocity
vortex de surface || swirls
zone de tourbillons || raceway
zone d'établissement de régime
|| entrance region

Hydraulique

amorçage || priming ◦ priming of a
pump
amorçage d'une pompe || priming
◦ priming of a pump
bouchon de vidange || discharge
plug
buse || nozzle
canalisation || duct
cartouche de filtre || filter car-
tridge
cartouche filtrante || filter car-
tridge
chute de pression || pressure drop
circuit fermé || closed loop
circuit hydraulique || hydraulic cir-
cuit
clapet anti-retour || non return
valve
clapet de décharge || relief valve
clapet de vidange || drain valve

commande de débit || flow control
commande hydraulique || hy-
draulic control ◦ hydraulic drive
commande par vérin || cylinder
control ◦ cylinder-operated
compresseur centrifuge || cen-
trifugal compressor ◦ impeller
wheel
conduite (tuyau) || duct
coude || bend
coup de bélier || water hammering
cylindre || cylinder
débit || flow rate ◦ volume
débit de vidange || discharge rate
débit variable || adjustable deliv-
ery
débordement || outflow
dérivation || by-pass
désamorçage || dry-running ◦
stalling

désamorçage (pompe) unpriming (pump)	tor
diagramme d'écoulement flow pattern	régulateur de pression pressure regulator
différence de pression pressure difference	régulateur différentiel differential regulator
distributeur distribution slide • spool	rendement hydraulique hydraulic efficiency
double effet double acting	répartiteur distributor
écoulement forcé forced flow	répartition de la charge distribution of the burden
énergie hydraulique hvdraulic energy	robinet de débit throttle valve
filtre de déshydratation dewatering filter	robinet de décantation sediment drain cock
flotteur float	robinet de drainage drain valve
fluide fluid	roue à aubes impeller
fluide hydraulique hvdraulic fluid	schéma hydraulique hydraulic diagram
frein hydraulique hydraulic brake	section de conduit duct cross-section
fuite leakage	séparateur d'eau dewatering grate
huile pour transmission hydraulique transmission oil	servo valve servo-valve
hydraulique hydraulic	soupape de décharge relief valve
hydrodynamique hydrodynamic	soupape de refoulement discharge valve
indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	soupape de sécurité relief valve
indicateur de pression pressure gauge	soupape de sûreté safety valve
limiteur de débit flow limiter	soupape de vidange drain valve
limiteur de pression pressure limiter	tête de vérin cylinder head
obturateur shutter	tiroir de distribution distribution slide • spool
orifice de décharge discharge port	tiroir de valve spool of a valve
perte de charge pressure drop	tourbillon (vidage) whirlpool
piston pilote différentiel differential pilot piston	trop plein overflow
pompe centrifuge centrifugal pump	valve à commande directe directly-controlled valve
pompe de refoulement pressure delivery pump	valve à étranglement réglable adjustable restriction valve
pression différentielle differential pressure	valve à pointeau needle valve
pression d'eau water pressure	valve de décharge discharge valve
réducteur de débit flow reducer	valve de décompression decompression valve
réducteur de pression pressure reducer	valve de direction directional valve
régulateur de débit flow regula-	valve de distribution directional control valve
	valve de distribution hydraulique

|| hydraulic direction control valve
valve de mise à vide || discharge valve
valve de régulation de débit || flow control valve
valve de sécurité || safety valve
valve de sortie || discharge valve
valve d'échappement || discharge valve
valve hydraulique || hydraulic valve
vanne || flowgate
vanne de réglage || adjusting gate
vanne de répartition || distribution valve

vérin || jack
vérin à double effet || double-acting cylinder
vérin à double tige || double-end rod cylinder
vérin à simple effet || single acting cylinder
vérin hydraulique || hydraulic ram
verrouillage hydraulique || hydraulic locking
vidange || drainage
vitesse d'écoulement || flow velocity
volume déplacé || displaced volume

Pneumatique

admission d'air || air inlet • air intake
air comprimé || compressed air
alimentation en air || air supply
bec de soufflage || air nozzle
clapet anti-retour || non return valve
clapet de décharge || relief valve
commandé par air || air operated
commande pneumatique || air control
compresseur d'air || air compressor • air pump
détendeur || relief valve
distributeur || distribution slide • spool
échappement d'air || air outlet
écoulement d'air || air flow
entrée d'air || air inlet • air intake
équipement pneumatique || air equipment
étanche à l'air || air proof • air tight
filtre à air || air cleaner • air filter
frein pneumatique || air brake
fuite d'air || air leakage
gaz comprimé || compressed air
humidité de l'air || air humidity
limiteur de pression || pressure

limiter
mandrin pneumatique || air chuck
moteur pneumatique || air motor
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
orifice d'échappement || air outlet orifice
pompe à air || air compressor • air pump
pompe à vide || vacuum pump
pression de l'air || air pressure
pression d'air || air pressure
pression d'éclatement || bursting pressure
pressostat || pressure sensitive switch • pressure switch
prise d'air || air inlet • air intake
réducteur de pression || pressure reducer
répartiteur || distributor
réservoir d'air || air reservoir
robinet d'air || air cock • air valve
simple effet || single-acting
sortie d'air || air outlet
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
tiroir de valve || spool of a valve
valve de détente || relief valve

vérin pneumatique || air cylinder | **volume d'air** || air volume

Aéraulique

absorbeur d'humidité || desiccant

admission d'air || air inlet • air intake

air sans poussière || dust-free air

alimentation d'air || air feed

bouche d'aération || vent

caisson de filtre à air || air filter housing

canalisation || duct

canalisation d'air || air duct

clapet anti-retour || non return valve

climatisation || air conditioning • air-conditioning

compresseur d'air || air compressor • air pump

conditionnement de l'air || air conditioning • air-conditioning

conditionnement d'air || air conditioning • air-conditioning

conduite (tuyau) || duct

conduits de ventilation || vent lines

conduit de soufflante || fan duct

conduit d'air || air duct

conduit d'évacuation d'air || air spill duct

consommation d'air || air consumption

coup de bélier || air hammering

dépoussiérage || dust extraction

dépoussiéreur || dust catcher

déshydratation || moisture dissociation

dessiccateur || desiccator

échappement d'air || air outlet

écoulement d'air || air flow

entrée d'air || air inlet • air intake

épurateur d'air || air cleaner • air filter

extraction d'air || air removal

filtration d'air || air filtration

filtre à air || air cleaner • air filter

filtre dépoussiéreur || dust filter

fuite d'air || air leakage

groupe de réfrigération || air cooling unit • cooling pack

humide || moist

humidificateur || humidifier

humidificateur d'air || air humidifier

humidité || humidity

humidité de l'air || air humidity

hygrométrie || humidity

méthode de séparation de poussière || dust separating method

orifice d'admission d'air || air inlet orifice

orifice d'échappement || air outlet orifice

pollution atmosphérique || air pollution

pollution de l'air || air pollution

pompe à air || air compressor • air pump

pot à poussières || dust catcher

pression atmosphérique || atmospheric pressure

prise d'air || air inlet • air intake

purge || venting

purificateur d'air || air cleaner • air filter

refroidissement par air || air cooling

refroidi par l'air || air cooled

renouvellement de l'air || air change

sas || airlock

section de conduit || duct cross-section

sens du courant d'air || air flow direction

séparateur de poussière || dust separator

sortie d'air || air outlet

tamissage de poussière || dust

sieving
ventilation forcée || forced ventilation
lotion

ventilation naturelle || self-ventilation
volume d'air || air volume

Tuyauterie

adaptateur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

angle de cintrage || bend angle

armature de tuyau || hose armouring

canalisation || conduit • pipe

canalisation de transport || pipeline

circuit de retour || back circuit

clapet de décharge || relief valve

classe de tuyauterie || piping class

collecteur || collector • manifold

collier de serrage || hose clamp

composant résistant à la pression || pressure retaining component

conduite de gaz || gas piping

conduite (tuyau) || duct

connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

contrôle d'étanchéité || leakage test

coude || elbow

dimension nominale || nominal dimension

durite || hose • hosepipe

effort de tuyauterie || piping load

flexibles || flexible • flexible pipe

gouttière || gutter

isolement || sectionalizing

lyre de dilatation || expansion loop

manchon || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

manchon de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket

pince à tubes || pipe tongs

raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

raccordement || connection • joining line

raccord coudé || elbow

raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket

réducteur || reducer

robinet a guillotine || gate valve

robinet à volant || gate valve

robinet d'air || air cock • air valve

robinet d'angle || angle valve

robinet d'équerre || angle valve

robinet vanne || gate valve

section de conduit || duct cross-section

soufflet de dilatation || expansion bellows

soupape de décharge || relief valve

soupape de sécurité || relief valve

soupape d'échappement || exhaust valve

traversée de tuyauterie || piping penetration

tube || conduit • pipe

tube (tuyau) || conduit • pipe

tubulure || collector • manifold

tuyau || conduit • pipe

tuyauterie || piping

tuyauterie de basse pression || low-pressure line

tuyauterie de décharge || discharge line • drain line • return line

tuyauterie de fuite || leakage line

tuyauterie de graissage || lubrication line

tuyauterie de haute pression ||

high-pressure line
tuyauterie de pression || pressure line
tuyauterie de purge || bleed line
tuyauterie de raccordement || joining line
tuyauterie de refoulement || delivery line
tuyauterie de retour || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de sortie || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de vidange || discharge line • drain line • return line
tuyauterie d'écoulement || flow line
tuyauterie primaire || main line
tuyauterie principale || main line
tuyauterie secondaire || secondary line

tuyauterie (réseau) || tubing
tuyau centrifugé || centrifugal casting pipe
tuyau coudé || bent pipe
tuyau en fer || iron pipe
tuyau flexible || flexible • flexible pipe
tuyau moulé || cast tube
valve de détente || relief valve
valve de régulation de pression || pressure control valve
valve de sûreté basse pression || low pressure relief valve
valve de sûreté haute pression || high pressure relief valve
vanne de décompression || relief valve
vanne d'isolement || isolation valve

Étanchéité

avec des fuites || leaky
bague d'étanchéité || restrictor ring
boucher || seal (to)
bouchon || plug
calfatage || caulking
calfeutrage || caulking
colmatage || clogging
contrôle d'étanchéité || leakage test
détection de fuites || leak detection
écrasement d'un joint || compression of a seal
étanche || hermetic • leakproof • proof • sealed • tight
étanchéité || sealing
étanche aux poussières || dust proof
étanche à l'air || airtight
étanche à l'air || air proof • air tight
étanche à l'eau || water tight

étanche à l'huile || oil tight
fuite d'huile || oil leakage
hermétique || hermetic • leakproof • proof • sealed • tight
joint || gasket • seal • sealing joint
joint de culasse || cylinder head gasket
joint d'étanchéité || gasket • seal • sealing joint
joint en amiante || asbestos scale
joint torique || o ring • toric seal • toroidal sealing ring
joint tournant || revolving joint
labyrinthe d'étanchéité || labyrinth seal
ligne de reprise de fuite || leakoff line
mastic || dough
obturer || seal (to)
perméabilité || permeability
sceller || seal (to)
suintement || seepage

Lexique de termes techniques et scientifiques

suintement d'huile || syneresis of grease | **tube de détection de fuites** || leakage detection drain pipe

Informatique

Informatique

accent circonflexe (^) caret • circumflex accent	brique de code code snippet
accès direct direct access random access • random access	brouillon draft
accès séquentiel sequential access	bus (transmission) data highway
accolade ({}) curly bracket	capture d'écran screenshot
additif add-on	caractère character
afficher display (to)	carte perforée punched card
ajouter add	centre de calcul data center
allocation de mémoire memory management	chaîne de caractères string
analyser parse (to)	chiffrement ciphering • encryption
analyseur lexica le lexer • lexical analyzer • tokenizer	circuit intégré integrated circuit • microchip
analyseur syntaxique parser	circulation des données data flow
analyse lexicale lexical analysis	codage ciphering • encryption
analyse syntaxique parsing	code correcteur (ECC) error check correction
anc re anchor	code de calcul computer code
annuler cancel	code de Reed-Solomon Reed-Solomon code
anticrénelage antialiasing	code octal bytecode
arobase (@) ampersat • at-sign	collecte de données data logging
astuce du jour tip of the day	collision collision
authentification authentication	compatibilité compatibility
avance d'une ligne (LF) line feed	compression avec pertes lossy compression
balise tag	compression de données data compression
barre oblique (/) forward slash • slash	compression sans pertes lossless compression
barre oblique inverse (\) backslash	concaténation concatenation
barre verticale () bar • pipe	condensat hash code • hash sum • hash value
bit bit	contrôle incorporé built-in check
bloc block	copier copy
boîte mail mail box	correcteur orthographique spell checker
boîtier case	
bombardement bombing	
boutisme endianness	
bout de code code snippet	

correction orthographique spell check	fichier socket socket device
couper cut	fichier spécial device file • special file
courtier broker	fin end
crénelage aliasing	fin de ligne newline
crochet ([]) square bracket	flèche arrows
cryptage ciphering • encryption	fonction de hachage hash function
débordement overflow	fond d'écran wallpaper
débordement de pile stack overflow	frappe de touche key stroke
déchiffrage decoding	fusionner merge (to)
décodage decoding	gabarit style sheet
déconnecter disconnect (to)	gérance de l'informatique facility management
dépassement de pile stack overflow	gigue jitter
dépassement de tampon buffer overflow	grappe cluster
dépassement d'entier integer overflow	gros-boutiste big-endian
déport offset	groupe batch
dépouillement de données data analysis • data reduction	guichet unique one stop shopping
dièse (#) sharp	indentation automatique auto indentation
digital digital	inforensique computer forensic
donnée data	ingénierie inverse reverse engineering
donnée informatique data	instance instance
dorsale backbone	internaute cybernaut
ébauche draft	interpréteur interpreter
échappement escape	jeu d'instructions instructions set
écran pixel bit map screen	lecteurs de codes barres bar code reader
écrasement de tête head-crash	lien matériel hard link
édition edit	lien symbolique symbolic link
empreinte hash code • hash sum • hash value	lot batch
entrée enter	machine virtuelle (VM) virtual machine
envoyer vers send to	message incendiaire flame
erreur de segmentation segmentation fault • segmentation fault	méthode method • policy • procedure
essai incorporé built-in check	mode dialogué conversational mode
étiquette label	morphose morphing
extensibilité scalability	moteur d'exécution runtime software
extraction de données data mining • data retrieval	moteur d'inférence inference engine
fermer close (to)	mot clef keyword
fichier blocs block device	multiplateforme cross-platform
fichier caractères character device	
fichier de périphérique device file • special file	

multitâche || multitasking
nœud d'index || inode
numérique || digital numerical numeric
numériser || digitize (to)
numériseur || digitizer
numéro d'urgence || hot line
occupé || busy
octet || byte
paquet || batch
parenthèse (()) || parenthesis
permutation || swap
petit bout || snippet
petit-boutiste || little-endian
photostyle || light pen
pilote de périphérique || device driver
pixel || pixel
point d'arrêt || breakpoint
portabilité || portability
portable || lite
précédent || back
presse-papier || clipboard
priorité des opérateurs || operator precedence
profondeur des couleurs || color depth
protection en écriture || write protection
quitter || exit
raccourci au clavier || hot key
reconnaissance vocale || speech recognition ◦ voice recognition
réduction de couleurs || color quantisation¹²
retour chariot (CR) || carriage return
revue d'écran || screen reader
secteur défectueux || bad sector
sélectionner tout || select all
séparateur de ligne (LS) || line separator
séparateur de paragraphe (PS) || paragraph separator
série de données || data string
serveur || server
signet || bookmark
somme de contrôle || checksum
somme de hachage || hash code

◦ hash sum ◦ hash value
souppassement arithmétique || arithmetic underflow
sous-passement || underflow
structure des données || data format
style d'indentation || indent style
supprimer || delete
symbole dollar (\$) || dollar sign
synchronisation || synchronization
synthèse vocale || speech synthesizer ◦ voice synthesis
système binaire || binary number
système décimal || decimal notation ◦ decimal number system
système embarqué || embedded system
système expert || expert system
système hexadécimal || hexadecimal
système octal || octal
Tableau croisé dynamique (TCD) || pivot table
table de hachage || hash map ◦ hash table
table de Karnaugh || karnaugh map
tabulation || tabulation
tampon || buffer
témoin || cookie
temps d'accès moyen || average access time
terminer || finish
texte brut || plain text
tirage || hard copy
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
traitement automatique des données || automatic data processing
traitement des informations || data processing
traitement de données || data processing
traitement de texte || word processing ◦ word processor
transférer || forward (to)
valeurs séparées par des tabulations (TSV) || tab-separated val-

ues

valeurs séparées par des virgules (CSV) || comma-separated values

Matériel informatique

alimentation électrique || power supply

antémémoire || cache storage

bac à papier d'imprimante || printer tray

baie de lecteurs || drive array

bi-processeur || bi-processor

boule de commande || rolling ball
◦ trackball

branchement à chaud || hot plug

bus || bus

carte-mère || motherboard

carte son || sound card

cartouche || cartridge

cartouche à ruban || ribbon cartridge

cavalier || jumper

clavier || keyboard

clé || dongle

coprocesseur || coprocessor

crayon lecteur || handheld wand

dispositif de sauvegarde || backup device

disquette || floppy disk

disque dur || hard disk ◦ hard disk drive

disque numérique polyvalent || digital versatile disk

écran tactile || touch screen

formatage || format

imprimante || printer

lecteur de disquette || floppy

logement || slot

macroordinateur || mainframe

manche || joystick

matériel || hardware

mémoire || storage memory

mémoire cache || cache memory

mémoire de masse || mass storage

mémoire intermédiaire || tempo-

rary memory

mémoire morte || read only memory

mémoire tampon || buffer ◦ buffer memory ◦ pool memory

mémoire vive || random access memory

microordinateur || microcomputer

microphone à main || hand-held microphone

multi-processeur || multi-processor

nappe || ribbon

numériseur || scanner

ordinateur || computer ◦ data processing system

ordinateur central || mainframe

ordinateur de bureau || desktop computer

ordinateur de poche || palmtop computer ◦ pocket computer

ordinateur portable || laptop computer

pavé numérique || numeric keypad

périphérique || device

port série || serial port

processeur || processor

quadri-processeur || quadri-processor

registre à décalage || shift register

registre de processeur || processor register

scanner à main || hand-held scanner

scanneur || scanner

secteur || sector

souris || mouse

tablette graphique || graphic tablet

tête d'impression || printhead

tolérance aux pannes || fault tol-

erance
touche || key
touche de verrouillage || num
lock

traceur || plotter
tri-processeur || tri-processor
unité de sauvegarde || backup de-
vice

Logiciel

agenda électronique || organizer
barre d'outils || tool bar
bloc-notes || notebook ◦ notepad
branchement à chaud || hot plug
défilement || scrolling
désinstaller || uninstall (to)
enregistrement || record
enregistrer || save (to)
enregistrer sous || save as (to)
fenêtre || window
gratuitiel || freeware
installer || install (to)
lecteur || player
logiciel || software
logiciel contributif || shareware
logiciel de groupe || groupware
logiciel médiateur || middleware
logiciel public || freeware
logiciel-socle || baseware
marquage || brightening ◦ high-
lighting

mise à niveau || upgrade
mode sans échec || safe mode
module d'extension || plug-in
mot de passe administrateur ||
supervisor password
navigateur || browser ◦ navigator
options || option
partagiciel || shareware
progiciel || package
raccourci clavier || short cut
supprimer || remove (to)
surbrillance || brightening ◦ high-
lighting
tableau croisé dynamique || pivot
table
tableur || spreadsheet ◦ spread-
sheet programme ◦ spreadsheet
software
traitement de texte || word pro-
cessing ◦ word processor
visionneur || viewer

Interface graphique

arborescence || tree-view
ascenseur || scroll bar
barre de défilement || scroll bar
barre de progression || progress
bar
barre d'état || status bar
barre d'outils || toolbar
boîte combinée || combo-box ◦
combobox
boîte de dialogue || dialog box
boîte de dialogue de fichier || file
chooser ◦ file requester ◦ file se-
lector ◦ open and save dialog

bouton || button
bouton fléché || spinner
bouton radio || radio button
bulle d'aide || tooltip
cadre || frame
case à cocher || checkbox
cellule || cell
champ de saisie || text box
clic || click
**composant d'interface gra-
phique** || widget
conteneur || container
contenu de cellule || cell content

copier-coller || copy and paste
couleur de cellule || cell color
couper-coller || cut and paste
curseur clignotant || blinking cursor
curseur de défilement || slider
défilement || scrolling
double-clic || double-click
étiquette || label
fenêtre à propos de || about box
formatage de cellule || cell formatting
fusion de cellules || cell merging
gestionnaire de fenêtres || window manager
glisser-déposer || drag and drop
hyperlien || hyperlink
icône || icon
indicateur d'activité || throbber

interface graphique || graphical user interface
largeur de cellule || cell width
liste déroulante || drop-down list
marque-page || bookmark
menu || menu
menu circulaire || pie menu ◦ radial menu
menu contextuel || context menu ◦ popup menu
onglet || tab
pointer-et-cliquer || point and click
référence de cellule || cell reference
thème || theme
vue arborescente || tree-view
zone de liste || list box
zone de texte || text box

Système informatique

adressage par domaines || domain name system
amorce || boot
arrière-plan || background
assembleur || assembler language ◦ assembly language
attributs de fichier || file attribute
base de données || data base
bloc-notes || notebook ◦ notepad
bureau || desktop
cadre || frame
calcul intensif || supercomputing
cliché mémoire || memory dump
coller || paste (to)
configuration || computer configuration
connectabilité || connectivity
connecteur logiciel || socket
connexion || log in ◦ log on
copie de secours || backup copy
copie d'archive || backup copy
correctif || patch
courriel || electronic mail ◦ electronic messaging ◦ email
courrier électronique || electronic

mail ◦ electronic messaging ◦ email
curseur || cursor
défragmentation || defragmentation
dernier arrivé premier sorti (LI-FO) || last in first out
domaine || domain
donnée || data
dossier || folder
droits d'accès || access rights ◦ file system permissions
échange de données informatisées || electronic data interchange
écran tactile || touch screen
environnement de bureau || desktop environment
évolution d'un système || upgrade
exploitation || operation
extension de fichier || filename extension
fichier || file
fichier binaire || binary file

fichier de sauvegarde backup file	protection en écriture write protection
file queue	réamorcer reboot (to)
fil (d'exécution) thread	réinitialiser reset (to)
gestionnaire de fenêtres window manager	remise à zéro reset • resetting
glisser-déposer drag and drop	répertoire directory
instantané mémoire memory dump	restaurer restore (to)
interpréteur de commandes command-line interpreters	retour chariot carriage return
invite prompt	sauvegarde back-up
listage listing	secteur d'amorçage boot sector
maintenabilité maintainability	se connecter login (to)
maintenance à distance remote maintenance	se déconnecter logout (to)
mémoire virtuelle virtual memory	shell UNIX UNIX shell
menu démarrer start menu	système de fenêtrage windowing system
microprogramme firmware	système de fichiers file system
mise à niveau upgrade	système d'adressage par domaine domain name system
mise en tampon buffering	système d'exploitation operating system
mot de passe password	système exclusif proprietary system
multiplateforme cross-platform	système propriétaire proprietary system
multitâche multitasking	table des partitions partition table
nom d'utilisateur login	table de partitionnement partition table
origine home	tâche task
ouvrir open	télémaintenance remote maintenance
parcourir brows	télétraitement teleprocessing
partition partition	télétraitement par lots remote batch teleprocessing
partition étendue extended partition	temps partagé time sharing
partition primaire primary partition	temps réel real time
permissions access rights • file system permissions	test de performance benchmark
pile stack	traitement par groupe batch processing
pile d'exécution call stack	traitement par lots batch processing
pilote driver	UNIX UNIX
plantage crash	utilisateur user
pointeur pointer	zone amorce (MBR) master boot record
premier arrivé premier sorti (FIFO) first in first out	
processus process	

Programmation

- accès séquentiel** || serial access
adressage dispersé || hash code
◦ hash coding
affectation || assignment
algorithme de tri || sorting algorithm
allocation de mémoire || memory management
analyseur lexicale || lexer ◦ lexical analyzer ◦ tokenizer
analyseur syntaxique || parser
analyse lexicale || lexical analysis
analyse syntaxique || parsing
appel par nom || call by name
appel par référence || call by reference
appel par valeur || call by value
arbre || tree
arbre binaire || binary tree
arbre binaire de recherche || binary search tree ◦ binary selector tree
assembleur || assembler language
◦ assembly language
attribut || attribute
bibliothèque logicielle || library
bibliothèque standard || standard library
bogue || bug
boucle infinie || endless loop
chaîne de caractères || string
classe || class
codage de Huffman || Huffman coding
coder || code (to)
code objet || object code
code octet || bytecode
code source || source code
coloration syntaxique || syntax highlighting
compilateur || compiler
concaténation || concatenation
constructeur || constructor
conversion de type || casting
Conversion de type || type conversion
conversion de types || type conversion
couverture de code || code coverage
déboguer || debug (to)
débogueur || debugger
débordement de pile || stack overflow
débordement de tampon || buffer overflow
débordement de tas || heap overflow
décompilateur || decompiler
décrément || decrement
dépassement de pile || stack overflow
dépassement de tampon || buffer overflow
dépassement de tas || heap overflow
dépassement d'entier || integer overflow
dépôt || repository ◦ software repository
destructeur || destructor
éditeur de liens || linker
édition des liens || linking
effet de bord || side effect
embranchement || fork
encapsulation || encapsulation
enregistrement || record
environnement de développement || integrated development environment
erreur de segmentation || segfault ◦ segmentation fault
exception || exception
exploration de données || data mining ◦ data retrieval
expression rationnelle || regular expression
expression régulière || regular expression
fichier exécutable || executable
file || queue
filtrage par motif || pattern match-

- ing
- fil (d'exécution)** || thread
- fonction** || function
- fonction anonyme** || anonymous function
- fonction booléenne** || boolean function
- fork** || fork
- fuite de mémoire** || memory leak
- générateur de documentation** || documentation generator
- gestion des exceptions** || exception handling
- gestion de versions** || revision control ◦ version control
- hachage** || hash code ◦ hash coding
- héritage** || inheritance
- héritage multiple** || multiple inheritance
- heuristique** || heuristic
- implémenter** || implement (to)
- indentation** || indentation
- indentation automatique** || auto indentation
- inférence de types** || type inference
- instruction** || instruction statement
- intelligence artificielle** || artificial intelligence
- interface de programmation** || application programming interface
- interpréteur** || interpreter
- interpréteur de commandes** || command-line interpreters
- itérateur** || iterator
- langage à objets** || object-oriented language
- langage de bas niveau** || low-level programming language
- langage de haut niveau** || high-level programming language
- langage de programmation** || programming language
- langage d'assemblage** || assembler language ◦ assembly language
- ligne de code (LOC)** || line of code
- source line of code
- ligne de code source (SLOC)** || line of code ◦ source line of code
- liste** || list
- liste chaînée** || linked list
- liste circulaire** || circular linked list
- liste doublement chaînée** || doubly linked list
- liste en compréhension** || list comprehension
- liste simplement chaînée** || singly linked list
- logiciel libre** || free software
- logiciel privatif** || Proprietary software ◦ proprietary software
- logiciel propriétaire** || Proprietary software ◦ proprietary software
- machine virtuelle** || virtual machine
- mémoire virtuelle** || virtual memory
- microprogramme** || firmware
- modèle** || template
- mot clef** || keyword
- multiplateforme** || cross-platform
- multitâche** || multitasking
- neurone artificiel** || artificial neuron
- nommage** || naming
- notation hongroise** || hungarian notation
- null** || nil ◦ null
- opérande** || operand
- opérateur bit à bit** || bit-by-bit operator ◦ bitwise operator
- opération bit à bit** || bitwise operation
- ordre croissant** || ascending order ◦ increasing order
- ordre décroissant** || decreasing order ◦ descending order
- paradigme de programmation** || programming paradigm
- paramètre** || parameter
- patron** || template
- pile** || stack
- pointeur** || pointer
- polymorphisme** || polymorphism
- portabilité** || software portability

Lexique de termes techniques et scientifiques

portée scope	structure de contrôle control flow statement
préprocesseur preprocessor	structure de données data structure
processus process	style d'indentation indent style
programmation concurrente concurrent computing	sûreté du typage type safety
programmation déclarative declarative programming	système de gestion d'exceptions exception handling
programmation événementielle event-driven programming	tableau array
programmation fonctionnelle functional programming	tableau associatif associative array
programmation impérative imperative programming	tampon buffer
programmation logique logic programming	tas heap
programmation orientée objet object-oriented programming	temps réel real time
programmation par contraintes constraint programming	transtypage casting
programmation par objets object-oriented programming	tri sorting
programmation procédurale procedural programming	tri à bulles bubble sort ◦ sinking sort
programmation structurée structured programming	tri de Shell Shell sort
pseudo-code pseudocode	tri fusion merge sort
ramasse-miettes garbage collector	tri par base radix sort
recherche search	tri par extraction selection sort
récurtivité recursion	tri par insertion insertion sort
référentiel repository ◦ software repository	tri par paquets bucket sort
réseau neuronal neuronal network	tri par propagation bubble sort ◦ sinking sort
retour chariot carriage return	tri par sélection selection sort
révision release	tri par tas heapsort
routine subroutine	tri rapide quicksort
segmentation memory segmentation	typage dynamique dynamic typing
sémaphore semaphore	typage faible weak typing
smoothsort smoothsort	typage fort strong typing
souppassement arithmétique arithmetic underflow	typage statique static typing
	type data type
	type composé composite type
	type de donnée data type
	type énuméré enumerated type
	variable variable
	variable globale global variable
	variable locale local variable
	version release version

Réseau

- accès** || hit
administrateur de site || webmaster
adresse universelle (URL) || uniform resource locator • universal resource locator
anneau de site || webring
arrosage || spamming
barrière de sécurité || firewall
base de connaissance || knowledge base
bit par second || baud
boîte de réception || inbox
concentrateur || hub
connexion || log in • log on
courriel || electronic mail • electronic messaging • email
dégroupage || unbundling
dépôt || repository • software repository
diffusion sur internet || webcasting netcasting
émoticône || emoticon • smiley
en ligne || on-line
exploration || browsing
extranet || extranet
fil (d'une discussion) || thread
forum || newsgroup
fournisseur d'accès || access provider
hors ligne || off line
hypertexte || hypertext
hypertextuel || hypertext
intranet || intranet
lien || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
ligne d'accès || access line • local line
messagerie électronique || electronic mail • electronic messaging • email
messagerie instantanée || instant messaging
- mise en réseau** || networking
moteur de recherche || search engine • web search engine
mot clé || keyword
mot de passe administrateur || supervisor password
navigateur || browser • navigator
nom de domaine || domain name
nom d'utilisateur || login
page d'accueil || home page
page internet || webpage
parcourir || brows
pare-feu || firewall
passerelle || gateway
pièce jointe || attachment • attachment file
portail || portal
publication électronique || electronic publishing
référentiel || repository • software repository
requête || request
réseau || network
réseau d'accès || access network local loop
réseau informatique || computer network
réseau local || local area network
robot d'exploration || web crawler
robot d'indexation || web crawler
routeur || router
serveur mandataire || proxy • serverproxy
se connecter || login (to)
se déconnecter || logout (to)
site || web site
téléchargement (envoi) || uploading
téléchargement (réception) || downloading
télécharger (envoi) || upload (to)
télécharger (réception) || download (to)

Mathématiques

Mathématiques

- abscisse** || abscissa
accolade ({}) || curly bracket
arrondi || rounded
arrondir || round (to)
axe || axis • centerline
axiome || axiom
bijection || bijective function
bijective || bijective
birapport de quatre points || cross ratio
borne inférieure || lower bound
borne supérieure || upper bound
chiffre || digit
chiffrement || ciphering • encryption
chiffre arabe || arabic figure • arabic number • arabic numeral
chiffre romain || roman figure • roman number • roman numeral
codage || ciphering • encryption
cofacteur || cofactor
continu par morceaux || piecewise continuous
contre-exemple || counterexample
corps || field
courbure || curvature
crochet ([]) || square bracket
cryptage || ciphering • encryption
curryfication || currying
décimale || decimal
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
développement limité || power series expansion
diagramme des composantes || component part diagram
diagramme en bâtons || barchart
divergence || divergence
divergent || divergent
division || division
droite des moindres carrés || least squares line
élément symétrique || inverse element
élever à une puissance || involve (to)
entier naturel (\mathbb{N}) || natural number
entier relatif (\mathbb{Z}) || integer
fonction injective || injective function
graphe orienté || directed graph
identité || identity
impair || odd
indénombrable || uncountable
indice || index
infini || endless
injective || injective
innombrable || innumerable
intégrale curviligne || contour integral
intégrer || integrate
interpolation || interpolation
interpolation cubique || cubic interpolation
inversible || invertible
irrationnel || irrational
lemme || lemma
limite de proportionnalité || proportional limit
limite inférieure || lower bound
limite supérieure || upper bound
liste en compréhension || list comprehension
logique combinatoire || combinatory logic
loi de commutativité || principle of commutation

loi de distributivité principle of distribution	premier terme d'une somme augend
majorant upper bound	priorité des opérateurs operator precedence
matrice diagonale diagonal matrix	prisme prism
méthode des moindres carrés least squares method	produit de convolution convolution
méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method	produit scalaire dot product ◦ scalar product
minorant lower bound	proportionnalité proportionality
moyennation averaging	proportionnel proportional
moyenne average ◦ mean	quaternion quaternion
moyenne géométrique geometric mean	rapport proportion ◦ ratio
négatif ou nul nonpositive	récurrence induction
nombre complexe (C) complex number	règle de dérivation des fonctions composées chain rule
nombre d'or (φ) golden ratio	rien naught
nombre irrationnel ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) irrational number	sommet d'une courbe apex
nombre rationnel rational number	supposition assumption
nombre réel (\mathbb{R}) real numbers	système décimal decimal notation ◦ decimal number system
nombre transcendant transcendental number	tableau array
notation ingénieur engineering notation	trait de fraction fractional line
ordre croissant ascending order ◦ increasing order	transformée de Laplace Laplace transform
ordre décroissant decreasing order ◦ descending order	tri sorting
pair even	troncature truncation
paramètre parameter	tronqué truncated
parenthèse (()) parenthesis	tronquer truncate (to)
plus grand facteur commun (PGCD) highest common factor (HCF)	unité imaginaire (i) imaginary unit
positif ou nul nonnegative	valeur numérique numerical value
pourcentage percentage	variable variable
	vecteur unitaire unit vector
	vide void
	virgule decimal point
	virgule flottante floating point
	zéro naught

Algèbre

addition addition	arc cosinus (acos) arc cosine ◦ inverse cosine
annulation cancellation	arc sinus (asin) arc sine ◦ inverse sine
annuler cancel	arc tangente (atan) arc tangent
approximation approximation ◦ rough estimate	

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ inverse tangent
associativité || associativity
calcul approché || approximation calculus
calcul intégral || integral calculus
coefficient || coefficient
commutativité || commutativity
cosécante (csc) || cosecant
cosine (cos) || cosine
cosinus hyperbolique (cosh) || hyperbolic cosine
cotan (cot) || cotangent
cotangente hyperbolique (coth) || hyperbolic cotangent
courbe || curve
décomposition en éléments simples || partial fraction expansion
degré d'un polynôme || degree of a polynomial
degré d'un terme || degree of a term
dénominateur commun || common denominator
dérivée || derived
dériver || derive (to)
développement en série entière || power series expansion
développement limité || Taylor expansion
différentiel || differential
directrice || directrix
discriminant || discriminant
distributivité || distribution ◦ distributivity
division || division
domaine de valeurs de la fonction || range
élément absorbant || absorbing element
élément neutre || identity element ◦ neutral element
élément unité || identity element ◦ neutral element
élever au carré || square (to)
élever au cube || cube (to)
élever x à la puissance n || raise x to the power n
équation || equation

équation différentielle ordinaire (ODE) || ordinary differential equation
exposant || exponent
facteur || coefficient
facteur commun || common factor
facteur de conversion || conversion factor
fonction || function
fonction dérivée || derived function
fonction trigonométrique || trigonometric functions
forme parabolique || cuspidal form
indice || subscript
ligne d'une matrice || row
logarithme décimal || common logarithm
matrice || matrix
matrice diagonale || diagonal matrix
membre de droite d'une équation || right hand side (RHS)
membre de gauche d'une équation || left hand side (LHS)
multiple commun || common multiple
multiplication || multiplication
plus grand diviseur commun (PGCD) || greatest common divisor (GCD)
plus petit multiple commun (PPCM) || least common multiple (LCM) ◦ lowest common multiple (LCM)
pondération || weighting
pondéré || weighted
produit scalaire || dot product ◦ scalar product
produit vectoriel || cross product
racine || root
racine carrée || square root
racine cubique || cube root
raison arithmétique || common difference
raison géométrique || common ratio
réduire || cancel

résoluble || solvable
résoudre || solve (to)
résultat || result
rotationnel || curl
sécante (sec) || secant
simplification || cancellation
simplifier || cancel
sinus (sin) || sine
sinus hyperbolique (sinh) || hyperbolic sine

soustraction || subtraction
tan (tan) || tangent
tangente hyperbolique (tanh) || hyperbolic tangent
valeur propre || eigenvalue
vecteur || vector
vecteur propre || eigen vector
virgule (,) || comma

Probabilité

caractère aléatoire || randomness
combinaison || combination
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
distribuer au hasard || randomise^z (to)
distribution au hasard || randomisation^z
droite des moindres carrés || least squares line
écart-type || standard deviation
erreur aléatoire || random error
espérance || expectation
événement indépendant || independent event
loi binomiale || binomial distribution

loi de Cauchy || Cauchy distribution
loi de Chi-Deux || Chi-Square distribution
loi de Gauss || Gaussian distribution
loi de Pascal || geometric distribution
loi de Poisson || Poisson distribution
médiane || median
méthode des moindres carrés || least squares method
moyenne || average • mean
moyenne arithmétique || arithmetic mean
variable indépendante || independent variable

Géométrie

aire || area
angle || angle
angles alternes-externes || alternate exterior angles
angles alternes-internes || alternate interior angles
angles correspondants || corresponding angles
angle aigu || acute angle
angle complémentaire || complementary angle

angle droit || right angle
angle obtus || obtuse angle
angle rentrant || internal angle
angle sortant || external angle
angle supplémentaire || supplementary angle
arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent

◦ inverse tangent	octogone octagon
asymétrique asymmetric	ordonnée y axis
axe x x-axis	ordonnée à l'origine y-intercept
axe y y-axis	parallélogramme parallelogram
carré square	perpendiculaire normal to ◦ perpendicular ◦ square
centre de rotation fulcrum	plan plane
centre d'une homothétie dilation centre	pointe d'une courbe cusp
cercle circonscrit circumcircle ◦ circumscribed circle	point de rebroussement d'une courbe cusp
cercle inscrit incircle ◦ inscribed circle	point de repère datum ◦ datum point ◦ point of reference ◦ reference point
circonférence circumference	polyèdre polyhedron
cône cone	polygone convexe convex polygon
conique conical	prisme prism
coordonnées cartésiennes Cartesian coordinates	produit scalaire dot product ◦ scalar product
coordonnées cylindriques cylindrical coordinate system	produit vectoriel cross product
coordonnées polaires polar coordinate system	pyramide pyramid
coordonnées sphériques spherical coordinate system	quadrilatère quadrilateral
cosécante (csc) cosecant	rapport proportion ◦ ratio
cosine (cos) cosine	rectangle rectangle
cotan (cot) cotangent	repère reference
cote dimension	sécante (sec) secant
côtés correspondants corresponding sides	sens anti-horaire anticlockwise ◦ contraclockwise ◦ counterclockwise
cube cube	sens horaire clockwise
cylindre cylinder	sinus (sin) sine
décagone decagon	sommet vertex
degré (°) degree	sommets correspondants corresponding vertices
dimension dimension	spirale helix
fonction function	superficie area
géométrie analytique coordinate geometry	symétrique symmetrical
géométrie dans l'espace solid geometry	système de coordonnées coordinate system
hélice helix	système de coordonnées cartésiennes Cartesian coordinate system
hexagone hexagon	tan (tan) tangent
homothétie dilation ◦ homogeneous dilation ◦ homothety	tangente tangent
isocèle isosceles	tétragone quadrilateral
longueurs correspondantes corresponding lengths	tore ring
longueur développée curved length	trapèze trapezoid
losange rhombus	triangle triangle
	trigone triangle

vecteur || vector

|

Entreprise

Entreprise

accord de principe agreement in principle	employé payé à l'heure hourly worker
appel d'offre invitation to tender	fabricant manufacturer
cadre executive	facture client sale invoice
chef d'entreprise company director	filiale subsidiary
comité de direction executive committee ◦ management committee	formation training course
comité d'entreprise staff committee ◦ works committee ◦ works council	frais d'exploitation running costs
comité d'établissement staff committee ◦ works committee ◦ works council	frais généraux overhead costs
conseil de surveillance supervisory committee	groupe de travail working committee
constructeur manufacturer	heures de bureau office hours
contrat de maintenance maintenance contract	heures de service hours of duty ◦ hydrostatic
contrat d'approvisionnement purchase contract	inspecteur du travail labour inspector
contrat d'exclusivité exclusive contract	intérimaire temporary worker
contrat d'exploitation operating contract	jour férié bank holiday
convention collective collective bargaining agreement	main d'œuvre manpower ◦ workforce
directeur des ventes sales manager	préavis notice
employé employee	restaurant d'entreprise staff canteen
	salaire fixe basic salary
	société company
	stage training period
	temporaire temporary
	travail d'équipe teamwork
	usine plant
	zone industrielle industrial estate

Comptabilité

accumulation || accrual

actifs || assets

actifs et passifs circulants || current assets and liabilities

actif disponibles || current assets

agios || bank charges

capital emprunté || loaned capital

charges fixes || continuous charges

charges variables || flexible charges

comptabilité || accounting

comptabilité en partie double || double-entry bookkeeping

comptabilité en partie simple || simple-entry bookkeeping

comptabilité (service) || accounts department

comptes || accounts

coût || cost

coûts variables || flexible costs

coût des actifs || asset cost

coût d'exploitation || total operating cost

coût d'exploitation direct || direct operating cost

coût d'exploitation indirect || indirect operating cost

coût global d'exploitation || life cycle cost

coût total de l'entretien || total maintenance cost

crédit || loan

dépense || outlay

dette || debt ◦ liability

dettes à court terme || current liabilities

dettes à moyen et long terme || non current liabilities

dette extérieure || external debt

échancier de paiement || payment schedule

entièrement amorti || charged off

exercice fiscal || fiscal year

expert comptable || chartered accountant

facture || invoice

facture fournisseur || purchase invoice

frais de fabrication || production cost

frais d'exploitation || running costs

gestion de trésorerie || cash management

inflation || escalation

intérêt || interest

inventaire des actifs || asset count

inventaire des biens || asset count

liquidités || cash funds

monnaie de paiement || payment currency

passif || debt ◦ liability

prix de vente || selling price

rapport financier || cost report

réconciliation des comptes || account matching

reconnaissance de dette || acknowledgement of debt

rentabilité || cash return ◦ profitability

rentable || economic

solde de compte || account balance

surévaluation || overcount

taux cumulé || accrual rate

taux d'intérêt || interest rate

termes de paiement || terms of payment

trésorerie || cash funds

Ressources humaines

accepter les déplacements willing to travel	praisal interview
agence pour l'emploi job center	esprit d'équipe team spirit
avantage en nature benefits in kind	être en grève on strike (to be)
bien payé well-paid	être mobile willing to travel
candidat applicant	évolution professionnelle career advancement
candidature application	expérience background
capacité ability	expérimenté experienced
carrière career	faute lourde serious offence
charges salariales payroll burden	faute professionnelle malpractice • professional misconduct
chercher un travail look for a job (to)	formation training course
compétent en proficient in	formation permanente ongoing education • oxygen mask
contrat à durée déterminée fixed term contract	fourchette de salaires salary band • salary bracket
contrat à durée indéterminée permanent contract • permanent employment contract	frais fixes non-recurring expenses
contrat de travail employment contract	grève avec préavis official strike
convention collective collective bargaining agreement	grève du zèle work-to-rule strike
convention de stage internship contract	grève sans préavis lightning strike
critère d'appréciation evaluation criterion	heures supplémentaires overtime • overtime work
démission resign	horaires modulables adjustable hours
démissionner resign (to)	horaire libre flexitime
déroulement de carrière career evolution	indemnité de départ en retraite retirement benefit
descriptif de poste job description • job specification	jour de congé day off
dossier de candidature applicant file • application file	lettre de candidature letter of application
embaucher hire (to)	lettre de démission letter of resignation
ensemble d'avantages benefit package	lettre de licenciement letter of dismissal
entretien de carrière career interview	lettre de recommandation letter of reference
entretien de recrutement recruitment interview	lettre d'embauche letter of appointment
entretien d'embauche job interview	lettre d'engagement letter of engagement
entretien d'évaluation ap-	licencier fire (to)
	mécanicien mechanic
	mi-temps half-time
	niveau skill
	niveau de compétences level of

Lexique de termes techniques et scientifiques

proficiency • luminous	rémunération globale benefit package
objectifs professionnels career goals	renvoyer fire (to)
offre d'emploi job offer	retraite retirement
opportunités de carrière career opportunities	retraite anticipée early retirement
payé au mois paid monthly	 salaire annuel brut gross annual salary
payé à la pièce paid piece-work	 salaire annuel net net annual salary
payé à l'heure paid by the hour	 salaire attractif attractive salary
période d'essai trial run	 salaire à la tâche piece rate
perspectives de carrière career perspectives	 salaire horaire hourly wage
perspectives d'évolution career development prospects	 salaire motivant attractive salary
plan de carrière career plan	 sans emploi unemployed
poste à pourvoir job vacancy • justified	 sélectionner des candidats shortlist applicants
postuler apply (to)	 sélectionné pour un poste shortlisted for a job
postuler pour un emploi apply for a job (to)	 sidérurgiste metallurgist
préavis de grève notice of strike action	 sous payé underpaid
préavis de licenciement notice of termination	 stagiaire trainee
prendre sa retraite retire (to)	 syndicaliste trade-unionist
présélection shortlisting • switch dolly	 syndicat trade-union
prime de mobilité mobility allowance	 système de rémunération reward system
prime d'assiduité attendance bonus	 système de rétribution reward system
profil background	 taux horaire hourly rate of pay
profil de poste job profile	 temps complet full-time
qualification skill	 temps partiel part-time
remboursement de frais re-funding of expenses	 temps plein full-time
rémunération des heures supplémentaires overtime pay	 travail d'équipe teamwork
	 treizième mois extra month salary • eye lens

Imprimerie

Typographie

accentuation || emphasis
alignement || alignment
aligné à droite || flush right
aligné à gauche || flush left
caractère || character
centré || centered
césure || hyphenation
colonne || column
coupure de mot || hyphenation
crénage || kerning
diagramme en bâtons || bar chart
empattement || serif
en tête || header • page header
explication complémentaire || subsidiary information
exposant || superscript
format de papier || paper size
glyphe || glyph
grammage || paper density
gras || bold type
guillemet || quotation mark
indentation || indentation
index || index
indice || subscript
indice inférieur || subscript
indice supérieur || superscript

interligne || leading
italique || italic • italic type
justifié || job vacancy • justified
lettrine || initial
lézarde || river
ligature || ligature
linéale || sans serif
majuscule || capital • upper case
marge || margin
minuscule || lower case • minuscule
note de bas de page || footnote
organigramme || flowchart • organisation chart
 pied de page || footer • page footer
point (unité) || point (unit)
police à chasse fixe || monospaced font
puce || bullet
rajout || add-on
scripte || script
tête de page || header • page header
typographie || typography
virgule (,) || comma

Caractères

accent circonflexe (^) || caret • circumflex accent
accolade ({}) || curly bracket
apostrophe (') || single quote
apostrophe inversée || backquote • backtick
arobase (@) || ampersat • at-sign

astérisque (*) || asterisk
barre oblique (/) || forward slash • slash
barre oblique inverse (\) || backslash
barre verticale (|) || bar • pipe
chevron (<>) || angle bracket

crochet ([]) || square bracket
degré (°) || degree symbol
deux points (:) || colon
dièse (#) || sharp
espace insécable || non-breaking space
esperluette (&) || ampersand
parenthèse (()) || parenthesis
 pied-de-mouche (¶) || paragraphe mark • paragraphe symbol • pilcrow
point (.) || dot • period
points de suspensions (...) || ellipsis
point d'exclamation (!) || exclamation mark
point d'interrogation (?) || question mark
point virgule (;) || semicolon

puce || bullet
soulignement (_) || underscore
symbole dollar (\$) || dollar sign
symbole euro (€) || euro sign
symbole livre (£) || pound sterling sign
symbole paragraphe (¶) || paragraphe mark • paragraphe symbol • pilcrow
symbole pourcentage (%) || percent sign
symbole section (§) || section sign • section symbol
tilde || tilde
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
trait d'union (-) || hyphen
virgule (,) || comma

Imprimerie

agrafe || staple
baguette à relier || slide binder
bloc-notes || notebook • notepad
composition || typesetting
coupe-papier || paper knife
couverture transparente || clear cover sheet
faute de frappe || typing error
faute d'orthographe || spelling mistake
feuille de couverture || cover stock
format de papier || paper size
grammage || paper density
impression jet d'encre || inkjet printing

impression laser || laser printing
impression offset || offset printing
liasse || batch
linotype || linotype machine
machine à écrire || typewriter
massicot || guillotine
photocopie || photocopy
presse-papier || paperweight
schéma fonctionnel || block diagram
sérigraphie || screen printing
traitement de texte || word processing • word processor
trombone || paper clip

Divers

Problèmes

accroc snag	court-circuit short circuit
amorce de crique flaw ◦ incipient crack	craquelage crazing
anomalie glitch	crique crack ◦ shrinkage
avec des fuites leaky	crique de retrait shrinkage crack
bancal rickety ◦ wobbly	débordement outflow
bavure burr ◦ flash	déchirure tear
bavure de moulage casting flash ◦ moulding flash	défaillance failure ◦ malfunction
bavure d'étincelage burr ◦ flash	défaillant defective ◦ faulty
blocage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	défaut defect
bosse bump	défaut d'alignement misalignment
broutage chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip	défectueux defective ◦ faulty
broutement chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip	dégât damage
bruit noise	délabrer run down (to)
bruit métallique clang	dépassement de course overtravel
brûlure légère scorch	désalignement misalignment
broyant loud ◦ noisy	déséquilibre imbalance
calaminage scaling	dissymétrie skewness
calamine caked carbon ◦ carbon deposit	ébranlement chattering
cassure de retrait shrinkage crack	écaillage scabbing ◦ spalling
chute drop	écaillé chipped
cliquetis chatter ◦ rattling	éclatement burst
coincé stuck	écroulement collapse
coincement blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	égratignure scuffing
complètement usé worn out	encrassage choking ◦ clogging
contretemps hitch	encrassement clogginess ◦ fouling
corps étranger contamination ◦ foreign matter ◦ impurity ◦ smudginess	enrayage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure
coulure spew	entaille nick ◦ notch
	entartrage scaling
	érosion par fluide fluid erosion
	faute error ◦ mistake
	faux contact poor contact
	fêlure crack ◦ shrinkage
	fendillement crazing
	fendillement thermique crazing
	fente crack ◦ shrinkage

Lexique de termes techniques et scientifiques

feu fire	parasite atmosphérique static
fissuration thermique crazing	particule particle
fissure crack • shrinkage	penché steep
fissure de cratère crater crack	pertes par friction friction losses
fissure thermique checking	pertes par frottement friction losses
foyer de corrosion corrosion spot	perturbation disturbance
fumées fumes	petit problème glitch
gondolage buckling	piqûres pitting
grésillement chirp	piqûres de corrosion corrosion pitting
grincement squeak	point dur friction point • stiff point
grippage blocking • freezing • jamming • seizure	poussière dust
impureté contamination • foreign matter • impurity • smudginess	protubérance protuberance
incident trouble	raté d'allumage ignition misfiring • misfire
inclusion de laitier slag inclusion	rayure scratch • scratching
insoluble insoluble	rayure d'usure wear groove
instabilité instability	retrait shrinkage
intermittent erratic	rupture failure
irréparable beyond repair	secousse jerk
malfaçon defect	sifflement hiss
manque d'huile oil starvation	souillure contamination • foreign matter • impurity • smudginess
mauvais emploi misuse	strie radiale radial groove
mauvais fonctionnement failure • malfunction	suintement seepage
mouvement saccadé jerky motion	suintement d'huile syneresis of grease
nuage toxique toxic cloud	ternissure tarnish
obstruction choking • clogging	tordu bent
panne breakdown • failure • fault	usagé worn
panne de moteur engine failure • engine trouble • motor breakdown	usé worn
panne dormante dormant failure • dormant fault	usure wear
panne franche straight failure	usure par frottement attrition
panne intermittente intermittent failure	vibration chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
panne subite sudden failure	vice de fabrication manufacturing defect
	vrillage cobbling